



second edition

BASIC SPANISH

FOR MEDICAL PERSONNEL



Ana C. Jarvis • Raquel Lebredo

Explore more—
and learn more—with
these online resources!



iLrn™: Heinle Learning Center*

Everything you need to succeed in your course is built into this online language-learning environment, including the **Basic Spanish** audio-enhanced eBook, integrated worktext activities, and an interactive voiceboard. A diagnostic study tool generates personalized study plans to help you prepare for exams. Available for the following worktexts:

Basic Spanish for Getting Along, **Basic Spanish for Medical Personnel**, and **Basic Spanish for Business and Finance**. Learn more at iLrn.heinle.com. Access card required.



Basic Spanish Series Resource Center*

The new **Resource Center**—a one-stop, online portal—makes it easy for you to access all of the program's integrated multimedia components. You'll find the in-text audio, web search activities, cultural web links, self-grading quizzes, audio flashcards, crossword puzzles, a glossary, and a conjugation tool. Four audio phrasebooks—*Getting Along*, *Law Enforcement and Social Services*, *Business and Finance*, and *Medical Personnel and Social Services*—will help you learn key phrases and vocabulary. Access card required.

Book Companion Website www.cengage.com/spanish/basicspanish

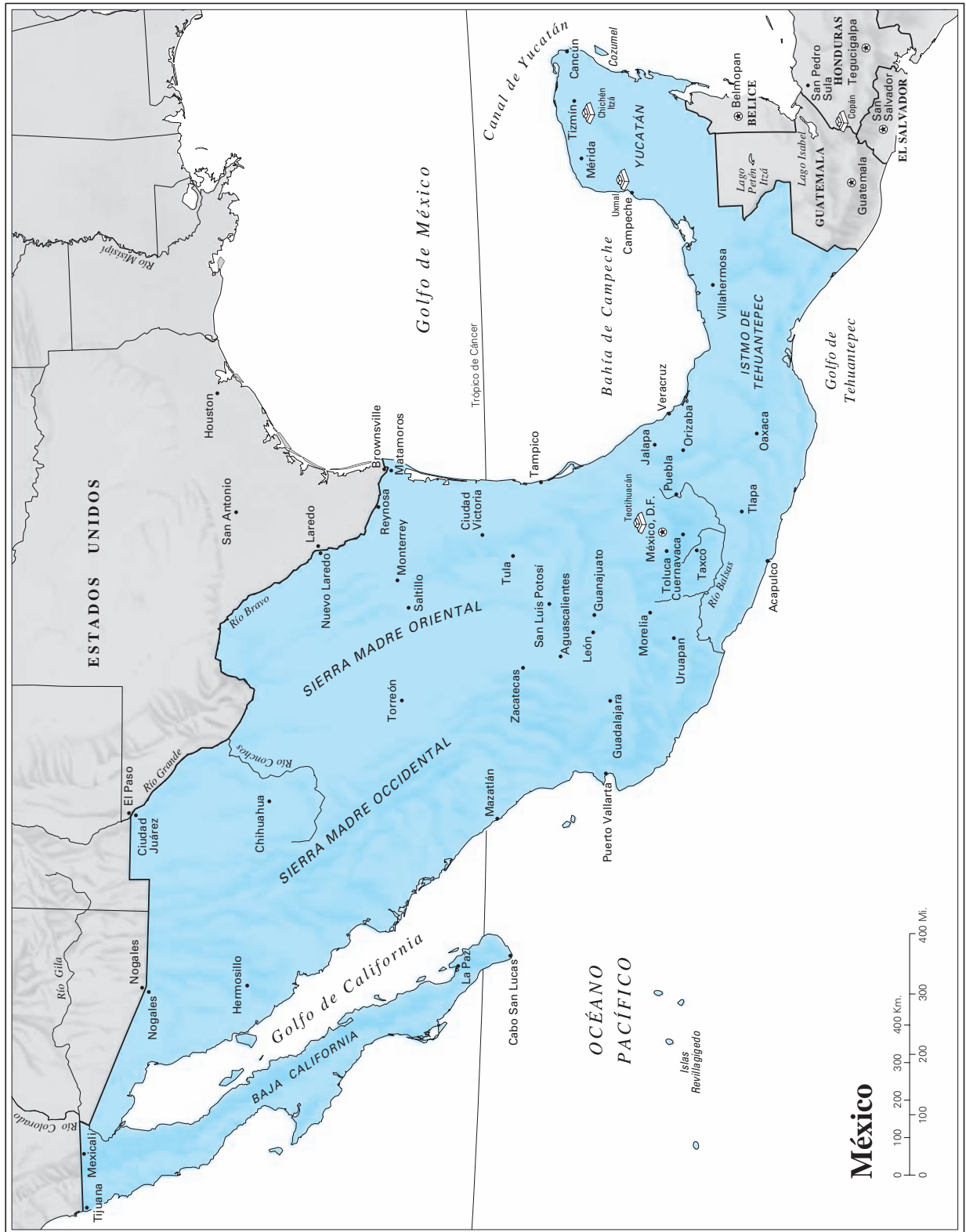


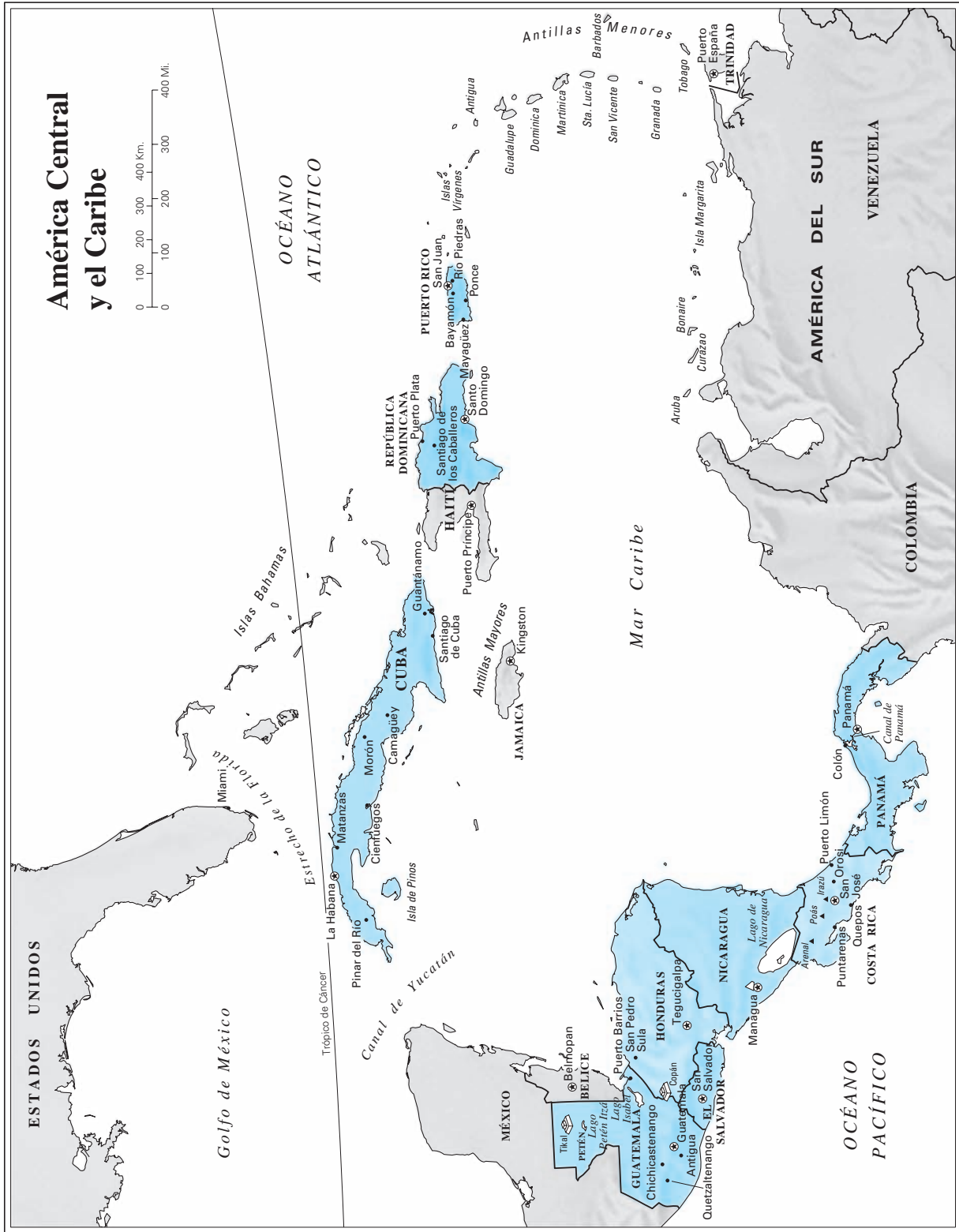
Unique to the **Basic Spanish** core text, this complimentary-access website features integrated, chapter-specific multimedia culture activities, web links, the in-text audio, and more.

*Access card required. If a printed access card is not packaged with this text, check your local college store or purchase instant access to the online resources listed above at www.ichapters.com, our preferred online store. Search by book author, title, or ISBN.



www.cengage.com/spanish/basicspanish





THE BASIC SPANISH SERIES
BASIC SPANISH
FOR MEDICAL PERSONNEL

THE BASIC SPANISH SERIES
BASIC SPANISH
FOR MEDICAL PERSONNEL

SECOND EDITION

ANA C. JARVIS

Chandler-Gilbert Community College

RAQUEL LEBREDO

California Baptist University



Australia • Brazil • Japan • Korea • Mexico • Singapore • Spain • United Kingdom • United States

This is an electronic version of the print textbook. Due to electronic rights restrictions, some third party content may be suppressed. Editorial review has deemed that any suppressed content does not materially affect the overall learning experience. The publisher reserves the right to remove content from this title at any time if subsequent rights restrictions require it. For valuable information on pricing, previous editions, changes to current editions, and alternate formats, please visit www.cengage.com/highered to search by ISBN#, author, title, or keyword for materials in your areas of interest.

**Basic Spanish for Medical Personnel,
Second Edition**

Ana C. Jarvis and Raquel Lebreo

Publisher: Beth Kramer

Acquisitions Editor: Lara Semones

Managing Development Editor: Harold Swearingen

Assistant Editor: Katie Latour

Editorial Assistant: María Colina

Media Editor: Morgen Murphy

Senior Marketing Manager: Ben Rivera

Marketing Coordinator: Janine Enos

Marketing Communications Manager:
Stacey Purviance

Associate Content Project Manager: Anne Finley

Senior Art Director: Linda Jurras

Print Buyer: Denise Powers

Senior Rights Acquisition Account Manager, Text:
Mardell Glinski Schultz

Production Service: Pre-PressPMG

Senior Photo Editor: Jennifer Meyer Dare

Cover Designer: Riezebos Holzbaur Design Group

Cover Image: istock

Compositor: Pre-PressPMG

© 2011, 2006 Heinle, Cengage Learning

ALL RIGHTS RESERVED. No part of this work covered by the copyright herein may be reproduced, transmitted, stored, or used in any form or by any means graphic, electronic, or mechanical, including but not limited to photocopying, recording, scanning, digitizing, taping, Web distribution, information networks, or information storage and retrieval systems, except as permitted under Section 107 or 108 of the 1976 United States Copyright Act, without the prior written permission of the publisher.

For product information and
technology assistance, contact us at **Cengage Learning**
Customer & Sales Support, 1-800-354-9706

For permission to use material from this text or product,
submit all requests online at **cengage.com/permissions**
Further permissions questions can be emailed to
permissionrequest@cengage.com

Library of Congress Control Number: 2009939976

ISBN-13: 978-0-495-90266-9

ISBN-10: 0-495-90266-7

Heinle

20 Channel Center Street
Boston, MA 02210
USA

Cengage Learning is a leading provider of customized learning solutions with office locations around the globe, including Singapore, the United Kingdom, Australia, Mexico, Brazil and Japan. Locate your local office at **international.cengage.com/region**

Cengage Learning products are represented in Canada by Nelson Education, Ltd.

For your course and learning solutions, visit **www.cengage.com**.

Purchase any of our products at your local college store or at our preferred online store
www.ichapters.com.

CONTENTS

Preface	xiii
Lección preliminar I: Conversaciones breves	1
Structures from <i>Basic Spanish</i>:	
1. Cardinal numbers 0–39	7
2. The alphabet	8
Lección preliminar II: Conversaciones breves	7
Structures from <i>Basic Spanish</i>:	
1. Gender and number	17
2. The definite and indefinite articles	19
3. The present indicative of ser	22
4. Cardinal numbers 40–299	24
Lección 1: En el consultorio	11
Structures from <i>Basic Spanish</i>:	
1. The present indicative of regular -ar verbs	29
2. Interrogative and negative sentences	31
3. Forms and position of adjectives	33
4. Telling time	35
5. Cardinal numbers 300–1,000	38
Communication: Preliminary patient information	
Notas culturales: Dates in Spanish; Spanish surnames	16
Lección 2: En el hospital (I)	23
Structures from <i>Basic Spanish</i>:	
1. Agreement of articles, nouns, and adjectives	45
2. The present indicative of regular -er and -ir verbs	46
3. Possession with de	47
4. Possessive adjectives	48
5. The personal a	50
Communication: Checking into the hospital	
Notas culturales: Multicultural health issues	26
Lección 3: En el consultorio del pediatra (I)	33
Structures from <i>Basic Spanish</i>:	
1. The irregular verbs ir , dar , and estar	57
2. Ir a + infinitive	58
3. Uses of the verbs ser and estar	60
4. Contractions	62
Communication: In a pediatrician's office	
Notas culturales: The role of the pharmacist; the metric system	36
Lectura 1: El asma	43

Lección 4: Con el ginecólogo 45

Structures from Basic Spanish:

1. The irregular verbs **tener** and **venir** 69
2. Expressions with **tener** 71
3. Comparative forms 73
4. Irregular comparative forms 75

Communication: In a gynecologist's office

Notas culturales: Birthing trends; women's health issues 48

Lección 5: En el consultorio del pediatra (II) 55

Structures from Basic Spanish:

1. Stem-changing verbs (**e:ie**) 83
2. Some uses of the definite article 85
3. The present progressive 87
4. Ordinal numbers 88

Communication: More on children's health

Notas culturales: Asthma; vaccination/immunization in children; children's health issues 58

Repaso (Lecciones 1–5) 67

Lección 6: Con el dietista 73

Structures from Basic Spanish:

1. Stem-changing verbs (**o:ue**) 103
2. Affirmative and negative expressions 105
3. Pronouns as object of a preposition 106
4. Direct object pronouns 108

Communication: The importance of diet

Notas culturales: Diabetes in the Hispanic population 77

Lectura 2: La dieta para diabéticos 83

Lección 7: En el centro de planificación familiar 85

Structures from Basic Spanish:

1. Stem-changing verbs (**e:i**) 117
2. Irregular first-person forms 119
3. **Saber** contrasted with **conocer** 120
4. Indirect object pronouns 122

Communication: Family planning

Notas culturales: Attitudes toward contraception and reproduction 88

Lección 8: Un examen físico 95

Structures from *Basic Spanish*:

1. **Pedir** contrasted with **preguntar** 130
2. Special construction with **gustar, doler, and hacer falta** 132
3. Demonstrative adjectives and pronouns 135
4. Direct and indirect object pronouns used together 138

Communication: Getting your annual physical exam

Notas culturales: Preventive medical care 98

Lección 9: Con el dentista 105

Structures from *Basic Spanish*:

1. Possessive pronouns 147
2. Reflexive constructions 149
3. Command forms: **Ud.** and **Uds.** 153
4. Uses of object pronouns with command forms 155

Communication: Dental hygiene and general oral health

Notas culturales: Preventive dental care 109

Lectura 3: ¿Qué es la planificación familiar? 117

Lección 10: En la sala de emergencia 121

Structures from *Basic Spanish*:

1. The preterit of regular verbs 164
2. The preterit of **ser, ir, and dar** 167
3. Uses of **por** and **para** 168
4. Seasons of the year and weather expressions 170

Communication: Dealing with various health emergencies

Notas culturales: Hispanic patients and the American healthcare system 125

Repaso (Lecciones 6–10) 133

Lección 11: Nace un bebé 139

Structures from *Basic Spanish*:

1. Time expressions with **hacer** 187
2. Irregular preterits 188
3. The preterit of stem-changing verbs (**e:i** and **o:u**) 191
4. Command forms: **tú** 193

Communication: Giving birth—infant care

Notas culturales: Midwives; breast-feeding vs. bottle-feeding 142

Lección 12: En el centro médico 151

Structures from *Basic Spanish*:

1. **En** and **a** as equivalents of **at** 201
2. The imperfect tense 202
3. The past progressive 204
4. The preterit contrasted with the imperfect 205

Communication: In the specialist's office

Notas culturales: Medical specialists; the **curandero**. 155

Lectura 4: El cáncer 163

Lección 13: En el hospital(II) 165

Structures from *Basic Spanish*:

1. Changes in meaning with the imperfect and preterit of **conocer**, **saber**, and **querer** 214
2. **Hace** meaning **ago** 216
3. Uses of **se** 217
4. **¿Qué?** and **¿cuál?** used with **ser** 218

Communication: As a patient in the hospital

Notas culturales: Health professionals and Spanish-speaking clients 168

Lección 14: En el laboratorio y en la sala de rayos X 177

Structures from *Basic Spanish*:

1. The past participle 224
2. The present perfect tense 226
3. The past perfect (pluperfect) tense 228

Communication: Diagnostic evaluations

Notas culturales: Screening tests in the Hispanic American population 181

Lección 15: Enfermedades venéreas 187

Structures from *Basic Spanish*:

1. The future tense 234
2. The conditional tense 238
3. Some uses of the prepositions **a**, **de**, and **en** 241

Communication: Dealing with sexually transmitted diseases

Notas culturales: Sexually transmitted diseases; reducing the incidence of HIV 191

Lectura 5: El SIDA 199

Repaso (Lecciones 11–15) 201



Lección 16: Problemas de la hipertensión 207

Structures from *Basic Spanish*:

1. The present subjunctive 260
2. The subjunctive with verbs of volition 264
3. The absolute superlative 267

Communication: Dealing with high blood pressure in patients

Notas culturales: Hypertension in the Latino community; hypertension from a folk medicine perspective; the impact of diet and nutrition 210

Lección 17: En el consultorio del Dr. Gómez, clínico 217

Structures from *Basic Spanish*:

1. The subjunctive to express emotion 274
2. The subjunctive with some impersonal expressions 277
3. Formation of adverbs 279

Communication: Consulting a doctor about common ailments

Notas culturales: Gastrointestinal problems; possible confusion when describing ailments 220

Lección 18: En la clínica de drogadictos 229

Structures from *Basic Spanish*:

1. The subjunctive to express doubt, disbelief, and denial 286
2. The subjunctive to express indefiniteness and nonexistence 290
3. Diminutive suffixes 291

Communication: Discussing drugs and drug addiction

Notas culturales: Incidence rates of drug addiction and alcoholism; Spanish terminology for talking about drugs 233

Lectura 6: Información sobre la cocaína 241

Lección 19: Consejos útiles 243

Structures from *Basic Spanish*:

1. The subjunctive after certain conjunctions 298
2. The present perfect subjunctive 302
3. Uses of the present perfect subjunctive 302

Communication: Talking about child safety and first aid in the home

Notas culturales: The Latino concept of family; communicating with a Latino patient and their family; household safety 246

Lección 20: En el consultorio del cardiólogo	253
Structures from <i>Basic Spanish</i>:	
1. The imperfect subjunctive	310
2. Uses of the imperfect subjunctive	311
3. If clauses	313
Communication: Dealing with heart-related ailments	
Notas culturales: Cardiovascular disease	257
Lectura 7: Síntomas de un ataque al corazón	263
Repaso (Lecciones 16–20)	267
Appendix A: Introduction to Spanish Sounds and the Alphabet	273
Appendix B: Verbs	279
Appendix C: Useful Classroom Expressions	297
Appendix D: Weights and Measures	299
Spanish-English Vocabulary	301
English-Spanish Vocabulary	313

PREFACE

Designed to fit multiple classroom styles, *The Basic Spanish Series* offers a flexible, concise introduction to Spanish grammar and communication with state-of-the-art online learning tools to better address the needs of today's students and professionals who need a working knowledge of Spanish.

Basic Spanish for Medical Personnel

As a key component of *The Basic Spanish Series*, *Basic Spanish for Medical Personnel* is a communication manual designed to serve those in the medical professions who seek basic conversational skills in Spanish. Written for use in two-semester or three-quarter courses, it presents everyday situations that medical students, pre-professionals, and professionals may encounter at work settings such as hospitals, emergency rooms, doctors' offices, and clinics when dealing with Spanish-speaking patients and personnel in the United States.








Basic Spanish for Medical Personnel introduces essential medical vocabulary, practical reference information, and medical notes written from a cross-cultural perspective. It provides students with opportunities to apply, in a wide variety of practical contexts, the grammatical structures presented in the corresponding lessons of the *Basic Spanish* core text.

Organization of the text

Basic Spanish for Medical Personnel contains two preliminary lessons (*Lecciones preliminares*), twenty regular lessons, seven reading sections (*Lecturas*), and four review sections (*Repasos*). The lessons are preceded by five pages of detailed medical illustrations of the human body, including labels in Spanish and English: internal organs, the digestive system, reproductive organs, the head, and the skeleton and bones.

Each lesson contains the following sections:

- A **lesson opener** consists of the lesson objectives divided into two categories: Structures practiced from *Basic Spanish*, and Communication.
- A **Spanish dialogue** introduces and employs key vocabulary and grammatical structures in the context of the lesson theme. Divided into manageable segments, each dialogue features contexts specific to the medical professions. Audio recordings of the dialogues can be found on The Basic Spanish Resource Center in downloadable MP3 format. Translations of the dialogues can be found on the Instructor's side of The Basic Spanish Resource Center.
- The **¡Escuchemos!** activity, together with recordings on the In-Text Audio MP3s, encourages students to listen to the dialogue and check their comprehension with true/false questions.
- The **Vocabulario** section summarizes new, active words and expressions presented in the dialogue, and categorizes them according to their parts of speech. The vocabulary highlights the most important communication tools needed in a variety of professional situations. A special subsection of cognates heads up the vocabulary list so students can readily identify these terms. The *Vocabulario adicional* subsection supplies supplementary vocabulary related to the lesson theme.
- **Notas culturales** give students up-to-date information that highlights Hispanic customs and traditions relevant to healthcare, as well as introduce contemporary health issues and medical concerns affecting Hispanics in the United States.

- **Dígame...** questions check students' comprehension of the dialogue.
- The **Hablemos** section provides personalized questions based on the lesson theme, where students are encouraged to work in pairs, asking and answering each of the questions presented.
- **Vamos a practicar** activities review grammar topics that students need to know before proceeding in the lesson.
- **Conversaciones breves** activities practice the lesson's vocabulary.
- The **En estas situaciones** section develops students' communication skills through role-playing in pairs or small groups and encourages more interactive speaking practice.
- The **Casos** activity establishes professional situations such as nurse/patient, dietician/patient, or doctor/patient. The entire class participates in open-ended role-playing that re-creates and expands on the situations introduced in the dialogue and the *En estas situaciones* section.
- The **Un paso más** section features activities that practice the supplementary words and expressions in the *Vocabulario adicional* section, some through realia.
-   Pair and group icons indicate pair and group activities.
-  Audio icons show what is available as downloadable In-Text Audio MP3s.
-  iLrn icons indicate that there are additional resources and practice available at the *Basic Spanish for Medical Personnel* iLrn Learning Center.
-  Web-search icons indicate activities related to the *Notas culturales*.
-  Web-audio icons indicate vocabulary available in audio flashcards on The *Basic Spanish Series Resource Center*.
-  Web-grammar icons indicate grammar help is available through Grammar Tutorials and Grammar videos on The Basic Spanish Series Resource Center.
- **Five maps** of the Spanish-speaking world are included in the front and back of the text.
- For easy reference and to aid in lesson planning, the table of contents lists the **grammar structures** presented in the corresponding *Basic Spanish* text and practiced in *Basic Spanish for Medical Personnel*, plus the communication objective for each lesson.
- The text's grammatical sequence parallels the core text of the series, *Basic Spanish*.

Organization of the *Lecturas*

Reading sections appear after lessons 3, 6, 9, 12, 15, 18, and 20.

- **Lecturas** deal with contemporary health issues, such as AIDS, drugs, and cancer.
- **Conversaciones** feature several brief conversations on the topic of the reading. These conversations are available as In-Text Audio MP3s.
- **Dígame...** comprehension questions check students' comprehension of the *Lectura* and the *Conversaciones*.

Organization of the *Repasos*

After every five lessons, a review section contains the following materials:

- **Práctica de vocabulario** exercises check students' cumulative knowledge and use of active vocabulary in a variety of formats: selecting the appropriate word to complete a sentence, identifying related words, matching, true/false, and puzzles.
- A **Práctica oral** section features questions that review key vocabulary and structures presented in the preceding five lessons. To develop students' aural and oral skills, the questions are recorded on the *Basic Spanish for Medical Personnel* In-Text Audio MP3s.

Appendixes

The appendixes of this book include the following information:

- **Appendix A, Introduction to Spanish Sounds and the Alphabet**, presents the alphabet and briefly explains vowel sounds, consonant sounds, linking, rhythm, intonation, syllable formation, and accentuation.
- **Appendix B, Verbs**, presents charts of the three regular conjugations and of the regular **-ar**, **-er**, and **-ir** verbs; stem-changing verbs; as well as lists of orthographic-changing verbs and some common irregular verbs.
- **Appendix C, Useful Classroom Expressions**, consists of a list of the most common expressions and directions used in the introductory Spanish language class.
- **Appendix D, Weights and Measures**, features conversion formulas for temperature and metric weights and measures, as well as Spanish terms for U.S. weights and measures.

End Vocabularies

Comprehensive Spanish-English and English-Spanish vocabularies contain all words and expressions from the *Vocabulario* section. Each term is followed by the lesson number where the active vocabulary is introduced. All passive vocabulary items found in the *Vocabulario adicional* sections, in marginal glosses to readings, and in glosses of direction lines or exercises are also included.

New to the Second Edition

For this second edition, we are proud to offer an extensive technology program, which will give students easier access to required materials and give instructors the freedom to design their courses in the way that best meets their students' needs.

Basic Spanish for Medical Personnel iLrn Heinle Learning Center, new to the second edition, allows students and instructors to access all the materials they need to prepare for class.

- Online, the core text *Basic Spanish* is transformed into a sophisticated, interactive version of the text with built-in audio, note-taking features, and more.
- Students can **complete assignments** from *Basic Spanish for Medical Personnel* entirely online. Many activities can be graded automatically, giving students instant results and saving the instructor hours of correcting time.
- Results from completed activities flow into the instructor **gradebook**, a customizable tool that allows instructors to grade open-ended writing activities—including **communicative and role-playing activities**—and assign scores according to his/her own schema.

- **Diagnostic tests** appear in every chapter in iLrn, and automatically design an individualized review plan for questions answered incorrectly.

The Basic Spanish Series Resource Center, new to this edition and available for *Basic Spanish for Medical Personnel*, offers additional online practice and support.

Assets

Available on The Basic Spanish Resource Center

For Students

- The **in-text audio** is available in downloadable MP3 format.
- Brief **grammar videos** feature a professor teaching specific grammar topics presented in the core text; Flash-based **grammar tutorials** help students learn and understand Spanish grammar through succinct, interactive explanations and quizzes.
- An **answer key** for *Basic Spanish for Medical Personnel* exercises is available to help students review for exams.
- **Web-search activities** encourage students to learn more about the target country and coordinate with the culture notes in each chapter of *Basic Spanish for Medical Personnel*.
- Short **podcasts**, downloadable to a computer or MP3 device, review Spanish grammar and pronunciation for studying on-the-go.
- **Text glossaries** provide support for learning and practicing vocabulary.
- The downloadable **audio *Basic Spanish for Medical Personnel Phrasebook*** provides vocabulary and phrases for real-life situations.
- The **Resource Center** includes access to all content on the free **Companion Website** for the *Basic Spanish* core text, which includes additional quizzes, web-search activities, related links, downloadable In-Text Audio MP3s, audio-enabled flashcards, and Spanish pronunciation help.

For Instructors

- Instructors have access to **all Resource Center content**, including resources for students. Instructor-specific content is password-protected and is not available to students.
- For instructors transitioning to *The Basic Spanish Series* from a different text, a **sample syllabus** offers suggestions for dividing the material evenly through the course of a typical semester.
- A series of **PowerPoint presentations** include explanations of Spanish grammar and correlate to each chapter of *Basic Spanish*. An additional set of PowerPoints review Spanish vocabulary from *Basic Spanish for Medical Personnel*.
- **Translations** of dialogues in *Basic Spanish for Medical Personnel* are available for download.
- **Answer keys** are provided for exercises in *Basic Spanish for Medical Personnel*, as well as for the self-directed tests.
- **Situation cards** and the corresponding guide provide ideas for oral assessment and in-class role-play.

ACKNOWLEDGMENTS

We wish to thank our colleagues who have used previous editions of *Basic Spanish for Medical Personnel* for their many constructive comments and suggestions:

Madelyn Alvariño, *Immaculata University*
Robert Adler, *University of North Alabama*
Loreto Almonte, *Florida National College*
Debra Andrist, *University of St. Thomas, TX*
Dr. Harry J. Azadian, *Raytheon Health Services Department*
Cathy Briggs, *Northlake College, TX*
Steven Budge, *Mesa Community College*
Cristina Cabello C. de Martínez, *University of Texas at Austin*
Myrna Colom, *City College Miami*
Joan W. Delzangle, *Chaffey College*
Ozzie F. Díaz-Duque, *University of Iowa, Hospitals and Clinics*
Sarah Dutton, *Johns Hopkins University School of Medicine and Nursing*
Luz M. Escobar, *Southeastern Louisiana University*
Héctor Fernández L'Hoeste, *Georgia State University*
Angela Glaviano, *Middlesex Community College, CT*
Donald B. Gibbs, *Creighton University*
Martha H. Goldberg, *Cuesta College*
Elaine Graybill, *Tyler Junior College, TX*
Hope Hernández, *Community College of Southern Nevada*
Mónica Herrera, *Prince George's Community College*
Ann Hilberry, *University of Michigan*
Marcella Holness, *ATI Health Education Center*
Marie R. Jarrett, *Georgia Perimeter College*
Dr. Julio Machuca, *Dentist, Woodbridge, VA*
Violeta Mercado, *University of Wisconsin at Milwaukee*
Alubi Nelson, *ATI Enterprises, Inc.*
Marisabel Novillo, *Utica College*
Anthony Petty, *Brown Mackie College*
Fran Rakauskas, R.N., *Raytheon Health Services Department*
Rickey Riley, *City College Fort Lauderdale*
Elizabeth Rojas-Auda, *University of Texas at Arlington*
Luis Royer, *Sanford-Brown Institute*
Perla Rozencvaig, *Columbia University*
Richard James Schneer, *Cedar Crest College*
Ruth Stearns, *Remington Colleges*
Dana Swanson, *Remington Colleges*
Dr. Flavio Valdes, *Cardinal Cushing Center for the Spanish Speaking, Boston*
Hector Ventura, *City College Miami*
Susanna Williams, *Macomb Community College*

Special thanks to our medical consultants: Luis Lebreto, M.D., F.A.C.S. and Shari Gold-Gómez. Their insights have helped bring more real-life perspectives to the variety of health situations that medical professionals face today and the common practices they use in their daily work.

Finally, we extend our sincere appreciation to the World Languages team at Heinle Cengage Learning: Publisher, Beth Kramer; Executive Editor, Lara Semones; Assistant Editor, Katie Latour; Editorial Assistant, María Colina; Media Editor, Morgen Murphy; Associate Content Project Manager, Anne Finley; Managing Development Editor, Harold Swearingen; Senior Art Director, Linda Jurras; and Senior Marketing Manager, Ben Rivera.

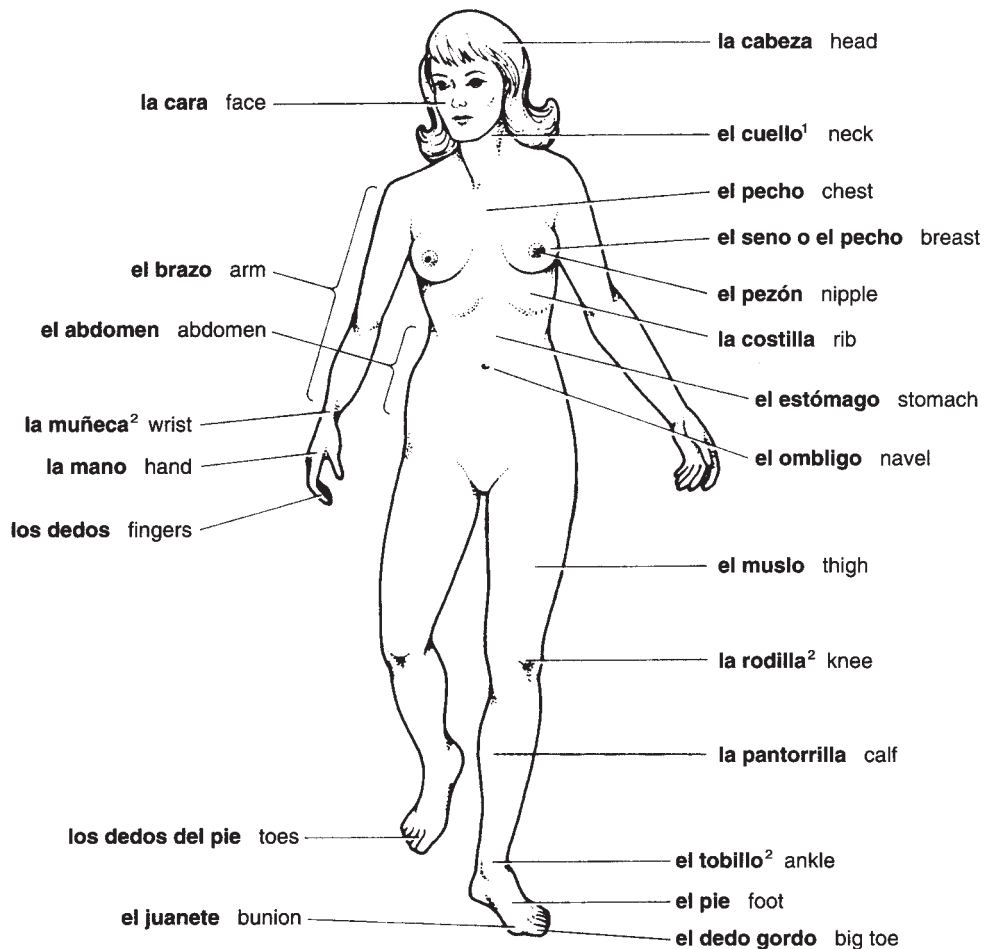
Ana C. Jarvis
Raquel Lebreto

THE HUMAN BODY

The diagrams on these pages show the important parts of the human body. Study them carefully and refer to them when necessary as you progress through the text.

El cuerpo humano Vista anterior La mujer

(The Human Body)
(Front View)
(Woman)

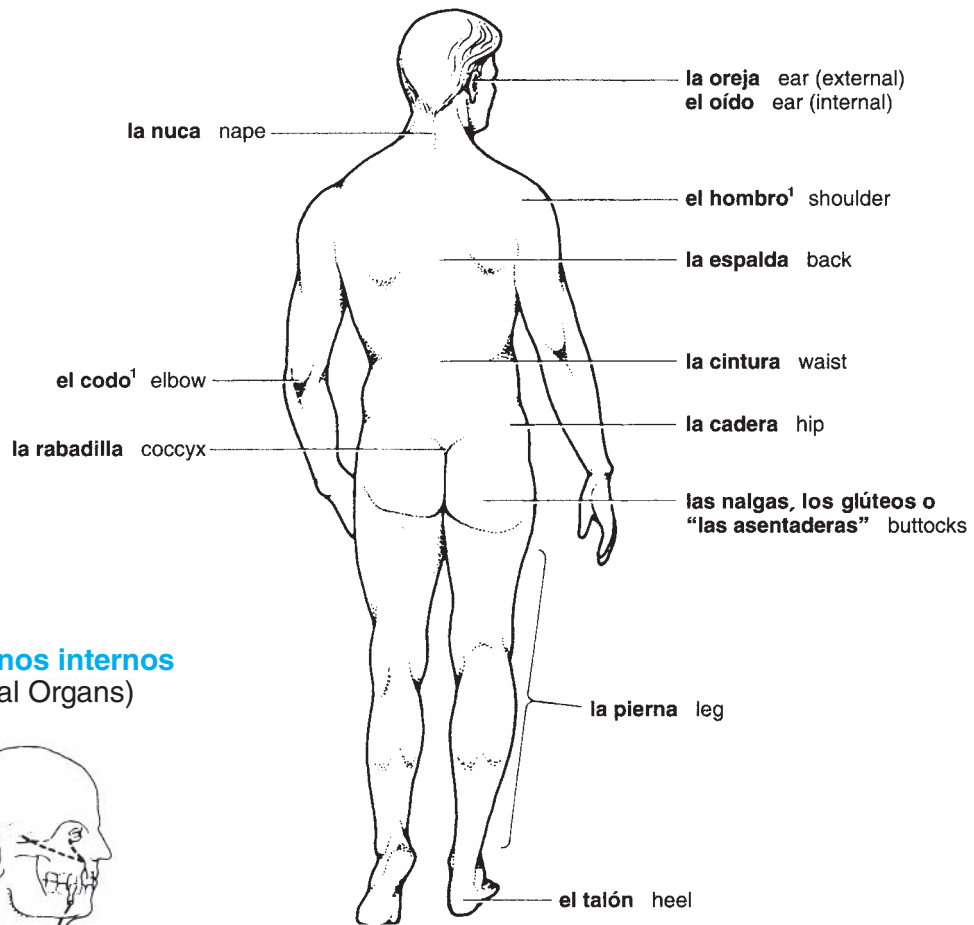


¹Colloquialism: **el pescuezo**.

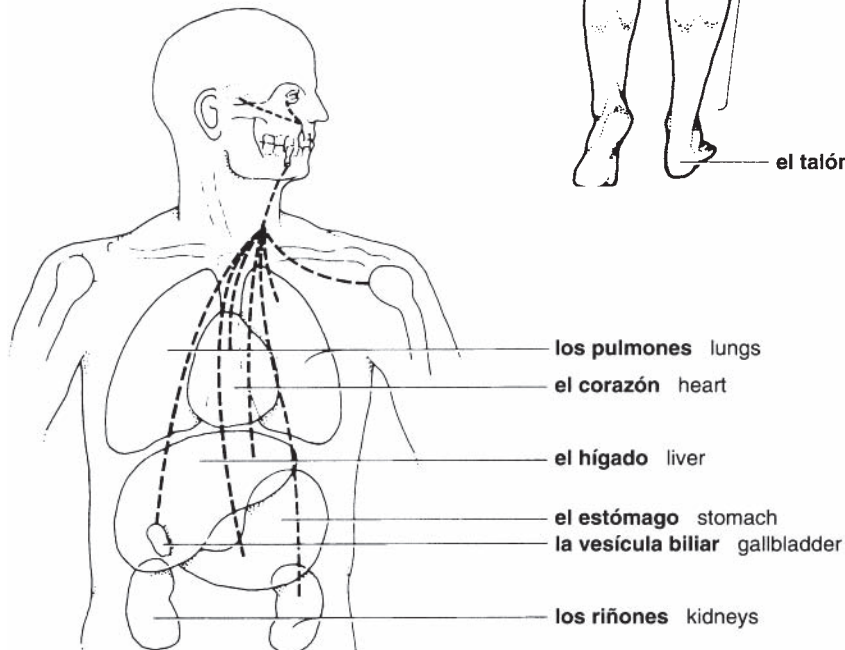
²una articulación (*joint*)

El cuerpo humano
Vista posterior
El hombre

(The Human Body)
 (Rear View)
 (Man)

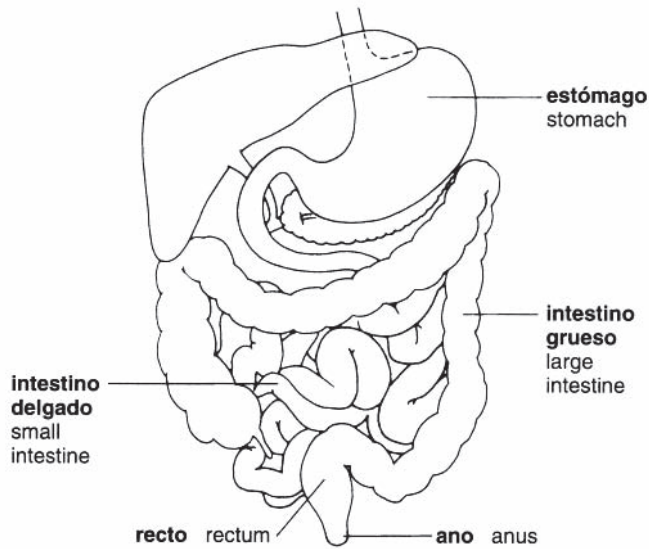


Los órganos internos
 (Internal Organs)



¹una articulación (joint)

El aparato digestivo (Digestive System)

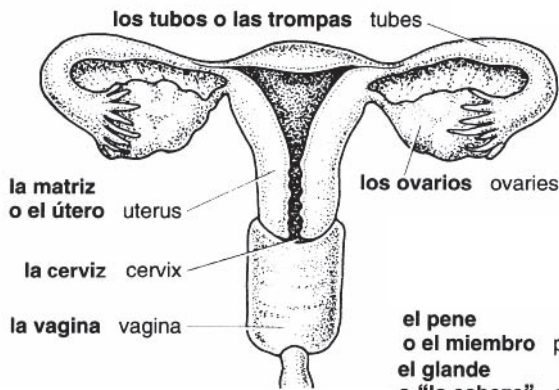


Los órganos reproductivos

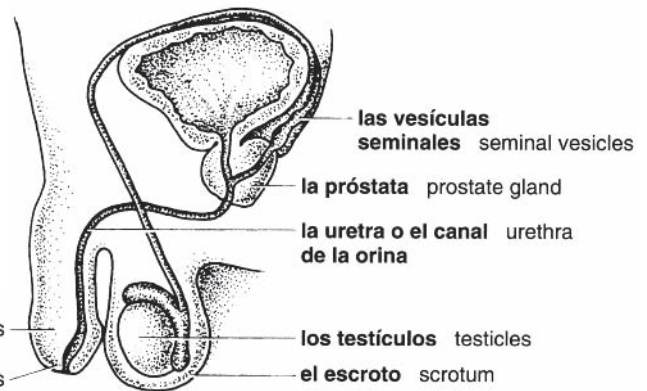
(Reproductive Organs)

La mujer (Woman)

El hombre (Man)

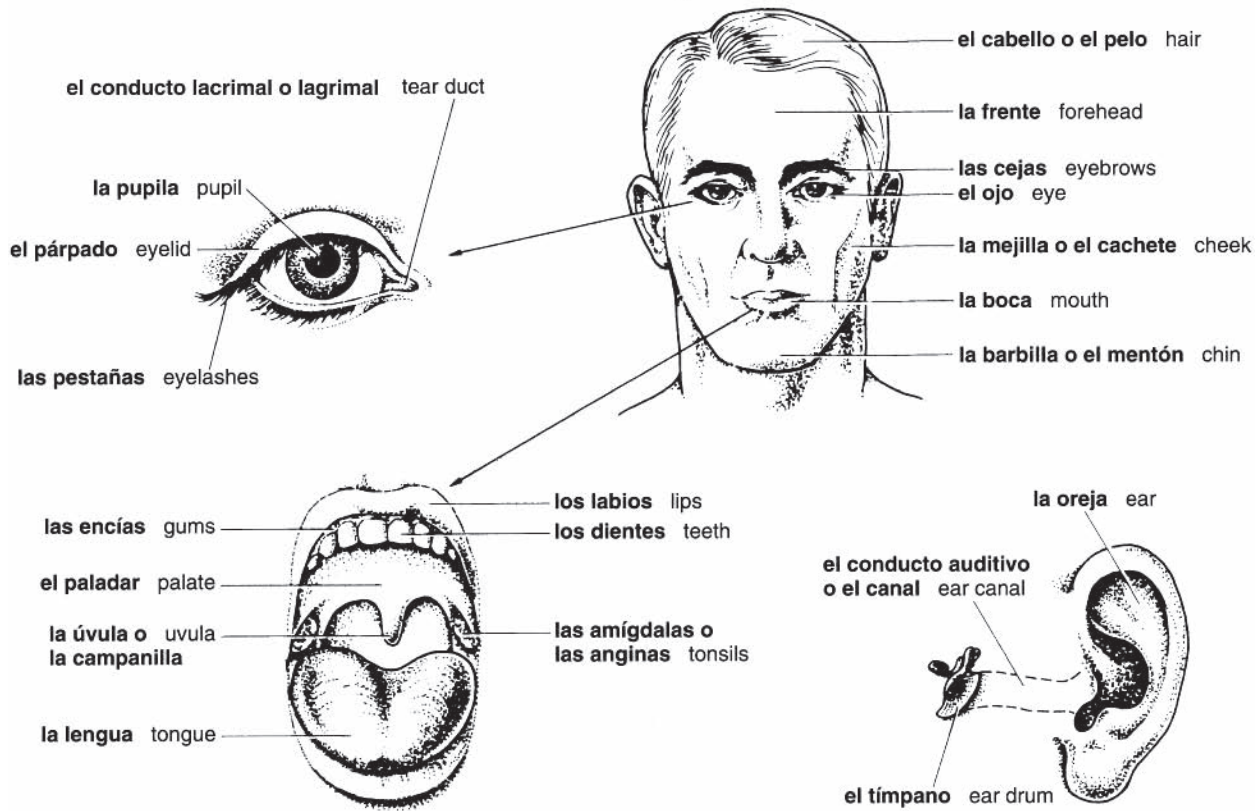


el pene
o el miembro
el glante
o "la cabeza" glans



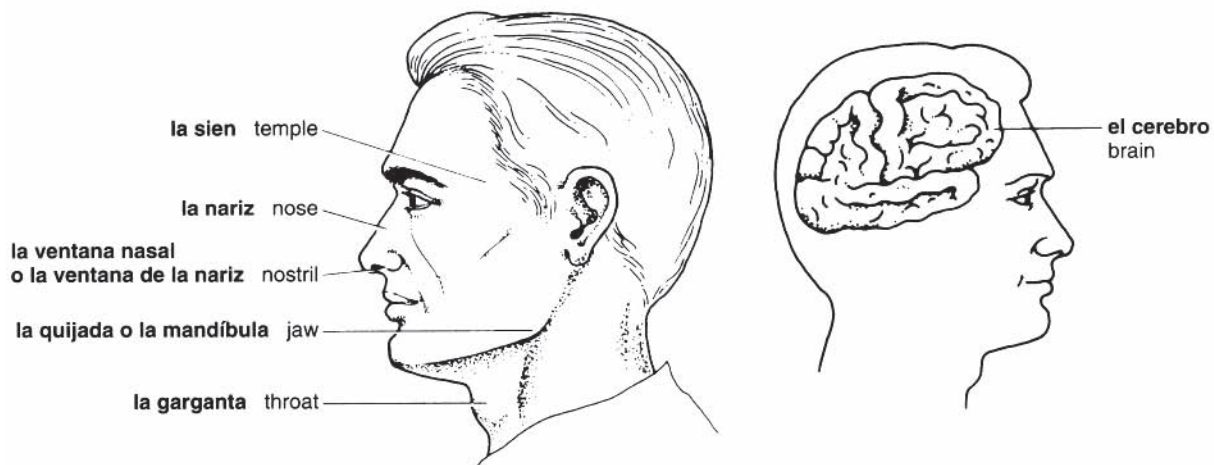
La cabeza (The Head)

Vista anterior (Front View)



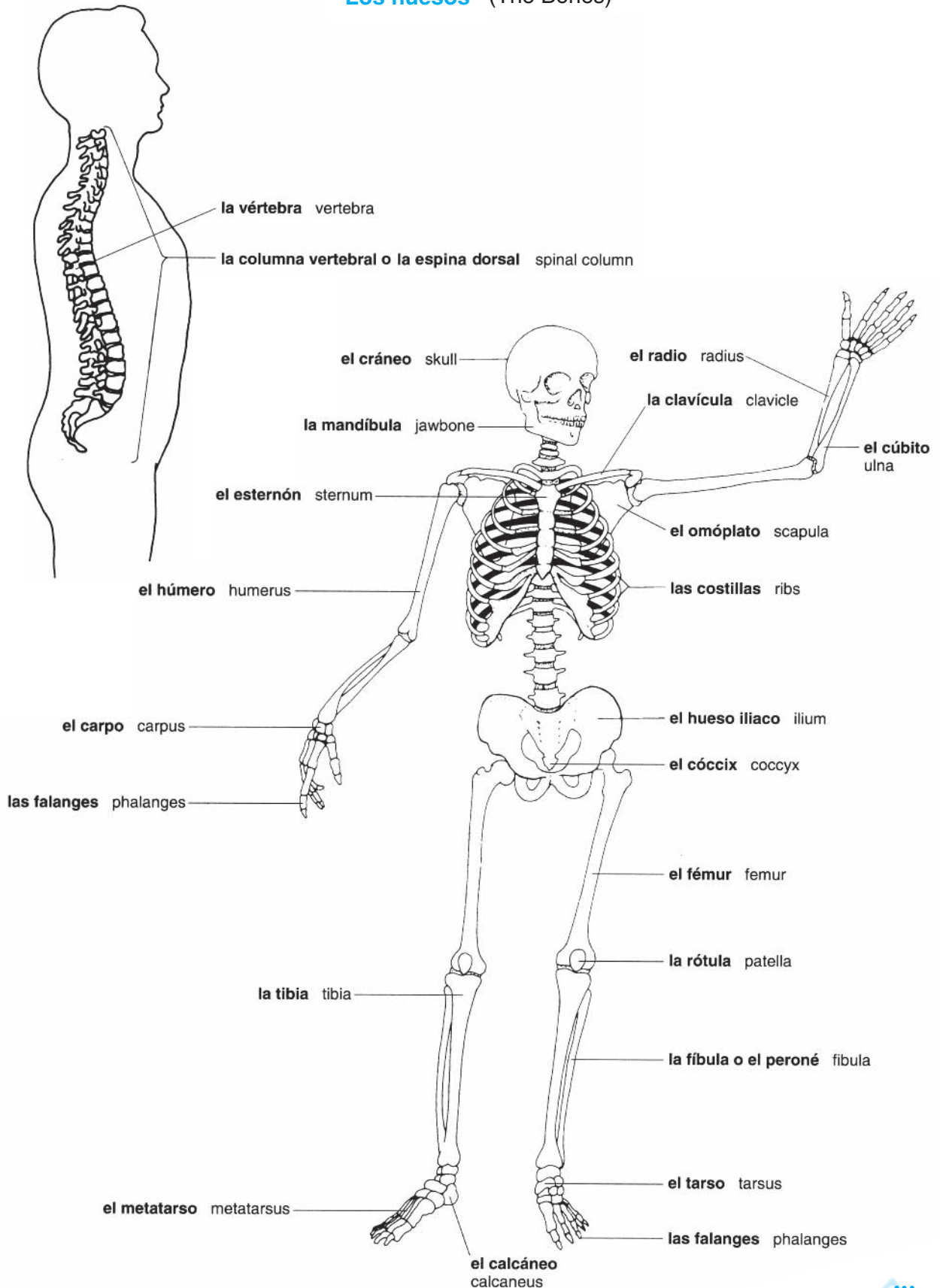
La cabeza (The Head)

Vista de perfil (Side View)



El esqueleto (The Skeleton)

Los huesos (The Bones)



THE BASIC SPANISH SERIES
BASIC SPANISH
FOR MEDICAL PERSONNEL

LECCIÓN
PRELIMINAR

I

CONVERSACIONES BREVES
(*BRIEF CONVERSATIONS*)



OBJECTIVES

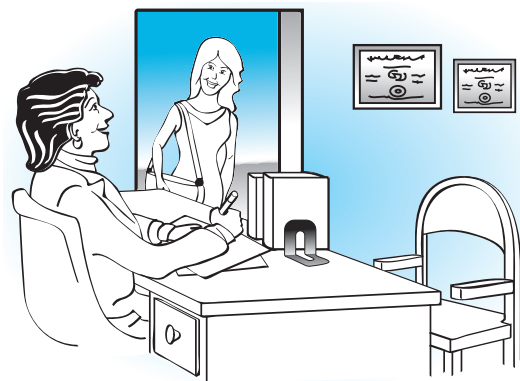
Structures and Communication

- Greetings and farewells
- Cardinal numbers 0–39
- The alphabet
- Personal information
- Days of the week
- Months of the year
- Colors

 CONVERSACIONES BREVES



- A. —Buenos días, señorita Vega. ¿Cómo está usted?
—Muy bien, gracias, señor Pérez. ¿Y usted?
—Bien, gracias.
—Hasta luego.
—Adiós.



- B. —Buenas noches, doctora Ramírez.
—Buenas noches, señora Soto. ¿En qué puedo servirle?
—Doctora, necesito hablar con usted.
—Bien. Tome asiento.



- C. —Buenas tardes, señorita.
 —Buenas tardes. Pase y tome asiento, por favor.
 —Gracias.
 —¿Nombre y apellido?
 —José Luis Torres Fuentes.
 —¿Dirección?
 —Calle Juárez, número diez.
 —¿Número de teléfono?
 —Siete-tres-uno-treinta y nueve-veinticinco.
 —¿Es usted casado o soltero, señor Torres?
 —Soy divorciado.



VOCABULARIO (VOCABULARY)

Saludos y despedidas (Greetings and farewells)

- Adiós.** *Good-bye.*
Buenos días. *Good morning, good day.*
Buenas tardes. *Good afternoon.*
Buenas noches. *Good evening, good night.*
¿Cómo está usted?¹ *How are you?*
Hasta luego. *(I'll) see you later, so long.*
Bien. *Fine, well.*
Muy bien, gracias. *Very well, thank you.*

Títulos (Titles)

- doctor (Dr.), doctora (Dra.)** *doctor*
señor (Sr.) *Mr., sir, gentleman*
señora (Sra.) *Mrs., lady, ma'am, madam*
señorita (Srta.) *Miss, young lady*

Otras palabras y expresiones (Other words and expressions)

- el apellido** *last name, surname*
la calle *street*

¹¿Cómo estás? familiar form

casado(a) <i>married</i>	el nombre <i>name</i>
¿cómo? <i>how?</i>	el número <i>number</i>
con <i>with</i>	el número de teléfono <i>phone number</i>
conversaciones breves <i>brief conversations</i>	o <i>or</i>
la dirección, el domicilio <i>address</i>	Pase. <i>Come in.</i>
divorciado(a) <i>divorced</i>	por favor <i>please</i>
¿En qué puedo servirle? <i>How may I help you?</i>	soltero(a) <i>single</i>
¿Es¹ usted...? <i>Are you . . . ?</i>	soy¹ <i>I am</i>
gracias <i>thank you</i>	Tome asiento. <i>Have a seat.</i>
Necesito hablar... <i>I need to speak . . .</i>	y <i>and</i>



VOCABULARIO ADICIONAL (ADDITIONAL VOCABULARY)

Hasta mañana. <i>See you tomorrow.</i>	Muchas gracias. <i>Thank you very much.</i>
Hola. <i>Hi, Hello.</i>	De nada. <i>You're welcome.</i>



COGNADOS (COGNATES)

Cognates (*Cognados*) are words that are similar in spelling and meaning in two languages. Some Spanish cognates are identical to English words. In other instances, the words differ only in minor or predictable ways. There are many Spanish cognates related to the medical or health care professions, as illustrated in the following lists. Learning to recognize and use cognates will help you to acquire vocabulary more rapidly and to read and speak Spanish more fluently.

la anemia <i>anemia</i>	la disentería <i>dysentery</i>
la bronquitis <i>bronchitis</i>	el enfisema <i>emphysema</i>
el cáncer <i>cancer</i>	la epilepsia <i>epilepsy</i>
la cirrosis <i>cirrhosis</i>	la hipertensión <i>hypertension</i>
la deshidratación <i>dehydration</i>	el insomnio <i>insomnia</i>
la diabetes <i>diabetes</i>	la úlcera <i>ulcer</i>

¹From the verb **ser**, *to be*

la **anestesiología** *anesthesiology*
la **cardiología** *cardiology*
la **ginecología** *gynecology*
la **oftalmología** *ophthalmology*
la **ortopedia** *orthopedics*
la **pediatría** *pediatrics*
la **urología** *urology*

el (la) **anestesiólogo(a)** *anesthesiologist*
el (la) **cardiólogo(a)** *cardiologist*
el (la) **ginecólogo(a)** *gynecologist*
el (la) **oftalmólogo(a)** *ophthalmologist*
el (la) **ortopedista, el (la) ortopeda** *orthopedist*
el (la) **pediatra** *pediatrician*
el (la) **urólogo(a)** *urologist*

ACTIVIDADES

Dígame... Write appropriate responses to the following.

1. Buenos días.

2. Buenas tardes. ¿Cómo está usted?

3. Muchas gracias.

4. Buenas noches.

5. Pase y tome asiento, por favor.

6. Nombre y apellido.

7. Hasta mañana.



VAMOS A PRACTICAR (LET'S PRACTICE)

A Write in Spanish the name of the place and the telephone number (in words) you would call in each of the following situations using the information below.¹ Since many of the words are cognates, guess at their meaning.

Hospital Municipal 257-1914
Ambulancia 235-3011
Dr. Manuel Montoya, dentista 265-1217
Policía 112
Farmacia "Marín" 241-3428

1. You need some medicine. _____
 2. You have a toothache. _____
 3. Your husband/wife is having a heart attack. _____
 4. You have just witnessed a car accident. _____
 5. You want to know when you can visit a friend who has just had a baby. _____
- _____

B You are responsible for making patients' appointments at a medical clinic. In order to verify that you have written the following names correctly in the appointment book, spell each one in Spanish.

- | | | |
|-------------|-----------|----------------|
| 1. Sandoval | 3. Varela | 5. Barrios |
| 2. Fuentes | 4. Ugarte | 6. Zubizarreta |

¹Write the first three numbers individually and the rest in pairs: 2-5-7-19-14.



En estas situaciones (*In these situations*) With a partner, act out the following situations in Spanish.

1. You greet your instructor in the evening and ask how he/she is.
2. You greet a patient, Miss Vega, in the morning.
3. Someone knocks on the door of your office.
4. You want to thank someone for a favor.
5. You are helping someone fill out a form. You ask for his/her first and last name, address, and telephone number.
6. You ask someone whether he/she is married, single, or divorced.

LECCIÓN PRELIMINAR

II

CONVERSACIONES BREVES



OBJECTIVES

Structures and Communication

- Gender and number
- The definite and indefinite articles
- Subject pronouns
- The present indicative of **ser**
- Uses of **hay**
- Cardinal numbers 40–299

CONVERSACIONES BREVES



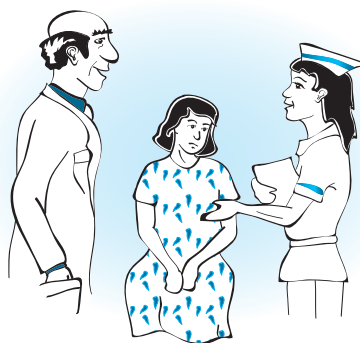
- A. —Buenas noches, señor Rojas. Yo soy el doctor Díaz. ¿Cómo se siente?
—No muy bien, doctor.
—Lo siento...



- B. —¿Cuántos pacientes hay en la sala de emergencia?
—Hay nueve pacientes.
—¿Cuántos médicos hay?
—Hay solamente dos.



- C. —¿El doctor Cuéllar es cirujano?
 —No, él es cardiólogo.
 —¿Y la doctora Peñarreal?
 —Ella es pediatra.
 —¿De dónde son ellos?
 —Ella es de México y él es de Puerto Rico.



- D. —¿Qué necesita la paciente?
 —Unas radiografías y unos análisis.



Audio

VOCABULARIO

Cognados

el (la) **cardiólogo(a)**

la **emergencia**

el (la) **paciente**

el (la) **pediatra**

Nombres

el **análisis** *test*

el (la) **cirujano(a)** *surgeon*

el (la) **médico(a)** *doctor, M.D.*

la **radiografía** *X-ray*

la **sala** *room, ward*

la **sala de emergencia, la sala de urgencia**
emergency room

Verbos

ser *to be*

Otras palabras y expresiones

¿**Cómo se siente?** *How are you feeling?*

¿**cuántos(-as)?** *how many?*

de *from*

¿**de dónde?** *where from*

¿**dónde?** *where*

en *in, at*

hay *there is, there are*

Lo siento. *I'm sorry.*

¿**Necesita ayuda?** *Do you need help?*



VOCABULARIO ADICIONAL

Necesita

- un electrocardiograma *an electrocardiogram (E.K.G.)*
- un examen físico, un chequeo *a physical examination*
- una mamografía *mammography / mammogram*
- un papanicolau *a pap smear*
- una operación *an operation, surgery*



VAMOS A PRACTICAR

A Write the definite article before each noun and write the plural form.

1. _____ apellido _____
2. _____ dirección _____
3. _____ doctora _____
4. _____ señor _____
5. _____ nombre _____
6. _____ conversación _____
7. _____ calle _____
8. _____ número _____

B Write **un, una, unos,** or **unas** before each noun.

- | | |
|----------------------------------|------------------------------------|
| 1. _____ análisis (<i>pl.</i>) | 5. _____ mamografía |
| 2. _____ radiografía | 6. _____ pacientes (<i>fem.</i>) |
| 3. _____ electrocardiograma | 7. _____ papanicolau |
| 4. _____ operación | 8. _____ médicos |

C Complete the following dialogue, using the present indicative of the verb **ser**.

—¿De dónde _____ ustedes?

—Nosotros _____ de México.

—¿De dónde _____ tú?

—Yo _____ de Cuba.

—¿Y el doctor Vargas?

—Él _____ de Venezuela.

D Write the following numbers in Spanish.

1. 298 _____

2. 151 _____

3. 275 _____

4. 197 _____

5. 263 _____



En estas situaciones With a partner, act out the following situations in Spanish.

1. You are talking to a patient and ask him/her how he/she is feeling.
2. You are telling a female patient that she needs a pap smear and a mammogram.
3. You ask the new doctor where he/she is from and tell him/her where you are from.
4. You tell a patient that he/she needs an E.K.G.
5. You ask someone how many doctors there are in the emergency room.

LECCIÓN

1

EN EL CONSULTORIO



OBJECTIVES

Structures

- The present indicative of regular **-ar** verbs
- Interrogative and negative sentences
- Forms and position of adjectives
- Telling time
- Cardinal numbers 300–1,000

Communication

- Preliminary patient information

EN EL CONSULTORIO

La paciente entra y habla con la recepcionista.

Recepcionista —Buenos días, señora.

Paciente —Buenos días, señorita. Necesito hablar¹ con la doctora Gómez, por favor.

Recepcionista —Muy bien. ¿Nombre y apellido?

Paciente —Susana Vera Ruiz.

Recepcionista —¿Quién paga la cuenta, señora Vera? ¿Usted o el seguro?

Paciente —El seguro.

Recepcionista —La tarjeta de seguro médico, por favor. Necesito sacar una fotocopia.

Paciente —Aquí está.

Recepcionista —Ahora necesita llenar esta planilla.

Paciente —Muy bien. (*La paciente llena la planilla.*)

¹When two verbs are used together, the second verb remains in the infinitive: **Necesito hablar.**

La enfermera pesa a la paciente y luego la señora Vera habla con la doctora Gómez.

- Médica** —A ver... Usted pesa ciento cuarenta libras. ¿Cuánto mide?
Paciente —Cinco pies, seis pulgadas.
Médica —(*Mira la hoja clínica.*) Ajá... dolor de cabeza... dolor de estómago... y náusea...
Paciente —Sí, doctora. Vomito a menudo. Siempre después de las comidas.
Médica —¿Vomita sangre? ¿Hay sangre en el excremento?
Paciente —No, doctora.
Médica —Bueno, necesitamos radiografías y un análisis de materia fecal y de orina.
Paciente —Muy bien.

Con la recepcionista.

- Paciente** —¿Cuándo necesito regresar?
Recepcionista —Necesita regresar mañana a las ocho y media para los análisis.

 **¡Escuchemos!** While listening to the dialogue, circle **V (verdadero)** if the statement is true or **F (falso)** if it is false.

1. La paciente necesita hablar con la doctora.
2. La paciente paga la cuenta.
3. La recepcionista saca una fotocopia de la tarjeta de seguro médico.
4. La paciente pesa cien libras.
5. La paciente mide seis pies, seis pulgadas.
6. La paciente vomita después de las comidas.
7. No hay sangre en el excremento.
8. La médica necesita un análisis de materia fecal y de orina.
9. La paciente no regresa.
10. La recepcionista necesita regresar a las ocho y media.

V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F

INFORMACIÓN SOBRE EL PACIENTE (Llenar con letra de imprenta.)

Fecha: 1/10/2010

Sr. Sra.
 Srta. Vera Ruiz Susana Luisa
Apellido(s) Nombre Segundo nombre

Dirección: Magnolia 913 Riverside CA 92314
Calle Ciudad Estado Zona postal

Teléfono: (951) 686-9236

566-77-4832 4 de mayo de 1960 50 años
Número de seguro social Fecha de nacimiento Edad

Sexo: Masculino Femenino
 Ocupación: Secretaria

Lugar donde trabaja: Compañía Sandoval

Estado civil: Casado(a) Soltero(a) Divorciado(a) Separado(a) Viudo(a)
 Nombre del esposo: Hugo Luis
 Nombre de la esposa: _____

En caso de emergencia, llamar a: Hugo Ruiz

Teléfono: (951) 686-9236

Nombre de la compañía de seguro: Blue Cross

Número de póliza: 792573

Firma: Susana L. Vera Ruiz



VOCABULARIO

Cognados

la compañía
divorciado(a)
la fotocopia
la información
la náusea
la ocupación
la póliza
la privacidad
el (la) recepcionista
el sexo
social

Nombres

la cabeza *head*
la comida *meal*
la compañía de seguro *insurance company*
el consultorio *doctor's office*
la cuenta *bill*
el dolor *pain, ache*
el dolor de cabeza *headache*
el dolor de estómago *stomachache*
la edad *age*
el (la) enfermero(a) *(male) nurse*
la esposa, la mujer *wife*
el esposo, el marido *husband*
el estado civil *marital status*
el estómago *stomach*
la fecha de nacimiento *date of birth*
la firma *signature*
la hoja clínica, la historia clínica *medical history*
la letra *letter, handwriting*
la letra de imprenta, la letra de molde *print, printed letter*
la libra *pound*
la licencia para conducir *driver's license*
el lugar donde trabaja *place of employment*
la materia fecal, el excremento *stool, feces, excrement*

la orina *urine*
el pie *foot*
la planilla, la forma *(Méx.) form*
la pulgada *inch*
la sangre *blood*
el segundo nombre *middle name*
el seguro, la aseguranza *(Méx.) insurance*
el seguro social *Social Security*
la tarjeta *card*
la tarjeta de seguro médico *medical insurance card*

Verbos

deber *must, should*
entrar *to enter*
hablar *to speak*
leer *to read*
llamar *to call*
llenar *to fill out*
mirar *to look at*
necesitar *to need*
pagar *to pay*
pesar *to weigh*
regresar *to return*
vomitar, arrojar *to throw up, to vomit*

Adjetivos

casado(a) *married*
clínico(a) *medical*
esta *this*
separado(a) *separated*
viudo(a) *widower, widow*

Otras palabras y expresiones

a la(s) + (time) *at (+ time)*
a menudo *often*
A ver... *Let's see . . .*
ahora *now*
ajá *aha*

aquí está *here it is*
aquí tiene *here you have*
bueno *okay, well*
¿cuándo? *when?*
¿cuánto? *how much?*
¿Cuánto mide usted? *How tall are you?*
después (de) *after*
en caso de *in case of*

luego, después *afterwards*
mañana *tomorrow*
para *for*
pesa a la paciente *weighs the patient*
¿quién? *who?*
sacar una fotocopia *to make a photocopy*
siempre *always*
sobre *about*



VOCABULARIO ADICIONAL (ADDITIONAL VOCABULARY)

Necesita una radiografía {

- de la cabeza** *head*
- de la espalda** *back*
- del pecho** *chest*
- de la rodilla** *knee*
- de la mano** *hand*
- de la muñeca** *wrist*
- de la pierna** *leg*

Necesita un análisis de {

- orina** *urine*
- materia fecal** *stool, feces*
- esputo** *sputum*
- sangre** *blood*

¿Dónde le duele? *Where does it hurt?*

Me duele {

- el cuello** *neck*
- el estómago** *stomach*
- el vientre** *abdomen*
- el oído (inner)** *ear*
- la garganta** *throat*
- el hombro** *shoulder*
- aquí** *here*

Me duelen¹ {

- los pies** *feet*
- las piernas** *legs*
- los brazos** *arms*
- los dientes** *teeth*
- los dedos** *fingers*

¡OJO! For additional anatomical terms, see the list on pages **xix–xxiii**.

¹**Me duelen**, when referring to more than one part of the body.



Notas Culturales

- In most Spanish-speaking countries, the day of the month is placed first. For example, 3/12/10 is equivalent to **el 3 de diciembre de 2010**, or December 3, 2010. This is especially important not only for correct data on birth dates but also regarding correspondence related to future appointments. It is helpful to write the day of the week for follow-up appointments in addition to the date to avoid confusion.
- In Spanish-speaking countries, people generally have two surnames: the father's surname and the mother's maiden name. For example, the children of María **Rivas** and Juan **Pérez** would use the surnames **Pérez Rivas**. This custom may cause some confusion when completing forms, making appointments, or filing medical records. The proper order for alphabetizing Hispanic names is to list people according to the father's surname.

Peña Aguilar, Rosa	Quesada Álvarez, Javier
Peña Aguilar, Sara Luisa	Quesada Benítez, Ana María
Peña Gómez, Raúl	

ACTIVIDADES

Dígame... Answer the following questions, basing your answers on the dialogue on pages 11–12.

1. ¿Con quién necesita hablar la paciente?

2. ¿Quién paga la cuenta, la señora Vera o el seguro?

3. ¿Qué necesita sacar la recepcionista?

4. ¿Qué necesita llenar la paciente?

5. ¿Cuánto pesa y cuánto mide la Sra. Vera?

6. ¿Vomita la paciente a menudo? ¿Vomita después de las comidas?

7. ¿Vomita sangre? ¿Hay sangre en el excremento?

8. ¿Qué necesita la doctora Gómez?

9. ¿A qué hora necesita regresar mañana la paciente?



Hablemos (*Let's talk*)

Interview a classmate, using the following questions. When you have finished, switch roles.

1. ¿Nombre y apellido?
2. ¿Estado civil?
3. ¿Fecha de nacimiento?
4. ¿Cuánto mide usted?
5. ¿Cuánto pesa usted?
6. ¿Necesita usted hablar con un médico?
7. ¿Usted necesita regresar mañana?



VAMOS A PRACTICAR

A Complete the following exchanges, using the present indicative of the verbs given.

MODELO llenar

El paciente _____ la planilla.

El paciente **llena** la planilla.

1. necesitar / hablar

—Nosotros _____ hablar con la doctora Smith.

—¿La doctora _____ español?

—Sí, ella y yo siempre _____ español.

2. necesitar / pagar

—¿Ustedes _____ la tarjeta de seguro médico?

—No, nosotros _____ la hoja clínica.

—¿Usted _____ la cuenta?

—Sí, yo _____ la cuenta.

3. pesar

—¿Cuánto _____ tú?

—Yo _____ ciento cincuenta libras.

4. regresar

—¿A qué hora _____ ustedes?

—Yo _____ a las dos y la recepcionista _____ a las cinco.

—¿Y los pacientes?

—Ellos _____ a la una.

B Write the following numbers in Spanish.

MODELO 1.213
mil doscientos trece

1. 31.568 _____

2. 22.738 _____

3. 55.890 _____

4. 470.915 _____

C Write in Spanish at what time the following people have scheduled appointments for today.

MODELO José Santos: 3:40 P.M.
a las cuatro menos veinte de la tarde

1. Ana María Santos: 9:15 A.M. _____

2. Roberto Montes: 10:00 A.M. _____

3. José Luis Vera Vierci: 10:45 A.M. _____

4. Dulce Peña: 11:30 A.M. _____

5. María Teresa Ruiz: 1:20 P.M. _____

6. Jorge Ibáñez: 2:50 P.M. _____

D Write appropriate adjectives to complete the following sentences.

MODELO El doctor Rivas es _____.

El doctor Rivas es **viudo**.

1. El médico necesita las hojas _____.

2. Es un seguro _____.

3. La señora Vásquez es _____ y el señor Valdivia es _____.

4. La señorita Eva Cortés es _____.

Conversaciones breves Complete the following dialogues, using your imagination and the vocabulary from this lesson.

A La recepcionista y el paciente:

Paciente — _____

Recepcionista —Buenos días. ¿Cómo se llama usted?

Paciente — _____

Recepcionista —¿Lugar donde trabaja?

Paciente — _____

Recepcionista —La tarjeta de seguro médico, por favor.

Paciente — _____

Recepcionista —Ahora necesita llenar esta planilla.

Paciente — _____

B El doctor Rivas y la paciente: *El doctor Rivas mira la hoja clínica.*

Doctor Rivas — _____

Paciente —Sí, mucho dolor de estómago y dolor de cabeza.

Nombre _____ Sección _____ Fecha _____

Doctor Rivas — _____

Paciente —Sí, vomito a menudo. Siempre después de las comidas.

Doctor Rivas — _____

Paciente —Sí, a menudo vomito sangre.

Doctor Rivas — _____

Paciente —Muy bien, doctor.



En estas situaciones With a partner, act out the following situations in Spanish.

1. You are a receptionist and a patient comes into the office in the afternoon. You greet the person and ask if he/she needs to speak with the doctor (*f.*). You tell the person that he/she needs to fill out the form and ask if the insurance company is paying the bill.
2. You are a doctor. Greet your patient (it's morning), and ask how he/she is. Ask your patient how much he/she weighs and how tall he/she is. Then tell the person he/she needs X-rays and a blood test.

Un paso más (*A step further*)

A Review the **Vocabulario adicional** in this lesson and then look at the drawings on page 21. Write what part of the body hurts by matching the numbers in the activity to those in the drawings.

MODELO 3. Me duele el brazo.

9. _____

5. _____

6. _____

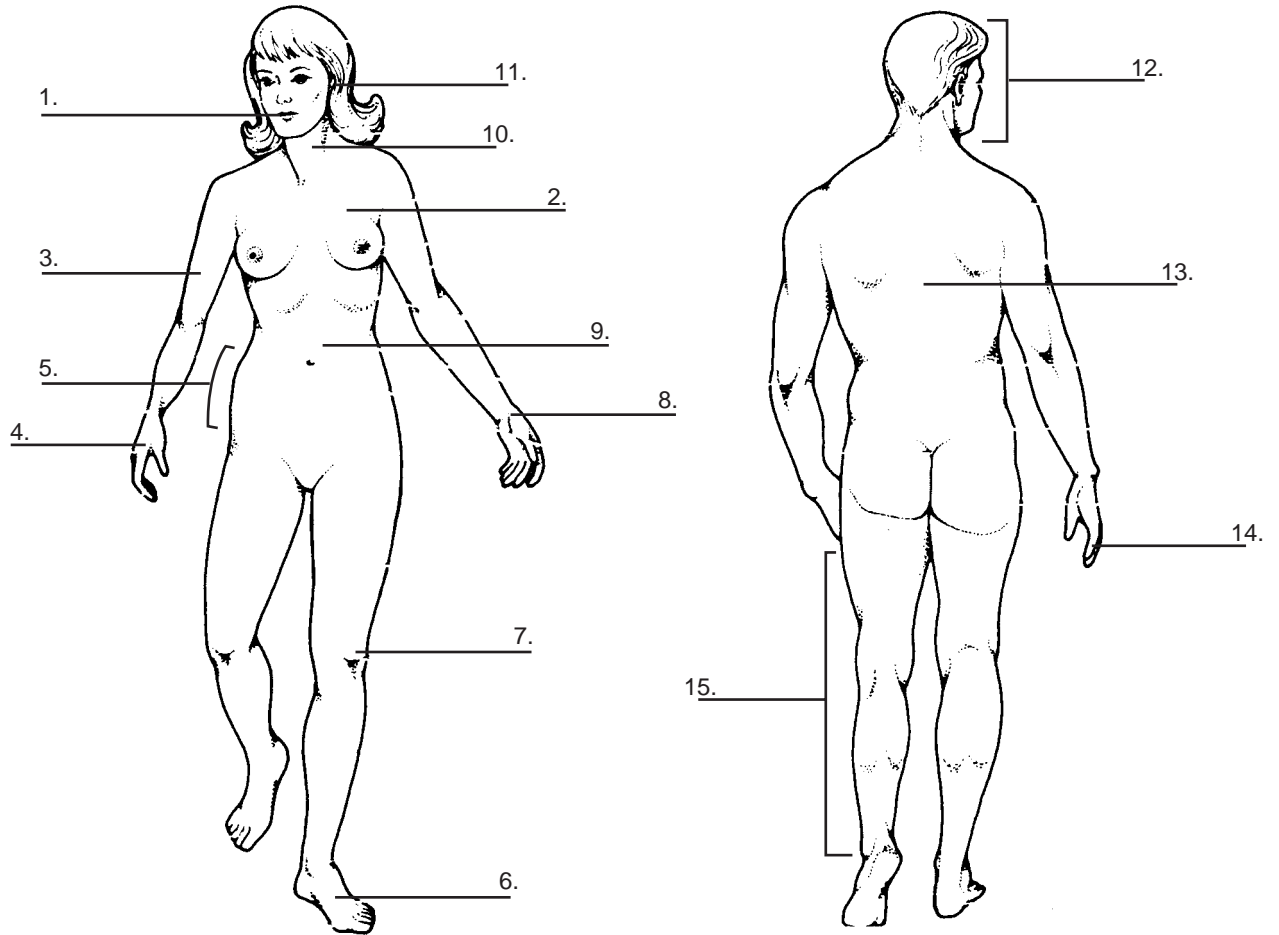
11. _____

13. _____

1. _____

14. _____

12. _____



B Look at the drawings again and write what part of the body needs to be X-rayed.

Necesita una radiografía...

- 7. _____
- 8. _____
- 4. _____
- 5. _____
- 2. _____

LECCIÓN

2

EN EL HOSPITAL (I)



OBJECTIVES

Structures

- Agreement of articles, nouns, and adjectives
- The present indicative of regular **-er** and **-ir** verbs
- Possession with **de**
- Possessive adjectives
- The personal **a**

Communication

- Checking into the hospital
- Hospitalized patient's need

EN EL HOSPITAL

La dietista habla con la Sra. López.

Dietista —¿Es Ud. la madre de Carlos López?

Sra. López —Sí, yo soy su mamá.

Dietista —¿Qué desea comer¹ el niño hoy?

Sra. López —Desea sopa, pollo y, de postre, fruta.

Dietista —¿Qué desea tomar?

Sra. López —Leche fría y agua.

Dietista —¿Y mañana, para el desayuno?

Sra. López —Jugo de naranja, cereal, pan tostado con mantequilla y chocolate caliente.

Dietista —¿Algo más?

Sra. López —No, gracias.

Con el Sr. Ramos:

Enfermera —¿Todavía tose mucho, Sr. Ramos?

Sr. Ramos —Sí, necesito un jarabe para la tos.

Enfermera —Cuando Ud. tose, ¿expectora sangre, Sr. Ramos?

¹When two verbs are used together, the second verb is an infinitive: ¿Qué **desea comer**?

- Sr. Ramos** —No, señorita.
Enfermera —Ud. fuma mucho. No debe fumar tanto.
Sr. Ramos —Sólo fumo una cajetilla al día.
Enfermera —¡Ajá...! Bueno, necesitamos una radiografía de los pulmones y un análisis de sangre.
Sr. Ramos —Está bien. Ah, deseo una taza de café y necesito mis cigarrillos, por favor.
Enfermera —Lo siento, Sr. Ramos; está prohibido fumar en el hospital.

Con la Sra. Díaz:

- Enfermera** —Sra. Díaz, ¿usa Ud. dentadura postiza, anteojos o lentes de contacto?
Sra. Díaz —Uso lentes para leer.
Enfermera —¿Necesita Ud. algo?
Sra. Díaz —Sí, necesito otra almohada y una frazada, y también la pastilla para el dolor.
Enfermera —Muy bien. ¿Desea orinar ahora?
Sra. Díaz —Sí, por favor, necesito la chata.
Enfermera —No, Ud. debe ir al baño. ¿Necesita ayuda?
Sra. Díaz —Sí, y después hágame el favor de llamar a la Dra. Silva. Debo hablar con ella.

 **¡Escuchemos!** While listening to the dialogue, circle **V (verdadero)** if the statement is true or **F (falso)** if it is false.

1. La dietista habla con la mamá de Carlos López.
2. Carlos desea sopa, pollo y fruta.
3. Carlos no toma leche.
4. El niño desea tomar jugo de naranja y chocolate caliente.
5. El Sr. Ramos expectora sangre cuando tose.
6. La enfermera fuma una cajetilla al día.
7. Está prohibido fumar en el hospital.
8. La Sra. Díaz usa lentes para leer.
9. La Sra. Díaz necesita lentes de contacto.
10. La Sra. Díaz debe hablar con la Dra. Silva.

V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F



VOCABULARIO

Cognados

el cereal
el chocolate
la fruta
el hospital
los lentes de contacto
mucho

Nombres

el agua (*fem.*) *water*
la almohada *pillow*
los anteojos, los lentes, las gafas, los
 espejuelos (*Cuba*) *glasses*
la ayuda *help*
el baño, el escusado, el servicio *bathroom*
el café *coffee*
la cajetilla *pack of cigarettes*
la chata,¹ la cuña *bedpan*
el cigarrillo *cigarette*
la dentadura *teeth, set of teeth*
la dentadura postiza *dentures*
el desayuno *breakfast*
el (la) dietista *dietician*
la frazada, la manta, la cobija *blanket*
el jarabe para la tos *cough syrup*
el jugo *juice*
el jugo de naranja, el jugo de china
 (*Puerto Rico*) *orange juice*
la leche *milk*
la madre, la mamá *mother, mom*
la mantequilla *butter*
el (la) niño(a) *child, boy (girl)*
el pan *bread*
el pan tostado, la tostada *toast*
la pastilla *pill*
la pastilla para el dolor, el calmante² *pill*
 for pain, painkiller

el pollo *chicken*
el postre *dessert*
el pulmón *lung*
la sopa *soup*
la taza *cup*
la tos *cough*

Verbos

comer *to eat*
desear *to want, to wish*
expectorar *to expectorate*
fumar *to smoke*
orinar *to urinate*³
tomar, beber *to drink*
tosar *to cough*
usar *to wear, to use*

Adjetivos

caliente *hot*
frío(a) *cool*
otro(a) *other, another*
postizo(a) *false*

Otras palabras y expresiones

al día *a day, per day*
algo *anything, something*
¿Algo más? *Anything else?*
Está bien. *Okay.*
Está prohibido *It's prohibited*
Hágame el favor de... (+ *inf.*) *Please*
 (+ *command*)
ir al baño *to go to the bathroom*
hoy *today*
¿qué? *what?*
también *also*
tanto(a) *so much*
todavía *still, yet*

¹A urinal for males is called **el pato**.

²The term **calmante** has two meanings: *painkiller* and *sedative*. **Calmante para el dolor** (*painkiller*) may be used to clarify the meaning.

³Colloquialisms: **hacer pipí, hacer pis. Hacer pipí** is frequently used by mothers when talking to small children.



VOCABULARIO ADICIONAL

Ud. debe { **ir a la oficina de admisión** *go to the admissions office*
llenar la planilla de admisión *fill out the admissions form*
firmar la autorización *sign the authorization*
ingresar en el hospital *be admitted to the hospital*

Deseo jugo¹ de { **toronja** *grapefruit*
piña *pineapple*
tomate *tomato*
manzana *apple*
uva *grape*
pera *pear*
durazno, melocotón *peach*

Debe tomar { **dos tabletas** *tablets*
dos cápsulas *capsules*
la medicina *medicine*
un sedativo, un calmante *sedative*
un antidepresivo *antidepressant*
un antidiarreico *antidiarrheic*
un antiespasmódico *antispasmodic*
un tranquilizante *tranquilizer*



Search

Notas Culturales

- As the U.S. population becomes increasingly diverse, it is important that the health professional develop multicultural competencies and skills. Several professional schools are now including course offerings on multiculturalism as part of their *curricula*: Harvard Medical School has dedicated a segment of its *Patient: Provider* course to interviewing limited-English speaking patients with the help of trained interpreters. They discuss cultural implications as part of the course.
- Many patients will remember the color or size of their pill more easily than the name of their pill. Therefore, one should encourage his/her patients to bring a list of their medications with them to their office visits. In addition, the health care provider may encounter a preference for injections over pills, since injections for many illnesses are more common in certain Spanish-speaking countries. It is also important to explain the reason for completing an entire course of medication, such as antibiotics, since if the patient feels better, it may not be understood that he/she still must complete the course of medicine.

¹zumο (*España*)

ACTIVIDADES

Dígame... Answer the following questions, basing your answers on the dialogues.

1. ¿Quién es la Sra. López?

2. ¿Qué desea comer el niño? ¿Qué desea de postre? ¿Qué desea tomar?

3. ¿Qué desea para el desayuno?

4. ¿Tose mucho el Sr. Ramos? ¿Expectora sangre cuando tose?

5. ¿Qué desea él tomar para la tos?

6. ¿Necesitan una radiografía de los pulmones o de la cabeza? ¿Qué más necesitan?

7. ¿Qué desea el Sr. Ramos?

8. ¿Qué está prohibido en el hospital?

9. ¿Usa lentes de contacto la Sra. Díaz?

10. ¿Qué necesita la Sra. Díaz?

11. ¿Necesita ayuda para ir al baño?

12. ¿A quién debe llamar la enfermera?



Hablemos Interview a classmate, using the following questions. When you have finished, switch roles.

1. ¿Qué desea comer Ud. hoy?
2. ¿Qué frutas come Ud.?
3. ¿Desea Ud. tomar leche fría, jugo de naranja, café o agua?
4. ¿Usa Ud. lentes de contacto?
5. ¿Necesita Ud. anteojos para leer?
6. ¿Usa Ud. dentadura postiza?
7. ¿Cuántas almohadas usa Ud.?
8. ¿Qué pastillas para el dolor toma Ud.?
9. ¿Fuma Ud.? ¿Cuántas cajetillas al día?
10. ¿Qué debo tomar para la tos?



VAMOS A PRACTICAR

A Complete the following exchanges, using the present indicative of the verbs given.

MODELO comer

Él _____ frutas.

Él **come** frutas.

1. comer / beber

—¿Qué _____ Uds.?

—Nosotros _____ pollo. ¿Qué _____ tú?

—Yo _____ jugo de naranja o leche.

2. deber / leer

—¿Tú _____ usar anteojos para leer?

—Sí, cuando yo _____ necesito lentes.

3. toser

—¿Ud. _____ mucho, señora?

—Sí, (yo) _____ mucho.

B Complete the following sentences using possessive adjectives. Each adjective should agree with the subject.

MODELO Ella necesita _____ lentes.
Ella necesita **sus** lentes.

1. Yo necesito _____ almohada y él necesita _____ frazada.
2. Nosotros necesitamos _____ pastillas y tú necesitas _____ jarabe.
3. La enfermera necesita _____ anteojos y Uds. necesitan _____ cigarrillos.

C Give the Spanish equivalent of the words in parentheses.

1. Necesitamos llamar _____. (*the nurse*)
2. Mi hijo necesita _____. (*Jorge's telephone number*)
3. El médico lee _____. (*Miss Vega's medical history*)

Conversaciones breves Complete the following dialogues, using your imagination and the vocabulary from this lesson.

A La enfermera y el Sr. García:

Enfermera — _____

Sr. García —No uso dentadura postiza, pero (*but*) sí uso lentes de contacto.

Enfermera — _____

Sr. García —No, pero necesito otra frazada.

Enfermera — _____

Sr. García —Sí, señorita, toso mucho.

Enfermera — _____

Sr. García —No, yo no fumo mucho: sólo tres o cuatro cigarrillos al día.

Enfermera — _____

Sr. García —No, no deseo orinar ahora.

B La enfermera y la Srta. Ortiz:

Enfermera — _____

Srta. Ortiz —Deseo tomar leche fría.

Enfermera — _____

Srta. Ortiz —No, no deseo agua, gracias.

Enfermera — _____

Srta. Ortiz —Para el desayuno deseo jugo de manzana, cereal y una taza de café.

Enfermera — _____

Srta. Ortiz —No, no deseo tostadas con mantequilla.

Enfermera — _____

Srta. Ortiz —Para comer deseo pollo y sopa.

Enfermera — _____

Srta. Ortiz —No, no deseo postre.

C La enfermera y la Sra. Mora:

Enfermera — _____

Sra. Mora —Sí, necesito la chata.

Enfermera —No, debe ir al baño. ¿Necesita ayuda?

Sra. Mora — _____

Enfermera —¿Desea tomar la pastilla para el dolor?

Sra. Mora — _____

Enfermera —Aquí está. ¿Necesita agua?

Sra. Mora — _____



En estas situaciones With a partner, act out the following situations in Spanish.

1. You are a nurse. Verify your patient's name and ask if he/she wears contact lenses or glasses. Then ask if he/she needs another pillow or a blanket.
2. You are a patient. Tell the dietician you want toast with butter and milk for breakfast and that today you want soup, salad, and chicken. Tell him/her you want to drink grape juice.
3. You are a doctor. Tell your patient that he/she needs an X-ray of the lungs and a blood test. Ask if he/she is still coughing a great deal, then tell the patient that he/she shouldn't smoke so much.
4. You are a nurse. Ask your female patient if she wants to go to the bathroom. Ask her if she needs help.
5. You tell someone that you need to call your mother.



Casos (Cases) With you and a partner playing the roles, work through the following scenarios.

1. A dietician and a patient discuss the menu for lunch and breakfast.
2. A nurse and a patient discuss the patient's needs.

Un paso más Review the **Vocabulario adicional** in this lesson. Then give advice to the following people in these situations.

1. Your patient has a headache.

2. Your patient is very nervous.

3. The patient needs to give permission for surgery.

4. The person should be admitted to the hospital on Thursday.

5. Your patient wants some juice. Offer some choices.

This page was intentionally left blank

LECCIÓN 3

EN EL CONSULTORIO DEL PEDIATRA (I)



OBJECTIVES

Structures

- The irregular verbs **ir**, **dar**, and **estar**
- **Ir a** + infinitive
- Uses of the verbs **ser** and **estar**
- Contractions

Communication

- In a pediatrician's office

EN EL CONSULTORIO DEL PEDIATRA (I)

La Sra. Leyva lleva a su hijo, que está muy enfermo, al consultorio del Dr. Méndez. Da su nombre y toma un número, y los dos van a la sala de espera. Al rato, la enfermera llama a Miguel Leyva. La Sra. Leyva y su hijo van a un cuarto y esperan al médico.

Con la enfermera:

- Enfermera** —¿Cuál es el problema de su hijo, Sra. Leyva?
Sra. Leyva —Está resfriado, y como él es asmático, sufre mucho, pobrecito.
Enfermera —A ver... Su temperatura es alta... ciento dos grados... ¿Qué tal el apetito?
Sra. Leyva —Come muy poco y siempre está cansado.
Enfermera —Está muy pálido... ¡Ah! Aquí está el doctor.

Con el Dr. Méndez:

- Dr. Méndez** —Miguel está muy delgado. Pesa sólo cuarenta libras. Muy poco para un niño de siete años.
Sra. Leyva —Mi hijo come muy poco, doctor. Y siempre está estreñido y aventado...
Dr. Méndez —Quizá está anémico. Necesitamos un análisis de sangre.
Sra. Leyva —¿Cree Ud. que es algo grave?
Dr. Méndez —No... necesita vitaminas y proteína.

Sra. Leyva —¿Y para el catarro y la fiebre? ¿Va a necesitar penicilina? Él es alérgico a la penicilina.
Dr. Méndez —No, su hijo no necesita penicilina.
Sra. Leyva —¿Va a necesitar alguna medicina?
Dr. Méndez —Sí, unas cápsulas y un jarabe. Debe tomar una cápsula después de cada comida y una antes de dormir.¹
Sra. Leyva —¿Y el jarabe?
Dr. Méndez —Dos cucharaditas cada cuatro horas. Aquí está la receta.
Sra. Leyva —Muy bien. Ahora mismo vamos a ir a la farmacia para comprar la medicina. ¿Debe tomar aspirinas para la fiebre?
Dr. Méndez —No, Tylenol para niños y debe tomar mucho líquido. Si la fiebre no baja, deben regresar mañana.
Sra. Leyva —Muchas gracias, doctor. ¡Ah! ¿Adónde llevo al niño para el análisis de sangre?
Dr. Méndez —Al laboratorio. Aquí está la orden.

 **¡Escuchemos!** While listening to the dialogue, circle **V (verdadero)** if the statement is true or **F (falso)** if it is false.

1. La Sra. Leyva está resfriada.
2. El hijo de la Sra. Leyva come mucho.
3. Miguel pesa ochenta libras.
4. Miguel necesita vitaminas y proteína.
5. Miguel es alérgico a la penicilina.
6. Miguel no necesita medicinas.
7. Miguel debe tomar una cápsula después de cada comida y una antes de dormir.
8. La Sra. Leyva va a ir a la farmacia.
9. Miguel va a tomar aspirinas para la fiebre.
10. La Sra. Leyva debe llevar al niño al laboratorio.

V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F

¹After prepositions, Spanish uses an infinitive: **antes de dormir**: *before sleeping*.



VOCABULARIO

Cognados

alérgico(a)
 anémico(a)
 el apetito
 asmático(a)
 la aspirina
 la farmacia¹
 el laboratorio
 el líquido
 la medicina, el remedio
 la oficina
 la orden
 la penicilina
 el problema
 la proteína
 la temperatura
 la vitamina

Nombres

el año *year*
 el catarro, el resfrío, el resfriado *cold*
 el cuarto *room*
 la cucharadita *teaspoonful*
 la fiebre, la calentura *fever*
 el grado *degree*
 el (la) hijo(a) *son, daughter*
 la hora *hour*
 el (la) pobrecito(a) *poor little thing*
 la receta *prescription*
 la sala de espera *waiting room*

Verbos

bajar *to go down*
 comprar *to buy*
 creer *to think, to believe*
 dar *to give*
 esperar *to wait (for)*

estar *to be*
 ir *to go*
 llevar *to take (someone or something somewhere)*
 sufrir *to suffer*
 tomar *to take*

Adjetivos

alguno(a) *some, any*
 alto(a) *high*
 aventado(a), lleno(a) de gases *bloated*
 cada *every, each*
 cansado(a) *tired*
 delgado(a) *thin*
 enfermo(a) *sick*
 estreñido(a), tapado(a), tupido(a)
 constipated
 grave, serio(a) *serious*
 pálido(a) *pale*

Otras palabras y expresiones

¿adónde? *where (to)?*
 ahora mismo² *right now*
 al rato *a while later*
 antes de *before*
 antes de dormir *before sleeping*
 como *since*
 ¿cuál? *what?, which?*
 estar resfriado(a), estar acatarrado(a),
 estar constipado(a)³ *to have a cold*
 los (las) dos *the two of them, both*
 para *in order to*
 pero *but*
 poco *little (quantity)*
 que *that*
 ¿Qué tal...? *How about...?, How is (are)...?*
 quizá(s) *perhaps, maybe*
 si *if*

¹la droguería (in some Latin American countries)

²Colloquialism: ahorita (in some Latin American countries)

³Estar constipado can also mean *to be constipated*.



VOCABULARIO ADICIONAL

Instrucciones para tomar las medicinas¹

Tome
(Take)

Dele
(Give him/her)

una cucharada
(a tablespoon)

una cucharadita
(a teaspoonful)

antes de cada comida *before each meal*
cada... horas *every . . . hours*
con las comidas *with meals*
entre comidas *between meals*
en ayunas *before eating anything*
al acostarse *at bedtime*
al levantarse *first thing in the morning (when he/she gets up)*

Las alergias (Allergies)

¿Es Ud. alérgico(a)

a algún antibiótico? *any antibiotic*
a algún alimento? *any food*
a alguna medicina? *any medicine*
a la inyección contra el tétano (antitetánica)? *the tetanus shot*
a las picaduras de insectos? *insect bites*
a la sulfa? *sulfa*
a los analgésicos? *analgesics*
a los barbitúricos? *barbiturates*
a los descongestivos? *decongestants*
a algún cosmético o perfume? *any cosmetic or perfume*
al polen? *pollen*



Notas Culturales

- In many Spanish-speaking countries, people not only consult medical doctors about their health problems, but also their local pharmacists. In general, pharmacists in the Spanish-speaking world receive rigorous training and are up-to-date in pharmacology. They often give shots and recommend or prescribe medicines because many drugs such as antibiotics can be bought without a prescription.
- In some Latin American countries, especially in the Caribbean region, there are stores called **botánicas** where different kinds of herbs, roots, and powders can be bought. These products are used to cure headaches, backaches, and other similar problems. **Uña de gato** is one example of an herb commonly used among Latinos as a cure-all medicine.
- All Spanish-speaking countries use the metric system, which may cause some misunderstanding or confusion when discussing weights and measures with a Hispanic American patient. For example, the child in the dialogue weighs forty pounds or approximately eighteen kilograms. Also, temperatures are measured in degrees Celsius rather than degrees Fahrenheit. Thus, the child's temperature is 101°F or about 38°C. For more information, see the conversion charts in Appendix D.

¹The **Instrucciones para tomar las medicinas** are not recorded on the audio program.

ACTIVIDADES

Dígame... Answer the following questions, basing your answers on the dialogues.

1. ¿Adónde lleva la Sra. Leyva a su hijo?

2. ¿Cuál es el problema de Miguel?

3. ¿Cuánto pesa Miguel?

4. ¿Qué necesita el niño si es anémico? ¿Y para el catarro y la fiebre?

5. ¿Cuándo debe tomar las cápsulas? ¿Y el jarabe?

6. ¿Adónde van a ir la Sra. Leyva y su hijo ahora mismo?

7. ¿Qué debe tomar el niño para bajar la fiebre?

8. Si la fiebre no baja, ¿cuándo deben regresar?

9. ¿Adónde va a llevar la Sra. Leyva al niño?



Hablemos Interview a classmate, using the following questions. When you have finished, switch roles.

1. ¿Es Ud. anémico(a)? ¿Asmático(a)?

2. ¿Está Ud. cansado(a)?

3. ¿Qué tal el apetito? ¿Come Ud. bien?

4. ¿Necesita Ud. vitaminas? ¿Proteína?

5. ¿Está Ud. resfriado(a)?
6. ¿Qué toma Ud. cuando está resfriado(a)?
7. ¿Qué toma Ud. para el dolor de cabeza?
8. ¿Qué toma Ud. para la fiebre? ¿Para el resfrío?
9. ¿Es Ud. alérgico(a) a alguna medicina? ¿A cuál? ¿Y a las picaduras de insectos?
10. ¿Dónde compra Ud. las medicinas?
11. Estoy resfriado(a). ¿Debo tomar mucho o poco líquido?
12. ¿Yo estoy pálido(a)?



VAMOS A PRACTICAR

A Complete the following exchanges, using the present indicative of **ir**, **dar**, or **estar**.

MODELO Ellos _____ a California.
Ellos **van** a California.

1. —¿_____ Uds. a la farmacia?
—Sí, _____ a la farmacia para comprar medicina. Yo _____ aventado y estreñado.
2. —La Dra. Soto no _____ su número de teléfono.
—Yo no _____ mi número de teléfono tampoco (*either*).
—Nosotros _____ el número de la oficina.
3. —¿Uds. _____ resfriados?
—Sí, _____ acatarrados y tosemos mucho.

B Complete the following exchanges, using the present indicative of **ser** or **estar**.

MODELO Ella _____ enferma.
Ella **está** enferma.

1. —¿_____ Ud. alérgico a alguna medicina?
—Sí, _____ alérgico a la penicilina.

2. —¿Dónde _____ el médico?
—_____ en el consultorio.
3. —¿Tú _____ el hijo de la Sra. Vega?
—No, _____ el hijo de la Sra. Morales.
4. —¿Cuál _____ el problema de su hijo, señora?
—_____ muy pálido últimamente (*lately*) y siempre
_____ muy cansado. Además, _____ asmático.
¿Cree Ud. que _____ algo grave?
—No, no _____ grave.

C Write the following dialogues in Spanish.

1. “Where are you going to take your son, madam?”

“To the lab.”

— _____
— _____

2. “Is Mr. Sosa’s daughter very sick?”

“Yes, she needs to go to the hospital. He’s going to call Dr. Paz.”

— _____
— _____

Conversaciones breves Complete the following dialogues, using your imagination and the vocabulary from this lesson.

A La doctora y el paciente:

Doctora —¿Cómo se siente?

Paciente — _____

Doctora —¿Come Ud. bien?

Paciente — _____

Doctora —¿Qué vitaminas toma Ud.?

Paciente — _____

B La enfermera y la madre (*mother*) de una paciente:

Enfermera —¿La fiebre de su hija es muy alta?

Sra. Calles — _____

Enfermera —La niña debe tomar Tylenol o Motrin para niños.

Sra. Calles —¿Necesita otra medicina?

Enfermera — _____

Sra. Calles —Ahora mismo voy a la farmacia para comprar la medicina.



En estas situaciones With a partner, act out the following situations in Spanish.

1. You are a doctor. Ask the patient's mother how she takes a temperature. Then tell the mother that her son/daughter must take Children's Tylenol every four hours and that they must return tomorrow if the fever doesn't go down.
2. You are a doctor. After giving a patient a prescription, tell him/her to take four capsules: one after each meal and one before sleeping. Also tell the patient that he/she must drink plenty of liquids.
3. You are the patient. Tell the doctor that you are constipated and bloated and that you don't eat very much. Ask the doctor if he/she thinks it is serious.
4. You are a doctor. Tell your patient that he/she may be anemic and that you need to do a blood test. Tell him/her that he/she must go to the lab.



Casos With you and a partner playing the roles, work through the following scenarios.

1. A parent discusses a child's health problems and symptoms with a doctor.
2. A doctor gives instructions to a patient who has a cold and a high fever.

Un paso más

A Review the **Vocabulario adicional** in this lesson. Then give your patients instructions about taking their medications that would approximately correspond to the times given.

1. a las seis de la mañana

2. a las siete de la mañana, a las doce y a las seis de la tarde

3. a las diez de la mañana y a las cuatro de la tarde

4. a las once de la noche

B You are a doctor. What would you say to the following people in these situations?

1. The patient has just visited a botanical garden and now has uncontrollable bouts of sniffing and sneezing.

2. The patient has hives and difficulty breathing.

3. The patient has developed a rash on her face and neck.

4. You are about to give a patient a tetanus shot.

5. You want to prescribe a drug containing sulfa for your patient.

6. The patient has a bronchial infection and you want to prescribe an antibiotic.

This page was intentionally left blank

LECTURA

1

EL ASMA



El asma es una enfermedad de los pulmones que dificulta la respiración.¹ Los síntomas son tos o dificultad para respirar.²

El asma es provocada por animales domésticos, polvo,³ contaminación, ejercicio, moho,⁴ cambios⁵ en el clima, resfriado o gripe, polen, humo,⁶ presión⁷ o productos químicos.

Para controlar el asma, debe hacer lo siguiente:

1. Evitar⁸ el humo de cigarrillos, pipa o cigarros o cualquier otro tipo de humo.
2. Controlar el polvo.
3. Usar almohadas de algodón⁹ o de espuma.¹⁰
4. Usar su inhalador y tomar las medicinas que receta su médico.
5. Usar un aparato para medir su respiración.

Debe llamar a su médico y obtener ayuda urgente si tiene uno de estos problemas:

1. La dificultad para respirar, la tos o la falta¹¹ de respiración aumenta después de tomar la medicina.
2. Es muy difícil respirar.
3. Es difícil caminar¹² o hablar.
4. El nivel¹³ de respiración es bajo¹⁴ o no mejora después de tomar la medicina o el nivel baja al 50 por ciento de su nivel normal.
5. Los labios¹⁵ y las uñas¹⁶ se ponen¹⁷ grises o azules. Si esto pasa, debe ir a la sala de emergencia o llamar al 911 inmediatamente.

¹breathing

²to breathe

³dust

⁴mold

⁵changes

⁶smoke

⁷pressure

⁸Avoid

⁹cotton

¹⁰foam

¹¹lack

¹²walk

¹³level

¹⁴low

¹⁵lips

¹⁶fingerails

¹⁷turn

Conversaciones

- Doctor, mi hijo muchas veces tiene tos y dificultad para respirar. ¿Tiene asma?
—Es muy posible, señora.
—Tiene muchos problemas cuando está resfriado o tiene gripe o cuando hay cambios en el clima.
—Sí. También es necesario evitar el polvo, el humo y el moho.
- ¿Qué debo hacer para controlar el asma?
—Es necesario evitar el humo, controlar el polvo y usar almohadas de algodón o de espuma.
—¿Necesito usar un inhalador?
—Sí, y también debe tomar esta medicina.
- ¿Cuándo debo llevar a mi hijo a la sala de emergencia?
—Si los labios se ponen grises o azules.
—¿Es mejor llamar al 911?
—Sí, inmediatamente.

Dígame... Answer the following questions, basing your answers on the reading and the conversations.

1. ¿Qué es el asma?

2. ¿Cuáles son dos síntomas del asma?

3. ¿Qué debe controlar una persona que tiene asma?

4. ¿Qué tipo de almohadas debe usar?

5. Además de tomar la medicina, ¿qué debe usar?

6. ¿Qué debemos hacer si los labios y las uñas de una persona asmática se ponen grises o azules?

LECCIÓN

4

CON EL GINECÓLOGO



OBJECTIVES

Structures

- The irregular verbs **tener** and **venir**
- Expressions with **tener**
- Comparative forms
- Irregular comparative forms

Communication

- In a gynecologist's office

CON EL GINECÓLOGO

Estamos en el mes de marzo. La Sra. Soto no tiene menstruación desde enero y va al consultorio del Dr. Aranda. El Dr. Aranda es ginecólogo.

Con el Dr. Aranda:

- Sra. Soto** —Creo que estoy embarazada, doctor; no tengo la regla desde enero.
Dr. Aranda —Vamos a ver. ¿Tiene dolor en los senos? ¿Están duros o inflamados?
Sra. Soto —Sí, doctor, y están más grandes. También tengo los tobillos muy hinchados.
Dr. Aranda —¿Tiene mareos o náusea?
Sra. Soto —Sí, todas las mañanas, y siempre estoy cansada y tengo sueño. Estoy débil.
Dr. Aranda —Quizás tiene anemia. ¿Tiene dolores?
Sra. Soto —Sí, tengo mucho dolor de espalda, y también tengo dolor durante las relaciones sexuales.
Dr. Aranda —¿Orina con frecuencia?
Sra. Soto —Sí, con mucha frecuencia.
Dr. Aranda —¿Algún¹ malparto o aborto?
Sra. Soto —No, ninguno.

¹The **o** in **alguno** or **ninguno** is dropped before a masculine singular noun.

El doctor examina a la paciente.

Dr. Aranda —Ud. tiene todos los síntomas de estar embarazada, pero necesitamos unos análisis para estar seguros.

Sra. Soto —Muy bien.

Dr. Aranda —Ahora Ud. tiene que comer bien, descansar y evitar los trabajos pesados. No debe fumar ni tomar bebidas alcohólicas.

Sra. Soto —Yo no bebo, pero fumo mucho.

Dr. Aranda —Tiene que dejar de fumar.

Sra. Soto —¿Por qué?

Dr. Aranda —Porque es malo para el bebé y para Ud. también.

Sra. Soto —Tiene razón, doctor. Debo dejar de fumar.



¡Escuchemos! While listening to the dialogue, circle **V (verdadero)** if the statement is true or **F (falso)** if it is false.

1. La Sra. Soto va al pediatra.
2. La Sra. Soto no tiene menstruación desde enero.
3. La Sra. Soto tiene dolor en los senos.
4. Los tobillos de la Sra. Soto están hinchados.
5. La Sra. Soto tiene dolor de cabeza.
6. La Sra. Soto orina con mucha frecuencia.
7. El Dr. Aranda tiene que evitar los trabajos pesados.
8. La Sra. Soto debe tomar muchas bebidas alcohólicas.
9. La Sra. Soto tiene que dejar de fumar.
10. La Sra. Soto cree que el Dr. Aranda tiene razón.

V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F



Audio

VOCABULARIO

Cognados

el aborto
prenatal
regularmente
el síntoma
el ultrasonido

Nombres

el bebé *baby*
la bebida alcohólica *alcoholic beverage*
el corazón *heart*
el latido *heartbeat*

el malparto, el aborto natural, el aborto espontáneo *miscarriage*

la mañana *morning*

el mareo *dizziness*

el mes *month*

la regla, la menstruación, el periodo
menstruation

las relaciones sexuales¹ *sexual relations, sex*

los senos, los pechos *breasts*

el tobillo *ankle*

el trabajo *work*

Verbos

descansar *to rest*

examinar, reconocer² *to examine*

medir (e:i) *to measure*

tener *to have*

venir *to come*

Adjetivos

débil *weak*

duro(a) *hard*

embarazada, encinta³ *pregnant*

grande *big*

inflamado(a), hinchado(a) *swollen*

malo(a) *bad*

pesado(a) *heavy*

seguro(a) *sure*

Otras palabras y expresiones

con frecuencia *frequently*

dejar de *to stop (doing something)*

desde *since*

durante *during*

más *more*

ni *neither, nor*

ninguno(a) *not a one, none*

¿por qué? *why?*

porque *because*

tener dolor *to be in pain*

tener dolor de espalda *to have a backache*

tener que + **infinitivo** *to have to + infinitive*

tener razón *to be right*

tener sueño *to be sleepy*

todo(a) *all*

vamos a ver *let's see*



VOCABULARIO ADICIONAL

Otros especialistas

el (la) endocrinólogo(a) *endocrinologist*

el (la) especialista de garganta, nariz y oídos; el (la) otorrinolaringólogo(a)
throat, nose, and ear specialist

el (la) especialista de la piel, el (la) dermatólogo(a) *dermatologist*

el (la) geriatra *geriatrician*

el (la) internista *internist*

el (la) obstetra *obstetrician*

el (la) oculista *oculist*

el (la) oftalmólogo(a) *ophthalmologist*

el (la) oncólogo(a) *oncologist*

el (la) ortopeda, el (la) ortopedista
orthopedist

el (la) podiatra *podiatrist*

el (la) psiquiatra *psychiatrist*

el (la) pulmonólogo(a) *pulmonologist*

el (la) radiólogo(a) *radiologist*

el (la) urólogo(a) *urologist*

¹Tener relaciones sexuales, acostarse con = *to have sex*

²Irregular first person: **yo reconozco**

³Colloquialism: **preñada, en estado** (*Cuba*)



Notas Culturales

- Like many women, many Latina females may feel uncomfortable or embarrassed discussing matters of sex and reproduction, especially with a male doctor. This reaction may be due in part to cultural taboos, the patient’s level of education, or both. In some cultures, it is not possible or it is considered socially unacceptable to talk about any aspect of sexuality. Therefore, it is important to be sensitive and diplomatic when dealing with these topics.
- By 2025, Hispanic, Asian/Pacific Islander, and American Indian/Alaska Native women are expected to represent approximately 25% of the females of reproductive age in the United States. The findings in this report indicate that these women have a significantly higher risk for pregnancy-related death than Caucasian women. The report also found that being born outside the 50 states and D.C. may be a more important risk factor than racial/ethnic heritage for some groups; increased risk for pregnancy-related death was found among foreign-born Hispanic women and possibly among Asians/Pacific Islanders.
- Examination of health outcomes only by racial and ethnic classification is insufficient to understand and reduce health disparities. Race and ethnicity may be indicators of differences in socioeconomic status, access to and quality of care, and psychosocial and environmental stress. Nativity also may be associated with factors (e.g., low income, low levels of education, lack of health insurance, and legal, language, and cultural barriers) that can adversely affect health outcomes, including inadequate health care. In addition, heterogeneity within racial/ethnic minority groups should be considered. Among Hispanics, reproductive health outcomes may differ among Mexican, Puerto Rican, and Cuban women.

Source: Centers for Disease Control and Prevention.

ACTIVIDADES

Dígame... Answer the following questions, basing your answers on the dialogue.

1. ¿Por qué va la Sra. Soto al consultorio del Dr. Aranda?

2. ¿Desde qué mes no tiene la menstruación la Sra. Soto?

3. ¿Tiene dolor en los senos? ¿Qué otros problemas tiene?

4. ¿Qué tiene la Sra. Soto todas las mañanas?

5. ¿Qué otros síntomas tiene ella?

6. ¿Tiene ella dolores durante las relaciones sexuales?

7. ¿Qué necesitan para estar seguros de que la señora está embarazada?

8. ¿Qué tiene que hacer (*do*) ella?

9. ¿Qué no debe hacer la Sra. Soto?

10. ¿Por qué tiene que dejar de fumar?



Hablemos Interview a classmate, using the following questions. When you have finished, switch roles.

1. ¿Tiene Ud. los tobillos hinchados?
2. ¿Tiene Ud. mareos o náusea?
3. ¿Está Ud. cansado(a)? ¿Débil?
4. ¿Tiene Ud. dolor de espalda?
5. ¿Orina Ud. con frecuencia?
6. ¿Toma Ud. bebidas alcohólicas?
7. Yo creo que es malo fumar. ¿Tengo razón o no?
8. ¿Es fácil (*easy*) dejar de fumar?
9. Si una mujer (*woman*) está embarazada, ¿qué síntomas tiene?
10. Estoy muy cansado(a). ¿Qué tengo que hacer (*do*)?



VAMOS A PRACTICAR

A Write two comparative or superlative statements for each situation.

MODELO

Raquel pesa 140 libras, Alicia pesa 120 libras y Silvia pesa 110 libras.

(a) Alicia es más delgada que Raquel.

(b) Silvia es la más delgada de las tres.

1. La temperatura de José es de noventa y nueve grados pero la temperatura de Rosa es de más de ciento dos grados.

(a) _____

(b) _____

2. Mi bebé pesa siete libras, el bebé de Ana pesa ocho libras y el bebé de Carmen pesa nueve libras.

(a) _____

(b) _____

3. Alfredo tiene once años, María tiene trece años y Miguel tiene dieciséis años.

(a) _____

(b) _____

4. La Clínica La Cruz Azul tiene diez doctores y la Clínica Alvarado tiene tres doctores.

(a) _____

(b) _____

B Complete the following dialogues with the Spanish equivalent of the words in parentheses.

1. —¿_____ al ginecólogo frecuentemente? (*Does Mrs. Aguilera come*)

—Sí, ella _____ frecuentemente. (*has to come*)

2. —Ud. tiene que _____, Sr. Carreras. (*to stop smoking*)

—Ud. _____, doctor. (*are right*)

3. —¿Estás _____, Anita? (*tired*)

—Sí, y _____. (*I'm very sleepy*)

Conversaciones breves Complete the following dialogue, using your imagination and the vocabulary from this lesson.

La Sra. Peña y el ginecólogo:

Doctor —¿Desde cuándo no tiene la menstruación?

Sra. Peña — _____

Doctor —¿Tiene los tobillos hinchados? ¿Tiene mareos por la mañana?

Sra. Peña — _____

Doctor —¿Tiene dolor de espalda?

Sra. Peña — _____

Doctor —¿Tiene otros dolores?

Sra. Peña — _____

Doctor —¿Orina con frecuencia?

Sra. Peña — _____

Doctor —¿Algún aborto o malparto?

Sra. Peña — _____



En estas situaciones With a partner, act out the following situations in Spanish.

1. You are the doctor and your patient thinks she is pregnant. Ask her if her breasts are swollen or hard, and if she feels dizzy or nauseated in the morning.
2. You are the patient. Tell your doctor that you are always tired and weak, and that you feel (have) a great deal of pain during sexual intercourse. Also tell your doctor that you urinate frequently.
3. You are a nurse. Tell your patient that he/she must eat well and avoid heavy work. Advise him/her to stop smoking and to not drink alcoholic beverages.



Casos With you and a partner playing the roles, work through the following scenarios.

1. You are a doctor and one of your patients thinks she is pregnant.
2. You are a doctor and have to give instructions to a pregnant patient about what she must and must not do.
3. You are serving as an interpreter for a Spanish-speaking person who is pregnant. Tell the doctor her symptoms.
4. You are a doctor. Tell your patient why she needs to come to see you regularly.

ESPAÑOL

INGLÉS

INSTRUCCIONES PARA MUJERES EMBARAZADAS

Si le ocurre lo siguiente,¹ debe llamar a su doctor.

- Hemorragia vaginal
- Contracciones regulares cada diez minutos o menos durante dos horas
- Flujo sanguíneo color rojo vivo o coágulos de sangre de la vagina (*Es normal que sangre un poco después de tener relaciones sexuales o después de un examen vaginal.*)
- Fiebre alta de más de 100,4°F o 38°C
- Dificultad o dolor al orinar
- Una disminución marcada del movimiento del feto o ningún movimiento fetal en 24 horas
- Vómitos frecuentes durante 48 horas
- Dolor de cabeza severo y persistente, vista borrosa,² acidez estomacal o hinchazón³ de los tobillos, los pies o la cara.⁴

LA DIETA

Las necesidades nutritivas diarias durante el embarazo:

leche.....3 vasos⁵ de 8 onzas
 carne⁶.....6 onzas o más
 pan.....4 o más porciones
 frutas y vegetales.....4 o más porciones

© Cengage Learning

© 2011 Heinle, Cengage Learning

¹**Si...** *If the following happens to you*

²**vista...** *blurred vision*

³*swelling*

⁴*face*

⁵*glasses*

⁶*meat*

This page was intentionally left blank

LECCIÓN

5

EN EL CONSULTORIO
DEL PEDIATRA (II)

OBJECTIVES

Structures

- Stem-changing verbs (**e:ie**)
- Some uses of the definite article
- The present progressive
- Ordinal numbers

Communication

- More on children's health

 EN EL CONSULTORIO DEL PEDIATRA (II)

La Sra. Gómez lleva a su hija a la clínica. La niña tiene diarrea, una temperatura de 102 grados y las nalgas muy irritadas. Ahora la señora está hablando con la enfermera.

Enfermera —¿La niña está vacunada contra la difteria, la tos ferina y el tétano?

Sra. Gómez —No... ¿es necesario todo eso?

Enfermera: —Sí, señora, es muy importante. ¿Y contra la poliomielitis?

Sra. Gómez —No, no...

Enfermera —Bueno, la semana próxima vamos a vacunar a su hija contra la difteria, la tos ferina y el tétano.

Sra. Gómez —¿Todo junto?

Enfermera —Sí, es una vacuna contra las tres enfermedades. Más adelante vamos a vacunar a la niña contra las paperas, el sarampión y la rubéola.

Sra. Gómez —Está bien.

Enfermera —También vamos a hacer una prueba de tuberculina.

Sra. Gómez —¿Para qué es eso?

Enfermera —Para ver si hay tuberculosis. Es sólo una precaución. No se preocupe.

Sra. Gómez —Muy bien... ¡Ah! La niña tiene sarpullido en las nalgas. ¿La vaselina es buena para eso?

Enfermera —Si hay diarrea, lo mejor es limpiar a la niña en seguida y cubrir la piel con un ungüento especial. ¡Ah! Aquí está el doctor Vivar.

Con el Dr. Vivar:

- Sra. Gómez** —Mi hija tiene mucha diarrea, doctor, y en estos días está comiendo muy poco.
Dr. Vivar —¿Hay pus o sangre en el excremento?
Sra. Gómez —Creo que no... Pero tiene mucha fiebre.
Dr. Vivar —(*Revisa a la niña.*) Tiene una infección en el oído. Voy a recetar Kaopectate para la diarrea, unas gotas para el oído y un antibiótico para la infección.
Sra. Gómez —Muy bien.
Dr. Vivar —La niña está deshidratada. Déle Pedialyte.
Sra. Gómez —Sí, doctor. ¿Cuándo debemos regresar?
Dr. Vivar —Si todavía hay fiebre, quiero ver a la niña mañana por la tarde.
 Si no, la semana que viene.

Con la recepcionista:

- Sra. Gómez** —Quiero pedir turno para la semana próxima, por favor.
Recepcionista —A ver... ¿El miércoles, primero de mayo a las diez y veinte está bien?
Sra. Gómez —Prefiero venir por la tarde, si es posible. ¿A qué hora cierran?
Recepcionista —A las cinco. ¿Quiere venir a las tres y media?
Sra. Gómez —Sí. Muchas gracias.

 **¡Escuchemos!** While listening to the dialogue, circle **V (verdadero)** if the statement is true or **F (falso)** if it is false.

1. La Sra. Gómez está hablando con la enfermera.
2. Tienen que vacunar a la hija de la señora contra la difteria, la tos ferina y el tétano.
3. La prueba de tuberculina es para ver si hay sarampión.
4. La niña tiene sarpullido en las nalgas.
5. La niña no tiene fiebre.
6. La niña tiene una infección en el oído.
7. El Dr. Vivar receta un ungüento especial para el oído.
8. El Dr. no receta un antibiótico.
9. Un problema que tiene la niña es que está deshidratada.
10. Si hay fiebre, el doctor quiere ver a la niña la semana que viene.

V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F



VOCABULARIO

Cognados

la clínica
 deshidratado(a)
 la diarrea
 la difteria
 especial
 importante
 la infección
 irritado(a)
 necesario(a)
 la poliomielitis
 la precaución
 el pus, la supuración
 el tétano, el tétanos
 la tuberculina
 la tuberculosis
 la vaselina

Nombres

la enfermedad *disease, sickness*
 la gota *drop*
 las nalgas, las asentaderas *buttocks*
 las paperas, las farfallotas *(Puerto Rican colloquialism) mumps*
 la piel *skin*
 el (la) primero(a) *first one*
 la prueba *test*
 la rubéola *rubella*
 el sarampión *measles*
 el sarpullido, el salpullido *rash*
 la tos ferina *whooping cough, pertussis*
 el turno, la cita *appointment*
 el ungüento, la pomada *ointment*

Verbos

cerrar (e:ie) *to close*
 cubrir *to cover*
 hacer (yo hago) *to do, to make*
 limpiar *to clean*
 preferir (e:ie) *to prefer*
 querer (e:ie) *to want, to wish*
 recetar *to prescribe*
 revisar, chequear *to check*
 vacunar *to vaccinate*
 ver (yo veo) *to see*

Adjetivos

junto(a) *together*
 vacunado(a) *vaccinated*

Otras palabras y expresiones

¿a qué hora...? *(at) what time . . . ?*
 contra *against*
 Creo que no. *I don't think so.*
 en estos días *these days, lately*
 en seguida *right away*
 lo mejor *the best (thing)*
 más adelante *later on*
 No se preocupe. *Don't worry.*
 ¿para qué...? *what . . . for?*
 pedir turno, pedir hora *to make an appointment*
 la próxima vez *next time*
 la semana que viene, la semana próxima,
 la semana entrante *next week*
 todo eso *all that*



VOCABULARIO ADICIONAL

Algunas enfermedades comunes y otros problemas

la **alergia** *allergy*

la **amigdalitis, la infección de la garganta**
tonsillitis

el **aneurisma** *aneurysm, aneurism*

las **ampollas** *blisters*

la **apendicitis** *appendicitis*

la **artritis** *arthritis*

el **cólico** *colic*

la **colitis, la inflamación del intestino grueso** *colitis*

la **conjuntivitis** *conjunctivitis*

las **convulsiones** *convulsions*

el **crup, el garrotillo** *croup*

el **eccema** *eczema*

la **endometriosis** *endometriosis*

los **escalofríos** *chills*

la **fiebre del heno** *hay fever*

la **fiebre escarlatina** *scarlet fever*

la **fiebre reumática** *rheumatic fever*

la **gastritis** *gastritis*

la **gripe¹** *influenza*

la **insolación** *sunstroke*

la **intoxicación** *intoxication*

la(s) **jaqueca(s), la migraña** *migraine*

la **laringitis** *laryngitis*

la **leucemia** *leukemia*

la **meningitis** *meningitis*

el **orzuelo** *sty*

la **pulmonía, la neumonía** *pneumonia*

el **reumatismo** *rheumatism*

la **sarna** *scabies*

la **urticaria** *hives*

la **varicela** *chickenpox*

la **viruela** *smallpox*



Notas Culturales

- According to the National Institute of Allergy and Infectious Diseases, asthma is a growing concern in the U.S., particularly in inner-city African American and Latino communities. Several factors contribute to the disproportionate rates among African Americans and Latinos at risk of having a severe asthma attack or of dying from asthma: poverty, substandard housing that results in increased exposure to certain indoor allergens, inadequate access to health care, and the failure to take appropriate medications.
- Due to general poverty, the number of children without vaccinations is still a serious problem in some Spanish-speaking countries. In addition, some people may have misconceptions about vaccinations. For example, they may believe that as a result of vaccinations certain diseases such as polio, diphtheria, and whooping cough have been eradicated or that it is not necessary to vaccinate a child until he/she is of school age. Moreover, some Hispanic Americans, particularly those who are migrant workers, find it difficult to maintain vaccination schedules because they are constantly moving their place of residence. In these situations, parents should be informed of the importance of each type of vaccination, and they should be encouraged to keep a written record of their child's vaccinations.

¹Colloquialism: **la monga** (Puerto Rico)

- The Office of Hispanic Affairs of the Chicago Department of Public Health found that a percentage of the Chicago Hispanic population uses mercury for religious and domestic purposes and as a form of folk medicine (press release 9/27/2000). Mercury is used in creams or candles. It can be ingested or sprinkled in children's cribs or throughout the home for good luck, to rid the house of bad spirits, or to treat nervousness or alcoholism. This is dangerous, however, because mercury can cause damage to the nervous system; it affects brain functioning and development.

ACTIVIDADES

Dígame... Answer the following questions, basing your answers on the dialogues.

1. ¿Qué problemas tiene la hija de la Sra. Gómez?

2. ¿Contra qué enfermedades van a vacunar a la niña la próxima vez? ¿Y más adelante?

3. ¿Para qué es la prueba de tuberculina?

4. Si hay diarrea, ¿qué es lo mejor?

5. ¿La niña está comiendo bien en estos días?

6. ¿Qué va a recetar el doctor Vivar?

7. ¿Por qué debe tomar Pedialyte la niña?

8. Si la fiebre no baja, ¿cuándo quiere ver el doctor a la niña?

9. ¿Para qué día es el turno de la Sra. Gómez?

10. ¿A qué hora prefiere venir la Sra. Gómez?



Hablemos Interview a classmate, using the following questions. When you have finished, switch roles.

1. ¿Qué quiere comer Ud.?
2. Para el desayuno, ¿prefiere Ud. comer fruta o cereal?
3. ¿Tiene Ud. turno para ver al médico? ¿Cuándo?
4. ¿Qué toma Ud. cuando tiene diarrea?
5. ¿Es importante vacunar a los niños contra la poliomielitis?
6. ¿Contra qué enfermedades está vacunado(a) Ud.?
7. Tengo 102 grados de fiebre. ¿Qué debo hacer?
8. Tengo una infección en el oído. ¿Qué cree Ud. que me va a recetar el doctor?
9. ¿Qué toma Ud. si está deshidratado(a)?
10. ¿Qué debo hacer si un niño tiene las nalgas irritadas?



VAMOS A PRACTICAR

A Complete the following sentences, using the present progressive of the verbs given.

MODELO Luis _____ (comer).
Luis **está comiendo**.

1. La enfermera _____ (hablar) con el médico.
2. ¿Tú _____ (leer) la hoja clínica?
3. Nosotros _____ (vacunar) a los niños.
4. Ellos _____ (beber) jugo de naranja.
5. Yo _____ (examinar) al paciente.

B Give the Spanish equivalent of the words in parentheses.

1. —¿Cuándo _____ a mi hija? (*do you want to see*)
—Necesita _____ para la semana entrante (*coming*). (*make an appointment*)
2. —¿Tú _____ al hospital mañana? (*want to go*)
—No, _____ hoy. (*I prefer to go*)
3. —¿A qué hora _____ hoy? (*do you close*)
—Los lunes nosotros _____ a las seis. (*close*)

Conversaciones breves Complete the following dialogues, using your imagination and the vocabulary from this lesson.

A La enfermera y la madre de un paciente:

Enfermera — _____

Sra. Ruiz —Sí, el niño está vacunado contra esas tres enfermedades.

Enfermera — _____

Sra. Ruiz —No, no está vacunado contra la poliomielitis.

Enfermera — _____

Sra. Ruiz —¿Una prueba de tuberculina? ¿Para qué es eso?

Enfermera — _____

B El doctor y la madre de una paciente:

Sra. Rojas —Mi hija tiene las nalgas muy irritadas. ¿Qué debo hacer?

Doctor — _____

Sra. Rojas —¿Cuándo tengo que regresar?

Doctor — _____



En estas situaciones With a partner, act out the following situations in Spanish.

1. You are a doctor. Tell your patient that he/she has an ear infection and prescribe the proper medication.
2. You are a patient. Make an appointment with the receptionist to see the doctor on July 2 at two-thirty in the afternoon.
3. You are a nurse. Tell a patient that you are going to do a tuberculin test and explain its purpose. Then tell the patient that you want to see him/her in forty-eight hours to check the test.



Casos With you and a partner playing the roles, work through the following scenarios.

1. A pediatrician and a parent confer about a child who has the following symptoms: diarrhea, a rash on the buttocks, and a high temperature.
2. A nurse and a parent discuss a child's vaccination record. Use the immunization record on page 66 as a basis for your conversation.



Un paso más

- A** Review the **Vocabulario adicional** in this lesson. Then work with a partner to classify all the medical conditions named in the **Vocabulario adicional** list according to whether they are related to the skin, the blood, the bones, the eyes, etc. Also write the type of doctor or specialist to whom you would refer a patient who has each condition.

Los huesos (Bones)

Especialista: _____

Los ojos (Eyes)

Especialista: _____

La piel

Especialista: _____

El aparato respiratorio (*Respiratory system*)

_____	_____
_____	_____
_____	_____

Especialista: _____

El sistema nervioso (*Nervous system*)

_____	_____
_____	_____
_____	_____

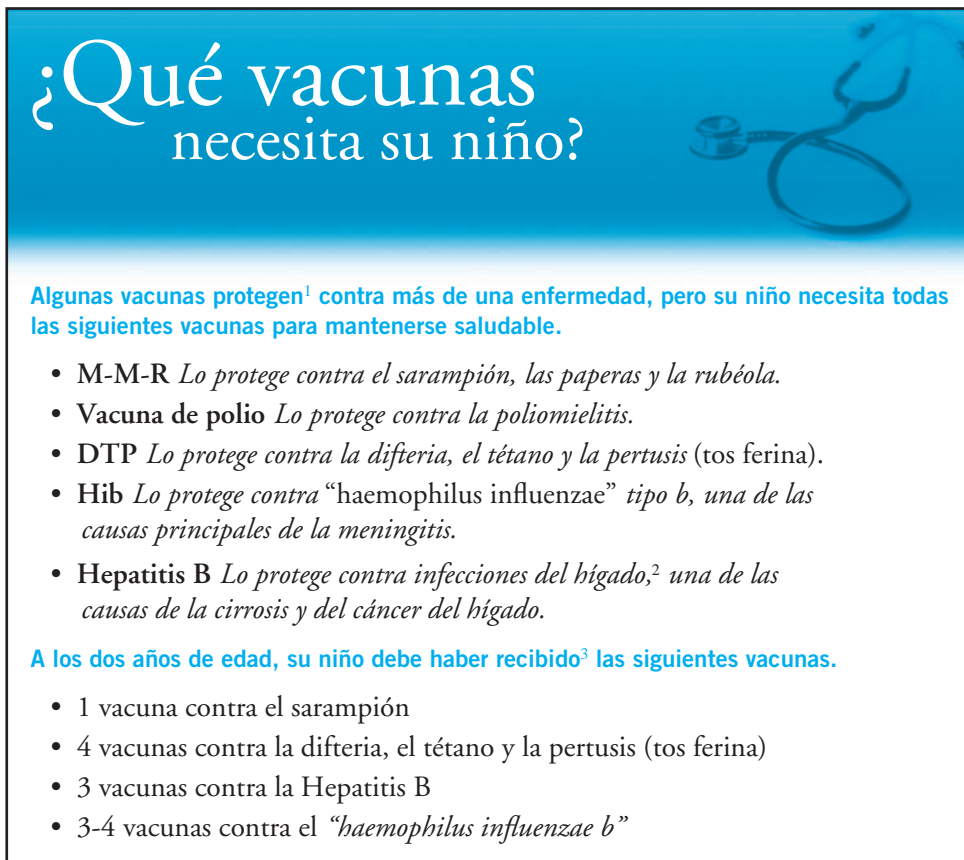
Especialista: _____

La sangre

_____	_____	_____
-------	-------	-------

Especialista: _____

- B** Read the following information from a brochure that was published as part of the National Campaign of Immunization to educate people in the United States about the need for vaccinations. Remember to guess the meaning of the cognates.



¿Qué vacunas necesita su niño?

Algunas vacunas protegen¹ contra más de una enfermedad, pero su niño necesita todas las siguientes vacunas para mantenerse saludable.

- **M-M-R** *Lo protege contra el sarampión, las paperas y la rubéola.*
- **Vacuna de polio** *Lo protege contra la poliomielitis.*
- **DTP** *Lo protege contra la difteria, el tétano y la pertusis (tos ferina).*
- **Hib** *Lo protege contra “haemophilus influenzae” tipo b, una de las causas principales de la meningitis.*
- **Hepatitis B** *Lo protege contra infecciones del hígado,² una de las causas de la cirrosis y del cáncer del hígado.*

A los dos años de edad, su niño debe haber recibido³ las siguientes vacunas.

- 1 vacuna contra el sarampión
- 4 vacunas contra la difteria, el tétano y la pertusis (tos ferina)
- 3 vacunas contra la Hepatitis B
- 3-4 vacunas contra el “*haemophilus influenzae b*”

© Ronald Summers 2009 / Shutterstock

¹*protect*

²*liver*

³*haber recibido... have received*

RÉCORD DE INMUNIZACIONES (Vacunas)

Paciente: _____ Fecha de nacimiento: _____

Inmunizaciones				Otras inmunizaciones o pruebas			
Vacuna contra la viruela _____ Fecha _____				Nombre	Fecha	Resultado	Firma del doctor
Resultados <input type="checkbox"/> Prendió ¹ <input type="checkbox"/> No prendió <input type="checkbox"/> Contraindicado							
Firma del doctor _____							
Revacunación contra la viruela _____ Fecha _____							
Resultados <input type="checkbox"/> Prendió <input type="checkbox"/> No prendió <input type="checkbox"/> Contraindicado				Enfermedades y fechas			
Firma del doctor _____							
Difteria, tos ferina, tétano				Tos ferina _____	Paperas _____		
Tratamiento ²				Fecha	Dosis	Firma del doctor	
1a Dosis						Rubéola _____ Sarampión _____	
2a Dosis						Varicela _____ Difteria _____	
3a Dosis						Escarlatina _____ Poliomielitis _____	
1a Reacción				Accidentes (dar fechas y especificar) _____			
2a Reacción				Impedimentos y anomalías (especificar) _____			
3a Reacción				Otras enfermedades (especificar) _____			
Poliomielitis				Operaciones (especificar) _____			
Tratamiento	Tipo usado	Dosis	Fecha	Firma del doctor			
1a Dosis				Defectos de los sentidos ³ (especificar) _____			
2a Dosis							
3a Dosis							
1a Reacción							
2a Reacción							
3a Reacción							

© Cengage Learning

¹ *It reacted*
² *Treatment*
³ *senses*

© 2011 Heinle, Cengage Learning



REPASO

Práctica de vocabulario

A Circle the word or phrase that best completes each sentence.

1. El doctor receta (gotas / pus / tostadas) para el oído.
2. Fumo una (frazada / cajetilla / almohada) al día.
3. Voy a orinar. Necesito (la chata / la mantequilla / la dentadura postiza).
4. Mañana, para el desayuno, deseo sólo (receta / planilla / cereal).
5. Deseo beber (pastilla / agua / pollo).
6. La enfermera mira la hoja (clínica / aventada / estreñida).
7. Tose mucho. Necesita tomar (sangre / letra / jarabe) para la tos.
8. Para ver si es anémico, necesitamos un análisis de (materia fecal / orina / sangre).
9. Ella sufre, pero yo sufro (también / todavía / bueno).
10. El catarro es una (enfermedad / pulgada / clínica).
11. No ve bien. Necesita (anteojos / fotocopias / calentura).
12. Yo pago (la cuenta / la letra de imprenta / la rubéola).
13. ¿Tiene Ud. su (segundo nombre / firma / tarjeta) de seguro médico?
14. En caso de (emergencia / comida / seguro social), debe llamar a mi esposo.
15. Mi mamá (entra / llena / cubre) la planilla.
16. El médico mide el (agua / cuarto / latido) del corazón del bebé.
17. Eva es alérgica a la (gelatina / comida / picadura) de algunos insectos.

B Circle the word or phrase that does not belong in each group.

- | | | | | | |
|-----------------------|---------------------|------------|-------------------|--------------|------------|
| 1. la próxima vez | la semana que viene | ahora | 11. mareo | náusea | espalda |
| 2. aceite mineral | tarjeta | ungüento | 12. poco | mucho | quizá |
| 3. póliza | análisis | muestra | 13. desear | querer | dar |
| 4. compañía de seguro | póliza | almohada | 14. ahora mismo | al rato | después |
| 5. antibiótico | cuarto | penicilina | 15. diarrea | tétano | excremento |
| 6. evitar | dormir | descansar | 16. pies | pulgadas | ninguno |
| 7. a menudo | con frecuencia | tanto | 17. taza | sarpullido | piel |
| 8. cajetilla | comida | cigarrillo | 18. estar cansado | tener sueño | llamar |
| 9. por qué | para qué | cuánto | 19. ahora | en esos días | adónde |
| 10. trabajo | senos | tobillos | 20. laboratorio | cucharadita | orden |

C Match the questions in column **A** with the answers in column **B**.

A

B

- | | | |
|---|-------|--|
| 1. ¿No quiere comer? | _____ | a. Sí, voy a usar un ungüento especial. |
| 2. ¿Cuánto mide? | _____ | b. La planilla. |
| 3. ¿Cuál es su ocupación? | _____ | c. Sí, tiene una temperatura de 102 grados. |
| 4. ¿Cuándo debo tomar las cápsulas? | _____ | d. No, va a tener un aborto. |
| 5. ¿Eva tiene fiebre todavía? | _____ | e. No, de orina. |
| 6. ¿Tiene las nalgas irritadas? | _____ | f. Dos de mayo de 1985. |
| 7. ¿No va a tener el bebé? | _____ | g. No, de uvas. |
| 8. ¿Cuál es su estado civil? | _____ | h. Soy médica. |
| 9. ¿Quién paga la cuenta? | _____ | i. Tengo turno para la semana entrante. |
| 10. ¿Cuál es su fecha de nacimiento? | _____ | j. Sí, voy a tomar Tylenol. |
| 11. ¿Cuánto pesa? | _____ | k. A las cinco. |
| 12. ¿Desea jugo de naranja? | _____ | l. En su consultorio. |
| 13. ¿Qué debo llenar? | _____ | m. No, no tiene apetito. |
| 14. ¿Quieres un cigarrillo? | _____ | n. Sí, necesita un dermatólogo. |
| 15. ¿Tienes dolor de cabeza? | _____ | o. Ciento cincuenta libras. |
| 16. ¿Dónde está el médico? | _____ | p. El seguro. |
| 17. ¿Necesita un análisis de materia fecal? | _____ | q. Después de las comidas. |
| 18. ¿Tiene eccema? | _____ | r. Cinco pies, dos pulgadas. |
| 19. ¿Cuándo regresas? | _____ | s. No, gracias. No fumo. |
| 20. ¿A qué hora cierran? | _____ | t. Soy casado. |

D ¿Verdadero o falso? Read each statement and decide if it is true (V) or false (F).

- _____ 1. Es importante tomar precauciones.
- _____ 2. Tiene una temperatura de noventa y ocho grados. Es muy alta.
- _____ 3. Estoy un poco acatarrado. Eso es muy grave.
- _____ 4. Si está aventado, debe tomar mucho líquido y descansar.
- _____ 5. Algunas personas son alérgicas a la penicilina.
- _____ 6. Aquí está la hoja clínica. Tiene información sobre el paciente.
- _____ 7. Lo mejor es no dejar de fumar.
- _____ 8. Si está embarazada, debe evitar los trabajos pesados y las bebidas alcohólicas.
- _____ 9. Como tengo una infección, necesito un postre.
- _____ 10. Cada vez que un niño come algo, debemos llamar al médico.
- _____ 11. El Sr. Vega no tiene la menstruación desde enero.
- _____ 12. Quiero agua porque tengo mucha hambre.
- _____ 13. El doctor receta jarabe para la tos.
- _____ 14. Los niños deben ser vacunados contra la poliomielitis.
- _____ 15. El niño tiene dolor de cabeza. Debe usar aceite mineral.
- _____ 16. Hacen las radiografías en la sala de espera.
- _____ 17. Más adelante vamos a vacunar a la niña contra las paperas, la rubéola y el sarampión.
- _____ 18. El médico va a recetar Kaopectate para la tos ferina.

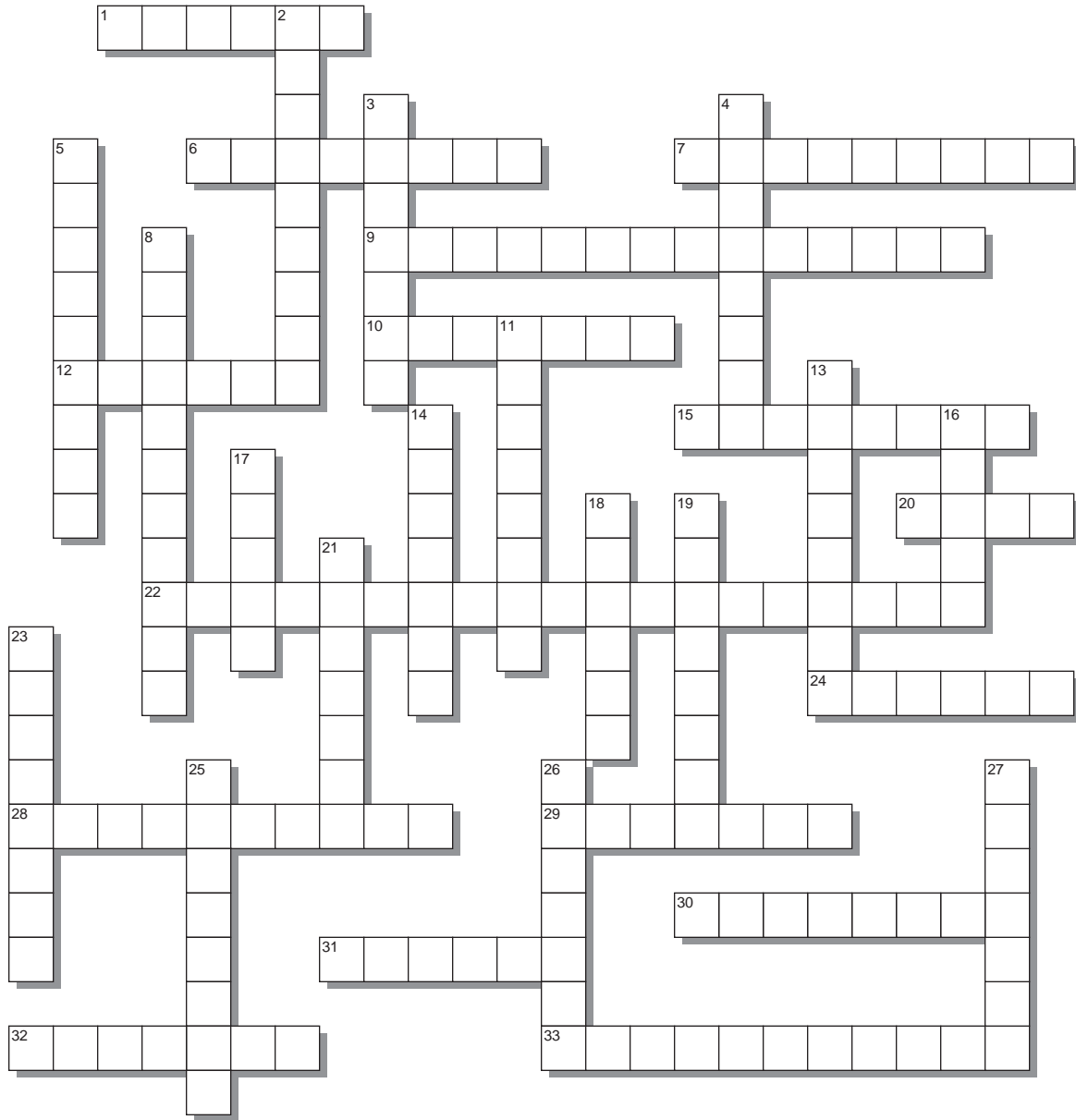
E Crucigrama

HORIZONTALES

1. con frecuencia: a _____
6. lentes
7. examinar
9. Estoy muy nerviosa. Necesito un _____.
10. luego
12. ungüento
15. pastilla para el dolor
20. garrotillo
22. especialista de garganta, nariz y oído
24. ¿Tiene su tarjeta de _____ médico?
28. resfriado
29. vomitar
30. neumonía
31. calentura
32. inflamación del intestino grueso
33. penicilina (por ejemplo)

VERTICALES

2. Usa _____ postiza.
3. pan tostado
4. remedio
5. *measles* (en español)
8. especialista de la piel
11. Tengo que llenar la _____.
13. *blisters* (en español)
14. embarazada
16. cita
17. pechos
18. esposo
19. inflamado
21. cobija
23. aborto natural
25. opuesto de **frío**
26. migraña
27. melocotón



 **Práctica oral**

Listen to the following exercise on the audio program. The speaker will ask you some questions. Answer the questions, using the cues provided. The speaker will verify the correct answer. Repeat the correct answer.

1. ¿Es Ud. de Arizona? (no, de California)
2. ¿Cuánto mide Ud.? (cinco pies, ocho pulgadas)
3. ¿Cuánto pesa Ud.? (ciento cincuenta libras)
4. ¿Ud. tiene seguro médico? (sí)
5. ¿Usa Ud. anteojos? (no, lentes de contacto)
6. ¿Su hijo es alérgico a alguna medicina? (sí, a la penicilina)
7. ¿Con quién necesita hablar Ud.? (con el médico)
8. ¿Su médico es el Dr. Ruiz? (no, el Dr. Molina)
9. ¿A qué hora debe Ud. regresar a la oficina? (a la una)
10. ¿Qué necesita Ud.? (una planilla)
11. ¿Tiene Ud. dolor de espalda? (no)
12. ¿Tiene Ud. los tobillos hinchados? (sí)
13. ¿Quiere Ud. pedir turno con el médico? (sí)
14. ¿Prefiere ir al médico por la mañana o por la tarde? (por la tarde)
15. ¿A qué hora cierran Uds. el consultorio? (a las cinco y media)
16. ¿Qué necesitan Uds.? (una muestra de orina)
17. Cuando Ud. tiene fiebre, ¿qué toma? (aspirinas)
18. ¿Qué come Ud. cuando tiene hambre? (pollo)
19. ¿Qué desea comer hoy? (cereal y pan tostado)
20. ¿Qué desea beber? (café)
21. ¿Bebe Ud. jugo de naranja? (sí)

LECCIÓN

6

CON LA DIETISTA



OBJECTIVES

Structures

- Stem-changing verbs (**o:ue**)
- Affirmative and negative expressions
- Pronouns as object of a preposition
- Direct object pronouns

Communication

- The importance of diet

CON LA DIETISTA

La Sra. Rivas está hablando con la dietista sobre los problemas de su hijo Ramón.

- Dietista** —Sra. Rivas, su hijo Ramón necesita perder peso.
- Sra. Rivas** —Ya lo sé, pero come constantemente, especialmente dulces. Además toma muchos refrescos y nunca toma leche.
- Dietista** —Si no quiere tomar leche, Ud. puede usar leche descremada en las comidas que prepara para él.
- Sra. Rivas** —Estoy muy preocupada porque Ramón está muy gordo. Pesa 140 libras y sólo tiene diez años.
- Dietista** —Tiene que bajar de peso, porque la obesidad es peligrosa.
- Sra. Rivas** —¿Necesita seguir una dieta estricta? Eso va a ser muy difícil.
- Dietista** —No estamos hablando de una dieta estricta, pero el niño debe adelgazar porque más tarde puede tener problemas con el corazón.
- Sra. Rivas** —Yo siempre tengo miedo porque mi padre padece del corazón y mi madre es diabética.
- Dietista:** —Por eso tiene que tener mucho cuidado. Aquí tengo una lista de alimentos que su hijo debe comer. Es importante tener variedad. Muchos de los alimentos de la lista tienen pocas calorías.
- Sra. Rivas** —A ver si ahora puede adelgazar en vez de engordar.
- Dietista** —Tiene que comer por lo menos una cosa de cada grupo, pero en pequeñas cantidades.

- Sra. Rivas** —¿Tengo que contar las calorías?
Dietista —No, no es necesario contarlas, pero Ramón tiene que hacer ejercicio y comer sólo la mitad de lo que come ahora y, sobre todo, debe evitar comer mucha grasa.
Sra. Rivas —Pero Ramón almuerza en la escuela y generalmente come hamburguesas y papas fritas.
Dietista —Puede comerlas a veces, pero no muy a menudo.
Sra. Rivas —¿Cuándo volvemos?
Dietista —En dos semanas; y aquí tiene la lista de alimentos. Si necesita hablar conmigo me puede llamar por teléfono después de las tres.
Sra. Rivas —Muchas gracias. Si tengo preguntas, la llamo.



Grupo 1

leche descremada
 queso
 yogur
 margarina (un poco)

Grupo 2

pescado
 pollo
 hígado
 huevos (blanquillos)
 frijoles, habichuelas
 mantequilla de cacahuete¹ (maní)
 (un poco)

Grupo 3

naranjas
 toronjas
 chiles (pimientos) verdes y rojos
 fresas
 melón
 repollo, col
 brócoli
 tomates

Grupo 4

tortillas
 cereal
 pan
 macarrones
 espaguetis
 arroz

¡Escuchemos! While listening to the dialogue, circle **V (verdadero)** if the statement is true or **F (falso)** if it is false.

1. Ramón tiene que adelgazar.
2. Ramón debe comer menos.
3. Ramón pesa 114 libras.
4. Una persona obesa puede tener problemas con el corazón.
5. El padre de la Sra. Rivas es diabético.

V	F
V	F
V	F
V	F
V	F

¹cacahuete (Méx. y Honduras)

6. La Sra. Rivas padece del corazón.
7. Ramón necesita hacer ejercicio y comer solamente la mitad de lo que come ahora.
8. Es necesario comer mucha grasa.
9. En la escuela, Ramón come pollo.
10. Si la Sra. Rivas necesita hablar con la dietista, puede llamarla por teléfono.

V	F
V	F
V	F
V	F
V	F

 **VOCABULARIO**

Cognados

- el brócoli
- la caloría
- constantemente
- diabético(a)
- la dieta
- los espaguetis
- especialmente
- estricto(a)
- generalmente
- el grupo
- la hamburguesa
- la lista
- los macarrones
- la margarina
- el melón
- la obesidad, la gordura
- el tomate
- la tortilla
- la variedad
- el yogur

Nombres

- el alimento *food, nourishment*
- el arroz *rice*
- la cantidad *quantity*
- el chile, el pimiento *pepper*
- la cosa *thing*
- el dulce *sweet, candy*

- la escuela *school*
- la fresa *strawberry*
- los frijoles, las habichuelas (Puerto Rico) *beans*
- la grasa *fat*
- el hígado *liver*
- el huevo, el blanquillo (Méx.) *egg*
- la leche descremada *skim milk*
- la mantequilla de cacahuete (maní) *peanut butter*
- la mitad *half*
- la naranja *orange*
- el padre, el papá *father*
- las papas fritas *French fries*
- el pescado *fish*
- el peso *weight*
- la pregunta *question*
- la presión, la presión arterial *pressure, blood pressure*
- el queso *cheese*
- el refresco *soft drink, soda*
- el repollo, la col *cabbage*
- la toronja *grapefruit*

Verbos

- adelgazar, rebajar (Méx.) *to lose weight*
- almorzar (o:ue) *to have lunch*
- contar (o:ue) *to count*
- engordar¹ *to gain weight*

¹Also: **subir de peso** or **ganar peso**

padecer (yo padezco) *to suffer*
poder (o:ue) *to be able to, can*
preparar *to prepare*
volver (o:ue) *to come (go) back, to return*

Adjetivos

difícil *difficult*
gordo(a) *fat*
peligroso(a) *dangerous*
pequeño(a) *small, little*
pocos(as) *few*
preocupado(a) *worried*
rojo(a) *red*
verde *green*

Otras palabras y expresiones

a veces, algunas veces *sometimes*
además *besides, in addition*

conmigo *with me*
en vez de *instead of*
eso *that*
perder (e:ie) peso, bajar de peso *to lose weight*
hacer ejercicio *to exercise*
más tarde *later*
nunca *never*
padecer del corazón, estar enfermo(a) del corazón, sufrir del corazón *to have heart problems*
por eso *that's why, for that reason*
por lo menos *at least*
seguir (e:i) una dieta *to go on a diet*
sobre todo *above all*
tener (diez) años *to be (ten) years old*
tener cuidado *to be careful*
Ya lo sé. *I know (it).*



VOCABULARIO ADICIONAL

Las dietas

No debe comer	{	<p>azúcar <i>sugar</i> grasas <i>fats</i> comidas picantes, comidas muy condimentadas <i>spicy food</i></p>
Debe comer	{	<p>fibras <i>fiber, roughage</i> vegetales <i>vegetables</i> una porción más pequeña <i>a smaller portion</i></p>
Debe tomar	{	<p>mucho líquido <i>a lot of liquids</i> caldos claros <i>clear broths</i></p>
Debe seguir una dieta	{	<p>especial <i>special</i> balanceada <i>balanced</i> con poca grasa <i>low-fat</i> sin sal <i>salt-free</i> con pocos carbohidratos <i>low in carbohydrates</i> con poca pasta o harina <i>with little pasta or flour</i></p>

Modos de preparar la comida

- asar** *to roast, to grill*
- freír¹** *to fry*
- hervir (e:ie)** *to boil*
- cocinar al vapor** *to steam*
- cocinar al horno, hornear** *to bake*



Notas Culturales

- Diabetes in the Hispanic community has reached epidemic proportions. Of the 30 million Hispanics living in the United States, about two million have been diagnosed with diabetes. Left untreated, type 2 diabetes can lead to a number of serious health problems, including blindness, amputation, and kidney and heart disease. Millions of Hispanics have pre-diabetes, a condition where blood sugar levels are higher than normal, but not yet high enough for a diagnosis of diabetes. Risk factors for pre-diabetes include family history, ethnicity, and being overweight.
- HHS1 National Diabetes Education Program (NDEP) developed the “**Prevengamos la diabetes tipo 2. Paso a Paso**” (We Can Prevent Type 2 Diabetes: Step by Step) campaign in response to the results of the Diabetes Prevention Program clinical trial. The study found that by losing a small amount of weight, limiting fat and caloric intake, and exercising 30 minutes a day, 5 days a week, participants dramatically reduced their risk for diabetes by more than half. More than 500 Hispanics participated in the clinical trial.

Source: HHS1 NDEP, a federally funded program co-sponsored by the National Institutes of Health and the Centers for Disease Control and Prevention

ACTIVIDADES

Dígame... Answer the following questions, basing your answers on the dialogue.

1. ¿Con quién está hablando la Sra. Rivas sobre los problemas de Ramón?

2. ¿Ramón toma mucha leche? ¿Qué toma?

3. ¿Qué puede usar la Sra. Rivas en las comidas que prepara para Ramón?

¹**frío, frías, fríe, freímos, fríen**

4. ¿Por qué está preocupada la Sra. Rivas? ¿Cuánto pesa Ramón?

5. ¿Qué problemas puede tener Ramón si no adelgaza?

6. ¿Quién padece del corazón? ¿Quién es diabética?

7. ¿Qué debe hacer Ramón para adelgazar en vez de engordar?

8. Sobre todo, ¿qué debe evitar Ramón?

9. ¿Dónde almuerza Ramón y qué come generalmente?

10. ¿Cuándo vuelven Ramón y su mamá a ver a la dietista?

11. ¿Qué puede hacer la Sra. Rivas si desea hablar con la dietista?



Hablemos Interview a classmate, using the following questions. When you have finished, switch roles.

1. ¿Necesita Ud. perder peso? ¿Por qué o por qué no?
2. ¿Come Ud. muchos dulces? ¿Toma muchos refrescos?
3. ¿Necesita Ud. seguir una dieta estricta?
4. ¿Alguien de su familia padece del corazón? ¿Alguien es diabético?
5. ¿Tiene Ud. la presión alta o normal?
6. ¿Cuenta Ud. siempre las calorías cuando come?
7. ¿Qué cantidad de leche toma Ud. cada día? ¿Toma leche descremada?

8. ¿Qué alimentos tienen mucha proteína?
9. ¿Qué frutas tienen vitamina C?
10. ¿Qué alimentos de la lista tienen muchas calorías?
11. ¿Qué es necesario hacer para adelgazar?



VAMOS A PRACTICAR

A Answer the following questions in the negative.

MODELO ¿Llama Ud. a alguien (*someone*)?
No, **no** llamo a **nadie**.

1. ¿Uds. pueden hacer algo por mi hijo?

2. ¿Ud. va a hablar con alguien?

3. ¿Hay algunas personas diabéticas aquí?

4. ¿Ud. padece del corazón o de los riñones (*kidneys*)?

5. ¿Ud. siempre vuelve a su casa por la mañana?

B Answer the questions in the affirmative, using direct object pronouns.

MODELO ¿Ud. siempre toma **leche descremada**?
Sí, siempre **la** tomo.

1. ¿Ud. siempre cuenta **las calorías**?

2. ¿Puede Ud. llamarme mañana? (*Answer with **tú** form*)

3. ¿Llama Ud. **a su médico** a menudo?

4. ¿El médico **los** llama a **Uds.**?

5. ¿Lleva Ud. a **los niños** al médico con frecuencia?

C Complete the following exchanges with the Spanish equivalent of the words in parentheses.

1. —¿Paquito, _____ al hospital _____?
(*can you go/with me*)

—No, Carlos, _____ porque tengo que esperar a Diego. (*I can't go with you*)

2. —¿La mantequilla de maní es _____? (*for me*)

—Sí, Anita, es _____. (*for you*)

Conversaciones breves Complete the following dialogue, using your imagination and the vocabulary from this lesson.

La Sra. Pérez y la dietista:

Sra. Pérez —Estoy muy preocupada porque mi hija Rosa está muy gorda.

Dietista —¿_____?

Sra. Pérez —Pesa 150 libras.

Dietista —¿_____?

Sra. Pérez —Tiene sólo doce años.

Dietista —_____

Sra. Pérez —Sí, ya sé que debe perder peso, pero ella come mucho.

Dietista —_____

Sra. Pérez —Sí, come muchos dulces y además toma muchos refrescos.

Dietista —_____

Sra. Pérez —No, nunca toma leche.

Dietista —_____

Sra. Pérez —Yo sé que ella necesita tomar leche, pero no quiere. ¿Qué otros alimentos necesita comer?

Dietista —_____

Sra. Pérez —¿Tengo que contar las calorías?

Dietista —_____

Sra. Pérez —Bueno, a ver si Rosa puede adelgazar ahora. La obesidad es peligrosa. Muchas gracias, señora. ¿Cuándo debo volver?

Dietista — _____



En estas situaciones With a partner, act out the following situations in Spanish.

1. You are a patient. Tell the dietician that you want to lose weight, but that you eat lots of sweets and foods that have many calories. Tell him/her how much you weigh.
2. You are a dietician. Tell your patient that obesity is very dangerous and he/she needs to go on a diet. Also, tell the person to eat only half the amount he/she eats now and to drink skim milk. Finally, tell your patient that it is necessary to exercise.
3. You are a doctor. Tell your patient that he/she has to be careful, because he/she is a diabetic and has heart problems.
4. Make a shopping list of foods you are going to buy at the market to prepare healthy meals.



Casos With you and a partner playing the roles, work through the following scenarios.

1. A dietician and a patient discuss the patient's need to lose weight because of potential health problems. Discuss also what may be causing the weight gain and come up with ideas for the substitution of ingredients.
2. A dietician and a patient discuss the importance of a balanced diet and what foods the person should eat.



Un paso más Review the **Vocabulario adicional** in this lesson. Then work with a partner and decide what advice you would give the following people in each situation. Recommend what the person should or should not eat and what type of diet the person should follow.

1. Una persona obesa

2. Una persona que tiene hipertensión

3. Una persona que siempre está estreñida

4. Una persona diabética

5. Una persona que tiene gastritis

LECTURA 2

LA DIETA PARA DIABÉTICOS



(Adapted from TEL MED, tape #611)

Hay tres principios básicos que se deben tener en cuenta¹ con respecto a las dietas para los diabéticos.

El primero y el más importante es el control de las calorías que la persona consume. El control del peso² es el factor más importante para controlar la diabetes porque el exceso de tejido graso³ puede⁴ interferir con la absorción de insulina por el cuerpo.

El segundo principio de la dieta consiste en no comer dulces⁵ concentrados. La persona diabética debe evitar el azúcar de mesa,⁶ la miel,⁷ las gelatinas y todos los alimentos que contengan mucho azúcar, como por ejemplo⁸ ciertos refrescos,⁹ los pasteles¹⁰ y las galletitas¹¹.

El tercer principio básico es la forma¹² en que comen los diabéticos. Una persona que tiene diabetes debe comer por lo menos¹³ tres comidas al día. El desayuno debe ser la comida más importante. El almuerzo¹⁴ y la cena¹⁵ deben ser en cantidades moderadas. Si comen algo ligero¹⁶ entre comidas, deben limitar las cantidades en las comidas principales.

Una persona diabética necesita hacer ejercicio y medirse el azúcar en la sangre regularmente.



CONVERSACIONES

—Doctor, mi esposo es diabético. ¿Qué no debe comer?

—Debe evitar comer dulces.

—¿Puede tomar refrescos?

—Sí, si no están endulzados con azúcar.

—¿Qué es lo más importante para controlar la diabetes?

—Lo más importante es controlar el peso.

—¿Por qué?

—Porque el tejido graso interfiere con la absorción de la insulina.

—Doctor, ¿cuántas comidas puedo comer al día?

—Debe comer por lo menos tres comidas.

¹tener... *keep in mind*

²weight

³tejido graso *fatty tissue*

⁴can

⁵sweets

⁶azúcar... *table sugar*

⁷honey

⁸por ejemplo *for example*

⁹soft drinks

¹⁰pies or cakes

¹¹cookies

¹²way

¹³por... *at least*

¹⁴lunch

¹⁵dinner

¹⁶light

- ¿Cuál debe ser la comida principal?
- La comida principal debe ser el desayuno.
- Mi hijo es diabético. ¿Qué alimentos puede comer?
- Puede comer solamente los alimentos especificados en su dieta.
- ¿Puede comer huevos?
- Sí, pero no todos los días.

Dígame... Answer the following questions, basing your answers on the reading and the conversations.

1. ¿Cuántos principios básicos hay que tener en cuenta con respecto a las dietas para los diabéticos?

2. ¿Cuál es el más importante?

3. ¿Cuál es el factor más importante para controlar la diabetes?

4. ¿Qué puede interferir con la absorción de la insulina por el cuerpo?

5. ¿Qué no debe comer la persona diabética? ¿Cuántas comidas debe comer?

6. ¿Cuál debe ser la comida más importante?

7. ¿Cómo debe ser la cantidad de comida en la cena?

8. ¿Qué deben limitar las personas diabéticas cuando comen algo ligero entre comidas?

9. ¿Qué necesita hacer regularmente una persona diabética?

10. ¿Deben las personas diabéticas comer mucha grasa?

11. ¿Qué no deben comer todos los días las personas diabéticas?

12. ¿Qué tipos de alimentos deben comer las personas diabéticas?

LECCIÓN 7

EN EL CENTRO DE PLANIFICACIÓN FAMILIAR



OBJECTIVES

Structures

- Stem-changing verbs (e:i)
- Irregular first-person forms
- **Saber** contrasted with **conocer**
- Indirect object pronouns

Communication

- Family planning

EN EL CENTRO DE PLANIFICACIÓN FAMILIAR

La Sra. Reyes está en el Centro de Planificación Familiar. Es recién casada y, como es muy joven, no quiere tener hijos todavía. Le pide información a la Dra. Fabio sobre los distintos métodos usados para el control de la natalidad.

Sra. Reyes —Dra. Fabio, yo sé que puedo tomar pastillas anticonceptivas, pero muchos dicen que causan cáncer.

Dra. Fabio —Si Ud. no quiere usar la pastilla, hay distintos métodos que puede probar para evitar el embarazo.

Sra. Reyes —Pero, ¿son efectivos también?

Dra. Fabio —De todos los métodos, la pastilla es el más efectivo, pero muchas mujeres prefieren no tomarla.

Sra. Reyes —Conozco a una señora que usa un aparato intrauterino. Ella dice que no tiene problemas, pero ¿no son peligrosos los aparatos intrauterinos?

Dra. Fabio —No necesariamente. El ginecólogo lo inserta en el útero... pero a veces pueden causar molestias...

Sra. Reyes —¿Hay algún otro método?

- Dra. Fabio** —Sí, puede usar un diafragma que sirve para cubrir la entrada del útero y parte de la vagina.
- Sra. Reyes** —¿Debe insertarlo el médico?
- Dra. Fabio** —No. El médico mide la vagina para determinar el tamaño correcto, pero Ud. lo inserta.
- Sra. Reyes** —¿Cuándo debo insertarlo?
- Dra. Fabio** —Antes de tener relaciones sexuales.
- Sra. Reyes** —Veo que no es muy fácil tampoco.
- Dra. Fabio** —No... Además, debe cubrir el diafragma con jalea o crema por dentro y por fuera.
- Sra. Reyes** —¿Y el condón? ¿Es efectivo?
- Dra. Fabio** —Sí, si lo usa correctamente.
- Sra. Reyes** —¿Y qué piensa Ud. sobre los implantes que se pueden colocar en el brazo de la mujer?
- Dra. Fabio** —Voy a darle unos folletos que tienen información sobre ese método. Puede leerlos. Además, hay una inyección que pueden ponerle una vez al mes.
- Sra. Reyes** —¿Y si sigo el método del ritmo, doctora?
- Dra. Fabio** —Bueno, en ese caso, Ud. debe saber cuál es su período fértil.
- Sra. Reyes** —¿El período fértil...?
- Dra. Fabio** —Sí, unos días antes, durante y después de la ovulación.
- Sra. Reyes** —Bueno, voy a pensarlo, doctora. Gracias por todo.
- Dra. Fabio** —De nada. Buena suerte.
- Sra. Reyes** —¿Qué hago ahora? ¿Le pido turno a la recepcionista para la semana que viene?
- Dra. Fabio** —Sí, yo puedo verla la semana entrante.



¡Escuchemos! While listening to the dialogue, circle **V (verdadero)** if the statement is true or **F (falso)** if it is false.

1. La Sra. Reyes es muy joven.
2. La Dra. Fabio dice que la pastilla anticonceptiva es el método más efectivo.
3. El médico tiene que insertar el diafragma.
4. La Sra. Reyes tiene que medir la vagina.
5. La Dra. Fabio dice que el condón no es efectivo.
6. La Dra. Fabio le va a dar unos folletos a la Sra. Reyes.
7. La Sra. Reyes le pregunta a la Dra. Fabio sobre el método del ritmo.
8. Para seguir el método del ritmo, la Sra. Reyes necesita usar jalea o crema.
9. El período fértil es unos días antes, durante o unos días después de la ovulación.
10. La Dra. Fabio puede ver a la Sra. Reyes mañana.

- | | |
|---|---|
| V | F |
| V | F |
| V | F |
| V | F |
| V | F |
| V | F |
| V | F |
| V | F |
| V | F |
| V | F |



VOCABULARIO

Cognados

el centro
 el condón
 el control
 correctamente
 correcto(a)
 la crema
 el diafragma
 efectivo(a)
 la familia
 familiar
 fértil
 el implante
 el método
 necesariamente
 la ovulación
 la parte
 el útero
 la vagina

Nombres

el aparato intrauterino *intrauterine device*
 (I.U.D.)
 el embarazo *pregnancy*
 la entrada *opening, entry*
 el folleto *brochure, pamphlet*
 la inyección *shot*
 la jalea *jelly*
 la molestia *trouble, discomfort*
 la mujer *woman*
 la natalidad *birth*
 la planificación *planning*
 el (la) recién casado(a) *newlywed*
 el ritmo *rhythm*
 el tamaño *size*
 la vez *time (in a series)*

Verbos

colocar *to place*
 conocer (yo conozco) *to know, to be acquainted with*
 decir (yo digo) *to say, to tell*
 determinar *to determine*
 insertar *to insert*
 pedir (e:i) *to ask for; to request*
 pensar (e:ie) *to think (about)*
 probar (o:ue) *to try*
 saber (yo sé) *to know*
 seguir (e:i)¹ *to follow, to continue*
 servir (e:i) *to serve*

Adjetivos

anticonceptivo(a) *for birth control, contraceptive*
 distinto(a), diferente *different*
 fácil *easy*
 joven *young*
 mejor *better, best*
 usado(a) *used*

Otras palabras y expresiones

al mes, por mes *a month, per month*
 buena suerte *good luck*
 en ese caso *in that case*
 poner una inyección *to give a shot*
 por dentro *on the inside*
 por fuera *on the outside*
 tampoco *either, neither*
 una vez *once*

¹First person: **yo sigo**



VOCABULARIO ADICIONAL

Otros términos relacionados con la concepción

la abstinencia *abstinence*

el bebé de probeta *test-tube baby*

concebir (e:i) *to conceive*

el/la espermatozoide *sperm*

la esterilidad *sterility*

esterilizar *to sterilize*

eyacular *to ejaculate*

la impotencia *impotence*

la inseminación artificial *artificial insemination*

ligar los tubos, amarrar los tubos *to tie the tubes*

lubricar *to lubricate*

(no) tener familia *(not) to have children*

el óvulo *ovum*

por vía bucal, por vía oral *orally*

el semen *semen*

la vasectomía *vasectomy*

¡OJO! For additional anatomical terms related to the reproductive organs, see the diagrams on page xxi.



Notas Culturales

- Latino attitudes toward contraception and reproduction are very complex, and they are greatly influenced by many factors: socioeconomic status, level of education, religious beliefs, and cultural beliefs. For example, as a group Latinos are predominantly Roman Catholic, and the teachings of the Church may affect their decision. Two other concepts that may influence their decisions are the cultural importance given to motherhood and childrearing, and the cultural notion of **machismo**, which is associated with proving one's virility, manliness, or masculinity. One example of **machismo** in practice relates to those Hispanic men who don't want to have a baby, but they will not permit their wives to use contraceptives and they refuse to use condoms. In these cases, the women are faced with a dilemma and don't know what to do because very few alternatives remain.
- According to a recent study based on data from the Hispanic Health and Nutrition Examination Survey, there are also differences regarding contraceptive/reproductive decisions among the three major Hispanic American ethnic groups. This study indicated that Mexican American females are almost twice as likely to be using oral contraceptives as Cuban American or Puerto Rican females. In addition, Mexican American women show a higher rate of hysterectomies and oophorectomies than the other two groups, while the largest percentage of tubal ligations is among Puerto Rican women. In fact, 58 percent of all contraception in Puerto Rico is due to female sterilization.

ACTIVIDADES

Dígame... Answer the following questions, basing your answers on the dialogue.

1. ¿Por qué va la Sra. Reyes al Centro de Planificación Familiar?

2. ¿Por qué no quiere tener hijos todavía?

3. ¿Qué le pide la Sra. Reyes a la Dra. Fabio?

4. ¿Qué le dice la médica sobre la pastilla?

5. ¿Son peligrosos los aparatos intrauterinos?

6. ¿Dónde inserta el ginecólogo el aparato intrauterino?

7. ¿Para qué sirve el diafragma? ¿Cuándo se debe insertar?

8. ¿Con qué se debe cubrir el diafragma antes de insertarlo?

9. ¿Qué va a darle la Dra. Fabio a la Sra. Reyes?

10. ¿Qué debe saber la Sra. Reyes para seguir el método del ritmo?

11. ¿Qué le va a pedir la señora a la recepcionista?

12. ¿Cuándo puede verla la Dra. Fabio?



Hablemos Interview a classmate, using the following questions. When you have finished, switch roles.

1. ¿Cuál cree Ud. que es el método más fácil para el control de la natalidad?
2. ¿Cuál cree Ud. que es el método más efectivo?
3. Si una mujer quiere usar el diafragma, ¿debe ver antes a un ginecólogo? ¿Por qué?
4. ¿Es fácil seguir el método del ritmo? ¿Por qué o por qué no?
5. ¿Es efectivo el condón?
6. ¿Conoce Ud. a una pareja (*couple*) de recién casados?
7. ¿Cuánto tiempo (*How long*) cree Ud. que debe esperar una pareja de recién casados para tener hijos?
8. ¿Cuántos hijos cree Ud. que debe tener una pareja?



Quiz

VAMOS A PRACTICAR

A Complete the following sentences, using the present indicative of the verbs listed.

pedir	hacer	decir
saber	poner	conocer
servir	medir	seguir

MODELO María _____ turno para la semana que viene.
María **pide** turno para la semana que viene.

1. Mamá _____ que las pastillas anticonceptivas causan cáncer.
2. ¿Para qué _____ las jaleas y las cremas? ¿Para evitar el embarazo?
3. Yo _____ a una mujer que tiene un implante en el brazo.
4. Yo no _____ nada para evitar el embarazo.
5. El médico _____ la vagina para determinar el tamaño correcto.
6. ¿_____ Uds. el método del ritmo? ¿Es efectivo eso?
7. Yo _____ la crema por dentro y por fuera.
8. Yo _____ que el aparato intrauterino puede causar molestias.

B Complete the following sentences with the Spanish equivalent of the words in parentheses.

MODELO Ella _____ el folleto. (*gives them*)
Ella **les da** el folleto.

1. Yo voy a _____ información. (*ask her for*)
2. La médica _____ de las pastillas anticonceptivas. (*speaks to us*)
3. ¿Qué vas a _____? (*tell them*)
4. Yo puedo _____ la crema, señora. (*give you*)
5. Ella siempre _____ que son peligrosos. (*tells me*)

Conversaciones breves Complete the following dialogue, using your imagination and the vocabulary from this lesson.

El doctor y la paciente:

Paciente —Yo no quiero tomar la pastilla.

Doctor — _____

Paciente —Pero no son muy efectivos.

Doctor — _____

Paciente —Pero, ¿no son peligrosos los aparatos intrauterinos?

Doctor — _____

Paciente —¿Cuándo debo insertar el diafragma?

Doctor — _____

Paciente —¿También debo usar alguna crema o jalea con el diafragma?

Doctor — _____

Paciente —Yo creo que mi esposo puede usar un condón.

Doctor — _____

Paciente —Sí, prefiero eso.



En estas situaciones With a partner, act out the following situations in Spanish.

1. You are a doctor and your patient does not want to have children yet. Explain to your patient that her fertile period is before, during, and after ovulation. Then tell your patient that if she doesn't want to use birth control pills, there are other methods she can use to avoid pregnancy.

2. You are a doctor and your patient wants a diaphragm. Tell your patient that you have to measure her vagina to determine the right size and that she should insert the diaphragm before having sexual intercourse. Describe the placement of the diaphragm to her.
3. You are a patient. Tell your doctor that your husband doesn't want to use a condom. Ask him/her if the rhythm method is effective.
4. You are a doctor. Explain to a patient that, to avoid pregnancy, she can have an implant in her arm or that they can give her a shot once a month.



Casos With you and a partner playing the roles, work through the following scenario.

A doctor and a patient discuss the nature and use of the following birth control methods.

1. the pill
2. the I.U.D.
3. the diaphragm
4. the rhythm method
5. the implant
6. Depo Provera shots

Un paso más Review the **Vocabulario adicional** in this lesson. Then write the words or phrases related to the following.

1. Lo que (*What*) se puede hacer para evitar tener hijos:

Nombre _____ Sección _____ Fecha _____

2. Términos relacionados con los órganos reproductivos del hombre (*man*):

3. Métodos artificiales para tener hijos:

4. Términos relacionados con la infertilidad:

5. Forma en que se toma una medicina:

This page was intentionally left blank

LECCIÓN

8

UN EXAMEN FÍSICO



OBJECTIVES

Structures

- **Pedir** contrasted with **preguntar**
- Special construction with **gustar, doler,** and **hacer falta**
- Demonstrative adjectives and pronouns
- Direct and indirect object pronouns used together

Communication

- Getting your annual physical exam

UN EXAMEN FÍSICO

Carlos está en el consultorio del Dr. Díaz. El doctor le está haciendo un examen general. La enfermera trae la hoja clínica del paciente y se la da al médico. Carlos tiene la presión normal y parece muy sano.

Dr. Díaz —¿Tiene dolores de cabeza a menudo?

Carlos —Sí, a veces, cuando leo mucho o trabajo con la computadora muchas horas.

Dr. Díaz —¿Puede doblar la cabeza hacia adelante, hasta tocar el pecho con la barbilla?

Carlos —¿Así?

Dr. Díaz —Sí. Ahora hacia atrás. ¿Le duele cuando hace eso?

Carlos —No, no me duele, pero me molesta un poco.

Dr. Díaz —¿Tiene algún ruido en los oídos?

Carlos —Sí, en este oído, a veces.

Dr. Díaz —¿Tiene tos o está ronco sin estar resfriado?

Carlos —No, nunca.

Dr. Díaz —¿Puede respirar, por la boca, por favor? Respire hondo... lentamente.

¿Tiene dificultad para respirar a veces?

Carlos —Solamente después de correr mucho o de hacer algún ejercicio violento.

Dr. Díaz —¿Siente algún dolor en el pecho?

Carlos —No.

Dr. Díaz —¿Tiene a veces la presión alta o baja?
Carlos —Siempre es normal cuando me la toman.
Dr. Díaz —¿Le duele algunas veces el estómago después de comer?
Carlos —Cuando como mucho y de prisa, tengo gases y a veces me duele.
Dr. Díaz —¿Le duele cuando le aprieto el estómago así?
Carlos —Me duele un poco...
Dr. Díaz —¿Le duele el pene cuando orina?
Carlos —No.
Dr. Díaz —¿Puede doblar las rodillas...? Otra vez, separándolas... ¿Siente algún dolor en los huesos?
Carlos —No, doctor.
Dr. Díaz —¿Siente comezón o ardor a veces?
Carlos —No, nada fuera de lo común...
Dr. Díaz —¿Duerme bien?
Carlos —Algunas veces tengo insomnio.
Dr. Díaz —¿Sube y baja de peso con frecuencia?
Carlos —No, siempre peso más o menos lo mismo.
Dr. Díaz —Bueno. Vamos a hacerle un análisis de sangre para ver si hay diabetes, si tiene el colesterol alto. Debe ir al laboratorio en ayunas y darle esta orden a la enfermera.
Carlos —Muy bien, doctor. ¿Cuándo vuelvo?
Dr. Díaz —Si el resultado del análisis es negativo, dentro de seis meses. Si es positivo, nosotros lo llamaremos.
Carlos —Gracias.

 **¡Escuchemos!** While listening to the dialogue, circle **V (verdadero)** if the statement is true or **F (falso)** if it is false.

1. A veces Carlos tiene dolores de cabeza.
2. A veces Carlos tiene ruido en un oído.
3. A veces, Carlos está ronco sin estar resfriado.
4. Después de correr mucho o de hacer un ejercicio violento, Carlos tiene dificultad para respirar.
5. Carlos tiene la presión alta.
6. Carlos nunca come de prisa.
7. A veces, Carlos siente ardor.
8. Carlos está subiendo mucho de peso.
9. Le van a hacer un análisis de sangre a Carlos.
10. Carlos no debe comer antes de ir al laboratorio.

V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F



VOCABULARIO

Cognados

el colesterol
 la colonoscopia
 la computadora
 la dificultad
 el examen, el chequeo
 físico(a)
 gas
 general
 insomnio
 negativo(a)
 normal
 positivo(a)
 violento(a)

Nombres

el ardor *burning*
 la barbilla *chin*
 la comezón, la picazón *itching*
 el hueso *bone*
 el pene *penis*
 la próstata *prostate gland*
 el resultado *result*
 el ruido *noise, ringing*

Verbos

apretar (e:ie) *to press (down)*
 correr *to run*
 doblar *to bend*
 doler (o:ue)¹ *to hurt, to ache*
 dormir (o:ue) *to sleep*
 molestar *to bother*
 parecer (yo parezco) *to seem*
 respirar, resollar *to breathe*

sentir (e:ie) *to feel*
 separar *to separate*
 tocar *to touch*
 trabajar *to work*
 traer (yo traigo) *to bring*

Adjetivos

ronco(a) *hoarse*
 sano(a) *healthy*

Otras palabras y expresiones

así *like this, so*
 de prisa *in a hurry*
 dentro de *in, within*
 el ejercicio violento *strenuous exercise*
 en ayunas *with an empty stomach, fasting*
 fuera de lo común *out of the ordinary*
 hacer un análisis, hacer una prueba *to run a test*
 hacer un examen *to give a checkup*
 hacia adelante *forward*
 hacia atrás *backward*
 hasta *until, till*
 lentamente *slowly*
 lo mismo *the same (thing)*
 más o menos *more or less*
 muchos(as) *a lot*
 nada *nothing*
 otra vez *again*
 por la boca *through the mouth*
 Respire hondo. *Take a deep breath, Breathe deeply.*
 un poco *a little*

¹Doler is used with indirect object pronouns. **Me duele el estómago.** *My stomach hurts.* (literally, *The stomach is hurting me.*)



VOCABULARIO ADICIONAL

Los signos vitales (*Vital signs*)

la temperatura del cuerpo *body temperature*

la presión (la tensión) arterial *blood pressure*

el pulso *pulse*

El examen físico

¿Tiene Ud. {
 dificultad al tragar? *difficulty swallowing*
 fatiga? *fatigue*
 mucha flema? *a lot of phlegm*
 gases intestinales (flato)? *intestinal gas (flatus)*
 malestar? molestias? *discomfort*
 tendencia a sangrar? *tendency to bleed*
 tos seca? *dry cough*
 urticaria? ronchas? *hives*

¿Alguien de su familia tiene {
 bocio? *goiter*
 esclerosis múltiple? *multiple sclerosis*
 hidropesía? *dropsy*
 malaria? *malaria*
 pleuresía? *pleurisy*



Notas Culturales

- The use of health care services by Hispanic Americans depends greatly upon socioeconomic status and type of employment because these affect access to comprehensive and preventive medical care. Data from the Hispanic Health and Nutrition Examination Survey indicates that one-third of the Mexican American population, one-fifth of the Puerto Rican population, and one-fourth of the Cuban American population are uninsured for medical expenditures. Furthermore, compared with Hispanic Americans with private health insurance, uninsured Hispanic Americans are less likely to have a regular source of health care, less likely to have visited a physician in the past year, and less likely to have had a routine physical examination. Mexican Americans, who have the least insurance, visit physicians least often. The highest rate in number of physician visits is among Puerto Ricans, which may be due in part to the fact that they have greater access to Medicaid.

ACTIVIDADES

Dígame... Answer the following questions, basing your answers on the dialogue.

1. ¿Qué le está haciendo el doctor a Carlos?

2. ¿Qué le da la enfermera al médico?

3. ¿Cuándo le duele la cabeza a Carlos?

4. ¿Cuándo tiene Carlos dificultad para respirar?

5. ¿Tiene Carlos la presión alta?

6. ¿Carlos siempre duerme bien?

7. ¿Para qué le van a hacer un análisis a Carlos?

8. ¿Por qué no puede comer Carlos antes de ir al laboratorio?

9. ¿Cuándo debe volver Carlos al consultorio?



Hablemos Interview a classmate, using the following questions. When you have finished, switch roles.

1. ¿Tiene Ud. la presión normal?

2. ¿Tiene Ud. dolores de cabeza a veces? ¿Cuándo?

3. ¿Le duele cuando dobla la cabeza hacia atrás?

4. ¿Tiene algún ruido en los oídos a veces? ¿Cuándo?

5. ¿Tiene tos? ¿Está ronco(a)?

6. ¿Tiene Ud. dificultad para respirar? ¿Cuándo?

7. ¿Le duele algo?
8. ¿Siente algún dolor en los huesos?
9. ¿Siente comezón o ardor a veces?
10. ¿Sube y baja de peso con frecuencia?
11. ¿Duerme bien o tiene insomnio?
12. ¿Alguien (*Someone*) en su familia tiene el colesterol alto? ¿Diabetes?



VAMOS A PRACTICAR

A Rewrite the following sentences, replacing the words in boldface with the corresponding direct object pronouns.

MODELO Me pide **la orden**.

Me **la** pide.

1. Le doy **el resultado** mañana.

2. Te traen **los alimentos** después.

3. Nos toman **la presión** con frecuencia.

4. Me dan **las pastillas**.

5. Les piden **el análisis de sangre**.

B Complete the following exchanges with the Spanish equivalent of the words in parentheses.

1. —¿Cuándo voy a saber _____, doctor? (*the test results*)

—_____ mañana. (*We can give it to you*)

2. —_____, Sr. Nieto? (*Does your stomach hurt*)

—Sí, _____ mucho. (*it hurts*)

3. —¿Le doy _____ al paciente? (*these pills*)

—Sí, Ud. tiene que _____ esta tarde. (*give them to him*)

Conversaciones breves Complete the following dialogue, using your imagination and the vocabulary from this lesson.

El Dr. Ríos y el paciente:

Dr. Ríos —¿_____?

Paciente —Sí, a veces tengo dolores de cabeza.

Dr. Ríos —¿_____?

Paciente —No, no siento ruido en los oídos, pero a veces me duelen.

Dr. Ríos —¿_____?

Paciente —No, nunca siento dolor en el pecho.

Dr. Ríos —¿_____?

Paciente —No, nunca me duele el pene cuando orino.

Dr. Ríos —¿_____?

Paciente —Ardor no, pero a veces siento comezón.

Dr. Ríos —¿_____?

Paciente —Sólo cuando como de prisa.

Dr. Ríos —¿_____?

Paciente —Sí, mi padre tiene diabetes.



En estas situaciones With a partner, act out the following situations in Spanish.

1. You are the patient. Tell your doctor you want a checkup because you sometimes have headaches and difficulty breathing.
2. You are the doctor. Tell your patient to take a deep breath through the mouth. Ask the person if his/her stomach hurts when you press it.
3. You are the doctor. Tell your patient he/she seems healthy, but that you want to run some tests. Tell your patient that he/she must not eat anything before coming to the lab.
4. You are the doctor. Tell your patient he needs a blood test to see if there are problems with his prostate gland and he also needs a colonoscopy.



Casos With you and a partner playing the roles, work through the following scenario.
A doctor gives a patient a complete checkup.

Un paso más

A Review the **Vocabulario adicional** in this lesson. Then write the symptoms you associate with the following medical conditions.

1. gastritis: _____
2. anemia: _____
3. tuberculosis: _____
4. alergia: _____
5. catarro: _____
6. hemofilia: _____
7. cáncer de la garganta (*throat*): _____

B Read the following symptoms of diabetes. Then write six questions you would ask a patient whom you suspect might have diabetes.

¿CUÁLES SON ALGUNOS DE LOS SIGNOS COMUNES DE UNA DIABETES SEVERA?

1. Orinar frecuentemente, aún durante la noche
2. Sed¹
3. Pérdida de peso
4. Apetito constante
5. Cansancio y debilidad
6. Comezón en la piel
7. Piel seca²
8. Visión borrosa³
9. Infecciones de la piel (*llagas*)⁴



© Condor 36 2009 / Shutterstock

¿CUÁLES SON ALGUNOS DE LOS SIGNOS COMUNES DE UNA DIABETES MENOS SEVERA?

1. Cansancio y debilidad
2. Dolor
3. Entumecimiento⁵ u hormigueo⁶ en los dedos de las manos o en los pies
4. Visión borrosa
5. Infecciones de la piel (*llagas*)
6. Es posible que no haya⁷ signos de ninguna clase.

¹ *Thirst*
² *dry*

³ *blurred*
⁴ *wounds*

⁵ *Numbness*
⁶ *pins and needles, tingling*

⁷ *there may be*

Nombre _____ Sección _____ Fecha _____

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____



Now interview a classmate, using the questions you have written.

This page was intentionally left blank

LECCIÓN

9

CON EL DENTISTA



OBJECTIVES

Structures

- Possessive pronouns
- Reflexive constructions
- Command forms: **Ud.** and **Uds.**
- Uses of object pronouns with command forms

Communication

- Dental hygiene and general oral health

CON EL DENTISTA

Anita va al dentista porque le duele una muela. Después de entrar en el consultorio, se sienta y la asistente le hace unas radiografías. Ahora el dentista viene para examinarle los dientes.

Dentista —Abra la boca, por favor. ¿Cuál es la muela que le duele? Tóquela.

Anita —Ésta. No puedo morder nada, y si como algo muy frío o muy caliente, el dolor es insoportable.

Dentista —Vamos a ver. (*Mira la radiografía.*) Necesito extraerle la muela. No voy a poder salvarla porque tiene un absceso. Otro día vamos a extraerle las muelas del juicio porque no tienen espacio suficiente.

Anita —Muy bien. Doctor, para sacarme la muela, ¿me va a dar anestesia local o general?

Dentista —Es una extracción simple. Voy a darle novocaína.

Anita —¿Tengo algún diente picado?

Dentista —Sí, tiene dos caries, y tiene una muela que necesita una corona.

Anita —¿Todo eso?

Dentista —Sí, lo siento.

Anita —Doctor, me sangran mucho las encías cuando me cepillo los dientes...

Dentista —Sí, veo que las tiene muy inflamadas, y tiene mucho sarro. Eso puede causar piorrea y mal aliento.

- Anita** —Entonces, ¿debo pedir turno para la higienista?
Dentista —Sí, pida turno para dentro de dos semanas para la higienista, y también para empastarle los dientes.
Anita —Y para el problema de las encías, ¿qué hago?
Dentista —Cepílese los dientes después de cada comida con un buen cepillo y una pasta de dientes para controlar el sarro. Ah, y no se olvide de usar el hilo dental todos los días.

El dentista le extrae la muela.

- Dentista** —Enjuáguese la boca.
Anita —Si me duele, ¿puedo tomar aspirina?
Dentista —No, tome Tylenol 3. Si le sigue doliendo, llámeme por teléfono y yo le voy a recetar otro calmante. Si tiene la cara inflamada, póngase una bolsa de hielo al llegar a su casa.
Anita —¿Algo más?
Dentista —Si sangra un poco, use dos almohadas para dormir. Si sangra mucho, llámeme.

Al salir del consultorio, la asistente la llama.

- Asistente** —Señorita, ¿esta cartera es suya?
Anita —Sí, es mía. Gracias.

 **¡Escuchemos!** While listening to the dialogue, circle **V (verdadero)** if the statement is true or **F (falso)** if it is false.

1. A Anita le duele mucho la muela cuando come algo muy frío o muy caliente.
2. El dentista dice que puede salvar la muela.
3. El dentista no necesita extraerle las muelas del juicio.
4. Anita no tiene caries.
5. Una de las muelas de Anita necesita una corona.
6. A Anita le sangran las encías cuando come.
7. Las encías de Anita están muy inflamadas.
8. El sarro puede causar piorrea.
9. Anita debe usar hilo dental todos los días.
10. Si Anita tiene la cara inflamada, tiene que tomar dos aspirinas.

V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F



VOCABULARIO

Cognados

el absceso
 la anestesia
 el (la) asistente
 el (la) dentista
 el espacio
 la extracción
 el (la) higienista
 local
 la novocaína
 simple
 la piorrea¹

Nombres

el aliento *breath*
 la boca *mouth*
 la bolsa, la cartera *handbag, purse*
 la bolsa de hielo *ice pack*
 la caries, la picadura *cavity*
 la casa *house*
 el cepillo *brush*
 la corona *crown*
 la encía *gum (of mouth)*
 el hielo *ice*
 el hilo dental, la seda dental *dental floss*
 la muela *tooth, molar*
 la muela del juicio, el cordal *wisdom tooth*
 la pasta de dientes, la pasta dentífrica
toothpaste
 el sarro *tartar*

Verbos

abrir *to open*
 cepillar(se) *to brush (oneself)*
 controlar *to control*
 empastar, emplomar *to fill (a tooth)*
 enjuagar(se) *to rinse (out)*
 morder (o:ue) *to bite*
 olvidar(se) (de) *to forget*
 sacar, extraer² *to take out, to pull out, to extract*
 salir³ *to leave, to go out*
 salvar *to save*
 sentarse (e:ie) *to sit (down)*

Adjetivos

insoportable *unbearable*
 picado(a), cariado(a) *decayed, carious*

Otras palabras y expresiones

ah *oh*
 al llegar *upon arriving*
 cepillarse los dientes *to brush one's teeth*
 entonces *then*
 Me sangran las encías. *My gums bleed.*
 mío(a) *mine*
 suficiente *enough, sufficient*
 suyo(a) *yours*

¹Pus en las encías (*Pus in the gums*)

²Irregular first person: **yo extraigo**

³Irregular first person: **yo salgo**



VOCABULARIO ADICIONAL

El cuidado (*Care*) de los dientes

Cepílese los dientes { después de cada comida
 { con un cepillo { duro *hard*
 { { blando *soft*
 { { semiduro *medium*
 { con una buena pasta dentífrica con fluoruro *with a good fluoride toothpaste*

el canal en la raíz *root canal*

el enjuague *mouthwash*

los frenos *dental braces*

el (la) odontólogo(a) *odontologist, dental surgeon, dentist*

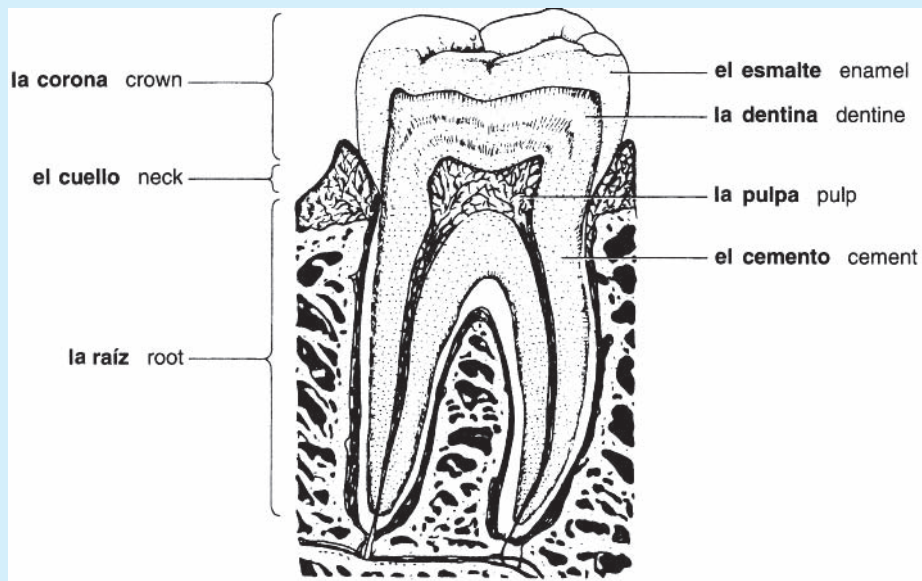
la ortodoncia *orthodontia*

el (la) ortodoncista *orthodontist*

la placa *plaque*

el puente *(dental) bridge*

Las partes de un diente



Clases de dientes

el canino, el colmillo *canine*

el incisivo *incisor*

el molar, la muela *molar*

la muela del juicio, la (muela) cordal *wisdom tooth*

¡OJO! For additional terms related to parts of the mouth, see the diagram on page xxii.



Notas Culturales

- Twice as many Hispanic children are likely to have untreated dental cavities as are non-Hispanic white children. Oral health differences are present in the adult population as well; the percentage of untreated oral disease for Hispanics (40 percent) and non-Hispanic blacks (48 percent) was nearly double that for non-Hispanic whites (24 percent) during the same period.

Source: U.S. Census Bureau

- Preventive care is very important to stress to patients. Sometimes preventive dental care, and investing in their oral health before they feel a high level of pain, will help them in the end to save their own teeth. Some patients are reluctant to do work unless they feel a great deal of pain. It is important to take the time to explain the consequences.
- In an effort to inform the Spanish-speaking population about dental care, the National Institute of Dental Research, in conjunction with the U.S. Department of Health and Human Services, publishes the following pamphlets in Spanish as a public service. These brochures may also be obtained from state and local health departments.

Rx para dientes sanos—La placa: ¿Qué es la placa dental y cómo puede quitársela? (*Rx for Sound Teeth—Plaque: What it is and how to get rid of it*)

Evite las caries dentales (*Avoid Dental Decay*)

Meriendas sanas para dientes y cuerpos sanos (*Smart Snacks for Healthy Teeth and Bodies*)

Prevenga el daño que causa el biberón (*Prevent Baby Bottle Tooth Decay*)

Consejos de cuidado dental para diabéticos (*Dental Care Tips for Diabetics*)

Enfermedad periodontal en los diabéticos: Guía para los pacientes (*Periodontal Disease in Diabetics: Patients' Guide*)

ACTIVIDADES

Dígame... Answer the following questions, basing your answers on the dialogue.

1. ¿Por qué va Anita al dentista?

2. ¿Cuándo tiene Anita un dolor insoportable?

3. ¿Por qué no va a poder salvar la muela el dentista?

4. ¿Por qué le va a sacar las muelas del juicio?

5. ¿Cuántas caries tiene Anita? ¿Qué otro problema tiene?

6. ¿Qué problemas tiene Anita con las encías?

7. Para extraerle la muela, ¿el dentista le va a dar anestesia local o anestesia general?

8. ¿Qué puede hacer Anita si tiene dolor? ¿Y si le sigue doliendo?

9. ¿Qué debe hacer Anita si tiene la cara inflamada?

10. ¿La cartera es de Anita?



Hablemos Interview a classmate, using the following questions. When you have finished, switch roles.

1. ¿Tiene Ud. alguna muela picada?
2. ¿Siente Ud. dolor cuando muerde o cuando come algo muy caliente?
3. ¿Tiene Ud. un absceso?
4. ¿Cuántas veces al día se cepilla Ud. los dientes? ¿Cuándo lo hace?
5. ¿Qué pasta dentífrica usa Ud.?
6. ¿Usa Ud. hilo dental? ¿Cuántas veces a la semana?
7. ¿Cuántas veces al año le hace su higienista una limpieza (*cleaning*)?
8. ¿Tiene Ud. alguna corona?
9. ¿Qué puedo hacer si me duele mucho la muela?
10. Si una persona tiene mucho sarro, ¿qué problemas puede tener?



VAMOS A PRACTICAR

A Answer the questions, using the affirmative or negative commands according to the cues given.

MODELO

¿Debo abrir la boca ahora? (sí)
Sí, **abra** la boca ahora.

¿Puedo cerrar la boca ahora? (no)
No, no **cierre** la boca ahora.

1. ¿Puedo comer algo después de salir del consultorio? (no)

2. ¿Debemos cepillarnos los dientes después de las comidas? (sí)

3. ¿Debemos usar seda dental? (sí)

4. ¿Debo darle anestesia general, doctor? (no)

5. ¿Debo empastarla ahora mismo? (sí)

6. ¿Debo enjuagarme la boca? (sí)

7. ¿Puedo ponerme una bolsa de hielo si tengo dolor? (sí)

8. ¿Debemos tomar aspirinas? (no)

9. ¿Debemos usar una pasta de dientes para controlar el sarro? (sí)

10. ¿Debemos ir al dentista una vez al año? (sí)

B Complete the following exchanges, giving the Spanish equivalent of the words in parentheses.

1. —Éste no es mi cepillo de dientes. ¿_____, señorita? (*Is it yours*)
—Sí, es _____, gracias. (*mine*)
2. —Me sangran mucho las encías _____. (*when I brush my teeth*)
—_____ no me sangran nunca. (*Mine*)
3. —¿Ésta es la _____ de Sergio? (*toothpaste*)
—No, no es _____; es _____. (*his / mine*)

Conversaciones breves Complete the following dialogues, using your imagination and the vocabulary from this lesson.

A El Sr. Paz y su dentista:

- Sr. Paz** —Doctor, tengo un dolor de muelas insoportable.
Dentista —_____
Sr. Paz —Ésta es la muela que me duele: la muela del juicio.
Dentista —_____
Sr. Paz —Sí, me duele cuando tomo algo muy frío.
Dentista —_____
Sr. Paz —¿Extraerla? ¿No me la puede salvar?
Dentista —_____
Sr. Paz —¿Me va a dar anestesia general o local?
Dentista —_____

B Jorge y su dentista:

- Jorge** —Doctora, cada vez que me cepillo los dientes, las encías me sangran.
Dentista —_____
Jorge —Sí, doctora, ya sé que tengo las encías hinchadas.
Dentista —_____
Jorge —Tengo mucho sarro. ¿Es malo eso?
Dentista —_____
Jorge —¿Qué puedo hacer para evitar la piorrea?
Dentista —_____
Jorge —¿Es necesario usar el hilo dental?
Dentista —_____



En estas situaciones With a partner, act out the following situations in Spanish.

1. You are a dentist. Ask your patient which tooth hurts and then tell the person to touch it. Ask your patient to open his/her mouth so you can examine the tooth.
2. You are a patient. Explain to your dentist that when you bite on something very hot or very cold, the pain is unbearable and that your gums bleed when you brush your teeth.
3. You are a dentist. Explain to your patient that you have to pull out a wisdom tooth because there isn't enough room in his/her mouth for the tooth. Tell the person to make an appointment with the receptionist.



Casos With you and a partner playing the roles, work through the following scenarios.

1. You are a dentist and a patient comes to you with a toothache. Examine the person's teeth to find out what is causing the problem. Then inform your patient of the results of your examination and propose suitable solutions.
2. A patient comes to you with a number of abscessed teeth. After examining the person's teeth, explain to him/her that he/she needs dentures.
3. Explain to a patient how to take care of his/her teeth properly so that the person can avoid having dental problems in the future.
4. Discuss flossing and why it's important.

Un paso más

A Review the **Vocabulario adicional** in this lesson and answer the following questions.

1. ¿Qué enjuague usa Ud.?

2. ¿Es mejor usar un cepillo duro, blando o semiduro?

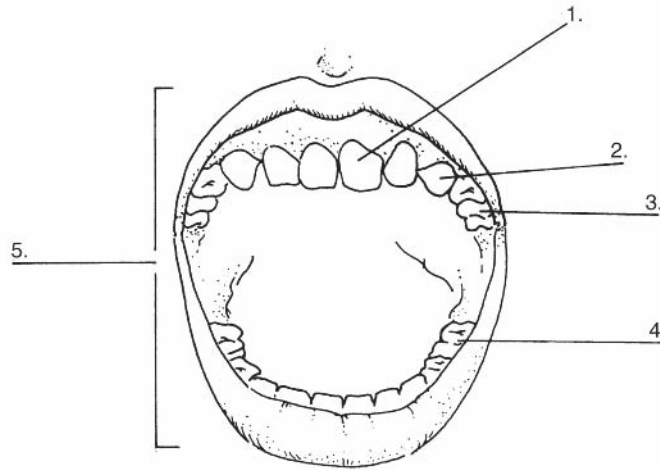
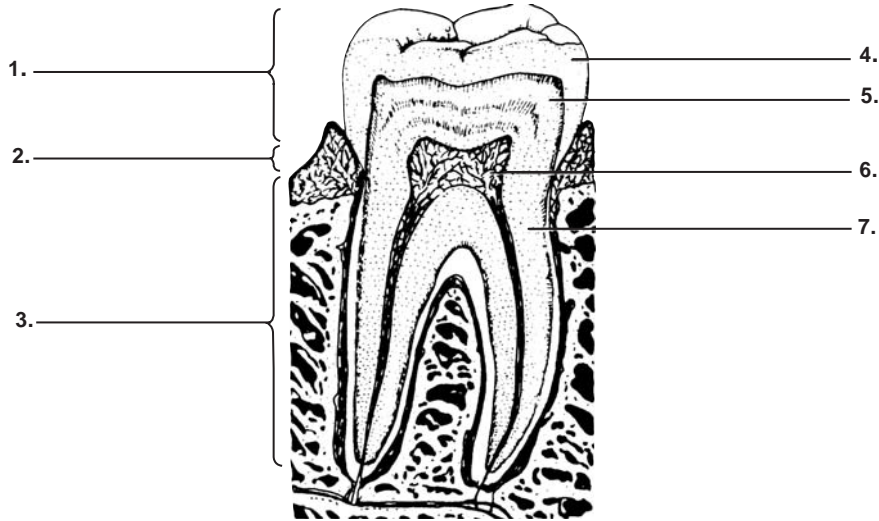
3. ¿Qué ventaja (*advantage*) tiene usar una pasta de dientes con fluoruro?

4. Si una persona tiene los dientes torcidos (*crooked*), ¿a qué especialista debe ir? ¿Qué van a ponerle?

5. ¿Cuál es la especialización de ese dentista?

6. Si tengo una caries muy profunda, ¿qué tiene que hacerme el dentista antes de ponerme una corona?

B Label the following diagrams in Spanish. For the diagram of the tooth, you may want to refer to the diagram on page 108.



C Read the ad for Miami Dental Care Centers and answer the questions. Remember to guess the meaning of all cognates.



MIAMI DENTAL CARE CENTERS

Anuncia su clínica dental cerca del aeropuerto.
GRATIS: Examen completo de su boca incluyendo radiografías.

Aproveche¹ esta oportunidad para cambiar esos dientes torcidos² que desde hace tanto tiempo le afean³ su apariencia. Le podemos solucionar cualquier⁴ problema dental, garantizándole su tratamiento⁵ y utilizando materiales de alta calidad aprobados por la ADA.

Dentaduras completas	\$1000.00
Coronas de porcelana	\$700.00
Limpieza ⁶	\$135.00
Empastes	\$170.00

- Un laboratorio instalado en la misma clínica nos permite ofrecer los últimos adelantos⁷ de la odontología moderna a precios de descuento⁸.
- Abierto seis días a la semana.
- Servicio de emergencia las veinticuatro horas.
- Flexibilidad de horario⁹ para su mayor comodidad¹⁰.
- Se aceptan Visa, MasterCard y toda clase de seguros.



Permita que profesionales con largos años de experiencia le atiendan¹¹ su boca en forma amena¹², con equipos¹³ modernos.

Pedro Urbino D.D.S.
José Martínez D.D.S.

Sylvia Madrigal D.D.S.
Eduardo Castellanos D.D.S.

Llame hoy mismo para una cita

695-4301

(Top: Left to Right): © Sergei Starus 2009 / Shutterstock; © chasmer 2009 / Shutterstock; © Alexey Arkhipov 2009 / Shutterstock; © Bogac Erguenc 2009 / Shutterstock; (Bottom: Left to Right): © Vadim Kozlovsky 2009 / Shutterstock; © Zsolt Nyulaszi 2009 / Shutterstock; © Diego Cervo 2009 / Shutterstock

¹ *Take advantage of*
² *crooked*
³ *disfigure*
⁴ *any*

⁵ *treatment*
⁶ *Cleaning*
⁷ *advances*

⁸ *discount*
⁹ *hours, schedule*
¹⁰ *convenience*

¹¹ *attend to*
¹² *pleasant, agreeable*
¹³ *equipment*

Nombre _____ Sección _____ Fecha _____

1. ¿Qué puede Ud. recibir gratis (*free*) en la clínica dental?

2. Según (*According to*) el anuncio, ¿qué puede cambiar?

3. ¿Cómo son los materiales que usan en la clínica dental?

4. ¿Cuánto va a pagar por una dentadura completa?

5. Si Ud. necesita una limpieza y un empaste, ¿cuánto va a pagar?

6. ¿Qué material usan en la clínica dental para las coronas?

7. ¿Cuántos dentistas trabajan (*work*) en la clínica?

8. Si Ud. tiene dolor de muelas a las once de la noche (*night*), ¿puede ir a la clínica dental? ¿Por qué?

LECTURA 3

¿QUÉ ES LA PLANIFICACIÓN FAMILIAR?



Search

La planificación familiar es decidir cuándo se quiere tener un bebé. Si una mujer no quiere quedar embarazada, tiene que usar un método anticonceptivo.

¿Qué método es mejor para usted?

Al escoger¹ un método anticonceptivo, debe saber cuál es el mejor para usted.

Hágase estas preguntas:

1. ¿Es un método saludable?² Quizás voy a necesitar la ayuda de mi médico para escoger un buen método.
2. ¿Voy a poder usar el método correctamente cada vez?
3. ¿Puede este método protegerme de enfermedades transmitidas sexualmente?
Las enfermedades transmitidas sexualmente son las que se contagian al tener relaciones sexuales.

Tipos de métodos anticonceptivos:

1. Algunos no le permiten al óvulo de la mujer salir de los ovarios. Si los óvulos no salen de los ovarios, no pueden unirse al espermatozoide para causar un embarazo.
2. Con otros métodos, el espermatozoide del hombre no entra en el útero de la mujer y la mujer no puede quedar embarazada.
3. Algunos métodos matan³ el espermatozoide para prevenir la unión con el óvulo.

Recuerde lo siguiente:

1. Algunos métodos anticonceptivos funcionan mejor que otros.
2. Usar cualquier⁴ método es mejor que no usar ninguno.
3. Los condones sirven para proteger contra el SIDA⁵ y otras enfermedades transmitidas sexualmente. Si usa un condón con cualquier otro método ayuda a prevenir la transmisión del VIH⁶ y de otras enfermedades que se transmiten sexualmente.
4. Debe visitar a su médico para obtener más información sobre la planificación familiar y de los diferentes métodos anticonceptivos. Con su ayuda, usted puede escoger el mejor método.

¹Al... *When choosing*

²healthy

³kill

⁴any

⁵AIDS

⁶HIV

 **CONVERSACIONES**

- Doctor, yo no quiero tener un bebé todavía.
- Señora Silva, si usted no quiere quedar embarazada ahora, debe escoger un buen método anticonceptivo.
- ¿Cuál es el más efectivo?
- La pastilla.
- ¿Es un método seguro?
- Si lo usa correctamente, sí. Yo puedo darle una receta hoy mismo.

- Doctor, mi esposo no quiere usar condón y yo tengo problemas cuando tomo la pastilla. No sé qué hacer.
- Hay otros métodos, señora Lascano, como el diafragma, por ejemplo.
- No me gustan los diafragmas.
- Bueno... está el método del ritmo...
- Pero no es muy seguro.
- Es mejor usar cualquier método que no usar ninguno.

Dígame... Answer the following questions, basing your answers on the reading and the conversations.

1. ¿Qué es la planificación familiar?

2. ¿Qué pasa cuando los óvulos no salen de los ovarios?

3. ¿Cuál de los métodos anticonceptivos protege contra las enfermedades venéreas?

4. ¿Qué no quiere tener todavía la señora Silva?

5. ¿Cuál es el método anticonceptivo más efectivo?

6. ¿Es un método seguro?

7. ¿Cuándo puede darle el doctor la receta?

Nombre _____ Sección _____ Fecha _____

8. ¿Qué no quiere usar el Sr. Lascano?

9. ¿Por qué no puede usar la pastilla la Sra. Lascano?

10. ¿Qué otros métodos recomienda el médico?

11. ¿Qué dice la señora del método del ritmo?

12. ¿Qué dice el doctor que es mejor?

This page was intentionally left blank

LECCIÓN 10

EN LA SALA DE EMERGENCIA



OBJECTIVES

Structures

- The preterit of regular verbs
- The preterit of **ser**, **ir**, and **dar**
- Uses of **por** and **para**
- Seasons of the year and weather expressions

Communication

- Dealing with various health emergencies

EN LA SALA DE EMERGENCIA

Un accidente: Llega una ambulancia al hospital... Traen a un herido. Llevan la camilla a la sala de emergencia.

Doctor —¿Qué pasó?

Paciente —¡Ay...! Mi carro chocó con un árbol, me golpeé el hombro y me corté el brazo. Fue horrible.

Doctor —¿Perdió el conocimiento?

Paciente —Yo creo que sí, pero fue sólo por unos segundos.

Doctor —¿Cómo se siente ahora?

Paciente —Me duele mucho el hombro.

Doctor —Bueno, voy a limpiarle y desinfectarle la herida. Luego voy a tener que darle puntos y vendarle el brazo.

Paciente —¿Me va a poner una inyección antes?

Doctor —Sí, después vamos a hacerle una radiografía para ver si hay fractura. La enfermera lo va a llevar a la sala de rayos X.

Como el paciente necesita una inyección antitetánica, la enfermera se la pone.

Un caso de envenenamiento: Una madre trae a su hijo a la sala de emergencia. El niño tomó veneno.

- Doctor** —¿Qué cantidad de veneno tomó el niño, señora?
Madre —No sé... aquí está el frasco... está casi vacío...
Doctor —¿Vomitó o le dio Ud. algún líquido?
Madre —No, no vomitó ni tomó nada.
Doctor —Vamos a hacerle un lavado de estómago. No debe preocuparse. Pronto va a estar bien. Espere afuera, por favor.

Una fractura: La Sra. García se cayó en la escalera, y su esposo la trae a la sala de emergencia.

- Doctor** —¿Dónde le duele, señora?
Sra. García —Me duele mucho el tobillo; creo que me lo torcí.
Doctor —A ver... No, yo creo que es una fractura.

Los enfermeros llevan a la Sra. García a la sala de rayos X en una silla de ruedas. Después de ver las radiografías, el doctor confirma su diagnóstico y le explica a la Sra. García lo que va a hacer.

- Doctor** —Pues sí, Sra. García, Ud. se fracturó el tobillo. Vamos a tener que enyesárselo.
Sra. García —¿Por cuánto tiempo tengo que usar el yeso?
Doctor —Por seis semanas.
Sra. García —¿Voy a tener que usar muletas para caminar?
Doctor —Sí, señora.

Una quemadura: Una niña se quemó y su papá la trae a la sala de emergencia.

- Doctor** —¿Con qué se quemó la niña? ¿Con algo eléctrico, con algún ácido o con algo caliente?
El papá —Se quemó con agua hirviendo.
Doctor —La niña tiene una quemadura de tercer grado. Vamos a tener que ingresarla.



¡Escuchemos! While listening to the dialogue, circle **V (verdadero)** if the statement is true or **F (falso)** if it is false.

1. El carro de la primera paciente chocó con un árbol.
2. A la paciente le duele mucho el hombro.
3. Le van a hacer un análisis de sangre.
4. La paciente necesita una inyección antitetánica.
5. Una madre trae a su hijo a la sala de emergencia porque el niño tomó veneno.
6. El niño vomitó.
7. Van a llevar al niño a la sala de rayos equis.
8. La Sra. García cree que se torció el tobillo, pero el doctor cree que es una fractura.

V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F

9. La Sra. García va a tener que usar muletas.
 10. El señor que viene a la sala de emergencia se quemó con agua hirviendo.

V	F
V	F

VOCABULARIO

Cognados

el accidente
 el ácido
 la ambulancia
 el caso
 el diagnóstico
 eléctrico(a)
 la fractura
 terrible

Nombres

el árbol *tree*
 la camilla *gurney, stretcher*
 el carbón activado *activated charcoal*
 el carro, el coche, el auto, la máquina
 (Cuba) *car*
 el derrame *hematoma, subdural*
 el envenenamiento *poisoning*
 la escalera *staircase*
 el escanograma *C.A.T.¹ scan*
 el frasco, la botella, el pomo (Cuba)
bottle
 la frente *forehead*
 la herida *wound*
 el (la) herido(a) *injured person*
 la inyección antitetánica *tetanus shot*
 la muleta *crutch*
 el punto, la puntada *stitch*
 la quemadura *burn*
 la sala de rayos X (equis) *X-ray room*

el segundo *second*
 la silla de ruedas *wheelchair*
 el veneno *poison*
 el yeso, la escayola (España) *cast*

Verbos

caer(se)² *to fall*
 caminar *to walk*
 confirmar *to confirm*
 chocar *to run into, to collide*
 cortar(se) *to cut (oneself)*
 desinfectar *to disinfect*
 enyesar, escayolar (España) *to put a cast on*
 explicar *to explain*
 fracturarse, quebrarse (e:ie) (Méx.),
 romperse *to fracture, to break*
 golpear(se) *to hit (oneself)*
 ingresar *to admit (to a hospital)*
 limpiar³ *to clean*
 llegar *to arrive*
 pasar *to happen*
 preocuparse (por) *to worry (about)*
 quemar(se) *to burn (oneself)*
 torcer(se)⁴ (o:ue) *to twist*
 vendar *to bandage*

Adjetivos

hirviendo *boiling*
 tercero(a) *third*
 vacío(a) *empty*

¹Computerized Axial Tomography Spanish: **Tomografía axial computarizada** (TAC)

²Irregular first person: **yo (me) caigo**

³**Lavar la herida** (*To wash the wound*) is also used.

⁴Irregular first person: **yo (me) tuerzo**

Otras palabras y expresiones

afuera *outside*
 antes *first, before*
 auxilio *help*
 casi *almost*
 como *since, being that*
 Creo que sí. *I think so.*
 hacer un lavado de estómago *to pump the stomach*

lo que *that which*
 perder (e:ie) el conocimiento, desmayarse *to lose consciousness, to faint, to be unconscious*
 ¿Por cuánto tiempo...? *For how long...?*
 por unos segundos *for a few seconds*
 pronto *soon*
 pues *well*
 socorro *help*



VOCABULARIO ADICIONAL

Algunas expresiones relacionadas con accidentes y emergencias

Tenga siempre a mano el número de teléfono
Always keep at hand the telephone number

de su médico.
 del centro de envenenamiento. *poison center.*
 de la policía.
 del hospital.
 del departamento de bomberos. *fire department.*
 de la ambulancia
 de los paramédicos.

Para evitar el riesgo de envenenamiento,
To avoid the risk of poisoning,

lea bien las instrucciones antes de tomar una medicina. *read instructions carefully before taking (any) medicine.*
 nunca tome medicinas en la oscuridad. *never take (any) medicine in the dark.*
 guarde las medicinas fuera del alcance de los niños pequeños. *keep medicines out of the reach of small children.*
 nunca le diga a un niño que la medicina es “caramelo (dulce)”. *never tell a child that medicine is “candy.”*

Está en la sala de emergencia porque
He/She is in the emergency room because

le dieron (pegaron) un tiro. *they shot him/her.*
le dieron dos puñaladas. *they stabbed him/her twice.*
tiene una herida de bala. *he/she has a gunshot wound.*
tomó una sobredosis de cocaína (heroína). *he/she took an overdose of cocaine (heroin)*
tuvo una reacción adversa a la medicina. *he/she had an adverse reaction to the medication.*
sufrió un efecto secundario severo. *he/she had a severe side effect.*
intentó suicidarse (matarse). *he/she tried to commit suicide [kill himself (herself)].*



Notas Culturales

- In many Spanish-speaking countries, people are taken to special centers called **Casa de Socorros** (literally, *House of Help*) or **Casa de Primeros Auxilios** (*House of First Aid*) when they have medical emergencies. The staff at these centers treats the patient's problem and either releases the patient or sends him/her to a hospital for further treatment.
- Some Hispanic patients are unsure how to access the American healthcare system other than through the emergency room. By the time they arrive in the emergency room, after trying to avoid medical attention, a simple condition may have become more serious.
- According to a Pew Hispanic Center survey of Latino adults (2007), conducted in conjunction with the Robert Wood Johnson Foundation, more than one-fourth of Hispanic adults in the U.S. lack a regular health care provider, and a similar proportion report obtaining no health care information from medical personnel. Previous research by the U.S. Centers for Disease Control and Prevention has shown that Hispanics are about twice as likely as non-Hispanic blacks and three times as likely as non-Hispanic whites to lack a regular health care provider. The 2007 Latino Health Survey explored not only Hispanics' access to health care, but also their sources of health information and their knowledge about diabetes, a disease that is very prevalent in the Hispanic population. The study found that among Hispanic adults, the groups least likely to have a regular health care provider are men, the young, the less educated, and those with no health insurance.

Source: Hispanics and Health Care in the United States: Access, Information and Knowledge by Gretchen Livingston, Senior Researcher, Pew Hispanic Center, 08/13/2008.

ACTIVIDADES

Dígame... Answer the following questions, basing your answers on the dialogues.

1. ¿Traen al herido en un coche o en una ambulancia?

2. ¿Qué le pasó al paciente cuando chocó contra un árbol?

3. ¿Por cuánto tiempo perdió el conocimiento?

4. ¿Para qué van a hacerle una radiografía al paciente?

5. ¿Por qué le van a hacer un lavado de estómago al niño?

6. ¿Dónde se cayó la Sra. García?

7. ¿Por qué van a enyesarle el tobillo?

8. ¿Por cuánto tiempo va a tener que usar el yeso, y qué va a necesitar para caminar?

9. ¿Con qué se quemó la niña?

10. ¿Por qué van a tener que ingresar a la niña?



Hablemos Interview a classmate, using the following questions. When you have finished, switch roles.

1. ¿Chocó Ud. con un auto alguna vez (*ever*)? ¿Qué le pasó?
2. ¿Se golpeó la cabeza alguna vez? ¿Le hicieron un escanograma?
3. ¿Perdió Ud. el conocimiento alguna vez?

4. ¿Se quemó Ud. alguna vez? ¿Con qué?
5. ¿Se torció Ud. el tobillo alguna vez?
6. ¿Cómo se siente hoy?
7. Yo me fracturé la pierna. ¿Qué me van a hacer?
8. Yo me corté el dedo (*finger*). ¿Qué debo hacer?
9. Tengo una quemadura de primer grado. ¿Tienen que ingresarme en el hospital?
10. ¿Qué cree Ud. que va a hacer el médico?
11. ¿Qué hacen los médicos generalmente cuando una persona toma veneno?
12. ¿Cómo llevan a un herido de la ambulancia a la sala de emergencia?



VAMOS A PRACTICAR

A Complete the following sentences, using the preterit of the verbs listed.

tomar	perder	romperse
golpearse	torcerse	quemarse
ir (2)	desinfectar	dar
llegar	ser	enyesar

MODELO Yo _____ a la clínica.
Yo **fui** a la clínica.

1. Mi papá _____ la cabeza.
2. La doctora me _____ la herida y me _____ cinco puntos.
3. La ambulancia _____ con un herido.
4. Yo _____ con agua hirviendo.
5. El Dr. López _____ el médico de mi esposo.
6. Mi papá _____ una pierna (*leg*) y el médico se la _____.
7. ¿_____ tú el conocimiento?
8. ¿Qué cantidad de veneno _____ él?
9. ¿Adónde _____ Uds. después del accidente? Nosotros _____ al hospital.
10. ¿Cuándo _____ Ud. el tobillo?

B Complete the following sentences with the Spanish equivalent of the words in parentheses.

MODELO Las muletas son _____. (*for my daughter*)
 Las muletas son **para mi hija**.

1. ¿Cuánto pagaste _____? (*for the crutches*)
2. Lo llevaron a la sala de rayos X _____. (*to take an X-ray*)
3. Perdió el conocimiento _____. (*for a few seconds*)
4. Necesitamos los análisis _____. (*by tomorrow morning*)
5. Mi esposo tiene que estar en el hospital _____. (*for three days*)
6. Estos frascos son _____. (*for Dr. Soto*)

Conversaciones breves Complete the following dialogues, using your imagination and the vocabulary from this lesson.

A El herido y la doctora:

- Doctora** — _____
- Herido** —Me siento mal; la herida me duele mucho. ¿Tiene que darme puntos?
- Doctora** — _____
- Herido** —¿Me va a doler?
- Doctora** — _____
- Herido** —La pierna (*leg*) también me duele mucho. ¿Cree Ud. que tengo una fractura?
- Doctora** — _____
- Herido** —¿Cuándo van a hacerme las radiografías?
- Doctora** — _____

B La madre de un niño y el doctor:

- Madre** —Mi hijo tomó veneno.
- Doctor** — _____
- Madre** —Sí, aquí está el frasco. Está casi vacío.
- Doctor** — _____
- Madre** —¿Un lavado de estómago? ¿Va a estar bien después?
- Doctor** — _____
- Madre** —Muchas gracias, doctor.

C El doctor y un paciente:

Paciente —Doctor, me quemé el brazo con ácido. Me duele mucho.

Doctor — _____

Paciente —¿Una quemadura de tercer grado?

Doctor — _____

Paciente —¿Por cuánto tiempo tengo que estar en el hospital?

Doctor — _____



En estas situaciones With a partner, act out the following situations in Spanish.

1. You have been hurt in a car accident. Tell the doctor that your car ran into a bus, and you hit your head on the windshield (**el parabrisas**) and cut your face. Also tell the doctor that you were unconscious for a few moments.

The doctor explains that he/she is going to wash and disinfect the wound and give you three stitches and a tetanus shot.

2. You are a doctor. A parent with a child who has taken poison comes to the emergency room. Ask the parent how much poison the child took and whether he/she has the bottle. Tell the parent you are going to pump the child's stomach.
3. You are a doctor. A parent with a child who fell out of a tree and broke his/her arm comes to the emergency room. Tell the parent you are going to have X-rays taken and then put the child's arm in a cast.
4. You are a nurse. You tell a patient that since he broke his ankle, you are going to take him to the X-ray room in a wheelchair.



Casos With you and a partner playing the roles, work through the following scenarios.

1. a car accident
2. a case of poisoning
3. a fracture
4. a burn

Un paso más

A Review the **Vocabulario adicional** in this lesson. Then write whom you would call (the police, the fire department, etc.).

1. Ud. ve un accidente. _____
2. Hay un ladrón (*burglar*) en su casa. _____

3. Una mujer está lista (*ready*) para tener un bebé. _____
4. Hay un incendio (*fire*) en su casa. _____
5. Su hijo tomó veneno. _____

B Give the following people advice so that they can avoid the risk of poisoning.

1. una madre que tiene niños pequeños

2. una persona que siempre toma medicinas por la noche

3. una persona que tiene varios problemas de salud (*health*)

C The families of three patients who are in the emergency room ask you what happened. Since they only speak Spanish, you have to give them the following news in Spanish.

1. Their son took an overdose of cocaine.

2. Someone shot their mother twice.

3. Their daughter's husband stabbed her five times.

D Read the description of the emergency medical care unit at the Hospital Edgardo Rebagliati Martins in Lima, Perú, and answer the questions. Remember to guess the meaning of all cognates.

UNIDAD¹ DE EMERGENCIAS

- Es una de las más modernas y equipadas del país,² donde se atienden³ aproximadamente 375 pacientes diariamente.⁴ La unidad cuenta con treinta médicos permanentes de todas las especialidades, además de tres ambulancias que operan las veinticuatro horas del día. La unidad está habilitada con una moderna sala de reanimación⁵ y shock-trauma para atender a los pacientes en estado⁶ de shock y una unidad de monitoreo para controlar a aquéllos en estado crítico. Los pacientes que requieren una intervención quirúrgica⁷ de emergencia son operados en una de las dos salas de operaciones de uso exclusivo con las que cuenta esta unidad.

1. ¿Cuántos pacientes pueden atender en un día en esta unidad?

2. ¿Cuántas ambulancias tienen? ¿Cuándo puede Ud. conseguir (*obtain*) una?

3. ¿Qué hacen con los pacientes en estado de shock?

4. ¿Cuántas salas de operaciones tiene esta unidad de emergencias?

5. ¿Cómo se compara (*compare*) esta unidad de emergencias con una en los Estados Unidos?

¹*Unit*
²*country*

³*se ... are tended*
⁴*daily*

⁵*revival*
⁶*state*

⁷*surgical*



REPASO

Práctica de vocabulario

- A** Circle the word or phrase that best completes each sentence.
1. Tiene que comer por lo menos una cosa de cada (fruta / grupo / hígado).
 2. Debe comer cantidades más (pequeñas / jóvenes / peligrosas).
 3. Traen al herido en una (escalera / quemadura / camilla).
 4. Quiero beber (un yeso / un refresco / una cartera).
 5. El dentista dice que necesito una limpieza porque tengo mucho (sarro / espacio / ritmo).
 6. Tomó veneno. Por eso le van a hacer un lavado de (boca / jalea / estómago).
 7. Estos alimentos tienen pocas (calorías / coronas / dificultades).
 8. Abra la boca y tóquese la muela que le duele cuando (saca / salva / muerde).
 9. El médico le está haciendo un examen físico. Le pregunta si tiene ardor o (comezón / control / fractura) a veces.
 10. Cuando corro, tengo dificultad para (doblar / apretar / respirar).
 11. No comí nada. Estoy (ronco / sano / en ayunas).
 12. Para tocarme el pecho con la barbilla, debo doblar la cabeza (hondo / hacia adelante / hacia atrás).
 13. ¿Tiene Ud. la presión normal, alta o (baja / general / distinta)?
 14. No hay nada (lentamente / de prisa / fuera de lo común).
 15. Respire hondo. Respire por (el pie / la cabeza / la boca).
 16. Para evitar la obesidad, hay que (torcerse el tobillo / hacer ejercicio / parecer sano).
 17. Mi carro chocó con (un árbol / una pastilla / un chequeo).
 18. Doble la cabeza hacia adelante hasta tocar (la espalda / las nalgas / el pecho) con la barbilla.
 19. Me caí (en la escalera / correctamente / dentro de dos semanas).
 20. ¿Eso se hace así? (¡Yo creo que sí! / ¿Qué pasó? / ¡En ese caso!)
 21. En la escuela él come (preguntas / papas fritas / boca).
 22. Ellos piden (caries / hamburguesas / sarro).
 23. Luis se golpeó la cabeza. Van a hacerle (una colonoscopia / un escanograma / una mamografía).
 24. El niño tomó veneno. Van a darle (una próstata / un hueso / carbón activado).

B Circle the word or phrase that does not belong in each group.

1. padezco, me duele, otra vez
2. sin comer, más o menos, en ayunas
3. no mucho, lo mismo, un poco
4. entrada, examen general, análisis
5. medir, ruido, tamaño
6. aparato intrauterino, condón, lista
7. chiles verdes, mantequilla de maní, melón
8. pescado, frijoles, naranjas
9. quemarse, pensar, fracturarse
10. probar, desinfectar, limpiar
11. vendar, variedad, herida
12. agua hirviendo, quemadura, árbol
13. tener insomnio, no poder dormir, perder el conocimiento
14. el condón, el control de la natalidad, el colesterol
15. leche, toronja, queso
16. espacio, cepillo de dientes, muela
17. adelgazar, bajar de peso, sentir
18. diabetes, azúcar, muleta
19. silla de ruedas, hombro, camilla
20. llegar, doler, molestar

C Complete the following sentences with the appropriate word or phrase from column **B**.

A

1. Tiene mal _____
2. Póngase una bolsa _____
3. Enjuáguese _____
4. Me sangra la _____
5. El dolor _____
6. No coma muchos _____
7. Estoy muy _____
8. Eso no es _____
9. Ella padece _____
10. Vuelva _____
11. Si no quiere leche, _____
12. Hay que tener _____
13. Tiene que contar las _____
14. Se rompió _____
15. Ya lo _____
16. Buena _____
17. No como dulces _____
18. Separe _____

B

- a. encía.
- b. preocupada.
- c. posible.
- d. es insoportable.
- e. cuidado.
- f. dele yogur.
- g. de hielo.
- h. más tarde.
- i. sé.
- j. la boca.
- k. del corazón.
- l. calorías.
- m. aliento.
- n. la pierna.
- o. dulces.
- p. con frecuencia.
- q. las rodillas.
- r. suerte.

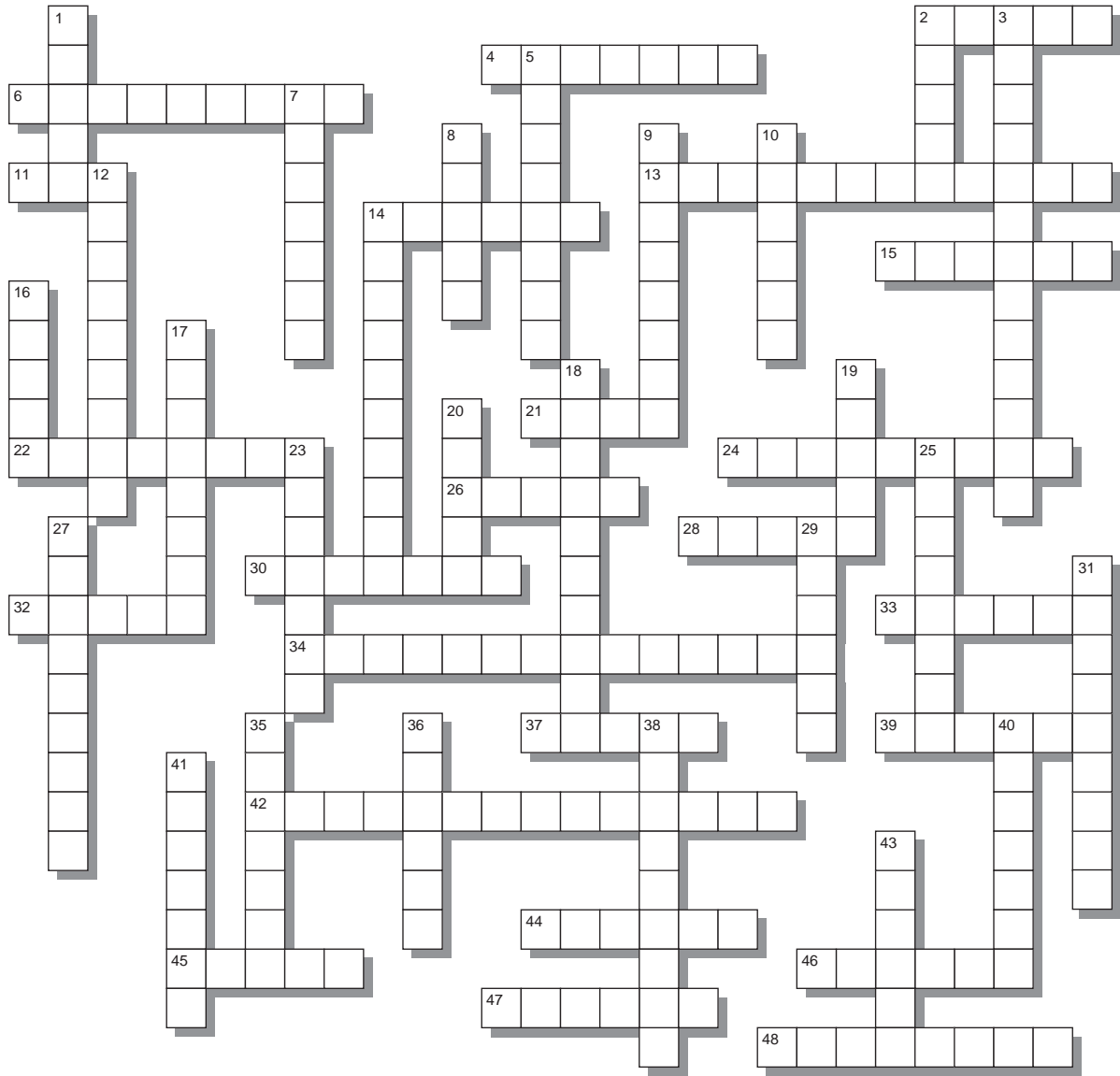
D Crucigrama

HORIZONTALES

2. Quiero comer _____ fritas.
4. Le van a _____ la pierna porque tiene una fractura.
6. No sé el _____ del análisis todavía.
11. Para hacer un sándwich, necesito _____.
13. No quiero tener hijos. Uso un aparato _____.
14. Está enfermo. No se _____ bien.
15. Necesito un examen _____.
21. Su _____ es 150 libras.
22. Tengo diarrea. Debo ir al _____.
24. Voy a ponerle una _____ de penicilina.
26. Voy a la sala de rayos _____.
28. Debe comer una cosa de cada _____ de alimentos.
30. Necesita _____ para caminar porque le enyesaron la pierna.
32. picadura
33. Para limpiarse entre los dientes usa hilo _____.
34. La pastilla _____ es un método efectivo para evitar el embarazo.
37. *to happen*, en español
39. Quiero jugo de _____.
42. Tomó veneno. Es un caso de _____.
44. Necesito un _____ de estómago.
45. Aquí tiene una _____ de los alimentos que debe comer.
46. ¿Su hijo tomó veneno? ¿Tiene el _____ vacío?
47. Ellos _____ al hospital a las tres.
48. No puedo dormir. Tengo _____.

VERTICALES

1. Voy al dentista porque me duele una _____.
2. opuesto de madre
3. Centro de _____ de la familia
5. El resultado no es positivo. Es _____.
7. Tengo problemas para seguir una dieta. Es muy _____.
8. Debe poner la crema por dentro y por _____.
9. diferente
10. en seguida; muy _____
12. Antes de extraerme la muela, el dentista me da _____. Es una anestesia local.
14. Tengo que sacarle le muela porque no tiene _____ espacio.
16. Debe comer la _____ de lo que come ahora, si quiere perder peso.
17. No está frío. Está _____.
18. El médico limpia y _____ la herida.
19. En México es un blanquillo.
20. Tiene que seguir una _____ estricta porque está muy gordo.
23. a veces, _____ veces
25. No es incorrecto. Es _____.
27. Tiene diabetes. Es _____.
29. El dentista va a empastarme el diente porque está _____.
31. El pollo, el arroz y las toronjas son _____.
35. Me cepillo los _____ con pasta dentífrica.
36. Me corté el dedo (*finger*) y el médico dice que necesito cinco _____.
38. perder peso
40. Para el mal _____ use Scope.
41. col
43. No tiene hijos. Está recién _____.



 **Práctica oral**

Listen to the following exercise on the audio program. The speaker will ask you some questions. Answer the questions, using the cues provided. The speaker will confirm the correct answer. Repeat the correct answer.

1. ¿Cuánto pesa Ud.? (180 libras)
2. ¿Cuánto peso necesita perder Ud.? (20 libras)
3. ¿Ud. sube y baja de peso con frecuencia? (no)
4. ¿Es difícil para Ud. seguir una dieta estricta? (sí)
5. ¿Come Ud. muchos dulces? (no)
6. ¿Qué frutas prefiere comer Ud.? (naranjas y fresas)
7. ¿Padece Ud. del corazón? (no)
8. ¿Tiene Ud. dolor de cabeza frecuentemente? (sí)
9. ¿Qué toma Ud. cuando le duele la cabeza? (aspirinas)
10. ¿Tiene Ud. ruido en los oídos? (sí, a veces)
11. ¿Tiene Ud. dificultad para respirar? (sí, cuando corro)
12. ¿Tiene Ud. dolor o ardor cuando orina? (no, nunca)
13. ¿Tiene Ud. la presión alta? (no, normal)
14. ¿Tiene Ud. el colesterol normal? (no, alto)
15. ¿Necesita Ud. hacerse algún análisis? (sí, de sangre)
16. ¿Qué pasta de dientes usa Ud.? (Colgate)
17. ¿Le sangran las encías cuando se cepilla los dientes? (a veces)
18. ¿Perdió Ud. el conocimiento alguna vez? (no, nunca)
19. ¿Se cayó Ud. ayer? (sí, en la escalera)
20. ¿Se quemó Ud. alguna vez? (sí, con agua hirviendo)
21. ¿Cuál cree Ud. que es el mejor método para evitar el embarazo? (la pastilla)
22. ¿Son peligrosos los aparatos intrauterinos? (no)

This page was intentionally left blank

LECCIÓN

11

NACE UN BEBÉ



OBJECTIVES

Structures

- Time expressions with **hacer**
- Irregular preterits
- The preterit of stem-changing verbs (**e:i** and **o:u**)
- Command forms: **tú**

Communication

- Giving birth and infant care

NACE UN BEBÉ

El Sr. Guerra llama por teléfono al médico porque su esposa comenzó a tener los dolores de parto.

- Dr. Peña** —¿Cuánto tiempo hace que tiene los dolores?
Sr. Guerra —Hace unas dos horas. Comenzaron a las cuatro de la tarde.
Dr. Peña —¿Cada cuánto tiempo le vienen?
Sr. Guerra —Cada cinco minutos.
Dr. Peña —¿Siente los dolores en la espalda primero y después en el vientre?
Sr. Guerra —Sí.
Dr. Peña —Tráigala al hospital en seguida.

Veinte minutos más tarde, la Sra. Guerra está en el hospital. Su esposo la trajo y una amiga de la Sra. Guerra vino con ellos. Ya se le rompió la bolsa de agua.

- Dr. Peña** —Abra las piernas y doble las rodillas. Ponga los pies en los estribos. Relájese. No se ponga tensa. (*Después de examinarla*) Bueno, Ud. tiene que quedarse en el hospital.
 ¿A qué hora movió el vientre?
Sra. Guerra —Esta tarde, después de comer.
Dr. Peña —Vamos a llevarla a la sala de parto ahora mismo.

En la sala de parto, el Sr. Guerra está con su esposa.

- Dr. Peña** —No puje si no siente los dolores. Cálmese. Respire normalmente.
Sra. Guerra —Déme algo para calmar el dolor... por favor... ¿Voy a necesitar una operación cesárea?
Dr. Peña —No. Ud. es un poco estrecha, pero todo va bien. Vamos a ponerle una epidural y Ud. no va a sentir los dolores. (*Le ponen la inyección.*) Ahora tiene Ud. una contracción. Puje. Muy bien. Voy a tener que usar fórceps para sacar al bebé. (*A la enfermera*) Dame los fórceps.
Sra. Guerra —¿Va a usar fórceps? ¡Eso puede lastimar al bebé!
Dr. Peña —No, no se preocupe. Puje... Ya está saliendo... ¡Es un varón!
Sr. Guerra —¡Tenemos un hijo!
Sra. Guerra —¿Tuve un varón...?
Dr. Peña —Sí, y todo salió muy bien. No sintió mucho dolor, ¿verdad? Ahora tiene que salir la placenta. Puje otra vez. Así... eso es...

Más tarde:

- Dr. Peña** —¿Va a darle de mamar al bebé o piensa darle biberón?
Sra. Guerra —Pienso darle biberón.
Dr. Peña —En ese caso, para no tener leche Ud., debe ponerse bolsas de hielo en los senos y debe tomar Tylenol si siente dolor. Ah, ¿ya eligieron un nombre para el niño?
Sra. Guerra —Sí, se va a llamar Gustavo Adolfo.

La Sra. Guerra habla con su esposo en la habitación.

- Sra. Guerra** —(*A su esposo*) Ve a ver al niño en la sala de bebés. Es muy bonito, ¿verdad? Hazme un favor, dile a la enfermera que queremos tener al bebé con nosotros un rato.

 **¡Escuchemos!** While listening to the dialogue, circle **V (verdadero)** if the statement is true or **F (falso)** if it is false.

1. Hace cuatro horas que la Sra. Guerra tiene dolores de parto.
2. La señora tiene dolores cada cinco minutos.
3. El médico dice que la Sra. puede regresar a su casa.
4. El doctor va a ponerle una epidural a la señora.
5. La señora debe pujar con cada contracción.
6. La señora cree que los fórceps van a lastimar al bebé.
7. La señora tuvo una hija.
8. La señora le va a dar de mamar a su bebé.
9. Los padres ya eligieron el nombre del bebé.
10. La señora va a ir ahora a ver a su bebé.

- | | |
|---|---|
| V | F |
| V | F |
| V | F |
| V | F |
| V | F |
| V | F |
| V | F |
| V | F |
| V | F |
| V | F |



VOCABULARIO

Cognados

cesárea
 la contracción
 la epidural
 el favor
 los fórceps
 normalmente
 la operación
 la placenta

Nombres

el (la) amigo(a) *friend*
 el biberón, la mamadera, la mamila
 (Méx.) *baby bottle*
 la bolsa de agua, la fuente de agua *water bag*
 el dolor de parto *labor pain*
 los estribos *stirrups*
 la habitación *room*
 el parto, el alumbramiento *delivery*
 la pierna *leg*
 la sala de bebés *nursery*
 la sala de parto *delivery room*
 la tarde *afternoon*
 el varón¹ *male, boy*
 el vientre, la barriga *abdomen*

Verbos

calmar(se) *to calm down*
 comenzar (e:ie) *to begin, to start*
 elegir (e:i)² *to choose, to select*
 lastimar(se) *to hurt (oneself)*
 llamarse *to be named*
 nacer³ *to be born*
 pensar (e:ie) *to plan*
 pujar *to push (in the case of labor or defecation)*
 quedarse *to remain, to stay*
 relajarse *to relax (oneself)*

Adjetivos

bonito(a) *pretty*
 estrecho(a) *narrow*

Otras palabras y expresiones

así *like that, that way*
 dar de mamar, dar el pecho, amamantar
to nurse
 mover (o:ue) el vientre, obrar, defecar,
 evacuar (Méx.)⁴ *to have a bowel movement*
 ponerse tenso(a) *to tense up*
 un rato *a while*
 ¿verdad? *right?, true?*
 ya *already, now*

¹Colloquialism: **la mujercita** (Méx.) = *female, girl*

²First person: **yo elijo**

³Irregular first person: **yo nazco**

⁴Colloquialisms: **hacer caca, corregir (e:i)** (Cuba)



VOCABULARIO ADICIONAL

Otros términos relacionados con el parto y el cuidado del bebé

el bebé prematuro *premature baby*

el cordón umbilical *umbilical cord*

el cuidado postnatal *postnatal care*

el cuidado prenatal *prenatal care*

el chupete, el chupón (Méx.), el tete (Cuba) *pacifier*

dar a luz, parir *to give birth*

dilatado(a) *dilated*

estar de parto *to be in labor*

el feto *fetus*

la fórmula *formula*

hacer un sonograma *to do a sonogram*

la incubadora *incubator*

los (las) mellizos(as)¹, los (las)

gemelos(as)² *twins*

el nacimiento *birth*

la partera, la comadrona *midwife*

el parto natural *natural childbirth*

el pezón *nipple*

la raquídea, la anestesia espinal *spinal anesthesia*

el (la) recién nacido(a) *newborn*

romperse la fuente *to break water*

la sala de maternidad *maternity ward*

Text not available due to copyright restrictions

¹In Spanish, **gemelos** generally refers to identical twins and **mellizos** to fraternal twins.

²Colloquialisms: **los (las) cuates** (Méx.), **los (las) jimaguas** (Cuba)

ACTIVIDADES

Dígame... Answer the following questions, basing your answers on the dialogue.

1. ¿Cuánto tiempo hace que la Sra. Guerra tiene dolores?

2. ¿Cada cuánto tiempo le vienen los dolores?

3. ¿Dónde siente los dolores?

4. ¿Se le rompió la bolsa de agua?

5. ¿Tiene que quedarse la Sra. Guerra en el hospital?

6. ¿Adónde van a llevarla?

7. ¿Va a necesitar la Sra. Guerra una operación cesárea? ¿Qué va a necesitar?

8. ¿Tuvo la Sra. Guerra un varón o una niña? ¿Qué nombre eligieron para el bebé?

9. ¿Va a darle de mamar al bebé la Sra. Guerra?

10. ¿Qué debe hacer la Sra. Guerra si siente dolor en los senos?



Hablemos Interview a classmate, using the following questions. When you have finished, switch roles.

1. ¿En qué año nació Ud.?
2. Cuando Ud. nació, ¿estuvo su padre en la sala de parto?
3. ¿Estuvo Ud. ingresado(a) en el hospital alguna vez? ¿Por qué?

4. ¿Cuánto tiempo se quedó en el hospital?
5. ¿Cuánto tiempo se queda Ud. en clase normalmente?
6. ¿Trabaja Ud. (*Do you work*) en la sala de partos?
7. Si una mujer tiene dolores de parto cada tres minutos, ¿qué debe hacer?
8. ¿Cuántas operaciones cesáreas puede tener una mujer?
9. ¿Qué es mejor para el bebé, darle de mamar o darle el biberón?
10. ¿Es necesario mover el vientre todos los días?
11. ¿Se pone Ud. tenso(a) a veces?
12. ¿Qué hace Ud. para calmarse?



Quiz

VAMOS A PRACTICAR

A Rewrite the following sentences, changing the verbs to the preterit.

MODELO

Él no sabe qué decir.
Él no **supo** qué decir.

1. Ella viene al hospital y trae los biberones.

2. Nosotros no estamos en la sala de parto.

3. Ellos tienen que hablar con su vecino.

4. Tú no quieres ir al hospital.

5. El médico no puede calmarla.

6. Ella pone los pies en los estribos.

7. ¿Qué dicen los médicos?

8. Ella no hace nada.

9. Él siente mucho dolor.

10. Ellos eligen un nombre para su hijo.

B Give instructions, using familiar (**tú**) commands and the cues provided.

MODELO hacer los análisis
Haz los análisis.

1. venir a la una y traer las muestras

2. ir al hospital y llevar a la señora a la sala de parto

3. decirle al médico que el niño está enfermo

4. relajarse; no preocuparse

5. tener cuidado; no lastimarse

6. no quedarse en casa

7. comprar un biberón y ponerlo en el cuarto

8. darle la mamadera al bebé

9. ponerse una bolsa de hielo

10. no caerse

C Write the following exchange in Spanish.

“How long have you had the pain, Mrs. Cabrera?”
“I’ve had it for three hours.”

Conversaciones breves Complete the following dialogue, using your imagination and the vocabulary from this lesson.

A La paciente y el doctor:

Paciente —Hola, ¿Dr. Paz? Comencé a tener dolores...

Doctor — _____

Paciente —Hace una hora.

Doctor — _____

Paciente —Cada seis minutos.

Doctor — _____

Paciente —Primero en la espalda y después en el vientre.

Doctor — _____

Paciente —Muy bien, doctor. En seguida vamos.

B En la sala de parto:

Paciente —¿Pujo ahora, doctor?

Doctor — _____

Paciente —¿Voy a necesitar una operación cesárea?

Doctor — _____

Paciente —¿Va a usar fórceps? ¿No va a lastimar eso al bebé?

Doctor — _____

Paciente —¡Estoy pujando!

Doctor — _____

Paciente —¡Un varón! ¿Está bien?

Doctor — _____

Paciente —Doctor. Yo quiero darle biberón al bebé. No voy a darle el pecho.

Doctor — _____



En estas situaciones With a partner, act out the following situations in Spanish.

1. Tell someone that your friend is having labor pains every five minutes and to please call the doctor.
2. You are a doctor, examining a patient in labor. Tell your patient to open her legs and bend her knees and put her feet on the stirrups. Tell her not to be tense and to relax. Ask her what time she had a bowel movement.
3. You are a doctor. Tell your patient to breathe normally and not to push if she doesn't feel a contraction. Explain to her that she is a little narrow, so you are going to take the baby out with forceps.
4. You are a nurse. Ask Mrs. Paz whether she felt a lot of pain. Ask her also how she slept last night.



Casos With you and a partner playing the roles, work through the following scenarios.

1. A patient calls her obstetrician to find out if it's time to go to the hospital because she thinks she is having labor pains.
2. A doctor examines a patient to see whether or not she's ready to be admitted to the hospital.
3. A patient and her obstetrician are in the birthing room; the patient is giving birth.

Un paso más

A Review the **Vocabulario adicional** in this lesson. Then complete the following conversations.

1. —Ayer me hicieron un _____.
 —¿Qué te dijo el médico? ¿Que es un varón?
 —No, que es una niña.
 —¿Cuántas semanas tiene el _____?
 —Tiene tres semanas.
2. —¿De qué les habló la partera?
 —Nos habló del cuidado prenatal y _____ de los bebés.
3. —¿El bebé nació antes de los nueve meses?
 —Sí, fue un bebé _____. Lo pusieron en la _____.
 —¿Dónde está la mamá ahora?
 —Está en la sala de _____.
 —¿A qué hora dio a _____?
 —A las cinco de la tarde.
 —¿Le dieron anestesia?
 —Sí, le pusieron _____.

4. —¿Ya le cortaron el _____ umbilical a su hijo?
—Sí.
5. —¿La Sra. García tuvo _____?
—Sí. ¡Son idénticos!
—¿Fue un _____ natural?
—No, tuvieron que hacerle cesárea.
—¿Dónde están ahora los recién _____?
—En su casa (*home*).
—¿Ella les va a dar de mamar?
—No, les va a dar _____.
6. —¿Por qué llora (*cry*) el niño?
—Porque no tiene su _____.

B Read these suggestions on the care of newborns and answer the following questions. Remember to guess the meaning of all cognates.

Algunas sugerencias útiles¹

La mayoría de los bebés al principio² comen cada tres o cuatro horas. Si el bebé duerme por más de cinco horas durante el día, debe despertarlo y darle de comer. No es necesario despertar al bebé durante la noche para darle de comer.

No es necesario calentar³ la fórmula antes de usarla. Sólo tiene que colocar el biberón en agua tibia para que la leche no esté muy fría y ponerla a la temperatura ambiente.⁴ Si el bebé no toma toda la fórmula en el biberón, no debe forzarlo. Si queda un poco de fórmula, puede refrigerarla y usarla sólo una vez⁵ más. Una vez que haya usado⁶ un biberón nunca le añada⁷ más fórmula. Puede darle la fórmula usada primero, y después continúe dándole fórmula de un biberón nuevo.⁸

La fórmula con hierro tiene todas las vitaminas y minerales que el bebé necesita durante los primeros meses de vida.⁹ Es buena idea darle al bebé fórmula fortificada con hierro durante los primeros seis meses de vida. Luego puede cambiar a leche natural.

Su bebé no necesita comidas sólidas, jugos de fruta ni agua adicional hasta que no tenga¹⁰ por lo menos cinco o seis meses. Debe consultar con el pediatra antes de darle comidas sólidas. Antes de salir del hospital, el médico o la enfermera puede contestar cualquier¹¹ pregunta que Ud. tenga sobre el cuidado del bebé. Una vez en su casa, puede llamar al doctor, a la clínica o a la asociación de enfermeras de salud¹² pública si tiene alguna pregunta.

© Cengage Learning

¹useful

²al... in the beginning

³to heat up

⁴room

⁵una vez once

⁶haya usado you have used

⁷add

⁸new

⁹life

¹⁰hasta... until he is

¹¹contestar... answer any

¹²health

Nombre _____ Sección _____ Fecha _____

1. ¿Cuándo comen los recién nacidos?

2. ¿Debe despertar al bebé durante la noche para darle de comer?

3. ¿Qué debe hacer con la fórmula antes de dársela al bebé?

4. ¿Por qué debe darle al bebé fórmula con hierro?

5. ¿Con quién debe consultar antes de darle al bebé comidas sólidas?

6. ¿A qué edad (*age*) debe darle al bebé comidas sólidas?

This page was intentionally left blank

LECCIÓN

12

EN EL CENTRO MÉDICO



OBJECTIVES

Structures

- **En** and **a** as equivalents of *at*
- The imperfect tense
- The past progressive
- The preterit contrasted with the imperfect

Communication

- In the specialist's office

EN EL CENTRO MÉDICO

Una mañana en los consultorios de algunos especialistas

En el consultorio del oculista:

- Oculista** —Voy a hacerle un examen de la vista. Mire a la pared. ¿Puede leer las letras más grandes?
- Paciente** —Sí, las veo claramente.
- Oculista** —¿Y la línea siguiente?
- Paciente** —También. (*Lee las letras.*)
- Oculista** —¿La próxima línea?
- Paciente** —Ésa no, las letras están un poco borrosas.
- Oculista** —Ahora mire directamente a la luz en este aparato. Dígame ahora cuántas luces ve. ¿Están cerca o lejos una de otra?
- Paciente** —Veo dos; están cerca.
- Oculista** —Siga el punto rojo. Ahora lea las letras con estos lentes. ¿Qué letras ve mejor? ¿Las letras del lado rojo o las letras del lado verde?
- Paciente** —Las letras que están en el lado verde.
- Oculista** —Ahora voy a hacerle la prueba del glaucoma. Ponga la barbilla aquí y mire directamente a la luz.

En el consultorio del urólogo:

- Sr. Paz** —Doctor, mi esposa tuvo otro bebé y nosotros no queríamos más hijos... Ella me dijo que podía ligarse los tubos o que yo podía hacerme una vasectomía.
- Doctor** —La decisión es de Uds.
- Sr. Paz** —Si yo me hago una vasectomía, ¿cuánto tiempo tengo que estar en el hospital?
- Doctor** —Puedo operarlo aquí mismo, y sólo tiene que dejar de trabajar dos días. No es una cirugía mayor.
- Sr. Paz** —¡Ah!, es una cirugía menor. Yo no sabía que era tan fácil. Voy a pensarlo antes de tomar una decisión. Ah, ¿la operación es reversible?
- Doctor** —Sí, es reversible, pero puede haber complicaciones.

En el consultorio del cirujano:

- Doctor** —¿Cuándo fue la última vez que se hizo una mamografía?
- Sra. Mena** —El año pasado, pero el otro día, cuando me estaba revisando los senos, encontré una bolita en el pecho izquierdo.
- Doctor:** —Vamos a ver.

Después de examinarla:

- Doctor** —Sí, encontré algo duro en el seno.
- Sra. Mena** —Puede ser cáncer, ¿verdad?
- Doctor** —No necesariamente. Puede ser un quiste o un tumor, pero la mayoría de los tumores son benignos. Para asegurarnos de que no es maligno, vamos a hacerle una biopsia.

En el consultorio de la dermatóloga:

- Paciente** —Doctora, tengo mucho acné. Usé una crema pero no me dio resultado.
- Doctora** —Sí, tiene muchos granos y espinillas. Es un problema frecuente en las personas jóvenes.
- Paciente** —Cuando yo era adolescente comía mucha grasa y mucho chocolate, pero ahora me cuido más.
- Doctora** —La alimentación no tiene mucha importancia en este caso, pero Ud. necesita tratamiento.
- Paciente** —¿Qué tengo que hacer?
- Doctora** —Yo voy a sacarle las espinillas y el pus de los granos. Además, Ud. debe usar un jabón medicinal y una loción.
- Paciente** —Muy bien. ¡Ah! Tengo una verruga en el cuello. Traté de cortármela pero me sangraba mucho.
- Doctora** —Eso es peligroso. Yo puedo quitársela la próxima vez.

 **¡Escuchemos!** While listening to the dialogue, circle **V (verdadero)** if the statement is true or **F (falso)** if it is false.

1. El paciente no ve bien las letras más grandes porque están borrosas.
2. El paciente ve tres luces.
3. El paciente ve las luces cerca una de otra.
4. El Sr. Paz y su esposa desean tener más hijos.
5. El Sr. Paz debe ir al hospital para hacerse una vasectomía.

V	F
V	F
V	F
V	F
V	F

6. La vasectomía es una operación muy difícil.
7. La Sra. Mena puede tener un tumor en el seno.
8. El médico dice que la mayoría de los tumores son malignos.
9. El acné es un problema frecuente en los adolescentes.
10. El paciente tiene muchas espinillas y granos.

V	F
V	F
V	F
V	F
V	F



VOCABULARIO

Cognados

el acné
 benigno(a)
 la biopsia
 la complicación
 la decisión
 el (la) dermatólogo(a)
 directamente
 el (la) especialista
 frecuente
 el glaucoma
 la importancia
 la loción
 maligno(a)
 la mamografía
 medicinal
 el (la) oculista
 la persona
 reversible
 el tumor
 el (la) urólogo(a)
 la vasectomía

Nombres

el (la) adolescente *teenager*
 la alimentación *food*
 el aparato *apparatus, instrument*
 la bolita¹ *lump, little ball*

la cirugía *surgery*
 el día *day*
 la espinilla *blackhead*
 el grano *pimple*
 el jabón *soap*
 el lado *side*
 la línea *line*
 la luz *light*
 la mayoría *majority*
 la pared *wall*
 el punto *dot*
 el quiste *cyst*
 el tratamiento *treatment*
 la verruga *wart*
 la vista *vision*

Verbos

asegurarse *to make sure*
 cuidar(se) *to take care (of oneself)*
 encontrar (o:ue) *to find*
 operar *to operate*
 quitar *to take out, to remove*

Adjetivos

borroso(a) *blurry*
 izquierdo(a) *left*
 mayor *major*
 menor *minor*

¹Colloquialism: **la masa** (*mass*)

pasado(a) *last*
próximo(a) *next*
siguiente *following, next*
último(a) *last (in a series)*

Otras palabras y expresiones

aquí mismo *right here*
cerca (de) *near, close*

claramente *clearly*
dar resultado *to work, to produce results*
lejos (de) *far (away)*
ligar los tubos *to tie the tubes*
no tener importancia *to not matter*
puede haber *there can be*
tomar una decisión *to make a decision*
la última vez *the last time*



VOCABULARIO ADICIONAL

Algunos términos relacionados con la urología

El paciente tiene { **cálculos (piedras) en el riñón** *kidney stones*
infección en la vejiga *infection in the urinary bladder*
irritación y dolor al orinar *irritation and pain when urinating*

Algunos términos relacionados con la dermatología

Ud. tiene { **el cutis¹** *skin* { **seco** *dry*
grasiento *oily*
normal *normal*
eccema *eczema*
hongos *fungus*
psoriasis *psoriasis*
una infección en el cuero cabelludo *an infection on the scalp*

Algunos términos relacionados con la vista

Ud. tiene { **astigmatismo** *astigmatism*
desprendimiento de la retina *a detached retina*
miopía *nearsightedness*
daltonismo *color blindness*
hiperopía *farsightedness*
cataratas *cataracts*

Él es { **bizco** *cross-eyed*
ciego *blind*
miope, corto de vista *nearsighted*
prébita, prébite *farsighted*

¡OJO! For additional terms related to the eye, see the diagram on page xxii.

¹This term is used to refer to facial skin.



Notas Culturales

- A vasectomy is the least common means of birth control used by Latino men for two cultural reasons: the concept of **machismo** and the belief that women are responsible for birth control.
- In most Spanish-speaking countries, the use of **curanderos** or folk healers has a long tradition that dates back to pre-Columbian times. **Curanderos** use their knowledge of medicinal herbs and plants to treat all types of illnesses, and they sometimes utter prayers when they administer their remedies.

Although controversy exists among Latino health experts concerning the frequency with which **curanderos** are used in the United States, it is true that some Hispanic Americans, who have little or no formal education, may consult both a **curandero** and a physician for the same ailment. The physician's response to the use of the **curandero** can greatly influence a patient's decision regarding treatment. To establish trust, it is not necessary to give credence to folk healing; instead it is better to inquire about the use of a **curandero** (if they exist in your area) during the diagnostic process by asking, "Have you visited a **curandero** recently and, if so, what were you given?" In this manner, the doctor acknowledges the importance of this cultural practice in the patient's life. The question is also valid from a clinical standpoint since some of the herbs or medications dispensed by the **curandero** may have negative interactions with the medication prescribed by the physician.

ACTIVIDADES

Dígame... Answer the following questions, basing your answers on the dialogues.

1. ¿Cómo ve el paciente del oculista las dos primeras líneas?

2. ¿Qué letras ve mejor el paciente: las del lado verde o las del lado rojo?

3. ¿Qué prueba va a hacerle el oculista al paciente?

4. ¿Qué le dijo la Sra. Paz a su esposo?

5. ¿Cuánto tiempo debe dejar de trabajar el Sr. Paz después de la vasectomía?

6. ¿Cuándo fue la última vez que le hicieron una mamografía a la Sra. Mena?

7. ¿Qué encontró la Sra. Mena cuando se estaba revisando los senos?

8. ¿Qué va a hacer el doctor para asegurarse de que el tumor no es maligno?

9. ¿Qué problemas tiene el paciente de la dermatóloga?

10. ¿Qué comía él cuando era adolescente?

11. ¿Se cuida más ahora?

12. ¿Qué no es importante en este caso?

13. ¿Qué debe usar el paciente para el acné?

14. ¿Qué le pasó al paciente cuando trató de cortarse la verruga? ¿Quién se la va a quitar?



Hablemos Interview a classmate, using the following questions. When you have finished, switch roles.

1. ¿Le hizo el oculista la prueba del glaucoma la última vez que Ud. fue a verlo?
2. Si las letras son pequeñas, ¿las ve Ud. claramente?
3. ¿La vasectomía es una cirugía mayor o menor? ¿Es reversible?
4. ¿Son malignos todos los tumores?
5. ¿Qué puede hacer el cirujano para saber si un tumor es benigno o maligno?
6. ¿Tuvo Ud. acné alguna vez?
7. ¿Tiene Ud. espinillas? ¿Granos?
8. ¿Come Ud. mucha grasa? ¿Mucho chocolate?
9. ¿Está Ud. siguiendo algún tratamiento?

10. ¿Qué debe hacer una persona que tiene muchas espinillas?
11. ¿Tiene Ud. verrugas?
12. ¿Le sangra a veces la nariz (*nose*)?
13. ¿Lo (La) operaron alguna vez? ¿De qué?



VAMOS A PRACTICAR

A Write sentences telling what the following people were doing at four o'clock yesterday, using the past progressive and the elements given.

MODELO él / comer / chocolate
Él **estaba comiendo** chocolate.

1. Carlos / trabajar / y yo / dormir

2. nosotros / hablar / con el oculista

3. los médicos / examinar / a sus pacientes

4. tú / servir / café

5. Uds. / pedir turno / con el dermatólogo

B Complete the following exchanges, using the preterit or the imperfect of the verbs given.

MODELO ¿Dónde _____ (vivir) él cuando _____ (ser) niño?
¿Dónde **vivía** él cuando **era** niño?

1. —¿Qué te _____ (decir) el médico ayer?

—Me _____ (decir) que yo _____ (tener) un tumor benigno.

2. —¿Qué hora _____ (ser) cuando tú _____ (ver) al especialista ayer?

—_____ (Ser) las dos.

3. —¿Por qué no _____ (venir) ellos al hospital el martes pasado?
—Porque no _____ (poder). _____ (Tener) que ir al dermatólogo.
4. —¿Tú _____ (comer) mucha grasa cuando _____ (ser) adolescente?
—No, yo me _____ (cuidar) mucho.
5. —¿Cuántos años _____ (tener) tú cuando _____ (venir) a California?
—Yo _____ (tener) 20 años.
6. —¿Adónde _____ (ir) Uds. cuando yo los _____ (ver)?
—_____ (Ir) al consultorio del urólogo.

Conversaciones breves Complete the following dialogues, using your imagination and the vocabulary from this lesson.

A En el consultorio de la oculista:

- Oculista** —¿_____?
- Paciente** —No, están borrosas.
- Oculista** —¿_____?
- Paciente** —Esas sí. P X T V L.
- Oculista** —¿_____?
- Paciente** —Veo dos luces.
- Oculista** —¿_____?
- Paciente** —Veo mejor las letras que están en el lado rojo.

B En el consultorio del urólogo:

- Paciente** —Doctor, mi esposa y yo no queremos tener más hijos. ¿Qué puedo hacer?
- Urólogo** —_____
- Paciente** —Pero, una vasectomía es una cirugía mayor...
- Urólogo** —_____
- Paciente** —¿Tengo que ir al hospital para hacerme la operación?
- Urólogo** —_____
- Paciente** —Muy bien, entonces voy a hablar con mi esposa.

C En el consultorio del cirujano:

- Paciente** —Cuando me revisé los senos, encontré una bolita.
- Doctor** —_____

Nombre _____ Sección _____ Fecha _____

Paciente —¿La encuentra, doctor?

Doctor — _____

Paciente —¿Puede ser un tumor maligno?

Doctor — _____

D En el consultorio del dermatólogo:

Doctor —Ud. tiene mucho acné.

Paciente — _____

Doctor —La alimentación no tiene importancia, pero Ud. necesita tratamiento.

Paciente — _____

Doctor —Voy a sacarle las espinillas y el pus de los granos.

Paciente — _____

Doctor —Sí, puede usar un jabón medicinal y una loción.



En estas situaciones With a partner, act out the following situations in Spanish.

1. You are an eye doctor. Explain to your patient that you are going to do a glaucoma test. Then tell the person to place his/her chin on this instrument and look straight at the light.
2. You are a patient. Ask your doctor if he/she can perform a vasectomy in his/her office, and how long you have to take off from work.
3. You are the doctor. Ask your patient if she examines her breasts frequently and when she last had a mammogram.
4. You are a patient. Ask your dermatologist if you can cut off a wart.



Casos With you and a partner playing the roles, work through the following scenarios.

1. An ophthalmologist examines a patient's vision.
2. A urologist and a patient discuss a vasectomy as an alternative means of birth control.
3. A doctor and a patient discuss the lump in the patient's breast and what measures should be taken.
4. A dermatologist examines a patient who has acne, and they discuss treatment for the problem.

Un paso más

A Review the **Vocabulario adicional** in this lesson. Then complete the following sentences.

1. El urólogo me dijo que tenía _____ en el riñón y una infección en la _____.
2. No tengo el cutis _____ ni _____; mi cutis es normal.
3. No es présbite; es _____.

4. Tiene una infección en el cuero _____.
5. Tengo _____ y dolor al orinar.
6. No distingue ciertos (*distinguish certain*) colores porque tiene _____.
7. No ve nada. Es _____.
8. No lo operaron de _____. Lo operaron de un _____ de la retina.
9. No tiene astigmatismo; tiene _____.
10. Desenex es una medicina que se usa para los _____.

B Read the advertisement on the next page, then answer the following questions. Remember to guess the meaning of all cognates.

1. ¿Para quiénes es importante este anuncio?

2. Según el anuncio, ¿qué enfermedad es curable si se detecta a tiempo?

3. En Puerto Vallarta, ¿quiénes tienen el único equipo especial para hacer mamografías?

4. ¿Dónde tienen estos médicos su consultorio?

Hospital Aralias

AVISO IMPORTANTE

El cáncer ya es curable...

¿Pertenece al sexo femenino?

¿Es usted mayor de 30 años?

¿Sabía usted que el cáncer es curable si se detecta a tiempo?

¿Sabía usted que con un estudio especial de mamografía se puede detectar el cáncer en un 78%?

**LO MÁS IMPORTANTE ES QUE YA CONTAMOS
CON EL ÚNICO EQUIPO ESPECIAL PARA
MAMOGRAFÍA EN PUERTO VALLARTA**

Consulte a su ginecólogo
Con gusto¹ la atenderemos en:

Paseo del Marlin 155
Tel: 4-51-29

Y

Juárez 688
Tel: 2-18-35 y 3-04-10

MÉDICOS RADIÓLOGOS
Dra. Ma. Aceves Amaya y Dr. M. Zarkin T.



(Top: Left to Right); © Jacqueline Shaw 2009 / Shutterstock; © Monkey Business / Fotolia; © Corridor 36 2009 / Shutterstock; (Middle: Left to Right); © Stephen Mahar 2009 / Shutterstock; © James Peragine / Fotolia; (Bottom: Left to Right); © Dole 2009 / Shutterstock; © Reflektá / Shutterstock; © Elena Elisseeva / Shutterstock

¹pleasure

This page was intentionally left blank

LECTURA

4

EL CÁNCER



(Adapted from TEL MED, tape #1083)

El cáncer mata¹ a miles de personas todos los años y si esto no cambia,² cerca de³ 80 millones —o una de cada tres personas que viven actualmente⁴ en los Estados Unidos— tendrá⁵ cáncer en algún momento de su vida.⁶

Hay tres cosas que se pueden hacer para protegerse⁷ contra el cáncer:

1. Evitar fumar o exponerse⁸ demasiado⁹ al sol.
2. Hacerse exámenes médicos periódicamente. Los hombres de menos de cuarenta años deben hacerlo cada dos años, y una vez¹⁰ al año después de los cuarenta años. Las mujeres de menos de treinta y cinco años deben hacerlo una vez cada dos años, y una vez al año después de los treinta y cinco años.
3. Aprender a reconocer¹¹ las señales¹² que indican la presencia de cáncer y ver al médico si alguno de estos síntomas persiste por más de dos semanas.

Hay siete señales que pueden indicar la existencia de cáncer:

1. Una pérdida de sangre¹³ no usual.
2. Un abultamiento o endurecimiento¹⁴ en el seno o cualquier¹⁵ otra parte del cuerpo.
3. Una llaga¹⁶ que no se cura.
4. Un cambio¹⁷ en los hábitos de defecar u orinar.
5. Ronquera¹⁸ o tos persistente.
6. Problemas de indigestión o dificultad para tragar.¹⁹
7. Cualquier cambio en el tamaño o color de una verruga,²⁰ lunar²¹ o mancha²² en la piel.

El cáncer puede tratarse²³ con algunas drogas, con radiación, con quimioterapia o con cirugía,²⁴ pero es importante ver al médico en seguida si se descubren²⁵ algunos de los síntomas indicados.

¹kills

²si... if this doesn't change

³cerca... about

⁴at the present time

⁵will have

⁶life

⁷protect oneself

⁸exposing oneself

⁹too much

¹⁰una vez once

¹¹to recognize

¹²signs

¹³pérdida... bleeding

¹⁴lump or hardening

¹⁵any

¹⁶sore

¹⁷change

¹⁸hoarseness

¹⁹to swallow

²⁰wart

²¹mole

²²birthmark

²³can be treated

²⁴surgery

²⁵are discovered

 **CONVERSACIONES**

- ¿Qué puedo hacer para evitar el cáncer?
- No debe fumar y no debe exponerse mucho al sol.
- ¿Cada cuánto tiempo debo hacerme un examen médico?
- Si tiene menos de treinta y cinco años, cada dos años.
- Yo tengo cuarenta y cinco años.
- Entonces, debe hacerlo cada año.
- Tengo dificultad para tragar.
- Eso puede ser una señal de cáncer.
- ¿Qué debo hacer?
- Debe ver a su médico si el problema persiste por más de dos semanas.

Dígame... Answer the following questions, basing your answers on the reading and the conversations.

1. ¿Qué enfermedad mata a miles de personas todos los años?

2. ¿Cuántas personas en los Estados Unidos tendrán cáncer?

3. ¿Qué debemos evitar para protegernos contra el cáncer?

4. ¿Con qué frecuencia deben hacerse chequeos los hombres de menos de cuarenta años? ¿De más de cuarenta?

5. ¿Con qué frecuencia deben hacerse exámenes las mujeres antes de los treinta y cinco años? ¿Después?

6. ¿Cuál es una señal de cáncer?

7. ¿Cuáles son otras señales que pueden indicar cáncer?

8. ¿Cómo puede tratarse el cáncer?

9. ¿Qué es importante hacer si tiene algunos de los síntomas que indican la presencia de cáncer?

LECCIÓN

13

EN EL HOSPITAL (II)



OBJECTIVES

Structures

- Changes in meaning with the imperfect and preterit of **conocer, saber, and querer**
- **Hace** meaning *ago*
- Uses of **se**
- **¿Qué?** and **¿cuál?** used with **ser**

Communication

- As a patient in the hospital

 EN EL HOSPITAL (II)

La Sra. Peña tuvo una hemorragia hace dos días. La trajeron al hospital anteanoche y le hicieron una transfusión de sangre. Acaba de visitarla su médico y ahora está hablando con la enfermera.

- Enfermera** —Buenos días, señora. Hoy se ve mucho mejor. ¿Cómo durmió anoche?
- Sra. Peña** —Dormí mejor con las tabletas que me dio el médico.
- Enfermera** —Sí, eran calmantes. ¿Le duele el brazo donde le pusieron la sangre?
- Sra. Peña** —Sí. ¿Cuándo me quitan el suero? Tengo unos moretones alrededor de la vena y me duele mucho el brazo.
- Enfermera** —Ah, no sabía que tenía problemas. Voy a quitárselo ahora mismo. Pero antes voy a tomarle el pulso y la temperatura. Póngase el termómetro debajo de la lengua, por favor.

Después de un rato:

- Sra. Peña** —Por favor, necesito la chata.
- Enfermera** —Aquí está. Levante las nalgas para ponérsela, pero la próxima vez tiene que ir al baño y usar el inodoro. Más tarde voy a darle un baño de esponja aquí, en la cama.
- Sra. Peña** —Señorita, todavía me duele el brazo.
- Enfermera** —Le voy a poner unas compresas de agua fría.

La enfermera baña a la paciente, la ayuda a cambiarse de ropa y le da unas fricciones en la espalda.

- Sra. Peña** —Ahora me siento mucho mejor. ¿Puede subirme un poco la cama?
Enfermera —¡Cómo no! ¿Así está cómoda? En seguida le traigo el almuerzo. Pero antes voy a darle una cucharada de este líquido.
Sra. Peña —¡Ay! A mí no me gusta esta medicina. ¡Ah!... estaba preocupada... Yo tenía un reloj y dos anillos cuando vine...
Enfermera —No se preocupe. Las joyas se guardan en la caja de seguridad del hospital. Si necesita algo más, avíseme. Apriete este botón que está al lado de la cama.
Sra. Peña —Muy amable. Gracias. ¡Ah! ¿Cuáles son las horas de visita?
Enfermera —De dos a tres y de siete a nueve.
Sra. Peña —¿Cuándo cree usted que me van a dar de alta?
Enfermera —No sé. Tiene que preguntárselo a su médico. Necesitamos una orden de él. Además, antes de darle de alta, tenemos que darle unas instrucciones.
Sra. Peña —¡Ay, yo no quería quedarme en el hospital por tanto tiempo...!

 **¡Escuchemos!** While listening to the dialogue, circle **V (verdadero)** if the statement is true or **F (falso)** if it is false.

1. A la Sra. Peña la llevaron al hospital porque tuvo una hemorragia.
2. Hoy la Sra. Peña está peor.
3. El médico le dio un calmante a la señora.
4. A la señora le duele el brazo donde tiene un suero.
5. La Sra. Peña va a bañarse sola.
6. La enfermera le da fricciones en el brazo a la señora.
7. La señora va a ir a la cafetería para almorzar.
8. El reloj de la señora está en la caja de seguridad del hospital.
9. Si la señora necesita llamar a la enfermera puede usar el teléfono que está al lado de la cama.
10. La señora puede recibir visitas por la noche.

V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F



VOCABULARIO

Cognados

la hemorragia
 las instrucciones
 el pulso
 la tableta
 el termómetro
 la transfusión

Nombres

el almuerzo¹ *lunch*
 el anillo *ring*
 el baño de esponja *sponge bath*
 el botón *button*
 la caja de seguridad, la caja fuerte *safe*
 la cama *bed*
 la compresa de agua fría *cold water compress*
 la cucharada *(table) spoonful*
 la fricción *rub, rubbing, massage*
 las horas de visita *visiting hours*
 el inodoro *toilet*
 las joyas *jewelry*
 la lengua *tongue*
 el moretón, el morado, el cardenal
 (*Cuba*) *bruise*
 el reloj *watch*
 la ropa *clothes, clothing*
 el suero *I.V. (serum)*
 la vena *vein*

Verbos

acabar de (+ *inf.*) *to have just (done something)*
 avisar *to let know*
 ayudar *to help*
 bañar *to bathe*
 guardar *to put away, to keep*
 gustar² *to like, to be pleasing to*
 levantar *to lift, to raise*
 preguntar *to ask (a question)*
 subir *to lift, to go up*
 verse *to look, to seem*
 visitar *to visit*

Adjetivos

cómodo(a) *comfortable*
 escrito(a) *written*
 varios(as) *several*

Otras palabras y expresiones

al lado de *at the side of*
 alrededor de *around*
 anoche *last night*
 anteanoche³ *the night before last*
 cómo no *of course, sure*
 dar de alta *to release (from a hospital)*
 debajo de *under*
 más tarde *later*
 muy amable *very kind (of you)*

¹Colloquialism: **el lonche** (*Méx.*)

²**Gustar** is used with indirect object pronouns: **No me gusta esa medicina.** *I don't like that medicine.* (literally, *That medicine is not pleasing to me.*)

³**anteayer** *the day before yesterday*



VOCABULARIO ADICIONAL

En el hospital

¿Dónde está {
 el ascensor, el elevador? *elevator*
 la oficina de pagos? *business (payment) office*
 el cajero? *cashier*
 la tienda de regalos? *gift shop*
 la unidad de cuidados intensivos? *intensive care unit*
 el banco de sangre? *the blood bank*
 el departamento de personal? *personnel department*
 el estacionamiento? *parking*

Busco el departamento de {
 archivo clínico¹ *medical records*
 radiología *radiology*
 ortopedia *orthopedics*
 enfermedades mentales y siquiatría *mental health*
and psychiatry
 anestesiología *anesthesiology*
 pediatría *pediatrics*
 neurología *neurology*
 medicina nuclear *nuclear medicine*

Busco la sala de {
 cardiología *cardiology*
 cirugía (operaciones) *surgery, operating room*
 recuperación *recovery room*
 terapia física *physical therapy*



Notas Culturales

- While relatively few hospitals in the United States have well-established interpreter services, in August of 2000, a policy guide related to Title VI of the Civil Rights Act of 1964 was issued. It states that "... in order to avoid discrimination against Limited English Proficiency (LEP) persons, health and social service providers must take adequate steps to ensure that such persons receive the language assistance necessary to afford them *meaningful* access to their services, free of charge." Family members, friends, and other untrained bilingual individuals are not considered competent interpreters since they may be unfamiliar with medical terminology. They may omit or edit information, which would provide incomplete communication between the health care provider and the patient.

¹el expediente médico *patient's medical record*

- Latinos living in the United States speak many different dialects of Spanish. Parts of the body, physiological functions, symptoms of illness, and many names of foods are just a few areas in which dialects differ. For example, **constipación** may mean a *cold*, *nasal congestion*, or *intestinal congestion*; and the word *peas* can be translated as **guisantes**, **arvejas**, or **chícharos**.

ACTIVIDADES

Dígame... Answer the following questions, basing your answers on the dialogue.

1. ¿Por qué trajeron a la Sra. Peña al hospital? ¿Cuánto tiempo hace que la trajeron?

2. ¿Quién acaba de visitarla y con quién está hablando ahora?

3. ¿Por qué durmió mejor la Sra. Peña?

4. ¿Dónde tiene la señora unos moretones? ¿Qué le duele mucho?

5. ¿Qué va a hacer la enfermera antes de quitarle el suero?

6. ¿Dónde debe ponerse el termómetro la Sra. Peña?

7. ¿Qué hace la enfermera después de darle un baño de esponja a la paciente?

8. ¿Qué le da antes de traerle el almuerzo?

9. ¿Por qué estaba preocupada la Sra. Peña?

10. ¿Dónde se guardan las joyas en el hospital?

11. ¿Qué debe hacer la señora si necesita algo?

12. ¿Cuáles son las horas de visita?

13. ¿Sabe la enfermera cuándo van a dar de alta a la Sra. Peña? ¿Qué deben darle antes?

14. ¿Qué no quería hacer la Sra. Peña?



Hablemos Interview a classmate, using the following questions. When you have finished, switch roles.

1. ¿Cómo durmió Ud. anoche?
2. ¿Está cómodo(a)?
3. ¿Qué calmante toma Ud. cuando le duele la cabeza?
4. ¿Tuvo Ud. una hemorragia alguna vez?
5. ¿Le hicieron a Ud. una transfusión de sangre alguna vez? ¿Por qué?
6. ¿Les da Ud. baños de esponja a sus pacientes?
7. ¿Les da Ud. fricciones a sus pacientes? ¿Cuándo?
8. ¿Los ayuda a cambiarse de ropa?
9. ¿Hay una caja de seguridad en el hospital donde Ud. trabaja?
10. ¿Cuáles son las horas de visita en el hospital donde Ud. trabaja?



VAMOS A PRACTICAR

A Complete the following exchanges, using the preterit or the imperfect of **conocer**, **saber**, or **querer**.

MODELO —Yo _____ al Dr. Mena ayer.
—Yo **conocí** al Dr. Mena ayer.

1. —¿Tú _____ que el hospital tenía caja de seguridad?
—No, lo _____ ayer, cuando me lo dijo la enfermera.

2. —¿Oscar no _____ venir hoy?

—No, prefirió quedarse en casa.

3. —¿Tú _____ al doctor Basulto?

—No, _____ ayer, en la clínica.

4. —Ellos no _____ venir hoy.

—No, pero tuvieron que venir para terminar el trabajo.

B Complete the following exchanges, using the Spanish equivalent of the words in parentheses.

1. —¿A qué hora _____? (*does the hospital cafeteria open*)

—_____ a las siete de la mañana y _____ a las nueve de la noche.

(*It opens / it closes*)

2. —¿_____ la hemorragia? (*How long ago did Mrs. Torres have*)

—La tuvo _____. (*three days ago*)

3. —¿_____ el número de teléfono del médico? (*What is*)

—No sé.

Conversaciones breves Complete the following dialogues, using your imagination and the vocabulary from this lesson.

A La Sra. Orta y la enfermera:

Enfermera — _____

Sra. Orta —Dormí mucho mejor, gracias.

Enfermera — _____

Sra. Orta —Sí, me duele mucho y tengo unos morados.

Enfermera — _____

Sra. Orta —Sí, en el brazo, alrededor de la vena.

B La enfermera y la Srta. Rojas:

Enfermera —Voy a darle un baño de esponja.

Srta. Rojas — _____

Enfermera —Sí, aquí en la cama.

Srta. Rojas — _____

Enfermera —No, no puedo subirle la cama ahora.

Srta. Rojas — _____

Enfermera —Le traigo el almuerzo después, pero antes debe tomar este líquido.

Srta. Rojas — _____

Enfermera —No, sólo tiene que tomar una cucharada.

Srta. Rojas — _____

Enfermera —Las horas de visita son de doce a dos y de siete a nueve.



En estas situaciones With a partner, act out the following situations in Spanish.

1. You are a patient. Tell the nurse that you did not sleep very well last night and that you want some painkillers. Ask the nurse when he/she is going to take out the I.V.
2. You are a nurse and a patient asks for a bedpan. Tell the person to lift his/her buttocks so you can place the bedpan. Then inform the patient that you are going to give him/her a sponge bath later.
3. You are a nurse. Tell your patient that you are going to take his/her pulse and temperature. Tell the patient to place the thermometer under his/her tongue. Explain to the patient that he/she has to take two spoonfuls of his/her medication before lunch.
4. You are a nurse. Tell your patient that you are going to help him/her change clothes and then you are going to give him/her a back rub. Before you leave the room, tell your patient to press the button if he/she needs you.
5. You are a doctor. Tell your patient that he/she is much better and that you are going to release him/her from the hospital tomorrow. Add that the nurse is going to give him/her instructions.
6. You are a nurse. Tell a patient that visiting hours are from seven to nine.
7. You are a nurse. Tell your patient that he/she has to go to the bathroom and use the toilet.



Casos With you and a partner playing the roles, work through the following scenarios.

1. A nurse and a patient discuss visiting hours, the safekeeping of items, and the patient's release from the hospital.
2. A nurse is monitoring a patient who had a blood transfusion and is now feeling some discomfort.

Un paso más

A Review the **Vocabulario adicional** in this lesson. Then write what hospital service or facility the following people need according to each situation.

1. Ana necesita ir a la habitación número 528.

2. Sergio tiene cáncer del estómago y está muy grave.

3. Raúl necesita ver al siquiatra.

4. Teresa va a donar (*to donate*) sangre.

5. Jorge tiene problemas con el corazón (*heart*).

6. Daniel quiere comprar un regalo.

7. María tiene que pagar la cuenta del hospital.

8. Raquel acaba de tener una operación y necesita recuperarse (*recover*) de la anestesia.

9. Alina no camina bien después del accidente.

10. El bebé de Julia necesita un examen.

11. La Sra. Torres tiene una fractura.

12. Luis quiere trabajar en el hospital.

13. La recepcionista busca la hoja clínica de un paciente.

14. Margarita tiene esquizofrenia (*schizophrenia*).

15. Están operando al Sr. Montenegro.

B Read the following advertisement of services offered by the Hospital Rebagliati and then list five points of comparison between this hospital and one in your city or town. Remember to guess the meaning of all cognates.

CAPACIDAD DE ATENCIÓN HOSPITALARIA

El Hospital Rebagliati pertenece a la Categoría-Nivel IV por su alta especialización. Brinda¹ atención a aquellos pacientes transferidos por los policlínicos de Lima y provincias, que requieren alta cirugía o tratamientos rigurosos.




ESPECIALIDADES MÉDICAS

- Medicina interna
- Cardiología
- Dermatología y Alergia
- Nefrología
- Neumología
- Neurología
- Endocrinología
- Psiquiatría
- Genética
- Gastroenterología
- Oncología
- Hematología

ESPECIALIDADES QUIRÚRGICAS

- Cirugía general
- Neurocirugía
- Ortopedias
- Traumatología
- Cirugía cardiovascular
- Urología
- Otorrino
- Oftalmología
- Cirugía de cabeza y cuello

OTROS SERVICIOS

- Obstetricia
- Pediatría
- Cuidados intensivos
- Emergencia

APOYO AL DIAGNÓSTICO Y TRATAMIENTO

- Laboratorio
- Imágenes (Rayos X, Resonancia Magnética, Ecografía y otros)
- Rehabilitación
- Cobaltoterapia
- Diálisis

GENERALIDADES (Datos aproximados)

- Intervenciones quirúrgicas: 68 diarias²
- Staff de médicos permanentes: 600
- Total de médicos: 900
- Número de enfermeras: 800
- Número de camas: 1.300
- Promedio³ de hospitalización: 13 días
- Consultas externas: 1.500 diarias
- Lavado de prendas y sábanas:⁴ 4,000 kg diarios
- Trasplantes renales por año: 50
- Unidad de emergencia: 375 pacientes diarios
- Presupuesto⁵ del hospital: 100 millones de nuevos soles⁶

(Left to Right): © Stephen Mahar 2009 / Shutterstock; © Jacqueline Shaw 2009 / Shutterstock

¹It offers
²daily
³Average

⁴Lavado... Washing clothing and sheets
⁵Budget
⁶monetary unit of Peru

Nombre _____ Sección _____ Fecha _____

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

This page was intentionally left blank

LECCIÓN

14

EN EL LABORATORIO Y
EN LA SALA DE RAYOS X

OBJECTIVES

Structures

- The past participle
- The present perfect tense
- The past perfect (pluperfect) tense

Communication

- Diagnostic evaluations

 EN EL LABORATORIO Y EN LA SALA DE RAYOS X

La Sra. Pérez ha venido hoy al laboratorio porque hace tres días que su médico le ordenó unos análisis.

Un análisis de sangre:

Técnica —¿Cuánto tiempo hace que comió?

Sra. Pérez —Estoy en ayunas. No he comido nada desde anoche.

Técnica —Muy bien. Voy a sacarle una muestra de sangre para el análisis de tiroides y para el conteo.

Sra. Pérez —¿Me va a sacar sangre de la vena?

Técnica —Sí. Le voy a poner una ligadura. Va a apretarle un poco. Súbase la manga y extienda el brazo.

Sra. Pérez —¿Así?

Técnica —Sí. Abra y cierre la mano. Ahora déjela cerrada.

Sra. Pérez —¿Me va a doler?

Técnica —No, abra la mano poco a poco. (*Le saca la sangre.*) Ya está. Ahora voy a ponerle una curita. Puede quitársela dentro de una hora.

Un análisis de orina:

Técnica —Necesito una muestra de orina. Vaya al baño y orine en este vasito.

Sra. Pérez —¿Dónde está el baño?

Técnica —Es el segundo cuarto a la derecha. Límpiase bien los genitales con estas toallitas.

- Sra. Pérez** —¿Necesita toda la orina?
Técnica —No. Comience a orinar en el inodoro, y después de unos segundos, termine de orinar en el vasito. Luego, tape bien el vasito.
Sra. Pérez —Está bien. ¿Dónde debo dejar la muestra?
Técnica —Llévela al cuarto que está al final del pasillo, a la izquierda.
Sra. Pérez —¿Cuándo van a estar listos los análisis?
Técnica —Su doctor le va a avisar.

Una radiografía del pecho:

El Sr. Franco fue a la sala de rayos X porque su doctor le había ordenado una radiografía del pecho.

- Técnico** —Quítese la ropa y póngase esta bata.

Pocos minutos después.

- Técnico** —Párese aquí y ponga los brazos a los costados.
Sr. Franco —¿Así?
Técnico —No, acérquese un poco más. No se mueva... Respire hondo... aguante la respiración... no respire ahora... respire...
Sr. Franco —¿Ya puedo irme?
Técnico —No, espere un momento.
Sr. Franco —Creía que ya habíamos terminado.
Técnico —Tengo que ver si la radiografía ha salido bien.

Una radiografía del colon:


El Sr. Barrios necesita hacerse una radiografía del colon.

- Técnico** —Acuéstese en la mesa. Vamos a insertarle este tubo en el recto.
Sr. Barrios —¿Eso me va a doler?
Técnico —No, no le va a doler. Relájese. No se ponga tenso. Respire por la boca.
Sr. Barrios —¿Esto es como un enema?
Técnico —Algo similar. Vuélvase sobre el lado derecho... ahora sobre el lado izquierdo. Ya está.

Una fluoroscopia del estómago:

La Sra. Sosa va al laboratorio a hacerse una fluoroscopia del estómago.

- Técnico** —Por favor, párese aquí y tome este líquido.
Sra. Sosa —¿Lo tomo todo ahora?
Técnico —No, yo le voy a avisar cuando puede tomarlo.
Sra. Sosa —Muy bien.
Técnico —Tome un poco... trague ahora...
Sra. Sosa —Esto es muy malo. No me gusta...
Técnico —Tome un poco más, por favor... trague ahora... no trague...
Sra. Sosa —¿Ya hemos terminado? ¿Puedo vestirme?
Técnico —Sí, ya puede irse.

 **¡Escuchemos!** While listening to the dialogue, circle **V (verdadero)** if the statement is true or **F (falso)** if it is false.

1. La señora Pérez necesita hacerse dos tipos de análisis.
2. La señora desayunó antes de ir al laboratorio.
3. A la señora le van a sacar sangre de la vena.
4. La técnica le va a poner una ligadura en el brazo.
5. Para el análisis de orina necesitan toda la orina.
6. Al Sr. Franco le van a hacer una radiografía del pecho.
7. El Sr. Franco necesita vestirse antes de hacerse la radiografía.
8. El Sr. Barrios necesita una radiografía del estómago.
9. Antes de hacerse la fluoroscopia la Sra. Sosa debe tomar un líquido.
10. A la señora le gusta el líquido que debe tomar.

V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F



VOCABULARIO

Cognados

el colon
 el enema¹
 la fluoroscopia
 los genitales, las partes privadas
 el recto
 similar
 el (la) tiroides
 el tubo

Nombres

la bata *robe*
 el conteo *blood count, count*
 el costado *side*
 la curita *adhesive bandage*
 la ligadura, el torniquete *tourniquet*
 la manga *sleeve*
 la mano *hand*
 la mesa *table*
 el pasillo *hallway*

el (la) técnico(a) *technician*

la toallita *towelette*

el vasito *little glass, cup*

Verbos

acercarse *to get close, to approach*

acostarse (o:ue) *to lie down, to go to bed*

apretar (e:ie) *to be tight*

dejar *to leave (behind)*

extender (e:ie) *to stretch, to extend*

irse *to leave, to go away*

moverse (o:ue) *to move*

ordenar *to order*

pararse *to stand*

tapar *to cover*

terminar *to finish, to be done*

tragarse *to swallow*

vestirse (e:i) *to get dressed*

volverse (o:ue), darse vuelta, voltearse
 (Méx.) *to turn over*

¹Also la lavativa, el lavado intestinal

Adjetivos

cerrado(a) *closed*

derecho(a) *right*

listo(a) *ready*

segundo(a) *second*

Otras palabras y expresiones

a los costados, a los lados *to (at) the sides*

aguantar la respiración *to hold one's breath*

al final *at the end*

¿Cuánto tiempo hace...? *How long ago...?*

poco a poco *little by little*

quitarse la ropa *to take off one's clothes*

salir bien *to turn out okay*

subirse la manga, remangarse *to roll up one's sleeve*

Ya está. *That's it.*

¿Ya hemos terminado? *Have we finished (already)?*



Audio

VOCABULARIO ADICIONAL

La ropa

el abrigo *coat*

la blusa *blouse*

los calcetines *socks*

la camisa *shirt*

el camisón *nightgown*

la chaqueta *jacket*

la falda *skirt*

las medias *stockings, hose*

los pantalones *pants*

las pantimedias *pantyhose*

el pijama *pajamas*

la ropa interior *underwear*

el vestido *dress*

las zapatillas, las babuchas *slippers*

los zapatos *shoes*

Otros tipos de pruebas diagnósticas

Voy a hacerle

una broncoscopia *bronchoscopy*

una colonoscopia *colonoscopy, coloscopy*

un electrocardiograma *electrocardiogram (EKG)*

un electroencefalograma *electroencephalogram (EEG)*

una endoscopia *endoscopy*

una laparoscopia *laparoscopy*

una tomografía axial computarizada *computer axial tomography (C.A.T.)*

una imagen de resonancia magnética *computer resonance imaging (M.R.I.)*

un ultrasonido (una ultrasonografía) *ultrasound*



Notas Culturales

■ The following table indicates the percentage of use of certain screening tests by the Hispanic American population. With the exception of the Pap smear, the persons surveyed were age 40 and over. In many instances, the percentage of Latinos who had had the procedure is somewhat lower than that of other ethnic groups.

Test	NEVER HAD PROCEDURE (%)		HAD PROCEDURE (%)		
	Never heard of	Heard of but never had	For health problem	For screening purposes	
				Less than 1 year ago	1–3 years ago
Digital rectal exam (males)	29.3	28.5	10.5	8.4	7.2
Digital rectal exam (females)	31.5	28.5	5.3	15.1	6.9
Mammography	31.6	42.2	3.1	12.9	3.1
Clinical breast exam	13.4	14.7	4.0	45.0	11.7
Pap smear (Age 18–39)	13.8	10.4	8.8	50.2	11.8
Pap smear (Age 40 or over)	17.1	8.5	5.3	36.8	14.5

Source: The American Cancer Society

ACTIVIDADES

Dígame... Answer the following questions, basing your answers on the dialogues.

1. ¿Cuánto tiempo hace que el doctor le ordenó unos análisis a la Sra. Pérez?

2. ¿Ha comido hoy algo la Sra. Pérez?

3. ¿Para qué le van a sacar sangre de la vena? ¿Qué le van a poner en el brazo?

4. ¿Qué debe hacer la Sra. Pérez antes de orinar en el vasito?

5. ¿Dónde debe dejar la señora la muestra de orina?

6. ¿Qué le había ordenado el doctor al Sr. Franco?

7. ¿Qué le van a hacer al Sr. Barrios para la radiografía del colon?

8. ¿Qué le han hecho a la Sra. Sosa?



Hablemos Interview a classmate, using the following questions. When you have finished, switch roles.

1. ¿Dónde está el baño?
2. ¿Cuánto tiempo hace que Ud. comió?
3. ¿Le han hecho alguna vez (*ever*) un análisis de tiroides?
4. ¿Le han hecho alguna vez una radiografía del colon?
5. ¿Le han hecho un conteo? ¿Cuándo?
6. Si me van a sacar sangre de la vena, ¿qué debo hacer?
7. ¿Cuándo fue la última vez que le hicieron un análisis de orina?
8. Para hacerme una radiografía del pecho, ¿debo quitarme toda la ropa? ¿Qué me pongo?
9. Para la radiografía del colon, ¿tengo que acostarme?
10. ¿Ya hemos terminado? ¿Puedo irme?



VAMOS A PRACTICAR

A Rewrite the following sentences, first in the present perfect and then in the pluperfect.

MODELO

Ellos hablan con él.

Ellos **han hablado** con él.

Ellos **habían hablado** con él.

1. Tengo problemas de tiroides.

2. Se limpia los genitales.

3. Usan el excusado.

4. ¿Le pones una ligadura en el brazo?

5. El doctor ordena una radiografía.

6. Nosotros no hacemos nada.

B Complete the following sentences with the Spanish equivalent of the words in parentheses.

MODELO Los niños están _____ (*bathed*).

Los niños están **bañados**.

1. Tiene las manos _____ (*closed*).

2. La puerta (*door*) del baño estaba _____ (*open*).

3. Ellos están _____ (*standing*) en el pasillo.

4. El doctor no me dio ninguna orden _____ (*written*).

5. El análisis está _____ (*done*).

Conversaciones breves Complete the following dialogues, using your imagination and the vocabulary from this lesson.

A Un análisis de sangre:

Técnico —¿Cuánto tiempo hace que comió?

Paciente — _____

Técnico —Muy bien. Voy a sacarle sangre de la vena.

Paciente — _____

Técnico —Sí, es para el análisis de tiroides.

Paciente — _____

Técnico —Sí, súbase la manga, por favor. Extienda el brazo y abra y cierre la mano.

Paciente — _____

Técnico —Sí, así está bien.

B Un análisis de orina:

Técnico — _____

Paciente —¿Dónde está el baño?

Técnico — _____

Paciente —¿Orino en este vasito?

Técnico — _____

Paciente —¿Necesita toda la orina?

Técnico — _____

Paciente —Cuándo va estar listo el análisis?

Técnico — _____

C Una fluoroscopia del estómago:

Paciente —¿Tengo que quitarme la ropa?

Técnico — _____

Paciente —¿Dónde me paro?

Técnico — _____

Paciente —¿Tengo que tomarlo todo?

Nombre _____ Sección _____ Fecha _____

Técnico — _____

Paciente —Muy bien.

Técnico — _____

Paciente —¡No me gusta este líquido! ¡Es horrible!

Técnico — _____

Paciente —¿Ya terminamos?

Técnico — _____



En estas situaciones With a partner, act out the following situations in Spanish.

1. You are a lab technician. Tell your patient that you are going to draw blood from the vein in order to check the blood count.
2. You are a lab technician. Inform your patient that you are going to take an X-ray of the spinal column (**columna vertebral**). Tell your patient where to stand and then tell the person not to move, to take a deep breath, and to hold it. Then tell the person to wait outside.
3. You are a lab technician, doing an X-ray of the colon. Tell your patient to lie down on the table and then explain that you are going to insert a tube in the rectum. Tell the person not to tense up; the procedure is similar to an enema. Then ask the person to turn over on his/her left side.
4. You are a lab technician. Tell a patient she has to go to the bathroom (give directions) and urinate in a cup. You give her some towelettes and tell her to clean her genitals well.



Casos With you and a partner playing the roles, work through the following scenarios.

1. A medical technician performs a blood test to check how a patient's thyroid gland is functioning.
2. A medical technician gives a patient a chest X-ray.
3. A nurse asks a patient to take a urine test.
4. A medical technician performs a stomach fluoroscopy on a patient.

Un paso más

A Review the **Vocabulario adicional** in this lesson. Then complete the following sentences.

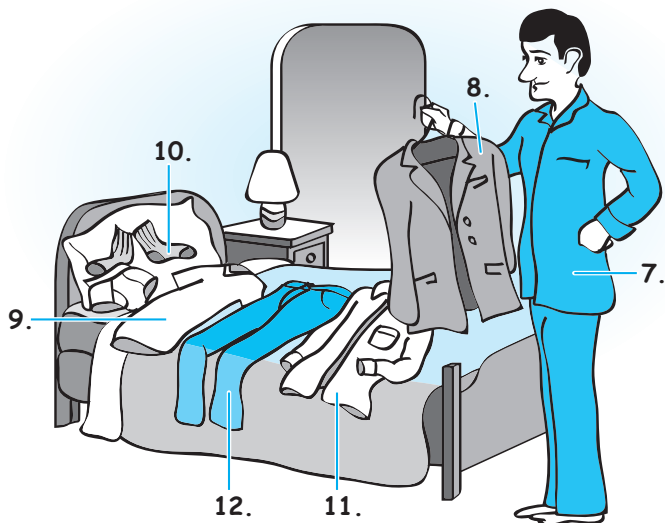
1. Van a hacerle una _____ antes de la operación.
2. Quítese la _____ y póngase la bata.
3. No van a hacerle un ultrasonido; van a hacerle una _____.

B Write the corresponding word for each numbered item.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____



7. _____
8. _____
9. _____
10. _____
11. _____
12. _____



LECCIÓN

15

ENFERMEDADES VENÉREAS



OBJECTIVES

Structures

- The future tense
- The conditional tense
- Some uses of the prepositions **a**, **de**, and **en**

Communication

- Dealing with sexually transmitted diseases

ENFERMEDADES VENÉREAS

La Srta. Ramos sospecha que tiene una enfermedad venérea. Por fin hoy va al Departamento de Salud Pública y ahora está hablando de sus problemas con una enfermera.

- Srta. Ramos** —Me gustaría hablar con un médico porque creo que tengo una enfermedad venérea.
- Sra. Méndez** —Bueno, pero primero tendré que hacerle algunas preguntas. ¿Qué síntomas tiene?
¿Tiene alguna llaga o lesión?
- Srta. Ramos** —No, pero cuando orino me arde mucho la vagina, y además me sale un líquido...
- Sra. Méndez** —¿Tiene el líquido un color amarillento o verdoso?
- Srta. Ramos** —Sí, es verdoso y tiene mal olor.
- Sra. Méndez** —¿Cuándo empezó todo esto?
- Srta. Ramos** —Empecé a tener mucho ardor hace dos semanas.
- Sra. Méndez** —¿Sabe Ud. si el hombre con quien Ud. ha tenido relaciones sexuales tiene también esos síntomas?
- Srta. Ramos** —Bueno... no sé... Creo que uno de ellos tiene sífilis o gonorrea... o herpes.
- Sra. Méndez** —Srta. Ramos, Ud. tendrá que ir a la Clínica de Enfermedades Venéreas. Allí le dirán si necesita tratamiento.

Al día siguiente la Srta. Ramos va a la Clínica de Enfermedades Venéreas. Uno de los médicos la revisa y ve que tiene varios síntomas que indican gonorrea. Una prueba confirma el diagnóstico y el médico le da un antibiótico. Momentos después, la Srta. Ramos llega a la oficina de la Sra. Alba, investigadora de enfermedades venéreas.

- Sra. Alba** —¿Cuánto tiempo hace que tiene estos síntomas, Srta. Ramos?
Srta. Ramos —Unas dos semanas...
Sra. Alba —¿Cuándo fue la última vez que tuvo relaciones sexuales?
Srta. Ramos —Hace una semana.
Sra. Alba —Necesitamos saber el nombre y la dirección del hombre con quien tuvo relaciones sexuales, Srta. Ramos.
Srta. Ramos —¿Para qué?
Sra. Alba —Si él tiene gonorrea, necesitará tratamiento, y cuanto antes mejor.
Srta. Ramos —Pues... yo me había acostado con otros hombres antes.
Sra. Alba —Necesitamos el nombre y la dirección de todos ellos. Es muy importante. La gonorrea es muy contagiosa.
Srta. Ramos —Bueno, yo creo que podré conseguirlos... Desgraciadamente, dos de ellos son bisexuales, de modo que ahora tengo que pensar en la posibilidad del SIDA...
Sra. Alba —El único modo de saber con certeza si usted tiene el virus del SIDA es haciéndose el análisis del VIH.
Srta. Ramos —Entonces, voy a hacérmelos.
Sra. Alba —Buena idea. Mientras tanto, no tome ninguna bebida alcohólica ni se acueste con nadie hasta estar completamente curada de la gonorrea.
Srta. Ramos —Está bien. ¿Tendré que volver la semana que viene?
Sra. Alba —Sí. ¿Podría venir el lunes a las tres de la tarde o preferiría venir el martes por la mañana?
Srta. Ramos —Vendré el lunes, sin falta.



¡Escuchemos! While listening to the dialogue, circle **V (verdadero)** if the statement is true or **F (falso)** if it is false.

1. La Srta. Ramos está segura de que tiene sífilis.
2. La señorita no tiene ninguna lesión.
3. Cuando la señorita orina le sale un líquido amarillento.
4. Los síntomas de la señorita indican que tiene gonorrea.
5. El médico le receta un calmante.
6. La Sra. Alba necesita los nombres de los hombres que tuvieron relaciones sexuales con la Srta. Ramos.
7. La gonorrea no es una enfermedad contagiosa.
8. Para saber si la señorita tiene SIDA necesita hacerse un análisis.
9. La señorita no debe tener relaciones sexuales hasta estar curada de la gonorrea.
10. La señorita no necesita volver a hablar con la Sra Alba.

V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F



VOCABULARIO

Cognados

bisexual
 completamente
 contagioso(a)
 la gonorrea
 la hepatitis B
 el herpes
 la idea
 el (la) investigador(a)
 la lesión
 el momento
 la posibilidad
 público(a)
 la sífilis
 venéreo(a)
 el virus

Nombres

la certeza, la seguridad *certainty*
 el hombre *man*
 la llaga *sore, wound*
 el modo, la manera *way*
 el olor *odor, smell*
 la salud *health*
 el SIDA¹ *AIDS*

Verbos

arder *to burn*
 conseguir (e:i) *to obtain, to get*
 empezar (e:ie) *to begin, to start*
 indicar *to indicate*
 sospechar *to suspect*

Adjetivos

amarillento(a) *yellowish*
 curado(a) *cured*
 único(a) *only*
 verdoso(a) *greenish*

Otras palabras y expresiones

al día siguiente *on the following day*
 allí *there*
 cuanto antes mejor *the sooner the better*
 de modo que (de manera que) *so*
 desgraciadamente *unfortunately*
 hacer una pregunta *to ask a question*
 momentos después *moments later*
 nadie *nobody, no one*
 por fin, finalmente *finally*
 primero *first*
 salirle un líquido a uno, tener un
 flujo *to have a discharge*
 sin falta *without fail*
 tener mal olor, tener peste, apestar
to have a bad odor

¹síndrome de inmunodeficiencia adquirida



VOCABULARIO ADICIONAL

Efectos de la sífilis

La sífilis puede causar {

- daño permanente al corazón** *permanent heart damage*
- parálisis** *paralysis*
- locura** *insanity*
- ceguera** *blindness*
- sordera** *deafness*
- muerte** *death*

Síntomas de la sífilis

Primarios (Primary) {

- chancro sífilítico (en los genitales o en la boca)** *sypphilis chancre*
- secreción** *secretion*

Secundarios (Secondary) {

- erupciones de la piel** *skin rashes*
- lesiones en las mucosas** *lesions on the mucous membranes*
- el pelo se cae en mechones** *hair falls out in patches*
- malestar general** *general malaise*
- dolor de garganta y de cabeza** *sore throat and headache*
- fiebre** *fever*
- inflamación de los ganglios linfáticos** *swelling of the lymph glands*

Otras enfermedades transmitidas a través del contacto sexual (Other sexually transmitted diseases)

la clamidia *chlamydia*
la enfermedad inflamatoria de la pelvis *pelvic inflammatory disease*
la prostatitis *prostatitis*
la vaginitis *vaginitis*
el virus de inmunodeficiencia humana
 (VIH) *human immunodeficiency virus*
 (HIV)
el virus de papiloma *papilloma virus*

Otros términos importantes

confidencial *confidential*
heterosexual *heterosexual*
homosexual *homosexual*
lesbiana *lesbian*
el período de incubación *incubation period*

¡OJO! For additional terms related to the reproductive organs, see the diagram on page xxi.



Notas Culturales

- Sexually transmitted diseases are present in all racial groups; however, the STD rate has been higher in Hispanics when compared to whites. Rates of STDs such as gonorrhea and syphilis are two to three times higher among Hispanics, likely due to the disparity in access to health care.

To reduce the incidence of HIV infection, the CDC released *Revised Recommendations for HIV Testing of Adults, Adolescents, and Pregnant Women in Health-Care Settings* in 2006. These new recommendations advise routine HIV screening for adults, adolescents, and pregnant women in health care settings in the United States. The CDC also:

- Conducts epidemiologic and behavioral research focused on Hispanics/Latinos
- Supports efforts to reduce the health disparities experienced in the communities of minority races and ethnicities at high risk for HIV infection
- Provides effective, scientifically based interventions to organizations serving Hispanics/Latinos and is tailoring other effective behavioral interventions to Hispanics/Latinos who are at high risk for HIV infection
- Builds the capacity of programs that serve Hispanics/Latinos through partnerships with national, regional, and nongovernmental organizations

Source: Centers for Disease Control and Prevention

ACTIVIDADES

Dígame... Answer the following questions, basing your answers on the dialogue.

1. ¿Qué sospecha la Srta. Ramos? ¿Con quién habla de sus problemas?

2. ¿Qué síntomas tiene la Srta. Ramos?

3. ¿Cómo es el líquido que le sale de la vagina?

4. ¿Cuánto tiempo hace que comenzaron los síntomas?

5. ¿Adónde tendrá que ir la Srta. Ramos al día siguiente?

6. ¿Qué hace uno de los médicos?

7. ¿Con quién habla después la Srta. Ramos?

8. ¿Cuándo fue la última vez que la Srta. Ramos tuvo relaciones sexuales?

9. ¿Qué dice la Sra. Alba que necesitan? ¿Por qué?

10. ¿Se había acostado la Srta. Ramos con otros hombres antes?

11. ¿Por qué piensa ella que puede tener el virus del SIDA?

12. ¿Cuál es el único modo de saber con certeza si lo tiene o no?

13. ¿Qué debe evitar la Srta. Ramos hasta estar completamente curada?

14. ¿Cuándo tendrá que volver a la clínica?



Hablemos Interview a classmate, using the following questions. When you have finished, switch roles.

1. ¿Cuál es la dirección del Departamento de Salud Pública?
2. ¿Le gustaría trabajar en una clínica de enfermedades venéreas? ¿Por qué o por qué no?
3. De las enfermedades venéreas, ¿cuál es la más peligrosa?
4. ¿Qué síntomas tiene una persona que tiene herpes?
5. ¿Cómo se puede diagnosticar un caso de sífilis?
6. ¿Qué tratamiento necesita una persona que tiene sífilis?
7. ¿Por qué debe evitar tener relaciones sexuales una persona que tiene una enfermedad venérea?
8. ¿Se puede curar (*cure*) el herpes? ¿Y la sífilis?



VAMOS A PRACTICAR

A Rewrite the following sentences, first in the future and then in the conditional.

MODELO Ella sale el lunes.
Ella **saldrá** el lunes.
Ella **saldría** el lunes.

1. Dice que está curado.

2. El médico confirma el diagnóstico.

3. Los hombres vienen mañana.

4. Hablamos con la investigadora.

5. Tú debes hacerte un análisis.

6. Yo puedo conseguir los nombres.

B Complete the following sentences with the prepositions **a**, **de**, or **en**.

MODELO ¿A qué hora empiezas _____ trabajar?
¿A qué hora empiezas **a** trabajar?

1. La radiografía estará lista _____ la una _____ la tarde.

2. Empezaré _____ hacer el análisis ahora mismo.

Nombre _____ Sección _____ Fecha _____

- Dejaré los resultados _____ los análisis _____ la mesa.
- Este señor tiene llagas _____ el pene; creo que tiene herpes. Él necesita ir _____ la Clínica de Enfermedades Venéreas.
- El Dr. Sosa es el mejor urólogo _____ la clínica. ¿_____ dónde es?

C Complete the following exchanges, using the Spanish equivalent of the words in parentheses.

- ¿Él investigador _____ los hombres? (*will begin calling*)
—Sí, _____. (*the sooner the better*)
- _____ mañana, Srta. Peña. Él _____ el diagnóstico. (*Call / will confirm*)
—¿Él _____ el hospital? (*will be at*)
—Sí, él _____ a las nueve _____. (*will be here / in the morning*)

Conversaciones breves Complete the following dialogues, using your imagination and the vocabulary from this lesson.

A En el Departamento de Salud Pública:

Enfermera — _____

Paciente —Sí, señorita. Tengo una llaga y me arde mucho cuando orino.

Enfermera — _____

Paciente —Sí, me sale un líquido amarillento.

Enfermera — _____

Paciente —Sí, tiene mal olor.

Enfermera — _____

Paciente —No sé si él también tiene estos síntomas. Él no me ha dicho nada.

Enfermera — _____

Paciente —¿Tiene Ud. la dirección de la clínica?

Enfermera — _____

B En la Clínica de Enfermedades Venéreas:

Investigador — _____

Paciente —No sé la dirección, pero le puedo dar el nombre. ¿Para qué quiere saberlo?

Investigador — _____

Paciente —Yo creía que solamente la sífilis era contagiosa. ¿Hasta cuándo debo esperar para tener relaciones sexuales?

Investigador — _____



En estas situaciones With a partner, act out the following situations in Spanish.

1. You are the patient. Tell the nurse that you have a sore on your genitals. Then explain that it burns when you urinate and that you have a discharge—a greenish liquid with a bad odor.
2. You are the doctor. Tell the patient that the symptoms indicate gonorrhea and explain that he/she needs treatment, because gonorrhea is a very contagious disease. Say that you are going to administer treatment and then tell the person to make an appointment for next week.
3. You are a social worker talking to a client who thinks he might have AIDS. Encourage him to be tested for HIV. Add that that is the only way to find out for sure.



Casos With you and a partner playing the roles, work through the following scenarios.

1. A public health nurse interviews a patient who thinks he/she has a venereal disease.
2. A V.D. investigator gives instructions to a patient who has gonorrhea, regarding what he/she must and must not do.

Un paso más

A Review the **Vocabulario adicional** in this lesson. Then write the names of the different parts of the body that can be affected by syphilis.

- | | |
|----------|----------|
| 1. _____ | 5. _____ |
| 2. _____ | 6. _____ |
| 3. _____ | 7. _____ |
| 4. _____ | 8. _____ |

B Complete the following sentences.

1. El _____ y la _____ son enfermedades transmitidas a través del contacto sexual.
2. Las mujeres deben hacerse un _____ todos los años.
3. ¿Cuál es el período de _____ de la hepatitis B?
4. El _____ sífilítico es un síntoma _____ de la sífilis.
5. La sífilis afecta el cerebro (*brain*) y puede causar la _____ y la muerte.

C How much do you know about AIDS? Complete the following questionnaire published by the U.S. Department of Health and Human Services. Remember to guess the meaning of all cognates.

¿Sabe usted lo suficiente como para hablar del SIDA? Tome este test.

Es importante para cada uno de nosotros compartir¹ nuestros conocimientos acerca del² SIDA con los miembros de nuestra familia y con otros seres queridos.³

El conocimiento y la comprensión son las mejores armas que tenemos contra la enfermedad. Señale⁴ su respuesta marcando el cuadro⁵ que corresponde.

1. Usted debe preocuparse por el SIDA, aun⁶ cuando usted no esté dentro del grupo de alto riesgo.⁷

- Cierto Falso

2. El virus del SIDA no se propaga por

- A. picaduras de insecto.
 B. contacto casual.
 C. compartir agujas⁸ para inyectarse drogas.
 D. relaciones sexuales.

3. Los condones son una forma eficaz,⁹ pero no absolutamente segura, para prevenir la transmisión del virus del SIDA.

- Cierto Falso

4. Usted no puede decir a simple vista que alguien tiene el virus del SIDA.

- Cierto Falso

5. Si usted piensa que ha estado expuesto al virus del SIDA, usted debería hacerse una prueba de SIDA.

- Cierto Falso

6. La gente¹⁰ que proporciona¹¹ ayuda a alguien que tiene SIDA no se está arriesgando¹² a contraer la enfermedad.

- Cierto Falso

¹to share

²conocimientos...
knowledge about

³seres... loved ones

⁴Indicate
⁵box

⁶even

⁷risk
⁸needles

⁹effective

¹⁰people

¹¹provide

¹²risking

Nombre _____ Sección _____ Fecha _____



With a partner, discuss your answers and then write two questions you think should be included on the questionnaire on page 196.

This page was intentionally left blank

LECTURA

5

EL SIDA



(Adapted from TEL MED, tape #571)

La enfermedad llamada¹ *AIDS* en inglés, se conoce en español con el nombre de SIDA (Síndrome de Inmunodeficiencia Adquirida). Las primeras personas que padecieron de esta enfermedad en los Estados Unidos fueron hombres homosexuales y drogadictos. Hoy se sabe que es un virus el que transmite la enfermedad.

El contacto físico íntimo (el contacto sexual vaginal, anal y también oral), las transfusiones de sangre, las agujas y jeringas² que usan los drogadictos para inyectarse las drogas y la leche de los senos de la madre, son las formas en que el virus puede propagarse. Este virus destruye las defensas del cuerpo y cuando esto sucede³ se desarrollan⁴ infecciones y cánceres que de otra forma serían destruidos.

La lista de personas que pueden ser infectadas por el SIDA incluye a los hemofílicos que requieren frecuentes transfusiones de sangre, a las prostitutas, a las compañeras sexuales⁵ de hombres homosexuales o bisexuales y a los bebés de madres infectadas. También ahora el SIDA se ha extendido a los heterosexuales; la enfermedad ya no es solamente “un problema de los homosexuales”.

La mayoría de la gente⁶ infectada con el virus tendrá una reacción positiva al análisis de sangre para el VIH (virus de inmunodeficiencia humana) a los tres o seis meses de exponerse⁷ pero los síntomas del SIDA no se manifestarán⁸ por muchos años. Los síntomas de esta enfermedad al principio⁹ son muy similares a los de la influenza común, y entre ellos están la fiebre, la inflamación de los ganglios linfáticos, la pérdida¹⁰ de peso sin explicación, diarrea, pérdida del apetito, cansancio¹¹ por más de un par¹² de días y tos crónica.

En este momento no existe ninguna vacuna o cura, sólo hay medicinas para controlar el virus. La mejor manera de evitar la enfermedad es la prevención o no exponerse al virus. El uso de condones hechos de “latex” con un lubricante es altamente recomendado.

CONVERSACIONES

—¿Cómo se transmite el SIDA?

—Por contacto sexual si no se usa un condón en una penetración anal o vaginal, o si se tiene sexo oral sin protección.

¹ called

² agujas... needles and syringes

³ happens

⁴ se... develop

⁵ compañeras... sexual partners

⁶ people

⁷ exposing themselves

⁸ no se... will not manifest

⁹ al principio at the beginning

¹⁰ loss

¹¹ fatigue

¹² couple



- ¿Uno puede contagiarse donando sangre?
- No, y tampoco por medio de abrazos, por contacto con asientos de inodoros o en las albercas.
- El SIDA es una enfermedad exclusiva de los homosexuales, ¿no?
- No, se ha extendido a los hemofílicos y a los heterosexuales.
- Si una mujer embarazada tiene SIDA, ¿se lo transmite al bebé?
- Sí.
- ¿Cuáles son algunos de los síntomas del SIDA?
- Los mismos de la gripe; también pérdida de peso, diarrea y cansancio prolongado.
- ¿Existe alguna vacuna contra el SIDA?
- No, la mejor forma de evitar la enfermedad es la prevención.

Dígame... Answer the following questions, basing your answers on the reading and the conversations.

1. ¿Cómo se llama en español el *AIDS*?

2. ¿Quiénes fueron las primeras personas que tuvieron el SIDA?

3. ¿Cómo se transmite la enfermedad?

4. ¿Cuáles son tres formas en las que se puede propagar?

5. ¿Qué sucede cuando el virus del SIDA destruye las defensas del cuerpo?

6. Además de los hombres homosexuales, ¿qué otras personas pueden ser infectadas por el SIDA?

7. ¿Cuándo tendrá una persona una reacción positiva a una prueba de VIH?

8. ¿Cuáles son algunos de los síntomas del SIDA?

9. ¿Existe cura para el SIDA? ¿Para qué son las medicinas?

10. ¿De qué forma puede evitarse el SIDA?



REPASO

Práctica de vocabulario

- A** Circle the word or phrase that best completes each sentence.
- No veo las letras claramente. Están (cansadas / borrosas / verdosas).
 - Hoy no. Vamos a hacerle los análisis (anoche / aquí mismo / la próxima vez).
 - Usé una loción para el acné, pero no me (miró / dio resultado / dio de alta).
 - Quiero hacerle una (pregunta / posibilidad / curita).
 - El paciente se ve (muy bien / peligroso / siguiente).
 - Tome una (llaga / luz / cucharada) de jarabe para la tos.
 - Si necesita algo, apriete este (botón / moretón / reloj).
 - Cuando me estaba examinando los senos, encontré (un enema / una bolita / una certeza). Estoy muy preocupada.
 - Mire el punto que está en (la pared / el pasillo / el vasito).
 - Tengo una (vez / barbilla / verruga) en el cuello.
 - Voy a darle un baño de (biberón / esponja / tratamiento).
 - ¿Puede ayudarme a (cambiar / avisar / indicar) de ropa?
 - Tiene acné, pero la dieta (es muy importante / no tiene importancia / es difícil) en este caso.
 - No puede irse todavía. Tengo que ver si la radiografía (está enferma / salió bien / es confidencial).
 - Por fin hoy ella fue al (herpes / urólogo / acné).
 - El baño está (en la pared / en la esponja / al final del pasillo).
 - Debe (dejar / terminar / extender) el brazo.
 - Aguante (la vasectomía / la respiración / el momento).
 - Esto es (amarillento / tenso / similar) a un enema.
 - Cuando orino, me arde mucho (el recto / el colon / la vagina).
- B** Circle the word or phrase that does not belong in each group.
- biopsia, mamografía, vasectomía
 - mayor, menor, siguiente
 - grasa, quiste, chocolate
 - modo, único, manera

5. moverse, darse vuelta, tragar
6. a los hombres, a los costados, a los lados
7. muy bueno, muy amable, muy cómodo
8. subir, bajar, ayudar
9. cómo no, no, sí
10. senos, estribos, pezón
11. obrar, hacer caca, lastimarse
12. ponerse tenso, calmarse, relajarse
13. tableta, pastilla, líquido
14. desayuno, glaucoma, almuerzo
15. vasectomía, fluoroscopia, radiografía
16. dar el pecho, dar la medicina, dar de mamar
17. mañana, ayer, anteanoche
18. niño, adolescente, joyas
19. decidir, tomar una decisión, hacer una pregunta
20. después, más tarde, entonces

C Complete the following sentences with the appropriate word or phrase in column **B**.

A

1. Me sale un _____.
2. Volvió momentos _____.
3. Ésta es la última _____.
4. Venga dentro de _____.
5. Ellos no están _____.
6. El doctor confirma _____.
7. Es una buena _____.
8. No tiene gonorrea; _____.
9. Tiene una lesión _____.
10. Todo esto indica _____.
11. Ya estoy completamente _____.
12. Ella es la _____.
13. Él necesita análisis de VIH y _____.

B

- a. idea
- b. de la vena
- c. tiene sífilis
- d. debajo de la lengua
- e. tratamiento
- f. en el pene
- g. una fricción
- h. investigadora
- i. líquido verdoso
- j. unos días
- k. en la vena
- l. vez
- m. el suero

A

- 14. Necesita _____.
- 15. Le ponen una inyección _____.
- 16. Le voy a dar _____.
- 17. ¿Hay un botón al lado _____?
- 18. ¿Cuáles son las horas _____?
- 19. ¿Tiene moretones alrededor _____?
- 20. Póngase el termómetro _____.
- 21. ¿Cuándo me van a quitar _____?

B

- n. una enfermedad venérea
- o. el diagnóstico
- p. después
- q. de hepatitis
- r. curada
- s. de visita
- t. allí
- u. de la cama

D ¿Verdadero o falso? Read each statement and decide if it is true (V) or false (F).

- _____ 1. Primero sale el bebé y después la placenta.
- _____ 2. Cuando la mujer es estrecha, a veces el doctor tiene que sacar al bebé con fórceps.
- _____ 3. Cuando una mujer tiene los dolores de parto y las contracciones vienen cada cinco minutos, debe ir al hospital.
- _____ 4. Para tomarle el pulso, necesito un termómetro.
- _____ 5. Si una persona tiene una hemorragia, puede necesitar una transfusión de sangre.
- _____ 6. Le van a poner una inyección de penicilina.
- _____ 7. Una operación cesárea es un parto normal.
- _____ 8. Me van a poner una inyección en la nalga. Tengo que subirme la manga.
- _____ 9. Debo limpiarme los genitales antes de orinar en el vasito.
- _____ 10. Voy a llevar a mi hijo al médico porque tiene problemas de salud.
- _____ 11. Tiene cinco años. Nació ayer.
- _____ 12. Necesito la cuña porque quiero defecar.
- _____ 13. Ya eligieron un nombre para la niña. Se va a llamar Ana María.
- _____ 14. Tiene que quedarse en el hospital por un minuto, pero eso es mucho tiempo.
- _____ 15. Voy a guardar la llaga en la caja de seguridad del hospital.
- _____ 16. La niña está muy enferma. Su mamá tiene que llevarla al médico sin falta.
- _____ 17. La vasectomía es una operación reversible.
- _____ 18. Debe vestirse antes de bañarse.
- _____ 19. Le va a dar biberón al bebé porque no puede amamantarlo.
- _____ 20. El inodoro está en la sala de espera.

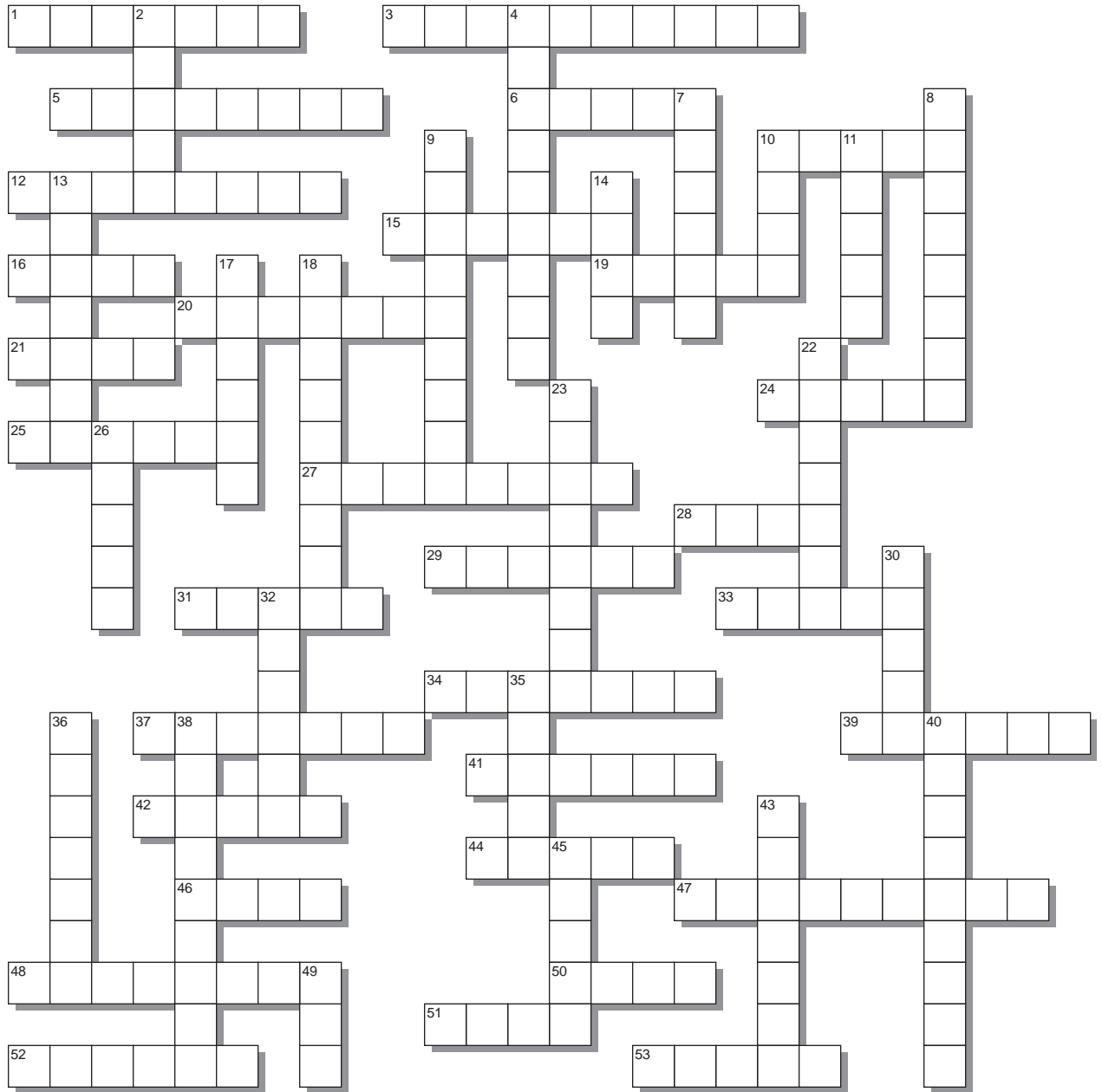
E Crucigrama

HORIZONTALES

1. Es enfermera del Departamento de Salud _____.
3. No quiere más hijos. Se va a hacer una _____.
5. *he suspects*, en español
6. Voy a tomarle el _____ y la temperatura.
10. No está cerca. Está _____.
12. *thyroid*, en español
15. Tengo una _____ en el seno izquierdo.
16. Va a sentirse mejor poco a _____.
19. Relájese. No se ponga _____.
20. El cáncer es un tumor _____.
21. *mouth*, en español
24. Va a tener un bebé. Está en la sala de _____.
25. No es una mujer. Es un _____.
27. *to stretch*, en español
28. *odor*, en español
29. *cured*, en español
31. *line*, en español
33. *pimple*, en español
34. mamila
37. *hallway*, en español
39. Su _____ está en la caja de seguridad.
41. opuesto de primero
42. *It is better*. Es _____.
44. niño
46. Las joyas están en la _____ fuerte.
47. cirugía
48. enfermedad venérea
50. Para hacerle la radiografía voy a insertarle este _____ en el recto.
51. Le di un _____ de esponja.
52. Necesito una muestra de sangre para el _____.
53. *wall*, en español

VERTICALES

2. *ready*, en español
4. *blackhead*, en español
7. Ayer el médico _____ varios análisis y radiografías.
8. Tomó veneno. Necesita un lavado de _____.
9. *chocolate*, en español
10. costado
11. Para el acné, puede usar _____ medicinal.
13. parte del cuarto de baño
14. Quítese la ropa y póngase esta _____.
17. los genitales o las _____ privadas
18. *the next day*; al día _____
22. La _____ de los tumores son benignos.
23. No se va. Tiene que _____.
26. No le voy a dar biberón. Le voy a dar de _____.
30. Tiene sólo diecisiete años. Es muy _____.
32. Es un bebé recién _____.
35. El doctor la examinó. Ya se le rompió la _____ de agua.
36. *greenish*, en español
38. *to get close*, en español
40. No es la derecha; es la _____.
43. barriga
45. *rectum*, en español
49. *that way*, en español



 **Práctica oral**

Listen to the following exercise on the audio program. The speaker will ask you some questions. Answer the questions, using the cues provided. The speaker will confirm the correct answer. Repeat the correct answer.

1. ¿Lo operaron recientemente? (sí)
2. ¿Tuvo Ud. que quedarse en el hospital? (sí, por cinco días)
3. Cuando estuvo en el hospital, ¿le dieron baños en la cama? (sí, de esponja)
4. ¿Tiene Ud. dolores en el vientre? (sí, a veces)
5. ¿Movi6 Ud. el vientre hoy? (sí, por la tarde)
6. ¿Le han hecho una radiografía del colon? (no, nunca)
7. ¿Cuándo fue la última vez que le hicieron un conteo? (el año pasado)
8. ¿Le hicieron un análisis de orina recientemente? (sí, la semana pasada)
9. ¿Tuvo Ud. una hemorragia alguna vez? (no, nunca)
10. ¿Le hicieron una transfusión alguna vez? (sí, una vez)
11. ¿Tuvo moretones alrededor de la vena? (sí)
12. ¿Qué se puso? (compresas frías)
13. ¿Tiene Ud. problemas de tiroides? (no)
14. ¿Tuvo Ud. acné cuando era joven? (sí)
15. ¿Qué usó para el acné? (un jabón medicinal)
16. ¿Usó Ud. alguna loción para los granos? (sí)
17. ¿Tiene Ud. alguna verruga? (sí, en el cuello)
18. ¿Fue Ud. al oculista? (sí, la semana pasada)
19. ¿Le hicieron la prueba del glaucoma? (sí)
20. ¿Ve Ud. bien las letras pequeñas? (sí)
21. ¿Trabaja Ud. en la sala de parto? (no, de bebés)
22. ¿Le gustaría trabajar en una clínica de enfermedades venéreas? (no)
23. ¿Son malignos todos los tumores del seno? (no)
24. ¿Qué cree Ud. que es mejor para el bebé: darle biberón o darle de mamar? (darle de mamar)
25. ¿Tiene Ud. hijos? (sí, dos varones)

LECCIÓN

16

PROBLEMAS DE LA
HIPERTENSIÓN

OBJECTIVES

Structures

- The present subjunctive
- The subjunctive with verbs of volition
- The absolute superlative

Communication

- Dealing with high blood pressure in patients

 PROBLEMAS DE LA HIPERTENSIÓN

El Sr. Castro está en el consultorio del Dr. Rivas. La enfermera le toma la presión y ve que es altísima. Tiene 200 sobre 98.

Dr. Rivas —Sr. Castro, Ud. tiene la presión muy alta.

Sr. Castro —Yo sólo tengo treinta años, doctor. ¿No es ése un problema de los viejos?

Dr. Rivas —No, no solamente las personas mayores tienen ese problema. Puede ocurrir a cualquier edad.

Sr. Castro —Mi padre tiene la presión alta también.

Dr. Rivas —Sí, a veces eso es hereditario.

Sr. Castro —Pero yo tengo una vida tranquila, sin estrés... me siento bien. No estoy nervioso. No tengo palpitaciones...

Dr. Rivas —Bueno, porque el problema está apenas comenzando... Pero es importantísimo tratarlo ahora. Yo le aconsejo que no espere porque esto puede afectarle el corazón.

Sr. Castro —Entonces esto es grave.

Dr. Rivas —Sí, podría causarle un derrame.

Sr. Castro —¿Pero eso me puede dejar parálítico!

Dr. Rivas —Sí, un derrame puede causar parálisis total o parcial.

Sr. Castro —Mi padre ha tenido muchos problemas con los riñones.

Dr. Rivas —Pues Ud. podrá evitar todo esto si sigue un tratamiento para controlar la presión.

Sr. Castro —Eso es lo que me gustaría hacer, por supuesto. ¿Qué me sugiere Ud. que haga?

- Dr. Rivas** —Le aconsejo que elimine o por lo menos disminuya la cantidad de sal que Ud. usa en la comida. Es importante que evite, por ejemplo, las carnes enlatadas, el tocino y otros alimentos de ese tipo que tienen mucho sodio.
- Sr. Castro** —Será difícil, pero trataré de hacerlo. ¿Qué más me recomienda que haga?
- Dr. Rivas** —Quiero que evite el alcohol y el tabaco. También es necesario bajar de peso y hacer ejercicio por lo menos tres veces por semana.
- Sr. Castro** —¿Me va a recetar alguna medicina?
- Dr. Rivas** —Sí, le voy a dar unas pastillas. Si se siente peor después de tomarlas, llámeme para cambiarle la dosis o recetarle otra medicina.
- Sr. Castro** —¿Por cuánto tiempo quiere que tome la medicina?
- Dr. Rivas** —Depende; muchas veces el problema se puede resolver con el cambio en la dieta y el ejercicio. Si es necesario, podemos hacerle una angiografía de la arteria renal.
- Sr. Castro** —Muy bien. Quiero empezar el tratamiento lo más pronto posible.

 **¡Escuchemos!** While listening to the dialogue, circle **V (verdadero)** if the statement is true or **F (falso)** if it is false.

1. La presión del Sr. Castro es normal.
2. La hipertensión es un problema de los viejos.
3. La hipertensión puede ser hereditaria.
4. El doctor le aconseja al Sr. Castro que empiece un tratamiento para controlar la presión.
5. Si el señor tiene un derrame puede quedar parálítico.
6. El señor Castro tiene problemas con los riñones.
7. Es necesario que el señor disminuya el uso de la sal.
8. El Sr. Castro debe evitar fumar.
9. El médico no va a recetarle nada al paciente.
10. El médico quiere que el señor haga ejercicio.

V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F



VOCABULARIO

Cognados

el alcohol
la angiografía
la arteria
la dosis
el estrés
hereditario(a)
la hipertensión
la palpitación

la parálisis
parcial
probablemente
renal
el resto
el sodio
el tabaco
el tipo
total

Nombres

el cambio *change*
 la carne *meat*
 la comida *food*
 el derrame, la hemorragia cerebral, la embolia *stroke*
 el riñón *kidney*
 el tocino *bacon*
 la vida *life*
 el (la) viejo(a), la persona mayor¹ *elderly man, elderly woman*

Verbos

aconsejar *to advise*
 afectar *to affect*
 cambiar *to change*
 depender *to depend*
 disminuir² *to cut down, to diminish*
 eliminar *to eliminate*
 ocurrir, suceder *to happen, to occur*
 recomendar (e:ie) *to recommend*
 resolver (o:ue) *to solve*

sugerir (e:ie) *to suggest*
 tratar *to try, to treat*

Adjetivos

cualquier(a) *any*
 enlatado(a) *canned*
 medio(a) *half*
 nervioso(a) *nervous*
 parálitico(a) *paralyzed*
 peor *worse, worst*
 tranquilo(a) *quiet, peaceful*

Otras palabras y expresiones

apenas *barely*
 lo más pronto posible *as soon as possible*
 muchas veces *many times*
 por ejemplo *for example*
 por supuesto, claro *of course*
 ¿Qué más? *What else?*
 tomar la presión, tomar la tensión *to take the blood pressure*



VOCABULARIO ADICIONAL

Ud. debe evitar	{	la cafeína <i>caffeine</i> las medicinas que contienen... <i>medicines that contain . . .</i> los ejercicios violentos <i>strenuous exercises</i> el estrés <i>stress</i>		
Ud. debe	{	aumentar la dosis <i>increase the dosage</i> mantener la misma dosis <i>maintain the same dosage</i>		
El paciente necesita	{	diálisis <i>dialysis</i> un trasplante de <table border="0" style="display: inline-table; vertical-align: middle; margin-left: 10px;"> <tr> <td style="font-size: 3em; vertical-align: middle;">{</td> <td> riñón <i>kidneys</i> corazón <i>heart</i> pulmón <i>lung</i> hígado <i>liver</i> </td> </tr> </table>	{	riñón <i>kidneys</i> corazón <i>heart</i> pulmón <i>lung</i> hígado <i>liver</i>
{	riñón <i>kidneys</i> corazón <i>heart</i> pulmón <i>lung</i> hígado <i>liver</i>			

¹A more polite way to refer to an older person.

²Present tense: **disminuyo, disminuyes, disminuye, disminuimos, disminuís, disminuyen**



Notas Culturales

- Hypertension is known as “the silent killer” because it often has no symptoms. If left unchecked and untreated, high blood pressure can lead to heart failure, kidney failure, heart attack, and stroke, especially when it is present with other risk factors.

Source: Health of Alameda County’s Adults Selected Findings from CHIS 2003 Heart Disease, Hypertension, and Stroke Heart Disease, Health Status.

- In general, there is a high incidence of hypertension among the Latino population. Also, Latinos who are economically disadvantaged exhibit a higher risk for unrecognized and untreated hypertension. Data from the Hispanic Health and Nutrition Examination Survey indicate that almost half of the Puerto Ricans surveyed with hypertension did not know they had it.
- Looking at hypertension from a folk medicine perspective, it is defined as a “hot illness.” In 60% of the cases, the etiology is thought to be due to *corajes* (anger) or *susto* (fear); the remaining 40% are felt to be due to “thick blood.” Remedies such as bananas and lemon juice are popular, as well as teas of passionflower (**pasionaria, pasiflora**), linden [**tilo(a)**], or sapodilla (**zapote blanco**).

Source: Nancy Neff, M.D., Assistant Professor, Department of Community Medicine, Baylor College of Medicine.

ACTIVIDADES

Dígame... Answer the following questions, basing your answers on the dialogue.

1. ¿Qué problema tiene el Sr. Castro?

2. ¿Por qué cree el Sr. Castro que él no debería tener la presión alta?

3. ¿A qué edad dice el médico que puede ocurrir ese problema?

4. ¿Qué dice el Dr. Rivas que es importantísimo hacer?

5. ¿Qué problemas puede causar la presión alta?

6. ¿Cómo podrá evitar el Sr. Castro estos problemas?

7. ¿Qué quiere el Dr. Rivas que elimine o disminuya el paciente? ¿Qué tipos de alimentos le aconseja que evite?

8. ¿Qué más le sugiere que haga?

9. ¿Qué debe hacer el Sr. Castro si se siente peor después de tomar las pastillas?

10. Muchas veces, ¿cómo se puede resolver el problema de la hipertensión?

11. ¿Qué pueden hacerle al Sr. Castro si es necesario?

12. ¿Cuándo quiere empezar el tratamiento el Sr. Castro?



Hablemos Interview a classmate, using the following questions. When you have finished, switch roles.

1. ¿Usa Ud. mucha sal en la comida?
2. ¿Tiene Ud. palpitaciones?
3. ¿Ha tenido Ud. problemas con los riñones? ¿Cuándo?
4. ¿Tiene Ud. la presión alta, baja o normal?
5. ¿Les toma Ud. la presión a sus pacientes?
6. ¿Puede la presión alta afectar el corazón?
7. ¿Podría la presión alta causar una embolia?
8. ¿Podría un derrame causar parálisis total o parcial?
9. ¿Es hereditaria la hipertensión? ¿Y la diabetes?
10. Si una persona tiene la presión altísima, ¿qué le aconseja Ud. que haga?



VAMOS A PRACTICAR

A Complete the following sentences, using the infinitive or the present subjunctive of the verbs given.

MODELO Yo le aconsejo que _____ (comer) menos.

Yo le aconsejo que **coma** menos.

- Yo deseo _____ (hablar) sobre los problemas que trae el alcohol.
- Nosotros no queremos que nuestros hijos _____ (fumar).
- Les aconsejo que _____ (ir) al hospital en seguida.
- Ud. necesita _____ (disminuir) la cantidad de sal que usa en las comidas.
- Quiero que la enfermera me _____ (tomar) la presión.
- Es importante _____ (seguir) una dieta baja en colesterol.
- Te sugiero que _____ (hacer) ejercicio todos los días.
- Es necesario _____ (evitar) el alcohol y el tabaco.
- El médico quiere que yo le _____ (dar) esta medicina a mi padre lo más pronto posible.
- Es necesario que Uds. _____ (estar) en el hospital a las ocho de la mañana.

B Complete the following exchanges, using the Spanish equivalent of the words in parentheses.

- ¿Qué _____, Sr. Vega? (*does the doctor want you to do*)
—Él _____ mañana, pero yo prefiero _____ esta tarde. (*wants me to come / to come*)
- _____ la sal de su dieta, señora. (*I advise you to eliminate*)
—_____ muy fácil. (*It's not going to be*)
—Es importantísimo _____. (*that you do it*)

Conversaciones breves Complete the following dialogue, using your imagination and the vocabulary from this lesson.

Un paciente y una doctora:

Doctora — _____

Paciente —¿Tengo la presión alta? ¡Pero yo me siento bien...!

Doctora — _____

Nombre _____ Sección _____ Fecha _____

Paciente —Sí, debe estar apenas comenzando, porque yo no tengo ningún síntoma.

Doctora — _____

Paciente —Además de afectar el corazón, ¿qué otros problemas podría causar la presión alta?

Doctora — _____

Paciente —¡Un derrame! ¿A mi edad?

Doctora — _____

Paciente —Pues yo ya he tenido problemas con los riñones.

Doctora — _____

Paciente —Sí, uso mucha sal.

Doctora — _____

Paciente —Puedo disminuir la cantidad, pero no puedo eliminarla completamente de mi dieta.

Doctora — _____

Paciente —Pues yo no tomo ni fumo. ¿Me va a recetar algo?

Doctora — _____

Paciente —¿Por cuánto tiempo tendré que tomar la medicina?

Doctora — _____



En estas situaciones With a partner, act out the following situations in Spanish.

1. You are a nurse. Tell your patient that you're going to take his/her blood pressure.
2. You are a patient. Tell your doctor that you are very nervous, that you have palpitations, and that you don't sleep very well.
3. You are the doctor. Tell your patient that high blood pressure can happen at any age and that it is important to treat it now. If he/she waits, it can affect his/her heart and a stroke could leave a person paralyzed.
4. You are the doctor, and your patient says he/she is feeling worse after taking his/her medication for high blood pressure. Tell your patient to diminish the dosage and to take only half a pill.
5. You are the doctor. Tell your patient that you suggest he/she start treatment as soon as possible.
6. You are a patient. Ask the doctor if he can prescribe another medicine for you, because you are feeling worse.

Casos With you and a partner playing the roles, work through the following scenarios.

1. A doctor explains to a patient the problems high blood pressure can cause.
2. A doctor and a patient discuss how the patient can control high blood pressure.



Un paso más

A Review the **Vocabulario adicional** in this lesson and then give advice to the following people.

1. Olga tiene palpitaciones y está muy nerviosa.

2. Rafael está tomando una pastilla al día y tiene que tomar tres.

3. Oscar tiene la presión arterial muy alta.

4. Teresa es alérgica a la codeína (*codeine*).

5. Graciela tiene problemas con el corazón.

6. Los riñones del Sr. Pérez no funcionan.

7. Cuando Roberto toma café, se pone (*becomes*) muy nervioso.

8. Magaly tiene que seguir tomando cuatro pastillas al día.

- B** Read the following announcement and answer the questions. Remember to guess the meaning of all cognates.

Text not available due to copyright
restrictions

1. ¿A quiénes está dirigido (*directed*) este anuncio?

2. ¿Qué organización publicó esta información?

¹*vegetables*
²*smoked*

Nombre _____ Sección _____ Fecha _____

3. Según el anuncio, ¿qué tipo de alimentos debemos incluir en la dieta diaria?

4. ¿Cuánto por ciento (*percent*) de las calorías que consumimos debe ser de grasas?

5. ¿Qué sugiere el anuncio con respecto a las bebidas alcohólicas?

6. De los consejos (*advice*) que dan en el anuncio, ¿cuáles sigue Ud.?

7. ¿Qué otras sugerencias (*suggestions*) le gustaría a Ud. incluir en esta lista?

LECCIÓN 17

EN EL CONSULTORIO DEL DR. GÓMEZ, CLÍNICO



OBJECTIVES

Structures

- The subjunctive to express emotion
- The subjunctive with some impersonal expressions
- Formation of adverbs

Communication

- Consulting a doctor about common ailments

EN EL CONSULTORIO DEL DR. GÓMEZ, CLÍNICO

El Dr. Gómez habla con tres de sus pacientes.

Con el Sr. Navas, que tiene diabetes:

- Sr. Navas** —He estado sintiendo mucho cansancio y debilidad últimamente, doctor, y orino con mucha frecuencia.
- Dr. Gómez** —Por los análisis veo que tiene muy alto el azúcar.
- Sr. Navas** —¿Entonces tengo diabetes, doctor?
- Dr. Gómez** —Sí, y es importante que Ud. siga fielmente las instrucciones que voy a darle.
- Sr. Navas** —¿Voy a tener que seguir una dieta especial?
- Dr. Gómez** —Sí, y quiero que pierda peso.
- Sr. Navas** —¿Voy a tener que inyectarme insulina?
- Dr. Gómez** —No, vamos a empezar con unas pastillas.

Con la Sra. Ordaz, que tiene una úlcera:

- Sra. Ordaz** —Yo creo que tengo una úlcera, doctor. Tengo mucha acidez, y generalmente, cuando tengo el estómago vacío, me duele. Se me alivia cuando como.
- Dr. Gómez** —¿Toma algún antiácido o leche?
- Sra. Ordaz** —Sí, tomo un vaso de leche y el dolor se me pasa. A veces vomito. He tomado algunos remedios caseros, pero no me han ayudado mucho.

- Dr. Gómez** —¿Ha notado alguna vez sangre en el vómito, o la materia fecal negra?
Sra. Ordaz —No, nunca.
Dr. Gómez —Vamos a hacerle una endoscopia porque temo que tenga una úlcera.
Sra. Ordaz —¿Puedo comer cualquier cosa?
Dr. Gómez —No, es necesario que evite los alimentos muy condimentados y las bebidas con cafeína. No tome bebidas alcohólicas y no fume.
Sra. Ordaz —¿Va a recetarme alguna medicina?
Dr. Gómez —Sí, voy a recetarle Prilosec, una medicina que cura las úlceras.

Con el Sr. Rosas, anciano de ochenta y dos años:

- Sr. Rosas** —Doctor, tengo muchos problemas con las hemorroides. Estoy muy estreñido. ¿Debo tomar un laxante o un purgante?
Dr. Gómez —Puede tomar un laxante de vez en cuando, pero no regularmente.
Sr. Rosas —Está bien.
Dr. Gómez —Vamos a hacerle una colonoscopia para estar seguros de que no tiene un problema del intestino grueso.
Sr. Rosas —También me duele el estómago.
Dr. Gómez —Podemos hacerle un ultrasonido para ver si tiene piedras en la vesícula biliar, pero antes voy a examinarlo. Abra la boca y saque la lengua. Diga “Ah”.
Sr. Rosas —Doctor, no lo oigo bien. Creo que me estoy quedando sordo.
Dr. Gómez —Ud. necesita usar un audífono.
Sr. Rosas —Está bien. Ojalá que mi hijo me compre uno. Ah, doctor, me duelen mucho las piernas. ¿No podría recetarme algo para las várices?
Dr. Gómez —Compre un par de medias elásticas. Espero que eso lo ayude.



¡Escuchemos! While listening to the dialogue, circle **V (verdadero)** if the statement is true or **F (falso)** if it is false.

1. El Sr. Navas tiene síntomas que indican diabetes.
2. El Sr. Navas debe perder peso.
3. El médico va a recetarle insulina al Sr. Navas.
4. La Sra. Ordaz tiene mucha acidez y le duele el estómago.
5. Cuando la señora come tiene más dolor.
6. A la Sra. Ordaz no le gusta tomar remedios caseros.
7. El Dr. Gómez teme que la señora tenga una úlcera.
8. La Sra. Ordaz no necesita tomar ninguna medicina.
9. El Dr. Gómez va a hacerle una colonoscopia al Sr. Rosas.
10. El Sr. Rosas espera que su hijo le compre un audífono.

V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F

 **VOCABULARIO**

Cognados

el antiácido
 la colonoscopia
 comercial
 elástico(a)
 la endoscopia
 la hemorroide, la almorran
 la instrucción
 la insulina
 el laxante
 la úlcera

Nombres

la acidez *acidity, heartburn*
 el (la) anciano(a) *elderly man, elderly woman*
 el audífono *hearing aid*
 el azúcar *sugar*
 la bebida *drink, beverage*
 el cansancio, la fatiga *tiredness, exhaustion*
 el clínico, el (la) internista *general practitioner, internist*
 la debilidad *weakness*
 el intestino grueso *large intestine*
 las medias *stockings, hose*
 las medias elásticas *support stockings*
 el par *pair*
 la piedra, el cálculo *stone*
 el purgante *purgative, cathartic*
 el remedio casero *home remedy*
 las várices, las venas varicosas *varicose veins*

el vaso *glass*
 la vesícula biliar *gallbladder*

Verbos

aliviarse¹ *to feel better, to diminish (a pain)*
 curar *to cure*
 esperar *to hope*
 inyectar(se) *to inject (oneself)*
 notar *to notice*
 oír² *to hear*
 pasarse a uno *to pass*
 temer *to be afraid, to fear*

Adjetivos

condimentado(a) *spiced, spicy*
 negro(a) *black*
 sordo(a) *deaf*

Otras palabras y expresiones

alguna vez *ever*
 de vez en cuando *from time to time*
 diariamente *daily*
 el dolor se me pasa *the pain goes away*
 fielmente *faithfully*
 ojalá *I hope, if only . . .*
 quedarse sordo(a) *to go deaf*
 sacar la lengua *to stick out one's tongue*
 últimamente *lately*

¹In Mexico, **aliviarse** means to give birth.
²Irregular verb: **oigo, oyes, oye, oímos, oís, oyen.**



VOCABULARIO ADICIONAL

¿Ud. ha tenido alguna vez

- trastornos nerviosos?** *nervous disorders*
- depresión?** *depression*
- psicosis?** *psychosis*
- ansiedad o angustia?** *anxiety*
- ronquera?** *hoarseness*
- problemas de los riñones?** *kidney problems*
- las piernas inflamadas (hinchadas)?** *swollen legs*
- retención de líquido?** *liquid retention*
- insomnio?** *insomnia*
- convulsiones?** *convulsions*
- una embolia?** *embolism, clot*
- entumecimiento en los brazos (las piernas)?** *numbness in your arms (legs)*
- una infección de hongo vaginal?** *vaginal infection*



Notas Culturales

- Gastrointestinal problems are very common among Latinos as a result of their diet and their lifestyle. The high incidence rate of gallstones is a health issue of major concern for the Latino population.
- Stomach discomfort is sometimes attributed to **empacho**, a gastrointestinal illness, which literally means “impacted stomach.” People of all ages are susceptible but it is most common in young children. Symptoms are stomachache, bloating, abdominal pain, vomiting, and diarrhea. The exact causes of **empacho** are unknown but it is believed to be the result of a change in eating habits, overeating, swallowing chewing gum, or eating rotten food. Common remedies include massaging the stomach, drinking herbal teas, laxatives, or enemas. Folk treatments for **empacho** incorporated the use of mercury or lead, but those are highly dangerous and can lead to poisoning so they are rarely used these days.

Source: Nancy Nett, MoDo, Assistant Professor, Department of Community Medicine, Baylor College of Medicine.

- Some Spanish-speaking patients with little or no formal education may describe their illnesses according to their cultural understanding. For example, they may confuse neurological problems with nervous problems and use the term **problemas de los nervios** (*nervous problems*) to refer to mental health. Other mental illnesses and conditions may be described as a **susto** (*fright*) or **mal de ojo** (*evil eye*). Some Mexican Americans use the term **ataques** (*attacks*) to refer to seizures or epilepsy. Often these cases have biological bases and need careful and sensitive exploration by the attending physician to diagnose the illness accurately.

ACTIVIDADES

Dígame... Answer the following questions, basing your answers on the dialogues.

1. ¿Qué problemas ha tenido últimamente el Sr. Navas?

2. ¿Qué debe seguir fielmente el Sr. Navas?

3. ¿Debe inyectarse insulina el Sr. Navas? ¿Qué le va a recetar el médico?

4. ¿Por qué cree la Sra. Ordaz que tiene una úlcera?

5. ¿Cuándo se le pasa el dolor a la Sra. Ordaz? ¿Qué más ha tomado?

6. ¿Qué va a hacerle el doctor a la Sra. Ordaz? ¿Por qué?

7. ¿Qué es necesario que evite comer la señora? ¿Qué le va a recetar el médico?

8. ¿Debe el Sr. Rosas tomar un laxante regularmente?

9. ¿Qué va a hacerle el doctor? ¿Para qué?

10. ¿Por qué quiere el doctor hacerle un ultrasonido al Sr. Rosas?

11. ¿Qué debe usar él para poder oír mejor? ¿Qué espera que haga su hijo?

12. ¿Qué le recomienda el doctor que use para las várices?



Hablemos Interview a classmate, using the following questions. When you have finished, switch roles.

1. ¿Toma Ud. remedios caseros a veces? ¿Cuáles?
2. ¿Le han hecho un ultrasonido alguna vez? ¿Por qué?
3. ¿Tiene Ud. azúcar en la sangre? ¿En la orina?
4. ¿Ha sentido Ud. mucho cansancio o debilidad últimamente?
5. ¿Tiene Ud. acidez?
6. ¿Consume Ud. (*Do you consume*) mucha cafeína? ¿Cuántas tazas de café toma al día?
7. ¿Cuáles son algunos de los alimentos que Ud. no debe comer?
8. ¿Sigue Ud. fielmente las instrucciones de su médico?
9. Si Ud. tiene dolor de cabeza, ¿se le pasa el dolor cuando toma aspirinas?
10. Tengo mucha acidez. ¿Qué debo tomar?
11. ¿Es malo tomar purgantes regularmente? ¿Qué otra cosa puede hacer Ud.?
12. Una amiga mía tiene várices. ¿Qué le recomienda Ud. que haga?



Quiz

VAMOS A PRACTICAR

A Complete the following sentences, using the subjunctive, the indicative, or the infinitive of the verbs given.

MODELO Temo que él no _____ (poder) venir hoy.

Temo que él no **pueda** venir hoy.

1. Temo que ella _____ (tener) diabetes.
2. Es mejor que Ud. _____ (seguir) una dieta especial.
3. Temo no _____ (poder) comprarte un audífono.
4. Es necesario _____ (inyectarse) insulina diariamente.
5. Ojalá que ellos no _____ (desmayarse).
6. Es importante que nosotros no _____ (comer) nada condimentado.
7. El doctor teme que yo _____ (tener) cálculos en la vesícula biliar.
8. Es difícil _____ (evitar) eso.
9. No es necesario que Ud. _____ (tomar) purgante diariamente.

10. Es seguro que ellos _____ (necesitar) medias elásticas.
11. Es importante que tú _____ (seguir) un tratamiento.
12. Ojalá que se le _____ (pasar) el dolor.

B Change the following adjectives to adverbs.

MODELO raro (*rare*)
raramente

- | | |
|--------------------|-------------------|
| 1. fácil _____ | 6. total _____ |
| 2. necesario _____ | 7. regular _____ |
| 3. general _____ | 8. completo _____ |
| 4. especial _____ | 9. normal _____ |
| 5. frecuente _____ | 10. directo _____ |

C Use the adverbs you wrote in Exercise B to complete the following sentences.

MODELO Ella _____ me visita.
Ella **raramente** me visita.

1. Ella puede hacer eso _____.
2. _____ tomo la medicina después de las comidas.
3. A veces me duele el estómago, _____ cuando tengo hambre.
4. El señor es _____ sordo.
5. Tiene que hablar _____ con el médico. No hable con la recepcionista.
6. Ella habla con el especialista _____. Habla dos o tres veces por semana.
7. El cuarto está _____ vacío.
8. Tienes que ir al hospital, pero no _____ los lunes.

Conversaciones breves Complete the following dialogues, using your imagination and the vocabulary from this lesson.

A Una doctora y un paciente que tiene diabetes:

Doctora — _____

Paciente —Sí, últimamente he sentido mucho cansancio.

Doctora — _____

Paciente —¿Una dieta especial? ¿Es para perder peso?

B Un médico y una paciente que cree tener úlceras:

Doctor — _____

Paciente —Sí, tengo mucha acidez y dolor de estómago.

Doctor — _____

Paciente —Tomo un antiácido o un vaso de leche, y el dolor se me pasa.

Doctor — _____

Paciente —No, nunca vomito.

Doctor — _____

Paciente —Sí, ayer noté un poco de sangre en la materia fecal.



En estas situaciones With a partner, act out the following situations in Spanish.

1. You are the doctor. Tell your patient to stick out his/her tongue and say “Ah.”
2. You are a patient. Tell your doctor your left side hurts sometimes. Ask the doctor if the pain could be caused by gallstones because your mother had them.
3. You are the doctor. Tell your patient that you think he/she has a gallbladder problem and you’re going to do an ultrasound. Explain to the person that he/she should avoid spicy food and that it is better not to drink alcoholic beverages.
4. You are a patient. Tell your doctor that you don’t hear people well when they speak. Ask him/her if you are going deaf.
5. You are a doctor. Ask your patient if he/she has been drinking any special teas for his/her stomach discomfort and ask about other home remedies.



Casos With you and a partner playing the roles, work through the following scenarios.

1. A doctor examines a patient who might be diabetic.
2. A doctor examines and prescribes treatment for a patient who has an ulcer.

Un paso más

A Review the **Vocabulario adicional** in this lesson and then write what medical conditions the following people have.

1. Rosa no puede dormir por la noche.

2. El niño tiene epilepsia (*epilepsy*).

3. A Celita le recetaron calmantes.

4. Carmen tiene que sentarse con las piernas en alto (*up*).

5. A Luis le duele la garganta (*throat*) y tiene dificultad para hablar.

6. El médico le recetó un diurético (*diuretic*) a Gloria.

7. Guillermo tiene problemas cuando orina.

8. A Carlos muchas veces se le duermen los pies.

9. El médico le recetó Monistat a Marta.

B Read these descriptions of services offered at the Hospital Edgardo Rebagliati Martins and answer the questions on page 227. Remember to guess the meaning of all cognates.

Unidad de hemorragia digestiva

Es una unidad operativa de cuidados intermedios para aquellos pacientes que ingresan al hospital con hemorragias digestivas provocadas por úlcera duodenal, gastritis hemorrágica y úlcera gástrica. En esta unidad, con capacidad para seis pacientes, se atienden¹ 600 casos de hemorragia digestiva al año. La unidad cuenta con una sala especial para llevar a cabo² laparoscopia diagnóstica y terapéutica. Asimismo,³ cuenta con un ambiente⁴ altamente técnico para realizar endoscopia digestiva diagnóstica (por ejemplo: biopsias) y terapéutica (por ejemplo: extracción de pequeños tumores en el estómago). El equipo⁵ de endoscopia computarizado es uno de los más modernos del país.⁶



Servicio de sonografía

Este servicio médico cuenta con seis ecógrafos de tiempo real: equipos muy sofisticados y entre los más completos del medio. El ecógrafo se emplea⁷ para diagnosticar diversas patologías mediante la técnica del ultrasonido. Permite descubrir⁸ tumores, lesiones inflamatorias y detectar a tiempo⁹ un cáncer del ovario o de la próstata. También tiene aplicación en el área ginecológica y obstétrica, y sirve como guía¹⁰ para realizar biopsias de tumores y drenajes¹¹ de abscesos. El servicio está considerado entre los más modernos de América Latina y atiende a cien pacientes diariamente.



© Andrés Rodríguez / Fotolia

¹se... are attended

⁴atmosphere

⁶country

⁸to discover

¹⁰guide

²llevar... to carry out

⁵equipment

⁷se... is employed

⁹a tiempo... on time

¹¹drainage

³Also

Nombre _____ Sección _____ Fecha _____

1. ¿Qué problemas médicos pueden causar una hemorragia digestiva?

2. ¿Qué tipo de cirugía pueden hacer en la sala especial?

3. ¿Para qué usan el equipo de endoscopia?

4. ¿Cuántos ecógrafos tiene este hospital? ¿Y cuántos tiene su hospital?

5. ¿Qué problemas se pueden detectar con el ultrasonido?

6. ¿Se usa mucho el servicio de sonografía? ¿Cómo lo sabe?

This page was intentionally left blank

LECCIÓN 18

EN LA CLÍNICA DE DROGADICTOS



OBJECTIVES

Structures

- The subjunctive to express doubt, disbelief, and denial
- The subjunctive to express indefiniteness and nonexistence
- Diminutive suffixes

Communication

- Discussing drugs and drug addiction

EN LA CLÍNICA DE DROGADICTOS

La Srta. Muñoz, coordinadora del Programa Antidrogas, está hablando con Mario Acosta, un muchachito de quince años.

Srta. Muñoz —Dime, ¿cuánto tiempo hace que tomas drogas, Mario?

Mario —No sé... unos dos años.

Srta. Muñoz —¿Alguna vez tuviste hepatitis o alguna otra enfermedad del hígado?

Mario —No sé, pero creo que no.

Srta. Muñoz —¿Cuándo fue la última vez que fuiste al médico?

Mario —Hace como un año. Tuve convulsiones.

Srta. Muñoz —¿Tomas bebidas alcohólicas?

Mario —Sí, cerveza o vino... a veces, pero no creo que eso me haga daño...

Srta. Muñoz —¿Usas anfetaminas?

Mario —Sí.

Srta. Muñoz —¿Cuándo empezaste a usar drogas diariamente?

Mario —Cuando tenía trece años.

Srta. Muñoz —¿Cuántas veces por día?

Mario —Tres veces.

Srta. Muñoz —¿Cuál es la dosis? ¿Cuántos globos compras?

Mario —Seis... a veces ocho o nueve...

Srta. Muñoz —Dime, ¿te inyectas la droga en la vena o la fumas?
Mario —La fumo y también me la inyecto. A veces comparto jeringuillas con mis amigos.
Srta. Muñoz —¿Te han hecho la prueba del SIDA?
Mario —No.
Srta. Muñoz —¿Cuándo fue la última vez que trataste de dejar las drogas?
Mario —La semana pasada.
Srta. Muñoz —¿Y cuánto tiempo pudiste estar sin usar drogas?
Mario —Un día y medio... Dudo que pueda aguantar más tiempo. ¿Hay algo que me puedan dar para ayudarme?
Srta. Muñoz —Estoy segura de que aquí podremos ayudarte. Ven conmigo.
Mario —No hay nadie que pueda hacer nada por mí.
Srta. Muñoz —No digas eso. Llena esta planilla y el médico te verá en seguida.
Mario —Mi hermanita, que tiene doce años, empezó a fumar mariguana. ¿Puedo traerla?
Srta. Muñoz —Sí, tráela cuanto antes.

 **¡Escuchemos!** While listening to the dialogue, circle **V (verdadero)** if the statement is true or **F (falso)** if it is false.

1. Mario es drogadicto.
2. Mario tuvo hepatitis hace dos años.
3. Mario no toma ninguna bebida alcohólica.
4. Mario empezó a usar drogas cuando tenía trece años.
5. Mario niega que comparta jeringuillas con sus amigos.
6. Mario pudo estar solamente un día y medio sin tomar drogas.
7. Mario duda que pueda dejar de tomar drogas.
8. Mario cree que no hay nadie que pueda ayudarlo.
9. La hermanita de Mario nunca ha usado drogas.
10. La Srta. Muñoz quiere hablar con la hermanita de Mario.

V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F

PLANILLA

Favor de contestar las siguientes preguntas:

1. ¿Está siguiendo tratamiento médico? Sí
2. ¿Tiene Ud. algunas limitaciones o incapacidades físicas? No
3. ¿Está recibiendo actualmente algún tratamiento por problemas mentales? No
4. ¿Estuvo Ud. alguna vez en algún hospital para enfermos mentales o bajo tratamiento psiquiátrico por otros problemas? No
5. **PARA MUJERES:** Fecha de su última visita al ginecólogo. 3/8/09

HISTORIA CLÍNICA

	SÍ	NO	Fecha y lugar del tratamiento
Hepatitis		X	
Ataques al corazón		X	
Epilepsia		X	
Tuberculosis		X	
Diabetes		X	
Úlcera	X		<i>Hospital General 17/10/04</i>
Abortos		X	
Aborto natural	X		<i>5/12/02</i>
Problemas de alcoholismo		X	
Abscesos		X	
Enfermedades venéreas		X	
Problemas dentales	X		<i>Clínica Dental Fabio 23/4/07</i>
Alergias		X	

Resumen: _____



VOCABULARIO

Cognados

la alergia
 la anfetamina
 antidroga
 las convulsiones
 el (la) coordinador(a)
 dental
 la droga
 el (la) drogadicto(a)
 la epilepsia
 la limitación
 la marihuana, marihuana¹
 mental
 el programa

Nombres

el ataque al corazón, el infarto *heart attack*
 la cerveza *beer*
 el (la) enfermo(a) *sick person*
 la fecha *date*
 el globo *balloon (drug dosage)*
 el (la) hermano(a) *brother, sister*
 la incapacidad *disability*
 la jeringuilla *hypodermic syringe*

el lugar *place*
 el (la) muchacho(a) *boy, young man, girl, young woman*
 el resumen *summary*
 el vino *wine*

Verbos

aguantar *to stand, to tolerate, to bear*
 compartir *to share*
 decidir *to decide*
 dudar *to doubt*
 recibir *to receive*

Otras palabras y expresiones

actualmente *currently, at the present time*
 bajo tratamiento psiquiátrico *under psychiatric treatment*
 favor de *please*
 hace como (cinco años) *about (five years) ago*
 hacer daño *to hurt*
 por mí *for me, on my behalf*
 ¿Te (Le) han hecho la prueba de...?
Have you been tested for . . . ?



VOCABULARIO ADICIONAL

Tipos de drogas

el ácido *LSD*
 la cocaína, la coca² *cocaine*
 el crac³ *crack*
 los esteroides anabólicos *anabolic steroids*
 el éxtasis *ecstasy*
 el hachich, el hachis *hashish*

la heroína⁴ *heroin*
 el leño, la cucaracha, el porro *joint*
 la metadona *methadone*
 la morfina *morphine*
 el opio *opium*
 el PCP, el polvo de ángel *angel dust*
 el porro mortal *killer joint*

¹Colloquialisms: **la yerba, el pito, el pasto**

²Colloquialisms: **el perico, el polvo**

³Colloquialisms: **la piedra, la roca, la coca cocinada**

⁴Colloquialism: **la manteca (Caribe)**

adicto(a) *addicted*
 la aguja *needle*
 las alucinaciones *hallucinations*
 el delirium trémens *DT's*
 la desintoxicación *detoxification*

endrogarse¹ *to take drugs, to become addicted to drugs*
 pullar (Caribe) *to shoot up*
 la sobredosis *overdose*



Notas Culturales

- Drug addiction and alcoholism are important health issues that affect the Hispanic American population; the incidence rate is particularly high among Mexican Americans and Puerto Ricans. In addition, Hispanic Americans have a disproportionate number of deaths due to narcotic addictions. In the Hispanic Health and Nutrition Survey, 21.5% of Puerto Ricans reported having used cocaine, while the figure was 11.1% for Mexican Americans and 9.2% for Cuban Americans.
- In Spanish, the word **droga** does not mean *medicine* as in English. Latinos use this term to refer to narcotics and other illegal drugs. Similarly, a **droguero(a)** is a person who uses or sells illicit drugs.

ACTIVIDADES

Dígame... Answer the following questions, basing your answers on the dialogue.

1. ¿Cuánto tiempo hace que Mario toma drogas?

2. ¿Ha tenido Mario hepatitis o alguna otra enfermedad del hígado? ¿Qué tuvo hace un año?

3. ¿Qué bebidas alcohólicas toma Mario?

4. ¿Cuándo empezó Mario a tomar drogas diariamente?

5. ¿Cuántos globos compra Mario?

¹Colloquialism: **dar un viaje, tripear**

6. ¿Mario fuma la droga o se la inyecta? ¿Qué comparte con sus amigos?

7. ¿Cuándo fue la última vez que Mario trató de dejar las drogas?

8. ¿Cuánto tiempo pudo estar sin tomar drogas?

9. ¿Hay alguien en la clínica que pueda ayudar a Mario?

10. ¿Qué debe llenar Mario?

11. ¿Qué problema tiene la hermanita de Mario? ¿Cuántos años tiene?

12. ¿Qué le dice la Srta. Muñoz a Mario que haga?



Hablemos Interview a classmate, using the following questions. When you have finished, switch roles.

1. ¿Toma Ud. bebidas alcohólicas? ¿Cuáles?

2. ¿Ha tenido Ud. alguna vez una enfermedad del hígado? ¿Cuál?

3. ¿Conoce Ud. a alguien que use drogas?

4. ¿Es peligroso tomar bebidas alcohólicas y drogas al mismo tiempo? ¿Por qué?

5. ¿Qué drogas hacen más daño: las que se fuman o las que se inyectan?

6. ¿Cuál cree Ud. que es la droga más peligrosa? ¿Por qué?

7. ¿Cree Ud. que es fácil dejar de usar drogas? ¿Por qué?

8. ¿Conoce Ud. algún programa especial para ayudar a los drogadictos? ¿Cómo se llama?



VAMOS A PRACTICAR

A Complete the following sentences, using the present subjunctive or the present indicative of the verbs given.

MODELO Yo no creo que él _____ (saber) mi dirección.

Yo no creo que él **sepa** mi dirección.

- Yo creo que él _____ (tomar) anfetaminas, pero dudo que _____ (ser) drogadicto.
- Estoy seguro de que ella _____ (estar) bajo tratamiento psiquiátrico.
- El médico duda que estas medicinas te _____ (hacer) daño.
- Es verdad que ella _____ (ser) la coordinadora del programa, pero no es verdad que _____ (venir) a la clínica todos los días.
- No creo que Ud. _____ (tener) hepatitis.
- Yo no dudo que él _____ (comprar) ocho o nueve globos.
- ¿Hay alguien que _____ (poder) ayudar a ese muchachito?
- Conozco a alguien que _____ (saber) tratar las incapacidades físicas.
- Aquí hay muchas personas que _____ (beber) cerveza, pero no hay nadie que _____ (beber) vino.
- No hay ninguna enfermera que _____ (querer) trabajar con ese médico.

B Complete the following exchanges, using the Spanish equivalent of the words in parentheses.

- ¿Hay alguien en su familia _____? (*who has epilepsy*)
—Sí, tengo un primo que _____. (*has epilepsy*)
- ¿Hay alguien que _____ la dirección de Eva? (*knows*)
—No, y no hay nadie que _____ su número de teléfono. (*has*)
- Es verdad que yo _____, pero no es verdad que _____ sin el alcohol. (*drink a little / I can't live*)
—Es mejor no _____. (*drink*)

Conversaciones breves Complete the following dialogue, using your imagination and the vocabulary from this lesson.

Una drogadicta y la coordinadora del programa:

Coordinadora — _____

Paciente —Hace unos tres años que tomo drogas.

Coordinadora — _____

Paciente —Sí, tuve hepatitis.

Coordinadora — _____

Paciente —La última vez que fui al médico fue hace dos años.

Coordinadora — _____

Paciente —Empecé a tomar drogas cuando tenía catorce años.

Coordinadora — _____

Paciente —No, nunca traté de dejar las drogas.

Coordinadora — _____

Paciente —No creo que nadie pueda ayudarme.



En estas situaciones With a partner, act out the following situations in Spanish.

1. You work in a drug abuse clinic. Ask your patient how long he/she has been on drugs and what drugs he/she is taking. Then find out if the person has tried to quit taking drugs.
2. You are interpreting for a drug addict. Tell the doctor that the patient takes amphetamines daily and drinks beer often. Add that he/she shares hypodermic syringes with his/her friends.
3. You are a doctor. Ask your patient if he/she has been tested for AIDS and if he/she has ever had hepatitis.



Casos With you and a partner playing the roles, work through the following scenarios.

1. A coordinator in a drug abuse clinic interviews a drug addict about his/her addiction.
2. A coordinator takes the clinical history of a drug addict. Use the form on page 237 as a basis for your conversation.

PLANILLA

Favor de contestar las siguientes preguntas:

1. ¿Está siguiendo tratamiento médico? _____

2. ¿Tiene Ud. algunas limitaciones o incapacidades físicas? _____

3. ¿Está recibiendo actualmente algún tratamiento por problemas mentales? _____

4. ¿Estuvo Ud. alguna vez en algún hospital para enfermos mentales o bajo tratamiento psiquiátrico por otros problemas? _____

5. **PARA MUJERES:** Fecha de su última visita al ginecólogo. _____

HISTORIA CLÍNICA

	SÍ	NO	Fecha y lugar del tratamiento
Hepatitis			
Ataques al corazón			
Epilepsia			
Tuberculosis			
Diabetes			
Úlcera			
Abortos			
Aborto natural			
Problemas alcohólicos			
Abscesos			
Enfermedades venéreas			
Problemas dentales			
Alergias			

Resumen: _____

Un paso más

A Review the **Vocabulario adicional** in this lesson and then complete the sentences.

1. El _____ y el _____ son drogas que se fuman.
2. El médico me inyectó _____ para el dolor.
3. Tiene alucinaciones porque usó _____.
4. Murió (*She/He died*) de una _____ de heroína.
5. Carmen es _____ a la cocaína.
6. El _____ es una droga barata (*cheap*).
7. Para inyectarme necesito una _____ y una jeringuilla.
8. Está en un programa de _____. Le están dando metadona.

B Read the following information about drugs, published by the Department of Health and Human Services, and then answer the questions on page 239. Remember to guess the meaning of all cognates.

¿Cuáles son los peligros físicos de las drogas que contienen opio?

Los peligros físicos dependen del tipo de droga que se consume, de su fuente,¹ de la dosis y de la forma en que se consume. La mayoría de los peligros son ocasionados por consumir una cantidad excesiva de una droga, por utilizar agujas no esterilizadas, por contaminación de la propia² droga o por combinar la droga con otras sustancias. A la larga,³ las personas que consumen estas drogas pueden contraer infecciones de los tejidos⁴ que revisten el corazón y las válvulas, abscesos de la piel y congestión pulmonar. Las infecciones ocasionadas por soluciones, jeringas y agujas no esterilizadas pueden producir enfermedades tales como el tétano, la hepatitis serosa y el SIDA.

¹source

²itself

³A la larga *In the long run*

⁴tissues

Nombre _____ Sección _____ Fecha _____

1. Cuando se consumen drogas que contienen opio, ¿de qué dependen los peligros físicos?

2. ¿Es peligroso combinar las drogas con otras sustancias?

3. ¿Cómo afectan estas drogas al corazón?

4. ¿Qué pueden producir en los pulmones?

5. ¿Qué enfermedad del hígado pueden causar?

6. ¿Qué producen en la piel?

This page was intentionally left blank

LECTURA

6

INFORMACIÓN SOBRE LA COCAÍNA



(From *National Institute on Drug Abuse*)

La cocaína es una droga derivada de la planta de la coca y generalmente tiene la apariencia de un polvo blanco. El polvo de la cocaína se inhala a menudo por la nariz o se puede disolver en agua e inyectarse en las venas. Los términos comunes para describirla en español son “talco”, “nieve” y “coca”. En inglés se llama “*coke*”, “*snow*”, “*blow*”, “*lady*” y “*flake*”.

La cocaína también se usa en forma de pequeños cristales que se fuman. Éstos se conocen como “*crack*”, por el sonido crujiente que hacen cuando se calientan. En español se conoce como cocaína “*crack*” o “*cocinada*”. En inglés se conoce como “*rock*” o “*freebase*”.

La cocaína puede:

- Causar una ansiedad intensa, lo que significa que el usuario necesita usar más droga y con mayor frecuencia a fin de sentir el mismo placer que sintió en los primeros usos. Con el tiempo, el usuario puede también necesitar la droga con mayor frecuencia sólo para sentirse normal o para evitar sentirse irritable o deprimido.
- Reducir los vasos sanguíneos, lo que requiere que el corazón trabaje y lata más fuerte.
- Causar espasmos musculares, dolor de pecho y ataques al corazón o derrames cerebrales.

“La cocaína puede acelerar el latido del corazón y causar un ritmo irregular, y eso puede provocar una muerte repentina.”



CONVERSACIONES

- ¿De dónde se obtiene la cocaína?
- Se obtiene de la planta de la coca.
- ¿Cómo es la cocaína?
- Es un polvo blanco.
- ¿Cómo se usa generalmente?
- Se inhala por la nariz.

- ¿Qué les produce la cocaína a las personas que la usan?
- Les produce una ansiedad intensa.
- ¿Es adictiva la cocaína?
- Sí, y cada vez es necesario usarla con mayor frecuencia.
- ¿Puede la cocaína provocar la muerte?
- Sí, porque puede causar un ritmo irregular del corazón, y la muerte puede ser repentina.

Dígame... Answer the following questions, basing your answers on the reading and the conversations.

1. ¿De qué color es la cocaína?

2. ¿De qué planta se deriva la cocaína?

3. ¿Qué se debe hacer con la droga para podérsela inyectar?

4. ¿Qué palabras se usan en español para hablar de la cocaína?

5. ¿Es posible fumar la cocaína? ¿En qué forma?

6. ¿Por qué se la llama “crack”?

7. ¿Qué efecto produce la cocaína en las personas que la usan?

8. ¿Por qué es necesario usar cada vez más droga y con mayor frecuencia?

9. Mencione otros problemas que puede causar la cocaína.

10. ¿Por qué puede la cocaína provocar la muerte?

LECCIÓN

19

CONSEJOS ÚTILES



OBJECTIVES

Structures

- The subjunctive after certain conjunctions
- The present perfect subjunctive
- Uses of the present perfect subjunctive

Communication

- Talking about child safety and first aid in the home

CONSEJOS ÚTILES

Una madre joven habla con el pediatra de su bebé.

Madre —Quería hacerle algunas preguntas, doctor.

Pediatra —Muy bien.

Madre —Todavía tengo miedo de dejar al bebé solo en la cuna...

Pediatra —En la cuna está seguro, si no hay en ella objetos peligrosos como alfileres, monedas, botones, bolsas de plástico, etcétera.

Madre —¿Puede usar su almohadita?

Pediatra —No use almohadas; pueden sofocar al niño.

Madre —El otro día, tomando el biberón, el bebé se atragantó y no sé por qué... Me asusté mucho.

Pediatra —Quizás el agujero del biberón es demasiado grande.

Madre —Voy a revisarlo, pero no creo que haya sido eso... Cuando empiece a gatear y a pararse voy a tener más problemas.

Pediatra —En cuanto empiece a andar por la casa, tiene que tener mucho más cuidado porque el bebé puede envenenarse con muchas de las cosas que hay en la casa, como lejía, tintes, insecticidas, pinturas, detergentes, maquillajes, etcétera. En este folleto encontrará Ud. otras instrucciones útiles.

Instrucciones

1. El niño no debe estar cerca del horno, de la estufa, de la plancha, de los fósforos, de los líquidos calientes ni de los objetos eléctricos.
2. Si el niño se quema, trate la quemadura con agua, no con hielo. Nunca ponga yodo ni mantequilla en la quemadura. Si ésta es grave, lleve al niño al médico.
3. Ponga enchufes de seguridad sobre los tomacorrientes que no use y tape con muebles los que están en uso.
4. En caso de cortaduras y rasguños, limpie la herida con agua y jabón y cúbrala con un vendaje. Si la herida es profunda, llame al médico. Si sangra mucho, aplique presión sobre la herida y lleve al niño al médico.
5. No deje al niño al sol por mucho tiempo, y póngale un gorro. Para un niño pequeño, dos minutos por día es suficiente.
6. No deje al niño solo en la casa, ni en la bañera ni en la piscina, ni en el coche.
7. Haga vacunar a su niño antes de que empiece a ir a la escuela.
8. En su casa y en el carro tenga siempre un botiquín o un estuche de primeros auxilios con lo siguiente:

cinta adhesiva
curitas
gasa
pinzas
tijeras
termómetro
alcohol

agua oxigenada
crema antibacteriana
antihistamínico (líquido de *Benadryl*)
ungüento para quemaduras menores
ipecacuana
Tylenol para niños

Tenga también los números de teléfono del centro de envenenamiento, de los paramédicos, del hospital y de su médico.

© Cengage Learning



¡Escuchemos! While listening to the dialogue, circle **V (verdadero)** if the statement is true or **F (falso)** if it is false.

1. La mamá piensa que el bebé está seguro en la cuna.
2. El pediatra dice que es peligroso tener almohaditas en la cuna del bebé.
3. Si el agujero del biberón es demasiado grande el bebé se puede atragantar.
4. Si un niño se quema, debe ponerle hielo en la quemadura.

V	F
V	F
V	F
V	F

© 2011 Heinle, Cengage Learning

5. Si un niño tiene una cortadura pequeña deben llevarlo al médico.
6. No es necesario poner enchufes de seguridad en los tomacorrientes.
7. Un niño pequeño no debe estar al sol más de dos minutos al día.
8. Es peligroso dejar a un niño solo en el coche.
9. No es necesario vacunar al niño antes de empezar a ir a la escuela.
10. Es importante tener el teléfono del centro de envenenamiento cuando hay niños en la casa.

V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F

 **VOCABULARIO**

Cognados

- el antihistamínico
- el detergente
- el insecticida
- el objeto
- el (la) paramédico(a)
- el plástico
- el teléfono

Nombres

- el agua oxigenada *hydrogen peroxide*
- el agujero, el hueco *hole*
- el alfiler *pin*
- la bañera, la bañera *bathtub*
- el botiquín *medicine chest, medicine cabinet*
- el centro de envenenamiento *poison center*
- la cinta adhesiva *adhesive tape*
- el consejo *advice*
- la cortadura *cut*
- la cuna *crib, cradle*
- el enchufe de seguridad *electrical plug cover*
- el estuche (el botiquín) de primeros auxilios, *first-aid kit*
- la estufa, la cocina *stove*
- el fósforo, la cerilla *match*

- el gorro *bonnet, cap*
- el horno *oven*
- la ipecacuana *ipecac*
- la lejía *bleach*
- el maquillaje *makeup*
- la moneda *coin*
- el mueble *piece of furniture*
- la pintura *paint*
- las pinzas *tweezers*
- la piscina, la alberca (Méx.) *swimming pool*
- la plancha *iron*
- los primeros auxilios *first aid*
- el rasguño *scratch*
- el sol *sun*
- las tijeras *scissors*
- el tinte *dye*
- el tomacorrientes *electrical outlet, socket*
- el vendaje, la venda *bandage*
- el yodo *iodine*

Verbos

- andar *to walk*
- aplicar *to apply*
- asustarse *to be scared, to be frightened*

atragantarse *to choke*
envenenar(se) *to poison (oneself)*
gatear, andar a gatas *to crawl*
sofocar(se) *to suffocate (oneself)*

Adjetivos

profundo(a), hondo(a) *deep*
seguro(a) *safe*
solo(a) *alone*
útil *useful*

Otras palabras y expresiones

en cuanto, tan pronto como *as soon as*
demasiado *too much*
hacer preguntas *to ask questions*
tener miedo *to be afraid*



VOCABULARIO ADICIONAL

El cuidado de los bebés

el asiento para el auto *car seat*
el babero *bib*
cambiar el pañal *to change the diaper*
el cochecito *baby carriage*
la comida de bebé *baby food*
la fórmula *formula*
llorar *to cry*
la loción para bebé *baby lotion*

el pañal *diaper*
el pañal desechable *disposable diaper*
los pañuelos de papel *tissues*
la sillita alta *high chair*
el talco para bebé *baby powder*
la toallita *washcloth*

ponerse { **rojo(a)** *to turn red*
azul *to turn blue*
blanco(a) *to turn white*
pálido(a) *to turn pale*



Notas Culturales

- Hispanic cultural traditions stress the importance of family as a social unit. Within this unit, Latino families exhibit interdependence, affiliation, and cooperation. For example, grandmothers are often involved in the daily care and raising of their grandchildren. Hispanics often include many people in their extended family such as aunts, uncles, cousins, “**compadres**” (godparents and/or close friends), close friends, and godparents (**padrinos**) of the family’s children.
- When communicating with a Latino patient, health care providers should remember that they are sometimes, either directly or indirectly, speaking with the patient’s family. Frequently, important decisions are made by entire families, not individuals, and patients may discuss a physician’s diagnosis and recommendations for treatment with their families before deciding to follow them. In many families, it is the mother, and sometimes the grandmother, who makes the decisions regarding health and illness.

- Along with the concept of extended family, respect is very important in the Hispanic culture towards others based on the age, sex, social position, and authority. Older adults expect respect from youngsters. Health care providers, given their knowledge and healing abilities are given a high level of “**respeto**” (respect). One of the ways Hispanics show respect is to avoid eye contact with authority figures, and this should not be confused with disinterest. At the same time, health care providers may need to encourage questions, as questioning the authority figure may not come naturally for some Hispanic patients.

ACTIVIDADES

Dígame... Answer the following questions, basing your answers on the dialogue.

1. ¿Por qué quiere hablar la madre con el pediatra de su bebé?

2. ¿De qué tiene miedo la madre todavía?

3. ¿Qué objetos no debe ella dejar en la cuna del bebé?

4. ¿Por qué no debe usar almohada el bebé?

5. ¿Por qué debe tener más cuidado la madre cuando el bebé comience a andar?

6. ¿Con qué cosas de la casa puede envenenarse el bebé?

7. ¿Qué le da el pediatra a la madre?

8. ¿Qué dice el folleto que es necesario hacer cuando una herida sangra mucho?

9. ¿Qué debe ponerse sobre los tomacorrientes que no se están usando?

10. ¿Qué deben hacer los padres antes de que sus hijos empiecen a ir a la escuela?



Hablemos Interview a classmate, using the following questions. When you have finished, switch roles.

1. ¿Se atragantó Ud. alguna vez? ¿Con qué?
2. ¿Tiene Ud. un botiquín de primeros auxilios en su casa? ¿Qué cosas tiene en él?
3. ¿Qué cosas tiene Ud. en su casa que deben estar fuera del alcance (*out of reach*) de los niños?
4. Mi bebé tiene tres meses. ¿Cuánto tiempo puedo dejarlo al sol?
5. Mi hijo se quemó la mano. ¿Qué debo hacer?
6. ¿Cómo debe ser el agujero del biberón para darle leche a mi bebé?
7. Tengo un rasguño en el brazo. ¿Qué debo hacer?
8. ¿Por qué son peligrosas las bolsas de plástico para los niños pequeños?
9. ¿Con qué pueden quemarse los niños?
10. ¿Qué cosas que hay en la casa son generalmente peligrosas para un niño?



VAMOS A PRACTICAR

Quiz

A Complete the following sentences, using the present perfect subjunctive or the present perfect indicative of the verbs given.

MODELO No hay nadie que _____ (estar) enfermo.

No hay nadie que **haya estado** enfermo.

1. Creo que el niño _____ (envenenarse).
2. Temo que ellos _____ (dejar) al bebé al sol.
3. Dudan que nosotros _____ (aplicar) presión sobre la herida.
4. No es verdad que tú _____ (poner) yodo en la quemadura.
5. Ojalá que el bebé no _____ (sofocarse).
6. Es verdad que él _____ (tapar) todos los tomacorrientes.

B You are needed as an interpreter. Give the Spanish equivalent of the following.

1. When the child starts to crawl, I will have to be more careful.

2. When the baby started choking, I called the paramedics immediately.

3. The nurse is going to call me as soon as they know something.

4. I will have to treat the burn before we can take her to the hospital.

5. As soon as I wash the wound, I will put a bandage on it.

6. You will have to wait until the doctor finishes his examination, Mrs. Vega.

Conversaciones breves Complete the following dialogue, using your imagination and the vocabulary from this lesson.

La pediatra y una madre:

Madre —Buenos días, doctora.

Pediatra —_____

Madre —Sí, tengo varias preguntas. La primera es, ¿necesita el bebé una almohadita?

Pediatra —_____

Madre —¿Es peligroso dejar al bebé solo en la cuna?

Pediatra —_____

Madre —A veces el bebé se atraganta cuando toma el biberón. ¿Por qué es eso?

Pediatra —_____

Madre —Voy a revisar bien el biberón. ¡Ah! El otro día mi hijo Antonio se quemó la mano y no sabía qué ponerle. ¿Qué es bueno para una quemadura?

Pediatra —_____

Madre —Creo que el bebé necesita tomar sol... ¿Cuánto tiempo puedo dejarlo al sol?

Pediatra —_____

Madre —Bueno... no tengo más preguntas hoy. Gracias por todo.



En estas situaciones With a partner, act out the following situations in Spanish.

1. You are a nurse. Advise a parent to keep his/her child away from the oven, stove, iron, matches, hot liquids, and electrical appliances (objects) so that the child doesn't burn himself/herself.
2. You are a parent. Tell the babysitter not to leave your daughter/son alone in the house or the bathtub. Remind him/her to feed the child at 6:00.
3. You are a nurse. Ask a parent if his/her children have been vaccinated. Then tell him/her they should be immunized before they start school.
4. You are a nurse. Explain to a parent with small children what items he/she should keep in the medicine cabinet.



Casos With you and a partner playing the roles, work through the following scenarios.

1. A nurse and a young mother/father with a toddler discuss common household dangers.
2. A pediatrician and a mother/father discuss child care.

Un paso más

A Review the **Vocabulario adicional** in this lesson and then write what you would do in the following situations.

1. Después de bañar al bebé:

2. Cuando el bebé tiene hambre:

3. Cuando el bebé orina:

4. Cuando el bebé tiene la piel seca (*dry*):

5. Para limpiarle las manos y la cara al bebé:

6. Para limpiarle la nariz (*nose*) al bebé:

7. Cuando yo quiero ir a caminar y llevar al bebé:

8. Cuando llevan al bebé en el auto:

B Complete the following sentences.

1. El bebé no podía respirar y se puso _____.

2. El bebé lloró mucho y se puso _____.

3. El bebé orinó y le tuve que _____ el pañal.

4. No me gustan los pañales de tela (*cloth*); prefiero los pañales _____.

5. El bebé se asustó y se puso _____.

This page was intentionally left blank

LECCIÓN 20

EN EL CONSULTORIO DEL CARDIÓLOGO



OBJECTIVES

Structures

- The imperfect subjunctive
- Uses of the imperfect subjunctive
- *If* clauses

Communication

- Dealing with heart-related ailments

EN EL CONSULTORIO DEL CARDIÓLOGO

Con el Sr. Calles:

El Sr. Calles tiene algunos problemas que podrían indicar que sufre del corazón, y su médico le dijo que viera al cardiólogo.

- Doctor** —¿Le ha dicho su médico que Ud. tiene problemas con el corazón?
Sr. Calles —No, pero tengo algunos síntomas que podrían indicar un problema, y mi médico me dijo que viniera a verlo a Ud.
- Doctor** —¿Ha tenido alguna vez fiebre reumática o temblores en las extremidades?
Sr. Calles —No, nunca.
- Doctor** —¿Le duele el pecho o siente alguna opresión cuando hace ejercicio?
Sr. Calles —Sí, a veces tengo dolor y me falta el aire... cuando subo una escalera, por ejemplo...
- Doctor** —¿Es un dolor sordo o agudo?
Sr. Calles —Es un dolor agudo.
- Doctor** —¿Le late el corazón muy rápidamente a veces?
Sr. Calles —Sí, cuando corro.
- Doctor** —¿Tiene a veces sudor frío después de un ejercicio violento?
Sr. Calles —No.
- Doctor** —¿Algún pariente cercano suyo ha tenido alguna vez un ataque al corazón antes de los sesenta años?

- Sr. Calles** —Bueno, un tío, el hermano de mi mamá, murió de un ataque al corazón a los cincuenta años.
- Doctor** —Ajá... ¿Tiene calambres en las piernas cuando camina varias cuadras?
- Sr. Calles** —Bueno, si yo caminará, tal vez tendría calambres, pero casi nunca camino.
- Doctor** —¿Le han encontrado el ácido úrico elevado en la sangre alguna vez?
- Sr. Calles** —No.
- Doctor** —Bueno, antes de comenzar ningún tratamiento, vamos a hacerle un electrocardiograma. También vamos a hacerle una angiografía coronaria para ver si tiene una arteria parcialmente obstruida.
- Sr. Calles** —¿Y si la tenga obstruida?
- Doctor** —Entonces le haremos una angioplastia y quizás necesitemos ponerle un *stent*.

Con el Sr. Luna:

El cardiólogo habla con el Sr. Luna sobre el marcapasos que el paciente necesita.

- Doctor** —Le voy a colocar en el pecho, debajo de la piel, una caja pequeña que contiene baterías.
- Sr. Luna** —¿Eso me va a mejorar?
- Doctor** —Sí, con el marcapasos su corazón va a latir mejor.
- Sr. Luna** —¿Voy a estar despierto o dormido cuando me lo haga?
- Doctor** —Eso lo decidiremos más tarde.
- Sr. Luna** —El otro médico me dijo que le preguntara si tendría ciertas limitaciones.
- Doctor** —Bueno, llámeme si le dicen que Ud. necesita una radiografía. Tiene que avisarles que Ud. tiene un marcapasos.
- Sr. Luna** —¿Qué otras precauciones debo tomar?
- Doctor** —Si va al dentista, dígame que tiene un marcapasos.
- Sr. Luna** —¿Cuánto tiempo me van a durar las baterías del marcapasos?
- Doctor** —Le van a durar entre diez y doce años.



¡Escuchemos! While listening to the dialogue, circle **V (verdadero)** if the statement is true or **F (falso)** if it is false.

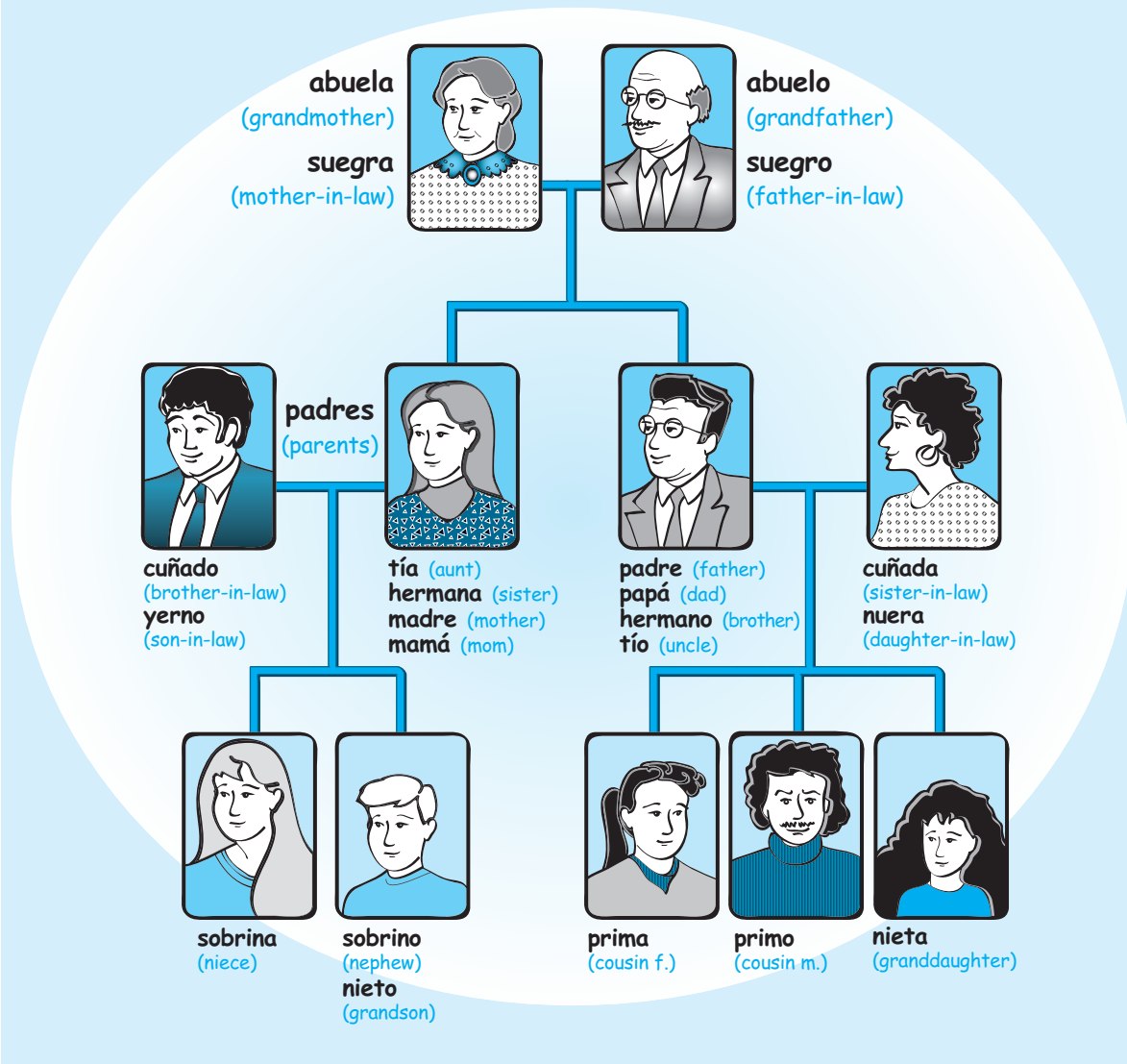
1. El médico le aconsejó al Sr. Calles que viera a un urólogo.
2. Hace cinco años que el Sr. Calles tuvo fiebre reumática.
3. Cuando el Sr. Calles hace ejercicio le falta el aire.
4. Nadie en la familia del Sr. Calles ha tenido problemas del corazón.
5. El Sr. Calles no hace mucho ejercicio.
6. Al Sr. Calles le van a hacer un electrocardiograma para saber si tiene una arteria obstruida.
7. Si el Sr. Calles tiene una arteria obstruida va a necesitar una angioplastia.
8. El Sr. Luna necesita un marcapasos.
9. Con el marcapasos el corazón del Sr. Luna va a latir mejor.
10. El Sr. Luna debe informarle a su dentista que tiene un marcapasos.

V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F
V	F

El (La) paciente {

- necesita una operación de corazón abierto *needs open-heart surgery*
- necesita nitroglicerina *needs nitroglycerin*
- necesita un anticoagulante *needs an anticoagulant*
- necesita una prueba de tolerancia al ejercicio *needs a stress test*
- necesita un trasplante de corazón *needs a heart transplant*
- necesita un puente coronario *needs a bypass*
- necesita un cateterismo cardíaco *needs a cardiac catheterization*

Los parientes¹



¹The words in the family tree are not recorded on the audio program.

el (la) **hermanastro(a)** *stepbrother, stepsister* **la madrastra** *stepmother*
el (la) **hijastro(a)** *stepchild* **el padrastro** *stepfather*



Notas Culturales

- Cardiovascular disease is the primary cause of death in the United States and among Hispanics. Heart disease and stroke together accounted for nearly one-third of all deaths among Hispanics in 2002. It is estimated that as many as 30% of deaths from cardiovascular disease are a result of tobacco use.
- In 2002, heart disease killed more than 27,000 Hispanics. Smoking is a major cause of heart disease.
- Stroke is the third leading cause of death in the U.S. and fourth among Hispanics. In 2002, nearly 6,500 Hispanics died of stroke. Smoking increases the risk for stroke.
- In 2002, about 3,000 Hispanic women and nearly 4,000 men died from a heart attack. Smokers are at greater risk than nonsmokers for heart attack.

Source: American Legacy Foundation, © 2009.

ACTIVIDADES

Dígame... Answer the following questions, basing your answers on the dialogues.

1. ¿Por qué le dijo el médico al Sr. Calles que viera al cardiólogo?

2. ¿Qué problemas tiene el Sr. Calles cuando sube la escalera? ¿El dolor es agudo o sordo?

3. ¿El señor tiene a veces sudor frío después de un ejercicio violento?

4. ¿De qué murió un tío del Sr. Calles?

5. ¿Por qué dice el Sr. Calles que no tiene calambres cuando camina?

6. ¿Qué va a hacer el doctor antes de comenzar ningún tratamiento?

7. ¿Qué le van a hacer al Sr. Calles si la arteria está obstruida?

8. ¿Qué le van a colocar al Sr. Luna en el pecho?

9. ¿Cómo va a ayudar el marcapasos al Sr. Luna?

10. ¿Qué le dijo el otro médico que le preguntara al cardiólogo?

11. ¿Qué otras precauciones debe tomar?

12. ¿Cuánto tiempo le van a durar las baterías del marcapasos?



Hablemos Interview a classmate, using the following questions. When you have finished, switch roles.

1. ¿Le dijo a Ud. su médico que consultara a un especialista?
2. Si Ud. sufriera del corazón, ¿a qué especialista iría?
3. ¿Ha tenido alguna vez fiebre reumática?
4. ¿Tiene Ud. temblores en las extremidades? ¿Cuándo?
5. ¿Le duele el pecho o siente alguna opresión cuando hace ejercicios violentos?
6. ¿Le falta el aire cuando sube una escalera?
7. ¿Le late el corazón muy rápidamente a veces? ¿Cuándo?
8. ¿Algún pariente cercano suyo murió de un ataque al corazón? ¿Quién?
9. ¿Tiene calambres en las piernas cuando camina mucho?
10. ¿Le han encontrado el ácido úrico elevado en la sangre alguna vez? ¿Cuándo?
11. ¿Le han hecho alguna vez un electrocardiograma? ¿Cuándo? ¿Y un ecocardiograma?
12. ¿Qué es un marcapasos? ¿Para qué sirve? ¿Cuánto tiempo duran las baterías generalmente?



VAMOS A PRACTICAR

A Change the following sentences from direct to indirect speech.

MODELO El médico dijo: —Vaya al laboratorio.
El médico dijo **que fuera** al laboratorio.

1. La médica me dijo: —Consulte al cardiólogo.

2. El cardiólogo dijo: —Respire hondo.

3. Él me dijo: —Dígame si el dolor es sordo o agudo.

4. Él me aconsejó: —Hágase un electrocardiograma.

5. El técnico me dijo: —Póngase esta bata.

6. La enfermera me aconsejó: —Tome precauciones.

7. Mi hermano me dijo: —No fumes tanto.

8. Ellos me aconsejaron: —No corra todas las mañanas.

B Complete the following sentences with the Spanish equivalent of the words in parentheses.

1. Si _____ (*you go*) al dentista, dígame que Ud. tiene un marcapasos.

2. Si su mamá _____ (*has*) calambres, dele esta medicina.

3. Ella no podría hacer eso si _____ (*had*) fiebre reumática.

4. Si tú _____ (*feel*) una opresión en el pecho, llama a tu médico.

5. Si _____ (*you ran*) como yo, el corazón te latiría muy rápido también.

Nombre _____ Sección _____ Fecha _____

6. Si mi tío no _____ (*suffered*) del corazón, podría ir a Miami conmigo.
7. Si ella _____ (*is sleeping*), no la despierte.
8. Si _____ (*you took*) la medicina, Ud. mejoraría en seguida, Sr. Rojas.

Conversaciones breves Complete the following dialogue, using your imagination and the vocabulary from this lesson.

El cardiólogo y un paciente:

Paciente —¿Qué me va a colocar en el pecho?

Doctor — _____

Paciente —¿Cómo me va a ayudar el marcapasos?

Doctor — _____

Paciente —¿Voy a estar despierto o dormido cuando me coloquen el marcapasos?

Doctor — _____

Paciente —¿Qué precauciones debo tomar?

Doctor — _____

Paciente —¿El marcapasos me va a durar por el resto de mi vida?

Doctor — _____



En estas situaciones With a partner, act out the following situations in Spanish.

1. You are a patient. Tell your doctor that you have a sharp pain in your chest and shortness of breath when you exercise. Then tell him/her that you have tightness in your chest when you climb stairs rapidly.
2. You are the doctor. Ask your patient if he/she has ever had elevated uric acid in his/her blood. Then find out if he/she has leg cramps when running or walking several blocks.
3. You are the doctor. Explain to your patient that his/her electrocardiogram is not normal and that he/she needs treatment.



Casos With you and a partner playing the roles, work through the following scenarios.

1. A doctor examines a patient who might have a cardiac condition.
2. A cardiologist explains the insertion and use of a pacemaker to a patient.

Un paso más

A Review the **Vocabulario adicional** in this lesson and then complete the following sentences.

1. El paciente tiene las _____ obstruidas. Vamos a hacerle un _____.
2. La paciente tiene la _____ muy alta.
3. El médico me dijo que mi esposo necesitaba una operación de _____ abierto.
4. Le van a hacer un _____ de corazón. Están buscando un donante (*donor*).
5. El paciente necesita un _____ coronario.

B Write the Spanish term that describes each of the following relationships.

1. La hija de mi tía es mi _____.
2. El hijo de mi hermano es mi _____.
3. La mamá de mi esposo(a) es mi _____.
4. El hermano de mi esposo(a) es mi _____.
5. El papá de mi primo es mi _____.
6. El esposo de mi hija es mi _____.
7. La esposa de mi hijo es mi _____.
8. La hija de mi hijo es mi _____.
9. La hija de mi hermana es mi _____.
10. La mamá de mi padre es mi _____.

C Read the following lists of the top ten causes of death in Puerto Rico. Note that they are ranked in order of importance. Remember to guess the meaning of the cognates.

Causas de muerte en Puerto Rico		
	1995	2005
1	corazón	corazón
2	cáncer	cáncer
3	diabetes	diabetes
4	SIDA	enfermedades cerebrovasculares
5	enfermedades cerebrovasculares	Alzheimer
6	accidentes	enfermedades pulmonares
7	neumonía e influenza	enfermedades hipertensivas
8	enfermedades hipertensivas	accidentes
9	enfermedades pulmonares	neumonía e influenza
10	enfermedades del hígado	nefritis y nefrosis

Source: Departamento de Salud, San Juan, Puerto Rico



With a partner, discuss what conclusions you can draw from the information and write them in Spanish below.

LECTURA 7

SÍNTOMAS DE UN ATAQUE AL CORAZÓN



(Adapted from TEL MED, tape #63)

Un dolor en el pecho, especialmente si baja al brazo izquierdo, puede ser una señal¹ de un ataque al corazón; el paciente que sufre fuertes² dolores en el pecho deberá ver a su médico inmediatamente.

El dolor típico causado por problemas relacionados con un ataque al corazón se concentra en el medio³ del pecho. Se siente una gran opresión, dolor y una punzada.⁴ El dolor puede durar desde unos pocos minutos hasta horas y puede aliviarse y volver después. Frecuentemente estos primeros síntomas de un ataque al corazón van acompañados de debilidad, fatiga, sudor, dificultad para respirar, náuseas o indigestión, aunque a veces sólo se presenta el dolor.

Las personas que tienen mayor probabilidad de sufrir un ataque al corazón son las personas que:

1. tienen familiares que han sufrido ataques al corazón antes de los sesenta años.
2. fuman un paquete de cigarrillos o más al día.
3. tienen exceso de peso.⁵
4. tienen el colesterol alto.
5. tienen la presión alta.
6. tienen diabetes.
7. no hacen ejercicios o tienen demasiada tensión emocional.

La mitad de las personas que sufren ataques al corazón no han tenido antes ningún síntoma, pero si una persona siente alguno de los síntomas señalados,⁶ debe ver a su médico inmediatamente o llamar a la sala de emergencia del hospital más cercano a su casa y debe seguir exactamente las instrucciones que le den.

Si una persona cree que tiene un ataque al corazón debe mantenerse quieto.⁷ Si le falta la respiración⁸ se sentirá más cómodo sentado.⁹ Tampoco debe comer ni beber nada excepto líquido tomado con algún medicamento. Debe tomar una aspirina y nitroglicerina, si la tiene, y llamar al 911.

¹sign

²strong

³en el medio in the middle

⁴a sharp pain

⁵exceso de peso overweight

⁶indicated

⁷mantenerse... keep still

⁸Si... If he/she can't breathe

⁹sitting

CONVERSACIONES

- Carlos, tengo un fuerte dolor en el pecho.
—Eso puede indicar un ataque al corazón.
—¿Qué debo hacer?
—Debes ver a tu médico en seguida.
- Doctor, mi padre murió de un ataque al corazón.
—Entonces Ud. tiene más probabilidad de sufrir un ataque al corazón.
—¿Qué puedo hacer para evitarlo?
—No fume, haga ejercicio y no aumente de peso.
- Mi esposo fuma más de dos paquetes de cigarrillos al día.
—Eso aumenta la probabilidad de tener cáncer o problemas del corazón.
- Doctor, ¿quiénes tienen más probabilidad de tener problemas del corazón, las personas delgadas o las personas gordas?
—Las personas que tienen exceso de peso tienen más probabilidad.

Dígame... Answer the following questions, basing your answers on the reading and the conversations.

1. ¿Qué puede indicar un dolor en el pecho que baja por el brazo?

2. ¿Qué debe hacer una persona que sufre fuertes dolores en el pecho?

3. ¿Dónde se concentra el dolor causado por un ataque al corazón?

4. ¿Cuáles son otros de los síntomas de un ataque al corazón?

5. ¿Cuánto puede durar el dolor?

6. ¿De qué van acompañados muchas veces los primeros síntomas de un ataque al corazón?

7. Si Ud. fuma un paquete de cigarrillos o más al día y si tiene exceso de peso, ¿tiene más o menos probabilidad de sufrir un ataque al corazón?

Nombre _____ Sección _____ Fecha _____

8. ¿Qué otras cosas pueden hacer más probable un ataque al corazón?

9. ¿Qué debe hacer una persona que siente uno de los síntomas de un ataque al corazón?

10. ¿Cómo debe mantenerse la persona que cree que tiene un ataque al corazón?

11. ¿Cómo se sentirá más cómodo el paciente si tiene dificultad para respirar?

12. ¿Qué cosas debe evitar?

13. ¿Qué debe tomar y a dónde debe llamar?

This page was intentionally left blank



REPASO

Práctica de vocabulario

- A** Circle the word or phrase that best completes each sentence.
1. Ud. tiene la presión muy (media / alta / nerviosa).
 2. Eso puede ocurrir a (apenas / peor / cualquier) edad.
 3. Si sufre del corazón, debe consultar al (dermatólogo / urólogo / cardiólogo).
 4. Un (derrame / riñón / viejo) puede causar parálisis total o parcial.
 5. Le (aconsejo / disminuyo / afecto) que vaya a un especialista.
 6. Debe (tratar / ocurrir / sugerir) de cambiar la dosis.
 7. Tiene temblores en las (extremidades / cerillas / cuerdas).
 8. Es el hermano de mi padre. Es un pariente (agudo / sordo / cercano).
 9. Me preguntó si era un dolor sordo o (despierto / dormido / agudo).
 10. Debe seguir (generalmente / fielmente / lentamente) las instrucciones del médico.
 11. ¿Está (bajo / entre / sobre) tratamiento psiquiátrico?
 12. El médico le (resuelve / espera / recomienda) un cambio en la dieta.
 13. Mi mamá sacó el pan del (tomacorrientes / horno / enchufe de seguridad).
 14. Ponga al bebé en la (lejía / plancha / cuna).
 15. Aquí le dejo estos (folletos / maquillajes / muebles) que puede leer.
 16. Cuando como, se me alivia el (agujero / dolor / sudor).
 17. No recuerdo (la edad / la dosis / la comida) de Ana. ¿Cuántos años tiene?
 18. Debe empezar el tratamiento (muchas veces / lo más pronto posible / ayer).
 19. No oigo bien. Necesito (un audífono / una media / un purgante).
 20. Es (una anciana / una debilidad / un cálculo). Tiene noventa años.
 21. Yo hablo con ellos de vez en (cuando / donde / como).
 22. Un ataque al corazón es (una cerveza / un lugar / un infarto).
 23. No puedo (aguantar / decidir / dudar) el dolor.
 24. Ellos no tienen (cortaduras / piscina / rasguños) en su casa.
 25. Si una persona tiene un ataque al corazón debe tomar (nitroglicerina / ecocardiograma / angiografía) y llamar al 911.

B Circle the word or phrase that does not belong in each group.

1. en caso de, si, por suerte
2. primeros auxilios, botiquín, resumen
3. problemas del hígado, hepatitis, cortaduras
4. tapar, notar, cubrir
5. laxante, purgante, cuna
6. tres veces por semana, regularmente, casi nunca
7. curita, vendaje, plancha
8. en cuanto, más tarde, tan pronto como
9. tener miedo, asustarse, dudar
10. sugerir, aconsejar, ocurrir
11. claro, apenas, por supuesto
12. hemorroide, audífono, almorrana
13. debilidad, cansancio, media
14. cálculo, piedra, horno
15. sentirse mejor, oír, aliviarse
16. abrir la boca, notar, sacar la lengua
17. cerveza, vino, fecha
18. duele, recibe, hace daño
19. hueco, alfiler, agujero
20. fósforo, cerilla, mueble
21. carne, embolia, tocino
22. sal, tipo, sodio
23. vieja, bebé, persona mayor
24. suceder, ocurrir, compartir
25. corazón, pulmón, babero

C Complete the following questions with the appropriate word or phrase in column **B**.

A

1. ¿Cuánto tiempo hace _____?
2. ¿Cuántos globos _____?
3. ¿Puedes aguantar un mes _____?
4. ¿Quieres venir _____?
5. ¿Tiene limitaciones o _____?
6. ¿Tiene algún _____?
7. ¿Fue un aborto _____?
8. ¿Cuándo fue la _____?
9. ¿Conoce Ud. a _____?
10. ¿Tuvo otro ataque _____?
11. ¿Habló Ud. con el _____?
12. ¿Podrán hacer algo _____?
13. ¿Está tomando drogas _____?
14. ¿El pan está en el _____?
15. ¿Se _____?
16. ¿Siente _____?
17. ¿Debo aplicar _____?
18. ¿Qué _____?
19. ¿Murió de un _____?
20. ¿Eso puede hacerme _____?

B

- a. conmigo
- b. natural
- c. problema físico
- d. esa muchacha
- e. coordinador
- f. sin tomar anfetaminas
- g. actualmente
- h. de epilepsia
- i. horno
- j. que tomas drogas
- k. desmayó
- l. última vez
- m. incapacidades físicas
- n. por mí
- o. compras
- p. presión
- q. debilidad
- r. más
- s. daño
- t. derrame

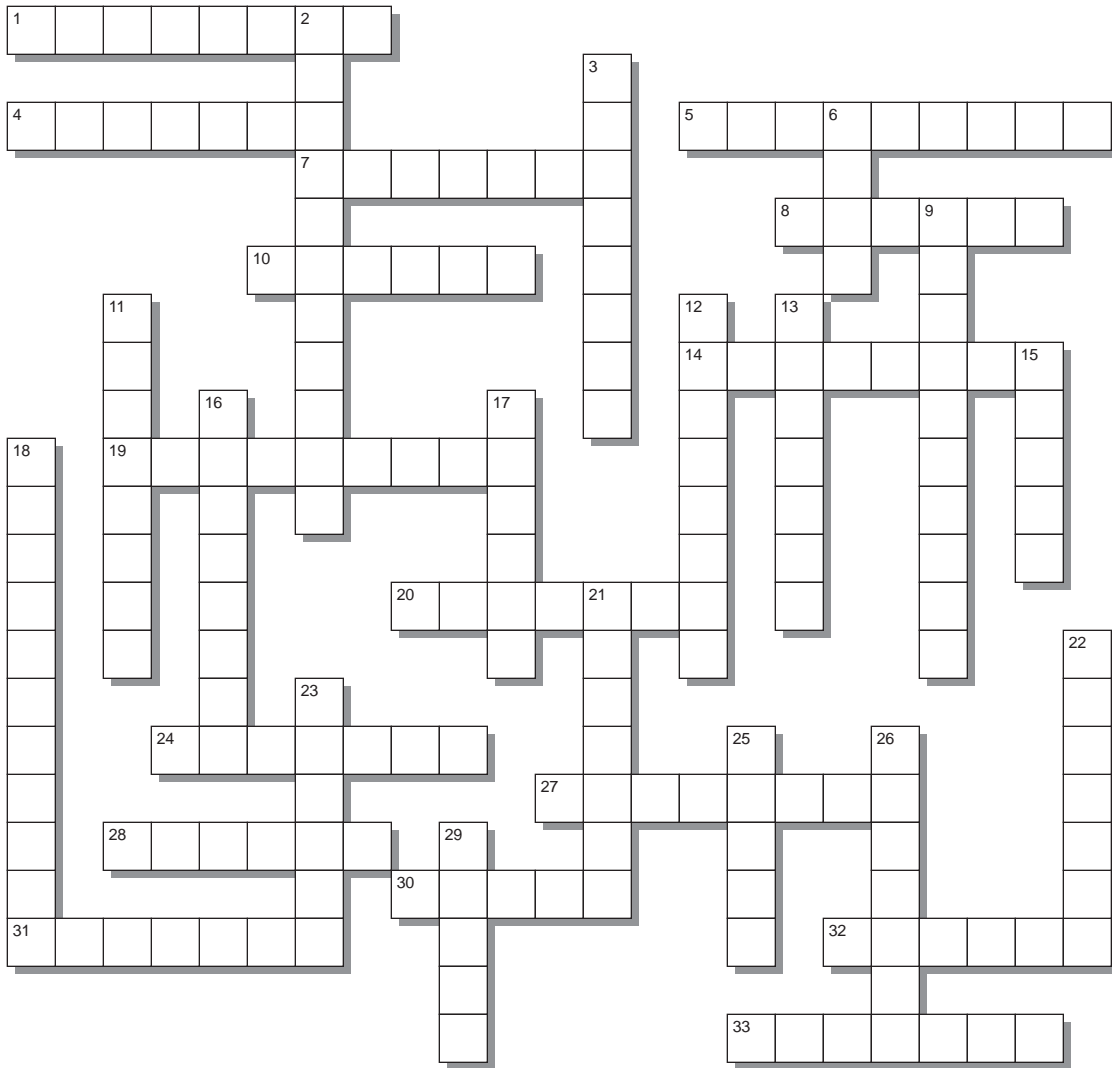
D Crucigrama

HORIZONTALES

1. hondo
4. fósforo
5. opuesto de dormido
7. *summary*, en español
8. estufa
10. andar a gatas
14. recomendación
19. tener miedo
20. sufrir
24. órgano principal
27. agudo
28. tensión nerviosa
30. No oye; es _____.
31. muy viejo
32. cansancio
33. Las usamos para cortar.

VERTICALES

2. todos los días
3. inflamada
6. opuesto de mejor
9. el clínico, el _____
11. bañera
12. *cramp*, en español
13. Puse la _____ en el biberón.
15. Tengo la jeringuilla, pero necesito la _____.
16. Lo usamos para oír mejor.
17. vino, por ejemplo
18. que pasa de un padre a un hijo (*fem.*)
21. piedra
22. alberca
23. Es un remedio _____.
25. lo que hace el corazón
26. venda
29. opuesto de nacer



 **Práctica oral**

Listen to the following exercise on the audio program. The speaker will ask you some questions. Answer the questions, using the cues provided. The speaker will confirm the correct answer. Repeat the correct answer.

1. ¿Qué edad tiene Ud.? (treinta años)
2. ¿Tiene Ud. la presión alta, baja o normal? (normal)
3. ¿Tiene Ud. alguna enfermedad hereditaria? (no, ninguna)
4. ¿Ha tenido Ud. un derrame alguna vez? (no, nunca)
5. ¿Ha disminuido Ud. la cantidad de sal que usa en la comida? (no)
6. ¿Ha estado sintiendo Ud. cansancio últimamente? (sí, mucho)
7. ¿Tiene Ud. acidez a veces? (sí, a veces)
8. ¿Ha notado Ud. alguna vez la materia fecal negra? (no, nunca)
9. ¿Qué le dijo su médico que debía evitar? (la cafeína)
10. ¿Le han hecho a Ud. un ultrasonido últimamente? (no)
11. ¿Ha tenido Ud. alguna enfermedad del hígado? (no)
12. ¿Cuándo fue la última vez que Ud. fue al médico? (el mes pasado)
13. ¿Es verdad que Ud. ha tomado anfetaminas? (no)
14. ¿Se atragantó Ud. alguna vez cuando comía? (sí, muchas veces)
15. ¿Se quemó Ud. alguna vez? (sí, muchas veces)
16. ¿Pone Ud. yodo o mantequilla en una quemadura? (no)
17. ¿Tiene Ud. un botiquín de primeros auxilios en su carro? (sí)
18. ¿A quién consultaría Ud. si sufriera del corazón? (a un cardiólogo)
19. ¿Es verdad que Ud. ha tenido fiebre reumática? (no)
20. ¿Le falta el aire a veces cuando hace ejercicio? (sí, a veces)
21. ¿Le late el corazón muy rápidamente a veces? (sí, cuando corro)
22. ¿Le han encontrado el ácido úrico elevado en la sangre alguna vez? (no, nunca)
23. ¿Tiene Ud. calambres a veces? (sí, en las piernas)
24. ¿Tiene Ud. algún pariente cercano que haya muerto del corazón? (no)
25. ¿Siente Ud. a veces opresión en el pecho? (no, nunca)

APPENDIX A

INTRODUCTION TO SPANISH SOUNDS AND THE ALPHABET

Sections marked with a Web-audio icon are recorded on the website that supplements this text. Repeat each Spanish word after the speaker, imitating as closely as possible the correct pronunciation.

THE ALPHABET

Letter	Name	Letter	Name	Letter	Name	Letter	Name
a	a	h	hache	ñ	eñe	t	te
b	be	i	i	o	o	u	u
c	ce	j	jota	p	pe	v	ve
d	de	k	ka	q	cu	w	doble ve
e	e	l	ele	r	ere	x	equis
f	efe	m	eme	rr	erre	y	i griega
g	ge	n	ene	s	ese	z	zeta



THE VOWELS

1. The Spanish **a** has a sound similar to the English *a* in the word *father*. Repeat:

Ana casa banana mala dama mata

2. The Spanish **e** is pronounced like the English *e* in the word *eight*. Repeat:

este René teme déme entre bebe

3. The Spanish **i** is pronounced like the English *ee* in the word *see*. Repeat:

sí difícil Mimí ir dividir Fifi

4. The Spanish **o** is similar to the English *o* in the word *no*, but without the glide. Repeat:

solo poco como toco con monólogo

5. The Spanish **u** is similar to the English *ue* sound in the word *Sue*. Repeat:

Lulú un su universo murciélago



THE CONSONANTS

1. The Spanish **p** is pronounced like the English *p* in the word *spot*. Repeat:

pan papá Pepe pila poco pude

2. The Spanish **c** in front of **a, o, u, l,** or **r** sounds similar to the English *k*. Repeat:

casa como cuna clima crimen cromo

3. The Spanish **q** is only used in the combinations **que** and **qui**, in which the **u** is silent, and also has a sound similar to the English *k*. Repeat:

que queso Quique quinto quema quiso

4. The Spanish **t** is pronounced like the English *t* in the word *stop*. Repeat:

toma mata tela tipo atún Tito

5. The Spanish **d** at the beginning of an utterance or after **n** or **l** sounds somewhat similar to the English *d* in the word *David*. Repeat:

día dedo duelo anda Aldo

In all other positions, the **d** has a sound similar to the English *th* in the word *they*. Repeat:

medida todo nada Ana dice Eva duda

6. The Spanish **g** also has two sounds. At the beginning of an utterance and in all other positions, except before **e** or **i**, the Spanish **g** sounds similar to the English *g* in the word *sugar*. Repeat:

goma gato tengo lago algo aguja

In the combinations **gue** and **gui**, the **u** is silent. Repeat:

Águeda guineo guiso ligue la guía

7. The Spanish **j**, and **g** before **e** or **i**, sounds similar to the English *h* in the word *home*. Repeat:

jamás juego jota Julio gente Genaro gime

8. The Spanish **b** and the **v** have no difference in sound. Both are pronounced alike. At the beginning of the utterance or after **m** or **n**, they sound similar to the English *b* in the word *obey*. Repeat:

Beto vaga bote vela también un vaso

Between vowels, they are pronounced with the lips barely closed. Repeat:

sábado yo voy sabe Ávalos Eso vale

9. In most Spanish-speaking countries, the **y** and the **ll** are similar to the English *y* in the word *yet*. Repeat:

yo llama yema lleno ya lluvia llega

10. The Spanish **r** (**ere**) is pronounced like the English *tt* in the word *gutter*. Repeat:

cara pero arena carie Laredo Aruba

The Spanish **r** in an initial position and after **l**, **n**, or **s**, and **rr** (**erre**) in the middle of a word are pronounced with a strong trill. Repeat:

Rita Rosa torre ruina Enrique Israel
perro parra rubio alrededor derrama

11. The Spanish **s** sound is represented in most of the Spanish-speaking world by the letters **s**, **z**, and **c** before **e** or **i**. The sound is very similar to the English sibilant *s* in the word *sink*. Repeat:

sale sitio solo seda suelo
zapato cerveza ciudad cena

In most of Spain, the **z**, and **c** before **e** or **i**, is pronounced like the English *th* in the word *think*. Repeat:

zarzuela cielo docena

12. The letter **h** is silent in Spanish. Repeat:

hilo Hugo ahora Hilda almohada hermano

13. The Spanish **ch** is pronounced like the English *ch* in the word *chief*. Repeat:

muchacho chico coche chueco chaparro

14. The Spanish **f** is identical in sound to the English *f*. Repeat:

famoso feo difícil fuego foto

15. The Spanish **l** is pronounced like the English *l* in the word *lean*. Repeat:

dolor ángel fácil sueldo salgo chaval

16. The Spanish **m** is pronounced like the English *m* in the word *mother*. Repeat:

mamá moda multa médico mima

17. In most cases, the Spanish **n** has a sound similar to the English *n*. Repeat:

nada norte nunca entra nene

The sound of the Spanish **n** is often affected by the sounds that occur around it. When it appears before **b**, **v**, or **p**, it is pronounced like the English *m*. Repeat:

invierno tan bueno un vaso un bebé un perro

18. The Spanish **ñ** (**eñe**) has a sound similar to the English *ny* in the word *canyon*. Repeat:

muñeca leña año señorita piña señor

19. The Spanish **x** has two pronunciations, depending on its position. Between vowels, the sound is similar to the English *ks*. Repeat:

examen boxeo exigente éxito

Before a consonant, the Spanish **x** sounds like the English *s*. Repeat:

expreso excusa exquisito extraño



LINKING

In spoken Spanish, the various words in a phrase or sentence are not pronounced as isolated elements, but they are combined. This is called *linking*.

1. The final consonant of a word is pronounced together with the initial vowel of the following word.

Repeat:

Carlos_anda un_ángel el_otoño unos_estudiantes

2. The final vowel of a word is pronounced together with the initial vowel of the following word.

Repeat:

su_esposo la_hermana ardua_empresa la_invita

3. When the final vowel of a word and the initial vowel of the following word are identical, they are pronounced slightly longer than one vowel. Repeat:

Ana_alcanza me_espera mi_hijo lo_olvida

The same rule applies when two identical vowels appear within a word. Repeat:

cooperación crees leemos coordinación

4. When the final consonant of a word and the initial consonant of the following word are the same, they are pronounced as one consonant with slightly longer-than-normal duration. Repeat:

el_lado un_novio Carlos_salta tienes_sed al_leer

RHYTHM

Rhythm is the variation of sound intensity that we usually associate with music. Spanish and English each regulate these variations in speech differently, because they have different patterns of syllable length. In Spanish the length of the stressed and unstressed syllables remains almost the same, while in English stressed syllables are considerably longer than unstressed ones. Pronounce the following Spanish words, enunciating each syllable clearly.

es-tu-dian-te bue-no Úr-su-la
com-po-si-ción di-fí-cil ki-ló-me-tro
po-li-cí-a Pa-ra-guay

Because the length of the Spanish syllables remains constant, the greater the number of syllables in a given word or phrase, the longer the phrase will be

INTONATION

Intonation is the rise and fall of pitch in the delivery of a phrase or a sentence. In general, Spanish pitch tends to change less than English, giving the impression that the language is less emphatic.

As a rule, the intonation for normal statements in Spanish starts in a low tone, raises to a higher one on the first stressed syllable, maintains that tone until the last stressed syllable, and then goes back to the initial low tone, with still another drop at the very end.

Tu amigo viene mañana. José come pan.
Ada está en casa. Carlos toma café.

SYLLABLE FORMATION IN SPANISH

General rules for dividing words into syllables are as follows.

Vowels

1. A vowel or a vowel combination can constitute a syllable.

a-lum-no a-bue-la Eu-ro-pa

2. Diphthongs and triphthongs are considered single vowels and cannot be divided.

bai-le puen-te Dia-na es-tu-díais an-ti-guo

3. Two strong vowels (**a, e, o**) do not form a diphthong and are separated into two syllables.

em-ple-ar vol-te-ar lo-a

4. A written accent on a weak vowel (**i** or **u**) breaks the diphthong, thus the vowels are separated into two syllables.

trí-o dú-o Ma-rí-a

Consonants

1. A single consonant forms a syllable with the vowel that follows it.

po-der ma-no mi-nu-to

NOTE: **rr** is considered a single consonant: **pe-rro**.

2. When two consonants appear between two vowels, they are separated into two syllables.

al-fa-be-to cam-pe-ón me-ter-se mo-les-tia

EXCEPTION: When a consonant cluster composed of **b, c, d, f, g, p,** or **t** with **l** or **r** appears between two vowels, the cluster joins the following vowel: **so-bre, o-tros, ca-ble, te-lé-gra-fo**.

3. When three consonants appear between two vowels, only the last one goes with the following vowel.

ins-pec-tor trans-por-te trans-for-mar

EXCEPTION: When there is a cluster of three consonants in the combinations described in rule 2, the first consonant joins the preceding vowel, and the cluster joins the following vowel: **es-cri-bir**, **ex-tran-je-ro**, **im-plo-rar**, **es-tre-cho**.

ACCENTUATION

In Spanish, all words are stressed according to specific rules. Words that do not follow the rules must have a written accent to indicate the change of stress. The basic rules for accentuation are as follows.

1. Words ending in a vowel, **n**, or **s** are stressed on the next-to-the-last syllable.

hi-jo ca-lle me-sa fa-mo-sos
flo-re-cen pla-ya ve-ces

2. Words ending in a consonant, except **n** or **s**, are stressed on the last syllable.

ma-yor a-mor tro-pi-cal na-riz re-loj co-rre-dor

3. All words that do not follow these rules must have the written accent.

ca-fé lá-piz mú-si-ca sa-lón
án-gel lí-qui-do fran-cés Víc-tor
sim-pá-ti-co rin-cón a-zú-car dár-se-lo
sa-lió dé-bil e-xá-me-nes dí-me-lo

4. Pronouns and adverbs of interrogation and exclamation have a written accent to distinguish them from relative pronouns.

—¿**Qué** comes? “*What are you eating?*”
—La pera que él no comió. “*The pear that he did not eat.*”

—¿**Quién** está ahí? “*Who is there?*”
—El hombre a quien tú llamaste. “*The man whom you called.*”

—¿**Dónde** está? “*Where is he?*”
—En el lugar donde trabaja. “*At the place where he works.*”

5. Words that have the same spelling but different meanings take a written accent to differentiate one from the other.

el	<i>the</i>	él	<i>he, him</i>	te	<i>you</i>	té	<i>tea</i>
mi	<i>my</i>	mí	<i>me</i>	si	<i>if</i>	sí	<i>yes</i>
tu	<i>your</i>	tú	<i>you</i>	mas	<i>but</i>	más	<i>more</i>

APPENDIX B

VERBS

REGULAR VERBS

Model -ar, -er, -ir verbs

INFINITIVE		
amar (<i>to love</i>)	comer (<i>to eat</i>)	vivir (<i>to live</i>)
GERUND		
amando (<i>loving</i>)	comiendo (<i>eating</i>)	viviendo (<i>living</i>)
PAST PARTICIPLE		
amado (<i>loved</i>)	comido (<i>eaten</i>)	vivido (<i>lived</i>)

SIMPLE TENSES

Indicative Mood

PRESENT		
(<i>I love</i>)	(<i>I eat</i>)	(<i>I live</i>)
amo	como	vivo
amas	comes	vives
ama	come	vive
amamos	comemos	vivimos
amáis¹	coméis	vivís
aman	comen	viven
IMPERFECT		
(<i>I used to love</i>)	(<i>I used to eat</i>)	(<i>I used to live</i>)
amaba	comía	vivía
amabas	comías	vivías
amaba	comía	vivía
amábamos	comíamos	vivíamos
amabais	comíais	vivíais
amaban	comían	vivían

¹ **Vosotros amáis:** The **vosotros** form of the verb is used primarily in Spain. This form has not been used in this text.

PRETERIT		
<i>(I loved)</i> amé amaste amó amamos amasteis amaron	<i>(I ate)</i> comí comiste comió comimos comisteis comieron	<i>(I lived)</i> viví viviste vivió vivimos vivisteis vivieron
FUTURE		
<i>(I will love)</i> amaré amarás amará amaremos amaréis amarán	<i>(I will eat)</i> comeré comerás comerá comeremos comeréis comerán	<i>(I will live)</i> viviré vivirás vivirá viviremos viviréis vivirán
CONDITIONAL		
<i>(I would love)</i> amaría amarías amaría amaríamos amaríais amarían	<i>(I would eat)</i> comería comerías comería comeríamos comeríais comerían	<i>(I would live)</i> viviría vivirías viviría viviríamos viviríais vivirían
<i>Subjunctive Mood</i>		
PRESENT		
<i>([that] I [may] love)</i> ame ames ame amemos améis amen	<i>([that] I [may] eat)</i> coma comas coma comamos comáis coman	<i>([that] I [may] live)</i> viva vivas viva vivamos viváis vivan

IMPERFECT (two forms: **-ra, -se**)

(*[that] I [might] love*)
amara(-ase)
amaras(-ases)
amara(-ase)

amáramos
(-ásemos)
amarais(-aseis)
amaran(-asen)

(*[that] I [might] eat*)
comiera(-iese)
comieras(-ieses)
comiera(-iese)

comiéramos
(-iésemos)
comierais(-ieseis)
comieran(-iesen)

(*[that] I [might] live*)
viviera(-iese)
vivieras(-ieses)
viviera(-iese)

viviéramos
(-iésemos)
vivierais(-ieseis)
vivieran(-iesen)

Imperative Mood (Command Forms)

(*love*)
ama (tú)
ame (Ud.)

(*eat*)
come (tú)
coma (Ud.)

(*live*)
vive (tú)
viva (Ud.)

amemos (nosotros)
amad (vosotros)
amen (Uds.)

comamos (nosotros)
comed (vosotros)
coman (Uds.)

vivamos (nosotros)
vivid (vosotros)
vivan (Uds.)

COMPOUND TENSES

haber amado

PERFECT INFINITIVE

haber comido

haber vivido

habiendo amado

PERFECT PARTICIPLE

habiendo comido

habiendo vivido

Indicative Mood

PRESENT PERFECT

(*I have loved*)
he amado
has amado
ha amado

hemos amado
habéis amado
han amado

(*I have eaten*)
he comido
has comido
ha comido

hemos comido
habéis comido
han comido

(*I have lived*)
he vivido
has vivido
ha vivido

hemos vivido
habéis vivido
han vivido

PLUPERFECT		
<i>(I had loved)</i> había amado habías amado había amado habíamos amado habíais amado habían amado	<i>(I had eaten)</i> había comido habías comido había comido habíamos comido habíais comido habían comido	<i>(I had lived)</i> había vivido habías vivido había vivido habíamos vivido habíais vivido habían vivido
FUTURE PERFECT		
<i>(I will have loved)</i> habré amado habrás amado habrá amado habremos amado habréis amado habrán amado	<i>(I will have eaten)</i> habré comido habrás comido habrá comido habremos comido habréis comido habrán comido	<i>(I will have lived)</i> habré vivido habrás vivido habrá vivido habremos vivido habréis vivido habrán vivido
CONDITIONAL PERFECT		
<i>(I would have loved)</i> habría amado habrías amado habría amado habríamos amado habrías amado habrían amado	<i>(I would have eaten)</i> habría comido habrías comido habría comido habríamos comido habrías comido habrían comido	<i>(I would have lived)</i> habría vivido habrías vivido habría vivido habríamos vivido habrías vivido habrían vivido
<i>Subjunctive Mood</i>		
PRESENT PERFECT		
<i>([that] I [may] have loved)</i> haya amado hayas amado haya amado hayamos amado hayáis amado hayan amado	<i>([that] I [may] have eaten)</i> haya comido hayas comido haya comido hayamos comido hayáis comido hayan comido	<i>([that] I [may] have lived)</i> haya vivido hayas vivido haya vivido hayamos vivido hayáis vivido hayan vivido

PLUPERFECT (two forms: -ra, -se)		
(<i>that</i>) I [<i>might</i>] <i>have loved</i>)	(<i>that</i>) I [<i>might</i>] <i>have eaten</i>)	(<i>that</i>) I [<i>might</i>] <i>have lived</i>)
hubiera(-iese) amado	hubiera(-iese) comido	hubiera(-iese) vivido
hubieras(-ieses) amado	hubieras(-ieses) comido	hubieras(-ieses) vivido
hubiera(-iese) amado	hubiera(-iese) comido	hubiera(-iese) vivido
hubiéramos(-iésemos) amado	hubiéramos(-iésemos) comido	hubiéramos(-iésemos) vivido
hubierais(-ieseis) amado	hubierais(-ieseis) comido	hubierais(-ieseis) vivido
hubieran(-iesen) amado	hubieran(-iesen) comido	hubieran(-iesen) vivido

STEM-CHANGING VERBS

The -ar and -er stem-changing verbs

Stem-changing verbs are those that have a change in the root of the verb. Verbs that end in **-ar** and **-er** change the stressed vowel **e** to **ie** and the stressed **o** to **ue**. These changes occur in all persons, except the first and second persons plural of the present indicative, present subjunctive, and command.

INFINITIVE	PRESENT INDICATIVE	IMPERATIVE	PRESENT SUBJUNCTIVE
cerrar (<i>to close</i>)	cierro cierras cierra	— cierra (Ud.) cierre	cierre cierres cierre
	cerramos cerráis cierran	cerremos cerrad (Uds.) cierren	cerremos cerréis cierren

INFINITIVE	PRESENT INDICATIVE	IMPERATIVE	PRESENT SUBJUNCTIVE
perder (to lose)	pierdo pierdes pierde perdemos perdéis pierden	— pierde (Ud.) pierda perdamos perded (Uds.) pierdan	pierda pierdas pierda perdamos perdáis pierdan
contar (to count, to tell)	cuento cuentas cuenta contamos contáis cuentan	— cuenta (Ud.) cuenta contemos contad (Uds.) cuenten	cuenta cuentes cuenta contemos contéis cuenten
volver (to return)	vuelvo vuelves vuelve volvemos volvéis vuelven	— vuelve (Ud.) vuelva volvamos volved (Uds.) vuelvan	vuelva vuelvas vuelva volvamos volváis vuelvan

Verbs that follow the same pattern include the following.

acertar	<i>to guess right</i>	entender	<i>to understand</i>
acordarse	<i>to remember</i>	llover	<i>to rain</i>
acostar(se)	<i>to go to bed</i>	mostrar	<i>to show</i>
almorzar	<i>to have lunch</i>	mover	<i>to move</i>
atravesar	<i>to go through</i>	negar	<i>to deny</i>
cegar	<i>to blind</i>	nevar	<i>to snow</i>
cocer	<i>to cook</i>	pensar	<i>to think, to plan</i>
colgar	<i>to hang</i>	probar	<i>to prove, to taste</i>
comenzar	<i>to begin</i>	recordar	<i>to remember</i>
confesar	<i>to confess</i>	resolver	<i>to decide on</i>
costar	<i>to cost</i>	rogar	<i>to beg</i>
demostrar	<i>to demonstrate, to show</i>	sentar(se)	<i>to sit down</i>
despertar(se)	<i>to wake up</i>	soler	<i>to be in the habit of</i>
empezar	<i>to begin</i>	soñar	<i>to dream</i>
encender	<i>to light, to turn on</i>	tender	<i>to stretch, to unfold</i>
encontrar	<i>to find</i>	torcer	<i>to twist</i>

The -ir stem-changing verbs

There are two types of stem-changing verbs that end in **-ir**: one type changes stressed **e** to **ie** in some tenses and to **i** in others and stressed **o** to **ue** or **u**; the second type always changes stressed **e** to **i** in the irregular forms of the verb.

Type I		e:ie	or	i
	-ir:	o:ue	or	u

These changes occur as follows.

Present Indicative: all persons except the first and second plural change **e** to **ie** and **o** to **ue**. *Preterit*: third person, singular and plural, changes **e** to **i** and **o** to **u**. *Present Subjunctive*: all persons change **e** to **ie** and **o** to **ue**, except the first and second persons plural, which change **e** to **i** and **o** to **u**. *Imperfect Subjunctive*: all persons change **e** to **i** and **o** to **u**. *Imperative*: all persons except the second person plural change **e** to **ie** and **o** to **ue**; first person plural changes **e** to **i** and **o** to **u**. *Present Participle*: changes **e** to **i** and **o** to **u**.

	<i>Indicative</i>		<i>Imperative</i>	<i>Subjunctive</i>	
INFINITIVE	PRESENT	PRETERIT		PRESENT	IMPERFECT
sentir (to feel)	siento	sentí	—	sienta	sintiera(-iese)
	sientes	sentiste	siente	sientas	sintieras
	siente	sintió	(Ud.) sienta	sienta	sintiera
PRESENT	sentimos	sentimos	sintamos	sintamos	sintiéramos
PARTICIPLE	sentís	sentisteis	sentid	sintáis	sintierais
sintiendo	sienten	sintieron	(Uds.) sientan	sientan	sintieran
dormir (to sleep)	duermo	dormí	—	duerma	durmiera(-iese)
	duermes	dormiste	duerme	duermas	durmieras
	duerme	durmió	(Ud.) duerma	duerma	durmiera
PRESENT	dormimos	dormimos	durmamos	durmamos	durmiéramos
PARTICIPLE	dormís	dormisteis	dormid	durmáis	durmierais
durmiendo	duermen	durmieron	(Uds.) duerman	duerman	durmieran

Other verbs that follow the same pattern include the following.

advertir	<i>to warn</i>	herir	<i>to wound, to hurt</i>
arrepentir(se)	<i>to repent</i>	mentir	<i>to lie</i>
consentir	<i>to consent, to pamper</i>	morir	<i>to die</i>
convertir(se)	<i>to turn into</i>	preferir	<i>to prefer</i>
discernir	<i>to discern</i>	referir	<i>to refer</i>
divertir(se)	<i>to amuse oneself</i>	sugerir	<i>to suggest</i>

Type II **-ir:** **e:i**

The verbs in this second category are irregular in the same tenses as those of the first type. The only difference is that they only have one change: **e:i** in all irregular persons.

	<i>Indicative</i>		<i>Imperative</i>	<i>Subjunctive</i>	
INFINITIVE	PRESENT	PRETERIT		PRESENT	IMPERFECT
pedir <i>(to ask for, to request)</i>	pido pides pide	pedí pediste pidió	— pide (Ud.) pida	pida pidas pida	pidiera(-iese) pidieras pidiera
PRESENT PARTICIPLE pidiendo	pedimos pedís piden	pedimos pedisteis pidieron	pidamos pedid (Uds.) pidan	pidamos pidáis pidan	pidiéramos pidierais pidieran

Verbs that follow this pattern include the following.

competir	<i>to compete</i>	reír(se)	<i>to laugh</i>
concebir	<i>to conceive</i>	reñir	<i>to fight</i>
despedir(se)	<i>to say good-bye</i>	repetir	<i>to repeat</i>
elegir	<i>to choose</i>	seguir	<i>to follow</i>
impedir	<i>to prevent</i>	servir	<i>to serve</i>
perseguir	<i>to pursue</i>	vestir(se)	<i>to dress</i>

Orthographic-Changing Verbs

Some verbs undergo a change in the spelling of the stem in certain tenses in order to maintain the original sound of the final consonant. The most common verbs of this type are those with the consonants **g** and **c**. Remember that **g** and **c** have a soft sound in front of **e** or **i** and a hard sound in front of **a**, **o**, or **u**. In order to maintain the soft sound in front of **a**, **o**, and **u**, **g** and **c** change to **j** and **z**, respectively. And in order to maintain the hard sound of **g** and **c** in front of **e** and **i**, **u** is added to the **g** (**gu**) and **c** changes to **qu**.

The following important verbs undergo spelling changes in the tenses listed below.

1. Verbs ending in **-gar** change **g** to **gu** before **e** in the first person of the preterit and in all persons of the present subjunctive.

pagar (*to pay*)

Preterit: pagué, pagaste, pagó, etc.

Pres. Subj.: pague, pagues, pague, paguemos, paguéis, paguen

Verbs that follow the same pattern: **colgar, jugar, llegar, navegar, negar, regar, rogar.**

2. Verbs ending in **-ger** and **-gir** change **g** to **j** before **o** and **a** in the first person of the present indicative and in all persons of the present subjunctive.

proteger (*to protect*)

Pres. Ind.: protejo, proteges, protege, etc.

Pres. Subj.: proteja, protejas, proteja, protejamos, protejáis, protejan

Verbs that follow the same pattern: **coger, corregir, dirigir, elegir, escoger, exigir, recoger.**

3. Verbs ending in **-guar** change **gu** to **gü** before **e** in the first person of the preterit and in all persons of the present subjunctive.

averiguar (*to find out*)

Preterit: averigüé, averiguaste, averiguó, etc.

Pres. Subj.: averigüe, averigües, averigüe, averigüemos, averigüéis, averigüen

The verb **apaciguar** follows the same pattern.

4. Verbs ending in **-guir** change **gu** to **g** before **o** and **a** in the first person of the present indicative and in all persons of the present subjunctive.

conseguir (*to get*)

Pres. Ind.: consigo, consigues, consigue, etc.

Pres. Subj.: consiga, consigas, consiga, consigamos, consigáis, consigan

Verbs that follow the same pattern: **distinguir, perseguir, proseguir, seguir.**

5. Verbs ending in **-car** change **c** to **qu** before **e** in the first person of the preterit and in all persons of the present subjunctive.

tocar (*to touch, to play [a musical instrument]*)

Preterit: toqué, tocaste, tocó, etc.

Pres. Subj.: toque, toques, toque, toquemos, toquéis, toquen

Verbs that follow the same pattern: **atacar, buscar, comunicar, explicar, indicar, pescar, sacar.**

6. Verbs ending in **-cer** and **-cir** preceded by a consonant change **c** to **z** before **o** and **a** in the first person of the present indicative and in all persons of the present subjunctive.

torcer (*to twist*)

Pres. Ind.: tuerzo, tuerces, tuerce, etc.

Pres. Subj.: tuerza, tuerzas, tuerza, torzamos, torzáis, tuerzan

Verbs that follow the same pattern: **convencer, esparcir, vencer.**

7. Verbs ending in **-cer** and **-cir** preceded by a vowel change **c** to **zc** before **o** and **a** in the first person of the present indicative and in all persons of the present subjunctive.

conocer (*to know, to be acquainted with*)

Pres. Ind.: conozco, conoces, conoce, etc.

Pres. Subj.: conozca, conozcas, conozca, conozcamos, conozcáis, conozcan

Verbs that follow the same pattern: **agradecer, aparecer, carecer, entristecer, establecer, lucir, nacer, obedecer, ofrecer, padecer, parecer, pertenercer, reconocer, relucir.**

8. Verbs ending in **-zar** change **z** to **c** before **e** in the first person of the preterit and in all persons of the present subjunctive.

rezar (*to pray*)

Preterit: recé, rezaste, rezó, etc.

Pres. Subj.: rece, reces, rece, recemos, recéis, recen

Verbs that follow the same pattern: **abrazar, alcanzar, almorzar, comenzar, cruzar, empezar, forzar, gozar.**

9. Verbs ending in **-eer** change the unstressed **i** to **y** between vowels in the third person singular and plural of the preterit, in all persons of the imperfect subjunctive, and in the present participle.

creer (*to believe*)

Preterit: creí, creíste, creyó, creímos, creísteis, creyeron

Imp. Subj.: creyera(ese), creyeras, creyera, creyéramos, creyeráis, creyeran

Pres. Part.: creyendo

Leer and **poseer** follow the same pattern.

10. Verbs ending in **-uir** change the unstressed **i** to **y** between vowels (except **-quir**, which has the silent **u**) in the following tenses and persons.

huir (*to escape, to flee*)

Pres. Part.: huyendo

Past Part.: huido

Pres. Ind.: huyo, huyes, huye, huimos, huís, huyen

Preterit: huí, huiste, huyó, huimos, huisteis, huyeron

Imperative: huye, huya, huyamos, huid, huyan

Pres. Subj.: huya, huyas, huya, huyamos, huyáis, huyan

Imp. Subj.: huyera(ese), huyeras, huyera, huyéramos, huyerais, huyeran

Verbs that follow the same pattern: **atribuir, concluir, constituir, construir, contribuir, destituir, destruir, disminuir, distribuir, excluir, incluir, influir, instruir, restituir, sustituir.**

11. Verbs ending in **-eír** lose one **e** in the third person singular and plural of the preterit, in all persons of the imperfect subjunctive, and in the present participle.

reír(se) (*to laugh*)

Preterit: reí, reíste, rió, reímos, reísteis, rieron

Imp. Subj.: riera(ese), rieras, riera, riéramos, rierais, rieran

Pres. Part.: riendo

Freír and **sonreír** follow the same pattern.

12. Verbs ending in **-iar** add a written accent to the **i**, except in the first and second persons plural of the present indicative and subjunctive.

fiar(se) (*to trust*)

Pres. Ind.: fío, fías, fía, fiamos, fiáis, fían

Pres. Subj.: fíe, fíes, fíe, fiemos, fiéis, fíen

Verbs that follow the same pattern: **ampliar, criar, desviar, enfriar, enviar, esquiar, guiar, telegrafiar, vaciar, variar.**

13. Verbs ending in **-uar** (except **-guar**) add a written accent to the **u**, except in the first and second persons plural of the present indicative and subjunctive.

actuar (*to act*)

Pres. Ind.: actúo, actúas, actúa, actuamos, actuáis, actúan

Pres. Subj.: actúe, actúes, actúe, actuemos, actuéis, actúen

Verbs that follow the same pattern: **acentuar, continuar, efectuar, exceptuar, graduar, habituar, insinuar, situar.**

14. Verbs ending in **-ñir** remove the **i** of the diphthongs **ie** and **ió** in the third person singular and plural of the preterit and in all persons of the imperfect subjunctive. They also change the **e** of the stem to **i** in the same persons.

teñir (to dye)

Preterit: teñí, teñiste, **tiñó**, teñimos, teñisteis, **tiñeron**

Imp. Subj.: **tiñera**(ese), **tiñeras**, **tiñera**, **tiñéramos**, **tiñerais**, **tiñeran**

Verbs that follow the same pattern: **ceñir**, **constreñir**, **desteñir**, **estreñir**, **reñir**.

Some Common Irregular Verbs

Only those tenses with irregular forms are given below.

adquirir (to acquire)

Pres. Ind.: adquiero, adquieres, adquiera, adquirimos, adquirís, adquieren

Pres. Subj.: adquiera, adquieras, adquiera, adquiramos, adquiráis, adquieran

Imperative: adquiera, adquiera, adquiramos, adquirid, adquieran

andar (to walk)

Preterit: anduve, anduviste, anduvo, anduvimos, anduvisteis, anduvieron

Imp. Subj.: anduviera (anduviese), anduvieras, anduviera, anduviéramos, anduvierais, anduvieran

avergonzarse (to be ashamed, to be embarrassed)

Pres. Ind.: me avergüenzo, te avergüenzas, se avergüenza, nos avergonzamos, os avergonzáis, se avergüenzan

Pres. Subj.: me avergüencie, te avergüences, se avergüencie, nos avergoncemos, os avergoncéis, se avergüencen

Imperative: avergüenzate, avergüencese, avergoncémonos, avergonzaos, avergüéncense

caber (to fit, to have enough room)

Pres. Ind.: quepo, cabes, cabe, cabemos, cabéis, caben

Preterit: cupe, cupiste, cupo, cupimos, cupisteis, cupieron

Future: cabré, cabrás, cabrá, cabremos, cabréis, cabrán

Conditional: cabría, cabrías, cabría, cabríamos, cabrías, cabrían

Imperative: cabe, quepa, quepamos, cabed, quepan

Pres. Subj.: quepa, quepas, quepa, quepamos, quepáis, quepan

Imp. Subj.: cupiera (cupiese), cupieras, cupiera, cupiéramos, cupierais, cupieran

caer (to fall)

Pres. Ind.: caigo, caes, cae, caemos, caéis, caen

Preterit: caí, caíste, cayó, caímos, caísteis, cayeron

Imperative: cae, caiga, caigamos, caed, caigan

Pres. Subj.: caiga, caigas, caiga, caigamos, caigáis, caigan

Imp. Subj.: cayera (cayese), cayeras, cayera, cayéramos, cayerais, cayeran

Past Part.: caído

conducir (to guide, to drive)

Pres. Ind.: conduzco, conduces, conduce, conducimos, conducís, conducen

Preterit: conduje, condujiste, condujo, condujimos, condujisteis, condujeron

Imperative: conduce, conduzca, conduzcamos, conducid, conduzcan

Pres. Subj.: conduzca, conduzcas, conduzca, conduzcamos, conduzcaís, conduzcan

Imp. Subj.: condujera (condujese), condujeras, condujera, condujéramos, condujeráis, condujeran

(All verbs ending in **-ducir** follow this pattern.)

convenir (to agree) See **venir**.**dar** (to give)

Pres. Ind.: doy, das, da, damos, dais, dan

Preterit: di, diste, dio, dimos, disteis, dieron

Imperative: da, dé, demos, dad, den

Pres. Subj.: dé, des, dé, demos, deis, den

Imp. Subj.: diera (diese), dieras, diera, diéramos, dieráis, dieran

decir (to say, to tell)

Pres. Ind.: digo, dices, dice, decimos, decís, dicen

Preterit: dije, dijiste, dijo, dijimos, dijisteis, dijeron

Future: diré, dirás, dirá, diremos, diréis, dirán

Conditional: diría, dirías, diría, diríamos, diríais, dirían

Imperative: di, diga, digamos, decid, digan

Pres. Subj.: diga, digas, diga, digamos, digáis, digan

Imp. Subj.: dijera (dijese), dijeras, dijera, dijéramos, dijerais, dijeran

Pres. Part.: diciendo

Past Part.: dicho

detener (to stop, to hold, to arrest) See **tener**.**entretener** (to entertain, to amuse) See **tener**.**errar** (to err, to miss)

Pres. Ind.: yerro, yerras, yerra, erramos, erráis, yerran

Imperative: yerra, yerre, erremos, errad, yerren

Pres. Subj.: yerre, yerres, yerre, erremos, erréis, yerren

estar (to be)

Pres. Ind.: estoy, estás, está, estamos, estáis, están

Preterit: estuve, estuviste, estuvo, estuvimos, estuvisteis, estuvieron

Imperative: está, esté, estemos, estad, estén

Pres. Subj.: esté, estés, esté, estemos, estéis, estén

Imp. Subj.: estuviera (estuviese), estuvieras, estuviera, estuviéramos, estuvieráis, estuvieran

haber (to have)

Pres. Ind.: he, has, ha, hemos, habéis, han

Preterit: hube, hubiste, hubo, hubimos, hubisteis, hubieron

Future: habré, habrás, habrá, habremos, habréis, habrán

Conditional: habría, habrías, habría, habríamos, habríais, habrían

Imperative: he, haya, hayamos, habed, hayan
Pres. Subj.: haya, hayas, haya, hayamos, hayáis, hayan
Imp. Subj.: hubiera (hubiese), hubieras, hubiera, hubiéramos, hubierais, hubieran

hacer (*to do, to make*)

Pres. Ind.: hago, haces, hace, hacemos, hacéis, hacen
Preterit: hice, hiciste, hizo, hicimos, hicisteis, hicieron
Future: haré, harás, hará, haremos, haréis, harán
Conditional: haría, harías, haría, haríamos, haríais, harían
Imperative: haz, haga, hagamos, haced, hagan
Pres. Subj.: haga, hagas, haga, hagamos, hagáis, hagan
Imp. Subj.: hiciera (hiciese), hicieras, hiciera, hiciéramos, hicierais, hicieran
Past Part.: hecho

imponer (*to impose, to deposit*) See **poner**.

introducir (*to introduce, to insert, to gain access*) See **conducir**.

ir (*to go*)

Pres. Ind.: voy, vas, va, vamos, vais, van
Imp. Ind.: iba, ibas, iba, íbamos, ibais, iban
Preterit: fui, fuiste, fue, fuimos, fuisteis, fueron
Imperative: ve, vaya, vayamos, id, vayan
Pres. Subj.: vaya, vayas, vaya, vayamos, vayáis, vayan
Imp. Subj.: fuera (fuese), fueras, fuera, fuéramos, fuerais, fueran

jugar (*to play*)

Pres. Ind.: juego, juegas, juega, jugamos, jugáis, juegan
Imperative: juega, juegue, juguemos, jugad, jueguen
Pres. Subj.: juegue, juegues, juegue, juguemos, juguéis, jueguen

obtener (*to obtain*) See **tener**.

oír (*to hear*)

Pres. Ind.: oigo, oyes, oye, oímos, oís, oyen
Preterit: oí, oíste, oyó, oímos, oísteis, oyeron
Imperative: oye, oiga, oigamos, oíd, oigan
Pres. Subj.: oiga, oigas, oiga, oigamos, oigáis, oigan
Imp. Subj.: oyera (oyese), oyeras, oyera, oyéramos, oyeráis, oyeran
Pres. Part.: oyendo
Past Part.: oído

oler (*to smell*)

Pres. Ind.: huelo, hueles, huele, olemos, oléis, huelen
Imperative: huele, huela, olamos, oled, huelan
Pres. Subj.: huela, huelas, huela, olamos, oláis, huelan

poder (*to be able*)

Pres. Ind.: puedo, puedes, puede, podemos, podéis, pueden

Preterit: pude, pudiste, pudo, pudimos, pudisteis, pudieron
Future: podré, podrás, podrá, podremos, podréis, podrán
Conditional: podría, podrías, podría, podríamos, podríais, podrían
Imperative: puede, pueda, podamos, poded, puedan
Pres. Subj.: pueda, puedas, pueda, podamos, podáis, puedan
Imp. Subj.: pudiera (pudiese), pudieras, pudiera, pudiéramos, pudierais, pudieran
Pres. Part.: pudiendo

poner (to place, to put)

Pres. Ind.: pongo, pones, pone, ponemos, ponéis, ponen
Preterit: puse, pusiste, puso, pusimos, pusisteis, pusieron
Future: pondré, pondrás, pondrá, pondremos, pondréis, pondrán
Conditional: pondría, pondrías, pondría, pondríamos, pondríais, pondrían
Imperative: pon, ponga, pongamos, poned, pongan
Pres. Subj.: ponga, pongas, ponga, pongamos, pongáis, pongan
Imp. Subj.: pusiera (pusiese), pusieras, pusiera, pudiéramos, pusierais, pusieran
Past Part.: puesto

querer (to want, to wish, to like)

Pres. Ind.: quiero, quieres, quiere, queremos, queréis, quieren
Preterit: quise, quisiste, quiso, quisimos, quisisteis, quisieron
Future: querré, querrás, querrá, querramos, querréis, querrán
Conditional: querría, querrías, querría, querríamos, querríais, querrían

Imperative: quiere, quiera, queramos, quered, quieran
Pres. Subj.: quiera, quieras, quiera, queramos, queráis, quieran
Imp. Subj.: quisiera (quisiese), quisieras, quisiera, quisieramos, quisierais, quisieran

resolver (to decide on)

Past Part.: resuelto

saber (to know)

Pres. Ind.: sé, sabes, sabe, sabemos, sabéis, saben
Preterit: supe, supiste, supo, supimos, supisteis, supieron
Future: sabré, sabrás, sabrá, sabremos, sabréis, sabrán
Conditional: sabría, sabrías, sabría, sabríamos, sabríais, sabrían
Imperative: sabe, sepa, sepamos, sabed, sepan
Pres. Subj.: sepa, sepas, sepa, sepamos, sepáis, sepan
Imp. Subj.: supiera (supiese), supieras, supiera, supiéramos, supierais, supieran

salir (to leave, to go out)

Pres. Ind.: salgo, sales, sale, salimos, salís, salen
Future: saldré, saldrás, saldrá, saldremos, saldréis, saldrán
Conditional: saldría, saldrías, saldría, saldríamos, saldríais, saldrían
Imperative: sal, salga, salgamos, salid, salgan
Pres. Subj.: salga, salgas, salga, salgamos, salgáis, salgan

ser (*to be*)

<i>Pres. Ind.:</i>	soy, eres, es, somos, sois, son
<i>Imp. Ind.:</i>	era, eras, era, éramos, erais, eran
<i>Preterit:</i>	fui, fuiste, fue, fuimos, fuisteis, fueron
<i>Imperative:</i>	sé, sea, seamos, sed, sean
<i>Pres. Subj.:</i>	sea, seas, sea, seamos, seáis, sean
<i>Imp. Subj.:</i>	fuera (fuese), fueras, fuera, fuéramos, fuerais, fueran

suponer (*to assume*) See **poner**.**tener** (*to have*)

<i>Pres. Ind.:</i>	tengo, tienes, tiene, tenemos, tenéis, tienen
<i>Preterit:</i>	tuve, tuviste, tuvo, tuvimos, tuvisteis, tuvieron
<i>Future:</i>	tendré, tendrás, tendrá, tendremos, tendréis, tendrán
<i>Conditional:</i>	tendría, tendrías, tendría, tendríamos, tendríais, tendrían
<i>Imperative:</i>	ten, tenga, tengamos, tened, tengan
<i>Pres. Subj.:</i>	tenga, tengas, tenga, tengamos, tengáis, tengan
<i>Imp. Subj.:</i>	tuviera (tuviese), tuvieras, tuviera, tuviéramos, tuvierais, tuvieran

traducir (*to translate*) See **conducir**.**traer** (*to bring*)

<i>Pres. Ind.:</i>	traigo, traes, trae, traemos, traéis, traen
<i>Preterit:</i>	traje, trajiste, trajo, trajimos, trajisteis, trajeron
<i>Imperative:</i>	trae, traiga, traigamos, traed, traigan
<i>Pres. Subj.:</i>	traiga, traigas, traiga, traigamos, traigáis, traigan
<i>Imp. Subj.:</i>	trajera (trajese), trajeras, trajera, trajéramos, trajerais, trajeran
<i>Pres. Part.:</i>	trayendo
<i>Past Part.:</i>	traído

valer (*to be worth*)

<i>Pres. Ind.:</i>	valgo, vales, vale, valemos, valéis, valen
<i>Future:</i>	valdré, valdrás, valdrá, valdremos, valdréis, valdrán
<i>Conditional:</i>	valdría, valdrías, valdría, valdríamos, valdríais, valdrían
<i>Imperative:</i>	vale, valga, valgamos, valed, valgan
<i>Pres. Subj.:</i>	valga, valgas, valga, valgamos, valgáis, valgan

venir (*to come*)

<i>Pres. Ind.:</i>	vengo, vienes, viene, venimos, venís, vienen
<i>Preterit:</i>	vine, viniste, vino, vinimos, vinisteis, vinieron
<i>Future:</i>	vendré, vendrás, vendrá, vendremos, vendréis, vendrán
<i>Conditional:</i>	vendría, vendrías, vendría, vendríamos, vendrías, vendrían
<i>Imperative:</i>	ven, venga, vengamos, venid, vengan
<i>Pres. Subj.:</i>	venga, vengas, venga, vengamos, vengáis, vengan
<i>Imp. Subj.:</i>	viniera (viniese), vinieras, viniera, viniéramos, vinierais, vinieran
<i>Pres. Part.:</i>	viniendo

ver (*to see*)

Pres. Ind.: veo, ves, ve, vemos, veis, ven

Imp. Ind.: veía, veías, veía, veíamos, veíais, veían

Preterit: vi, viste, vio, vimos, visteis, vieron

Imperative: ve, vea, veamos, ved, vean

Pres. Subj.: vea, veas, vea, veamos, veáis, vean

Imp. Subj.: viera (viese), vieras, viera, viéramos, vierais, vieran

Past Part.: visto

volver (*to return*)

Past Part.: vuelto

APPENDIX C

USEFUL CLASSROOM EXPRESSIONS

You will hear your teacher use the following directions and general terms in class. Take time to familiarize yourself with them.

- When the teacher is speaking to the whole class:

Abran sus libros, por favor.	<i>Open your books, please.</i>
Cierren sus libros, por favor.	<i>Close your books, please.</i>
Escriban, por favor.	<i>Write, please.</i>
Escuchen, por favor.	<i>Listen, please.</i>
Estudien la lección...	<i>Study Lesson . . .</i>
Hagan el ejercicio número...	<i>Do exercise number . . .</i>
Levanten la mano.	<i>Raise your hands.</i>
Repasen el vocabulario.	<i>Review the vocabulary.</i>
Repitan, por favor.	<i>Repeat, please.</i>
Siéntense, por favor.	<i>Sit down, please.</i>
Vayan a la página...	<i>Go to page . . .</i>

- When the teacher is speaking to one student:

Continúe, por favor.	<i>Go on, please.</i>
Lea, por favor.	<i>Read, please.</i>
Vaya a la pizarra, por favor.	<i>Go to the chalkboard, please.</i>

- Some other words used in the classroom.

diccionario	<i>dictionary</i>	palabra	<i>word</i>
dictado	<i>dictation</i>	presente	<i>present, here</i>
examen	<i>exam</i>	prueba	<i>quiz</i>
horario de clases	<i>class schedule</i>	tarea	<i>homework</i>

APPENDIX D

WEIGHTS AND MEASURES

Length

la pulgada = *inch*

el pie = *foot*

la yarda = *yard*

la milla = *mile*

1 centímetro (cm) = .3937 pulgadas
(*less than 1/2 inch*)

1 metro (m) = 39.37 pulgadas
(*1 yard, 3 inches*)

1 kilómetro (km) (1.000 metros) = .6214 millas
(*5/8 mile*)

Weight

la onza = *ounce*

la libra = *pound*

la tonelada = *ton*

1 gramo (g) = .03527 onzas

100 gramos = 3.527 onzas
(*less than 1/4 pound*)

1 kilogramo (kg) (1.000 gramos) = 2.2 libras

Liquid Measure

la pinta = *pint*

el cuarto (de galón) = *quart*

el galón = *gallon*

1 litro (l) = 1.0567 cuartos (de galón)
(*slightly more than a quart*)

Surface

el acre = *acre*

1 hectárea = 2.471 acres

Temperature

°C = Celsius (*Celsius*) or centigrade
(*centígrado*); °F = Fahrenheit (*Fahrenheit*)

0° C = 32° F (*freezing point of water*)

37° C = 98.6° F (*normal body temperature*)

100° C = 212° F (*boiling point of water*)

Conversión de grados Fahrenheit a grados
centígrados °C = $5/9$ (°F - 32)

Conversión de grados centígrados a grados
Fahrenheit °F = $9/5$ (°C) + 32

SPANISH-ENGLISH VOCABULARY

The Spanish-English and English-Spanish vocabularies contain all active and passive vocabulary that appear in the manual. Active vocabulary includes words and expressions appearing in the *Vocabulario* lists. These items are followed by a number indicating the lesson in which each word is introduced in the dialogues. Passive vocabulary consists of words and expressions included in the *Vocabulario adicional* lists, the diagrams of the human body, and those that are given an English gloss in the readings, exercises, activities, and authentic documents.

The following abbreviations are used in the vocabularies.

<i>adj.</i>	adjective	<i>L.A.</i>	Latin America
<i>adv.</i>	adverb	<i>m.</i>	masculine noun
<i>col.</i>	colloquial	<i>Méx.</i>	Mexico
<i>f.</i>	feminine noun	<i>pl.</i>	plural noun
<i>form.</i>	formal	<i>sing.</i>	singular noun
<i>inf.</i>	infinitive		

A

a to

- **la(s)** (+ *time*) at (+ *time*), 1
- **la derecha** to the right
- **la izquierda** to the left
- **la larga** in the long run
- **los costados (lados)** to (at) the sides, 14
- **menudo** often, 1
- **qué hora** (at) what time, 5
- **veces** sometimes, 6
- **ver ...** let's see . . . , 1
- abdomen** (*m.*) abdomen
- aborto** (*m.*) abortion, 4
 - **espontáneo** miscarriage, 4
 - **natural** miscarriage, 4
- abrigo** (*m.*) coat
- abrir** to open, 9
- absceso** (*m.*) abscess, 9
- abstinencia** (*f.*) abstinence, 7
- abuelo(a)** (*m., f.*) grandfather; grandmother
- abultamiento** (*m.*) lump
- acabar de** (+ *inf.*) to have just (done something), 13
- acatarrado(a); estar** — to have a cold, 3
- accidente** (*m.*) accident, 10
- aceite** (*m.*) oil, 5
- acerca de** about
- acercarse** to get close, 14; to approach, 14
- acidez** (*f.*) acidity, 17; heartburn, 17
- ácido** (*m.*) acid, 10; LSD
- acné** (*m.*) acne, 12
- aconsejar** to advise, 16
- acostar(se) (o:ue)** to lie down, 14; to go to bed, 4
 - al** — at bedtime, 3
 - **con** to have sex with, 4

- actualmente** currently, 18; at the present time, 18
- adelanto** (*m.*) advance
- adelgazar** to lose weight, 6
- además** besides, 6; in addition, 6
- adicional** additional
- adicto(a)** addicted
- adiós** good-bye, PI
- adjetivo** (*m.*) adjective
- admisión** (*f.*) admission
- adolescente** (*m., f.*) teenager, 12
- ¿adónde?** where (to)?, 3
- afear** to disfigure, 7
- afectar** to affect, 16
- afeitar(se)** to shave
- afuera** outside, 10
- agua** (*f.* but **el agua**) water, 2
 - **oxigenada** hydrogen peroxide, 19
- aguantar** to stand, 18; to tolerate, 18; to bear, 18
 - **la respiración** to hold one's breath, 14
- agudo(a)** sharp, 20; stabbing, 20
- aguja** (*f.*) needle
- agujero** (*m.*) hole, 19
- ah** oh, 9
- ahora** now, 1
 - **mismo** right now, 3
- ahumado(a)** smoked
- aire** (*m.*) air
 - faltarle el — a uno** to have shortness of breath, 20
- ajá** aha, 1
- al** to the
 - **día** a day, 2; per day, 2
 - **día siguiente** on the following day, 15
 - **final** at the end of, 14
 - **lado de** at the side of, 13
 - **principio** at the beginning

- **rato** a while later, 3
- alberca** (*f.*) swimming pool (*Méx.*), 19
- alcohol** (*m.*) alcohol, 16
- alergia** (*f.*) allergy, 18
- alérgico(a)** allergic, 3
- alfiler** (*m.*) pin, 19
- algo** anything, 2; something, 2
 - **¿más?** anything else?, 2
- algodón** (*m.*) cotton, L1
- alguien** (*m., f.*) someone
- algunas veces** sometimes, 6
- alguno(a)** any, 3; some, 3
 - **vez** ever, 17
- algunos(as)** some
- aliento** (*m.*) breath, 9
- alimentación** (*f.*) food, 12
- alimento** (*m.*) food, 3; nourishment, 6
- aliviarse** to feel better, 17; to diminish (*a pain*), 17
- almohada** (*f.*) pillow, 2
- almorrana** (*f.*) hemorrhoid, 17
- almorzar (o:ue)** to have lunch, 6
- almuerzo** (*m.*) lunch, 13
- alrededor de** around
- alto(a)** high, 3; tall
- alucinación** (*f.*) hallucination
- alumbamiento** (*m.*) delivery, 11
- allí** there, 15
- amable** kind
- amarillento(a)** yellowish, 15
- amarrar** to tie
 - **los tubos** to tie the tubes, 7
- ambiente** (*m.*) atmosphere
 - la temperatura del —** room temperature
- ambulancia** (*f.*) ambulance, 10
- ameno(a)** pleasant, agreeable
- amígdalas** (*f. pl.*) tonsils
- amigdalitis** (*f.*) tonsillitis
- ampolla** (*f.*) blister

amputar to amputate
analgésicos (*m.*) analgesics, 3
análisis (*m.*) test, PII; analysis, PII
 — **de sangre** blood test, 1
anciano(a) (*m., f.*) elderly man, 17;
 elderly woman, 17
andar to walk, 19
 — **a gatas** to crawl, 19
anemia (*f.*) anemia, PI
anémico(a) anemic, 3
anestesia (*f.*) anesthesia, 9
 — **espinal** spinal anesthesia
anestesiología (*f.*) anesthesiology, PI
anestesiólogo(a) (*m., f.*) anesthesiolo-
 gist, PI
aneurisma (*m.*) aneurysm
anfetamina (*f.*) amphetamine, 18
angina (*f.*) angina
angiografía (*f.*) angiograph, 16
angioplastia (*f.*) angioplasty, 20
angustia (*f.*) anxiety
anillo (*m.*) ring, 13
ano (*m.*) anus
anoche last night
ansiedad (*f.*) anxiety
anteanoche the night before last
anteayer the day before yesterday
anteojos (*m. pl.*) glasses, 2
anterior front
antes (de) before, 3; first, 10
 — **cada comida** before each meal, 3
 — **dormir** before sleeping, 3
antiácido (*m.*) antacid (medicine), 17
antibiótico (*m.*) antibiotic, 3
anticoagulante (*m.*) anticoagulant
anticonceptivo(a) for birth control, 7;
 contraceptive (*adj.*), 7
antidepresivo (*m.*) antidepressant, 2
antidiarreico (*m.*) antidiarrheic, 2
antidroga antidrug, 18
antiespasmódico (*m.*) antispasmodic, 2
antihistamínico (*m.*) antihistamine, 19
añadir to add
año (*m.*) year, 3
aparato (*m.*) apparatus, 12; instrument,
 12; system
 — **intrauterino** I.U.D., 7
apellido (*m.*) surname, PI; last name, PI
apenas barely, 16
apendicitis (*f.*) appendicitis
apestar to have a bad odor, 15
apetito (*m.*) appetite, 3
aplicar to apply, 19
apretar (e:ie) to press down, 8; to be
 tight, 14
aprovechar to take advantage of, 9
aquí here, 1
 — **está** here it is, 1
 — **mismo** right here, 12
 — **tiene** here you have, 1
árbol (*m.*) tree, 10
archivo clínico (*m.*) medical records
arder to burn, 15
ardor (*m.*) burning, 8
arriesgarse to risk
arrojar to throw up, 1
arroz (*m.*) rice, 6

arteria (*f.*) artery, 16
articulación (*f.*) joint
artificial artificial
artritis (*f.*) arthritis
asar to grill, 6
ascensor (*m.*) elevator
aseguranza (*f.*) (*Méx.*) insurance, 1
asegurarse to make sure, 12
asentaderas (*f.*) buttocks, 5
así like this, 8; so, 8; that way, 11; like
 that, 11
asiento (*m.*) seat
asimismo also
asistente (*m., f.*) assistant, 9; helper, 9
asma (*m.*) asthma
asmático(a) asthmatic, 3
aspirina (*f.*) aspirin, 3
astigmatismo (*m.*) astigmatism
asustarse to be scared, 19; to be fright-
 ened, 19
ataque (*m.*) seizure, attack
 — **al corazón** heart attack, 18
atender (e:ie) to attend, to tend (to)
atragantarse to choke, 19
audífono (*m.*) hearing aid, 17
augmentar to gain, 8; to increase
aun even
auto (*m.*) auto, 10
autorización (*f.*) authorization
aventado(a) bloated, 3
avisar to let (someone) know, 13
aviso (*m.*) warning
¡ay! oh!, 10
ayer yesterday
ayuda help, 2
ayudar to help, 13
ayunas: en — with an empty stomach,
 3; fasting, 3; before eating anything
azúcar (*m.*) sugar, 6
azul blue

B

babero (*m.*) bib
babuchas (*f. pl.*) slippers
bajar to go down, 3
 — **de peso** to lose weight, 6
bajo under, 18
bajo(a) low, 8; short
bala: herida de — (*f.*) gunshot wound
balanceado(a) balanced, 6
banco de sangre (*m.*) blood bank
bañadera (*f.*) bathtub, 19
bañar(se) to bathe, 13
bañera (*f.*) bathtub, 19
baño (*m.*) bathroom, 2
 — **de esponja** sponge bath, 13
barato(a) cheap
barbilla (*f.*) chin, 8
barbitúrico (*m.*) barbiturate, 3
barriga (*f.*) abdomen, 11
básico(a) basic
bata (*f.*) robe, 14
batería (*f.*) battery, 20
bazo (*m.*) spleen
bebé (*m.*) baby, 4
 — **de probeta** test-tube baby, 7

beber to drink, 2
bebida (*f.*) drink, 17; beverage, 17
 — **alcohólica** alcoholic beverage, 4
benigno(a) benign, 12
biberón (*m.*) baby bottle, 11
bien fine, PI; well, PI
 — **muy** —, **gracias** very well, thank
 you, PI
 — **no muy** — not very well, PI
biopsia (*f.*) biopsy, 12
bisexual bisexual, 15
blanco(a) white
blando(a) bland (diet); soft, 9
blanquillo (*m.*) egg (*Méx.*), 6
bizco(a) cross-eyed
blusa (*f.*) blouse
boca (*f.*) mouth, 9
 — **abajo** on one's stomach,
 face down
 — **arriba** on one's back, face up
bocio (*m.*) goiter, 8
bolita (*f.*) little ball, 12; lump, 12
bolsa (*f.*) bag; handbag, 9; purse, 9
 — **de agua** water bag, 11
 — **de hielo** ice pack, 9
bomberos: departamento de — (*m.*)
 fire department
bonito(a) pretty, 11
borroso(a) blurry, 12
botella (*f.*) bottle, 10
botiquín (*m.*) medicine chest, 19; medi-
 cine cabinet, 19
 — **de primeros auxilios** first-aid kit,
 19
botón (*m.*) button, 13
brazo (*m.*) arm, 1
breve brief, PI
brindar to offer
broncoscopia (*f.*) bronchoscopy
bronquitis (*f.*) bronchitis, PI
brócoli (*m.*) broccoli, 6
bucal oral (*ref. to the mouth*)
bueno(a) okay, 1; well, 1; good
buena suerte good luck, 7
buenas noches good evening
 (night), PI
buenas tardes good afternoon, PI
buenos días good morning (day), PI

C

cabello (*m.*) hair
cabeza (*f.*) head, 1
caca (*col.*) (*f.*) excrement, stool
cachete (*m.*) cheek
cada every, 3; each, 3
 — **... horas** every . . . hours
cadera (*f.*) hip
caer(se) to fall, 10
café (*m.*) coffee, 2
cafeína (*f.*) caffeine, 16
caja (*f.*) box, 20
 — **de seguridad** safe, 13
 — **fuerte** safe, 13
cajero(a) (*m., f.*) cashier
cajetilla (*f.*) pack of cigarettes, 2

calambre (*m.*) cramp, 20
calcáneo (*m.*) calcaneus
calcetín (*m.*) sock
calcio (*m.*) calcium
cálculo (*m.*) stone, 17
caldo (*m.*) broth, 6
calentar (e:ie) to heat up
calentura (*f.*) fever, 3
caliente hot, 2
calle (*f.*) street, PI
calmante (*m.*) painkiller, 2;
 sedative, 2
calmar(se) to calm down, 11
caloría (*f.*) calorie, 6
cama (*f.*) bed, 13
cambiar(se) to change (oneself), 16
cambio (*m.*) change, 16
camilla (*f.*) gurney, 10; stretcher, 10
caminar to walk, 10
camisa (*f.*) shirt
camisón (*m.*) nightgown
campanilla (*f.*) uvula
canal (*m.*) canal
 — **auditivo** ear canal
 — **de la orina** urethra
 — **en la raíz** root canal, 9
cáncer (*m.*) cancer, PI
canino (*m.*) canine (*tooth*), 9
cansado(a) tired, 3
cansancio (*m.*) tiredness, 17; exhaustion, 17; fatigue
cantidad (*f.*) quantity, 6
caño de la orina (*m.*) urethra
cápsula (*f.*) capsule, 2
cara (*f.*) face, 4
caramelo (*m.*) candy
carbohidrato (*m.*) carbohydrate, 6
carbón activado (*m.*) activated charcoal, 10
cardenal (*m.*) bruise (*Cuba*), 13
cardiología (*f.*) cardiology, PI
cardiólogo(a) cardiologist, PI
cariado(a) decayed, 9; carious, 9
carie (*f.*) cavity, 9
carne (*f.*) meat, 4
carpo (*m.*) carpus
carro (*m.*) car, 10
cartera (*f.*) handbag, 9; purse, 9
casa (*f.*) house, 9; home
casado(a) married, PI
casi almost, 10
 — **nunca** hardly ever, 20
caso (*m.*) case, 10
 — **en ese** — in that case, 7
cataratas (*f. pl.*) cataracts
catarro (*m.*) cold, 3
cateterismo cardíaco (*m.*) cardiac catheterization
causar to cause, 7
ceguera (*f.*) blindness
ceja (*f.*) eyebrow
cemento (*m.*) cement
cena (*f.*) dinner, supper, L2
centro (*m.*) center, 7
 — **de envenenamiento** poison center, 19
cepillar(se) to brush (oneself), 9
 — **los dientes** to brush one's teeth, 9

cepillo (*m.*) brush, 9
 — **de dientes** toothbrush
cerca (de) close, 12; near, 12
cercano(a) near, 20
cereal (*m.*) cereal, 6
cerebro (*m.*) brain, cerebrum
cerilla (*f.*) match, 19
cerrado(a) closed, 14
cerrar (e:ie) to close, 5
certeza (*f.*) certainty, 15
cerveza (*f.*) beer, 18
cerviz (*f.*) cervix
cesáreo(a) caesarean, 11
chancro (*m.*) chancre
chaqueta (*f.*) jacket
chata (*f.*) bedpan, 2
chequear to check, 5
chequeo (*m.*) checkup, PII; exam, 8;
 examination, PII
chile (*m.*) pepper, 6
chocar to run into, 10; to collide, 10
chocolate (*m.*) chocolate, 2
chupete (*m.*) pacifier
chupón (*m.*) pacifier
ciego(a) blind
cierto(a) certain, 20
cigarrillo (*m.*) cigarette, 2
cinta adhesiva (*f.*) adhesive tape, 19
cintura (*f.*) waist
circulación (*f.*) circulation
cirrosis (*f.*) cirrhosis, PI
cirugía (*f.*) surgery, 12
cirujano(a) (*m., f.*) surgeon, PII
cita (*f.*) appointment, 5
clamidia (*f.*) chlamydia
claramente clearly, 12
claro of course
clavícula (*f.*) clavicle
clínica (*f.*) clinic, 5
clínico (*m., f.*) general practitioner, 17;
 internist, 17
clínico(a) (*adj.*) medical, 1
coágulo (*m.*) clot, coagulum
cobertura (*f.*) cover, 1
cobija (*f.*) blanket, 2
coca (*f.*) cocaine
 — **cocinada** crack (*col.*)
cocaína (*f.*) cocaine
cóccix (*m.*) coccyx
coche (*m.*) car, 10
cochecito (*m.*) baby carriage
cocina (*f.*) stove, 19
codeína (*f.*) codeine
codo (*m.*) elbow
cognado (*m.*) cognate
col (*f.*) cabbage, 6
colesterol (*m.*) cholesterol, 8
cólico (*m.*) colic, 5
colitis (*f.*) colitis, 5
colmillo (*m.*) canine (*tooth*), 9
colocar to place, 7
colon (*m.*) colon, 14
colonoscopia (*f.*) colonoscopy, coloscopy, 8
columna vertebral (*f.*) backbone, spinal column
comadrona (*f.*) midwife
comenzar (e:ie) to begin, 11; to start, 11
comer to eat, 2

comercial commercial, 17
comezón (*f.*) itching, 8
comida (*f.*) meal, 1; food, 16; lunch;
 midday meal
comidita de bebé (*f.*) baby food
como since, 3; like, 10
¿cómo? how?, PI
 — **está usted?** How are you?, PI
 — **no** of course, 13; sure, 13
 — **se siente?** How are you
 feeling?, PII
comodidad (*f.*) convenience
cómodo(a) comfortable, 13
compañero(a) sexual (*m., f.*) sexual
 partner
compañía (*f.*) company, 1
 — **de seguro** (*f.*) insurance
 company, PII
comparar to compare
compartir to share, 18
completamente completely, 15
comprar to buy, 3
comprender to understand
compresa (*f.*) compress, 13
computadora (*f.*) computer, 8
común common
con with, PI
 — **las comidas** with meals, 3
concebir (e:ie) to conceive, 7
condimentado(a) spiced, 6; spicy, 6
condón (*m.*) condom, 7
conducto: — lacrimal (lagrimal)
 (*m.*) tear duct
 — **auditivo** ear canal
confidencial confidential
confirmar to confirm, 10
conjuntivitis (*f.*) conjunctivitis, 5
conmigo with me, 6
conocer to know (*be acquainted with*), 7
conocimiento (*m.*) knowledge
perder (e:ie) el — to be uncon-
 scious, 10; to lose consciousness, 10
conseguir (e:ie) to obtain, 15; to get, 15
consejo (*m.*) advice, 19
constantemente constantly, 6
consultar to consult
consultorio (*m.*) doctor's office, PI
consumir to consume
contagioso(a) contagious, 15
contaminación (*f.*) pollution
contar (o:ue) to count, 6; to tell
contener to contain, 20
conteo (*m.*) blood count, 14; count, 14
contestar to answer
contra against, 5
contracción (*f.*) contraction, 11
contraceptivo (*m.*) contraceptive
control (*m.*) control, 7
controlar to control, 9
conversación (*f.*) conversation, PI
conversar to talk
convulsiones (*f. pl.*) convulsions, 5
coordinador(a) (*m., f.*) coordinator, 18
corazón (*m.*) heart, 4
cordal (*m.*) wisdom tooth, 9
cordón umbilical (*m.*) umbilical cord
corona (*f.*) crown, 9
correctamente correctly, 7

correcto(a) correct, 7
correr to run, 8
cortadura (f) cut, 19
cortar(se) to cut (oneself), 20
corto(a) de vista nearsighted
cosa (f) thing, 6
cosmético (m.) cosmetic, 3
costado (m.) side, 14
costilla (f) rib
costra (f) scab, 5
crac (m.) crack
cráneo (m.) skull
creer to believe, 3; to think, 3
Creo que no. I don't think so., 5
Creo que sí. I think so., 10
crema (f) cream, 7
crup (m.) croup, 5
cuadra (f) block, 20
cuadro (m.) box
¿cuál? what?, 3; which?, 3
cualquier(a) any, 16
cuando when, 8
¿cuándo? when?, 1
cuanto: — antes mejor the sooner, the better, 15
¿cuánto? how much?, 1
¿— mide (Ud.)? How tall are you?, 1
¿por — demasiado? For how long . . . ?, 10
¿— tiempo hace...? How long ago . . . ?, 14
¿cuántos(as)? how many?, PII
cuarto (m.) room, 3
cuates (m., f. pl.) twins (Méc.)
cúbito (m.) ulna
 cubrir to cover, 5
cucaracha (f) joint (*col., drugs*)
cucharada (f) (table)spoonful, 13
cucharadita (f) teaspoonful, 3
cuello (m.) neck, 1
cuenta (f) bill, 1
cuero cabelludo (m.) scalp
cuerpo (m.) body
cuidado (m.) care, 9
— postnatal (m.) postnatal care
cuidar(se) to take care (of oneself), 12
cuna (f) crib, 19; cradle, 19
cuña (f) bedpan, 2
cuñado(a) (m., f.) brother-in law, sister-in-law
cura (f) cure
curado(a) cured, 15
curandero(a) (m., f.) folk healer
curar to cure, 17
curita (f) adhesive bandage, 14
cutis (m.) skin (*facial*)
cuyo(a) whose

D

daltonismo (m.) color blindness
daño (m.) damage
dar to give, 3
— a luz to give birth
— de alta to release (*from a hospital*), 13

— de mamar to nurse, 11
— el pecho to nurse, 11
— resultado to work, 12; to produce results, 12
— un tiro to shoot
— una puñalada to stab
— viaje to take drugs
darse vuelta to turn over, 14
de of, PII
— nada You're welcome, PI
— prisa in a hurry, 8
debajo de under, 13
deber must, should, 1
débil weak, 4
debilidad (f) weakness, 17
decidir to decide, 18
decir to say, 7; to tell, 7
decisión (f) decision, 12
dedo (m.) finger, 1
— del pie toe
— gordo big toe
defecar to have a bowel movement, 11
dejar to leave (behind), 14
— de (+ inf) to stop (doing something), 4
delgado(a) thin, 3
delirium trémens (m. pl.) DT's
demasiado too much, 19
dentadura (f) teeth, set of teeth, 2
— postiza (f) dentures, 2
dental dental, 18
dentina (f) dentine
dentista (m., f.) dentist, 9
dentro inside
— de in, 8; within, 8
por — on the inside, 7
departamento (m.) department, 15
depender to depend, 16
depresión (f) depression
derecho(a) right, 14
dermatólogo(a) (m., f.) dermatologist, 4
derrame (m.) stroke, 16, hematoma, 10
desarrollar to develop
desayuno (m.) breakfast, 2
descansar to rest, 4
descongestivos (m. pl.) decongestants, 3
descubrir to discover
descuento (m.) discount
desde since, 4
desear to want, 2; to wish, 2
deshidratación (f) dehydration, PI
desinfectar to disinfect, 10
desintoxicación (f) detoxification
desmayarse to faint, 10; to lose consciousness, 10
despierto(a) awake, 20
desprendimiento (m.) detachment
después (de) after, 1; later, 15
destruir to destroy
detergente (m.) detergent, 19
determinar to determine, 7
día (m.) day, 12
diabetes (f) diabetes, PI
diabético(a) diabetic, 6
diafragma (m.) diaphragm, 7
diagnosticar to diagnose
diagnóstico (m.) diagnosis, 10

diariamente (adv.) daily, 17
diario(a) (adj.) daily
diarrea (f) diarrhea, 5
diente (m.) tooth, 1
dieta (f) diet, 6
— seguir una — to go on a diet, 6
dietista (m., f.) dietician, 2
diferente different, 7
difícil difficult, 6
dificultad (f) difficulty, 8
difteria (f) diphtheria, 5
digerir (e:ie) to digest
digestivo(a) digestive
dilatado(a) dilated
dirección (f) address, PI
directamente straight, 12; directly, 12
dirigir to direct
disentería (f) dysentery, PI
disminuir to cut down, 16; to diminish, 16
distinguir to distinguish
distinto(a) different, 7
diurético (m.) diuretic
divorciado(a) divorced, PI
doblar to bend, 8
doctor(a) (m., f.) doctor, PI
doler (o:ue) to hurt, 8; to ache, 8
dolor (m.) pain, ache, 1
— de cabeza headache, 1
— de estómago stomachache, 1
— de garganta sore throat
— de parto labor pain, 11
el — se me pasa the pain goes away, 17

doloroso(a) painful
domicilio (m.) address, PI
donante (m., f.) donor
donar donate
¿dónde? where?, PII
dormido(a) asleep, 20
dormir (o:ue) to sleep, 8
dosis (f) dosage, 16
drenaje (m.) drainage
droga (f) drug, 18
drogadicto(a) (m., f.) drug addict, 18
droguería (f) pharmacy (*some L.A. countries*), 3
dudar to doubt, 18
dulce (m.) candy, 6; sweet, 6
durante during, 4
durar to last, 20
durazno (m.) peach, 2
duro(a) hard, 4

E

eccema (m.) eczema, 5
ecocardiograma (m.) echocardiogram, 20
edad (f) age, 1
efectivo(a) effective, 7
efecto (m.) effect
— secundario side effect
eficaz effective
ejemplo (m.) example
ejercicio (m.) exercise, 16
elástico(a) elastic, 17

eléctrico(a) electric, 10; electrical, 10
electrocardiograma (m.) electrocardiogram (EKG), PII
electroencefalograma (m.) electroencephalogram (EEG)
elegir (ei) to choose, 11; to select, 11
elevado(a) elevated, 20
elevador (m.) elevator
eliminar to eliminate, 16
embarazada pregnant, 4
embarazo (m.) pregnancy, 7
embolia (f.) embolism, clot, 16
emergencia (f.) emergency, 1
empastar to fill (*a tooth*), 9
empeorar to get worse
empezar (ei) to begin, 15; to start, 15
emplear to employ
emplomar to fill (*a tooth*), 9
empujar to push
en in, PII; at, PII
 — **ayunas** fasting, 8; with an empty stomach, 8
 — **caso de** in case, 1
 — **cuanto** as soon as, 19
 — **estos días** these days, 5
 ¿— **qué puedo servirle?** How may I help you?, PI
 — **seguida** right away, 5
encia (f.) gum, 9
encinar pregnant, 4
encontrar (o:ue) to find, 12
enchufe de seguridad (m.) electrical plug cover, 19
endocrinólogo(a) (m., f.) endocrinologist, 4
endometriosis (f.) endometriosis, 5
endoscopia (f.) endoscopy, 17
endrogarse to take drugs, to become addicted to drugs
endulzado(a) sweetened
endurecimiento (m.) hardening
enema (m.) enema, 14
enfermedad (f.) sickness, 5; disease, 5
enfermero(a) (m., f.) nurse, 1
enfermo(a) (m., f.) sick person, 3
enfisema (m.) emphysema, PI
engordar to gain weight, 6
enjuagar(se) to rinse (out), 9
enjuague (m.) mouthwash, 9
entonces then, 9
entrada (f.) opening, 7; entry, 7
entrante next, 5
entrar to enter, 1; to go (come) in
entre between, 20
 — **comidas** between meals, 3
entumecido(a) numb
entumecimiento (m.) numbness, 8
envenenamiento (m.) poisoning, 10
envenenar(se) to poison (oneself), 19
enyesar to put a cast on, 10
epidural (m.) epidural, 11
epilepsia (f.) epilepsy, PI
equipo (m.) equipment
eructar to burp
erupción (f.) rash
escalera (f.) staircase, 10
escalofríos (m. pl.) chills, 5

escanograma (m.) C.A.T. scan, 10
escayola (f.) cast (*España*)
escayolar to put a cast on (*España*)
esclerosis múltiple (f.) multiple sclerosis, 8
escrito(a) written, 13
escoger to choose
escroto (m.) scrotum
escuela (f.) school, 6
escupir to spit, 9
esmalte (m.) enamel
eso that, 6
 por — that's why, 6; for that reason, 6
espacio (m.) room, 9; space, 9
espaguetis (m.) spaghetti, 6
espalda (f.) back, 1
esparadrapo (m.) adhesive bandage
especial special, 5
especialista (m., f.) specialist, 12
especialmente especially, 6
espejuelos (m. pl.) glasses (*Cuba*), 2
esperar to wait (for), 3; to hope, 17
esperma (f.) sperm, 7
espina dorsal (f.) spinal column
espinal spinal
espinilla (f.) blackhead, 12
esponja (f.) sponge
esposo(a) (m., f.) husband, 1; wife, 1
espuma (f.) foam, L1
esputo (m.) sputum, 1
esqueleto (m.) skeleton
esquina (f.) corner
esquizofrenia (f.) schizophrenia
estacionamiento (m.) parking
estado (m.) state
 — **civil** marital status, 1
estar to be, 3
 — **acatarrado(a)** to have a cold, 3
 — **bien** to be well, okay, 2
 — **constipado** to have a cold, 3
 — **de parto** to be in labor
 — **enfermo(a) del corazón** to have heart problems, 6
 — **prohibido** to be prohibited, 2
 — **resfriado(a)** to have a cold, 3
este(a) this, 1
 — **esta noche** tonight
esterilidad (f.) sterility, 7
esterilizar to sterilize, 7
esternón (m.) sternum
esteroides anabólicos (m. pl.) anabolic steroids
estómago (m.) stomach, 1
estos(as) these
estrecho(a) narrow, 6
estreñido(a) constipated, 3
estrés (m.) stress, 16
estricto(a) strict, 6
estuche de primeros auxilios (m.) first-aid kit, 19
estufa (f.) stove, 19
evacuar to have a bowel movement (*Méx.*), 11
evitar to avoid, 4
examen (m.) exam, 8; examination, 8; check up, 8

examen físico physical examination, PII
examinar to examine, 4
exceso de peso (m.) overweight
excremento (m.) excrement, 1
excusado (m.) bathroom, 14
expectorar to expectorate, 2
expediente médico (m.) patient's medical record
explicar to explain, 10
exponer(se) to expose oneself
expresión (f.) expression
éxtasis (m.) ecstasy
extender (ei) to stretch, 14; to extend, 14
extracción (f.) extraction, 9
extraer to extract, 9; to take (pull) out, 9
extremidad (f.) limb, 20
eyacular to ejaculate, 7

F

fácil easy, 7
falange (m.) phalange
falda (f.) skirt
falta (f.) lack, L1
faltarle algo a uno to be lacking something, 20
familia (f.) family, 7
familiar family (*adj.*), 7
farfallotas (f. pl.) mumps (*Puerto Rico*), 5
farmacia (f.) pharmacy, 3
fatiga (f.) fatigue, 8
favor (m.) favor, 11
 — **de** please, 18
fecha (f.) date, 18
 — **de nacimiento** date of birth, 1
fémur (m.) femur
fértil fertile, 7
feto (m.) fetus
fibra (f.) fiber, 6
fibula (f.) fibula
fiebre (f.) fever, 3
 — **del heno** hay fever, 5
 — **escarlata** scarlet fever, 5
 — **reumática** rheumatic fever, 5
fielmente faithfully, 17
final (m.) end
finalmente finally, 15
firma (f.) signature, 1
firmar to sign
 — **la autorización** sign the authorization, 2
físico(a) physical, 8
flato (m.) intestinal gas
flema (f.) phlegm, 8
flujo (m.) discharge, 15
fluoruro (m.) fluoride, 9
fluoroscopia (f.) fluoroscopy, 14
folleto (m.) brochure, 7; pamphlet, 7
fórceps (m. sing., pl.) forceps, 11
forma (f.) form (*Méx.*), 1; way
fórmula (f.) formula
fósforo (m.) match, 19
fotocopia (f.) photocopy, 1
fractura (f.) fracture, 10
fracturar(se) to break, 10; to fracture, 10
frasco (m.) bottle, 10

frazada (*f.*) blanket, 2
frecuencia (*f.*) frequency
 con — frequently, 4
frecuente frequent, 12
freír to fry, 6
frenos (*m. pl.*) dental braces, 9
frente (*f.*) forehead, 10
fresa (*f.*) strawberry, 6
fricción (*f.*) rub, 13; rubbing, 13;
 massage, 13
frijoles (*m. pl.*) beans, 6
frío(a) cold, 2
fruta (*f.*) fruit, 2
fuerite (*f.*) source
 — **de agua** water bag, 11
fuera outside
 — **de lo común** out of the ordinary, 8
 — **del alcance** out of reach
 por — on the outside, 7
fuerte strong
fumar to smoke, 2

G

gafas (*f. pl.*) glasses, 2
galletica (*f.*) cookie
galletita (*f.*) cookie, L2
ganglio linfático (*m.*) lymph gland
garganta (*f.*) throat, 1
garrotillo (*m.*) croup, 5
gas (*m.*) gas, 8
gasa (*f.*) gauze, 9
gastritis (*f.*) gastritis, 5
gatear to crawl, 19
gelatina (*f.*) gelatine, 2
gemelos(as) (*m., f. pl.*) twins
general general, 8
generalmente generally, 6
genitales (*m. pl.*) genitals, 14
gente (*f.*) people
geriatra (*m., f.*) geriatrician, 4
ginecología (*f.*) gynecology
ginecólogo(a) (*m., f.*) gynecologist, PI
glande (*m.*) glans
glándula (*f.*) gland
glaucoma (*m.*) glaucoma, 12
globo (*m.*) balloon (*drug dosage*), 18
glúteos (*m. pl.*) buttocks
golpear(se) to hit (oneself), 10
gonorrea (*f.*) gonorrhea, 15
gordo(a) fat, 6
gordura (*f.*) obesity, 6
gorro (*m.*) bonnet, 19; cap, 19
gota (*f.*) drop, 5
gotero (*m.*) eyedropper
gracias thank you, PI
grado (*m.*) degree, 3
grande big, 4; large
grano (*m.*) pimple, 12
grasa (*f.*) fat, 6
grasiento(a) oily
gratis free (*of charge*)
grave serious, 3
gripe (*f.*) influenza, 5
grupo (*m.*) group, 6
guardado(a) put away, 13
guardar to put away, 13; to keep, 13

guía (*f.*) guide
gustar to like, 13; to be pleasing to, 13
gusto (*m.*) pleasure

H

habichuelas (*f. pl.*) beans (*Puerto Rico*), 6
habitación (*f.*) room, 11
hablar to speak, 1
hace como... about . . . , 18
hacer to do, 5; to make, 5
 — **caca** to have a bowel movement (*col.*)
 — **daño** to hurt, 18
 — **ejercicio** to exercise, 6
 — **gárgaras** to gargle
 — **preguntas** to ask questions, 19
 — **un análisis** to run a test, 8
 — **un examen** to give a checkup, 8
 — **una prueba** to run a test, 8

hacia toward

— **adelante** forward, 8
 — **atrás** backward, 8
hachich (*hashís*) (*m.*) hashish
hágame el favor de... (+ *inf.*) Please (+ command), 2
hambre: tener — to be hungry, 5
hamburguesa (*f.*) hamburger, 6
harina (*f.*) flour, 6
hasta until, 8; till 8
 — **luego.** See you later., PI
 — **mañana.** See you tomorrow., PI
hay there is, PII; there are, PII
hemorragia (*f.*) hemorrhage, 13.
 — **cerebral** stroke, 16

hemorroide (*f.*) hemorrhoid, 17

hepatitis (*f.*) hepatitis, 15

hereditario(a) hereditary, 16

herida (*f.*) wound, 9; injury, 9

herido(a) (*m., f.*) injured person, 10

hermanastro(a) (*m., f.*) stepbrother; stepsister

hermano(a) (*m., f.*) brother, 18; sister, 18

heroína (*f.*) heroin

herpes (*m. sing.*) herpes, 15

hervir (*i:ie*) to boil, 6

hidropesía (*f.*) dropsy, 8

hielo (*m.*) ice, 9

hierro (*m.*) iron, 3

hígado (*m.*) liver, 6

higienista (*m., f.*) hygienist, 9

hijastro(a) (*m., f.*) stepchild

hijo(a) (*m., f.*) son, 3; daughter, 3

hilo dental (*m.*) dental floss, 9

hinchado(a) swollen, 4

hinchazón (*m.*) swelling, 4

hiperopía (*f.*) farsightedness

hipertensión (*f.*) hypertension, PI; high blood pressure, PI

hirviendo boiling, 10

histerectomía (*f.*) hysterectomy

historia clínica (*f.*) medical history, 1

hoja clínica (*f.*) medical history, 1

hola hi, PI

hombre (*m.*) man, 15

hombro (*m.*) shoulder, 1

hondo deep (*adv.*), 8; deep (*adj.*), 19

hongo (*m.*) fungus

hora (*f.*) hour, 3

— **de visita** visiting hour, 13

pedir (*ei*) — to make an

appointment, 5

horario (*m.*) hours, schedule

hormiguelo (*m.*) pins and needles,

tingling, 8

horno (*m.*) oven, 19

hospital (*m.*) hospital

hoy today, 2

huevo (*m.*) hole, 19

hueso (*m.*) bone, 8

— **ilíaco** ilium

huevo (*m.*) egg, 6

humano(a) human

húmero (*m.*) humerus

humo (*m.*) smoke, L1

I

implante (*m.*) implant, 7

importancia (*f.*) importance, 12

importante important, 5

impotencia (*f.*) impotence, 7

incapacidad (*f.*) disability, 18

incendio (*m.*) fire

incisivo (*m.*) incisor, 9

incubación (*f.*) incubation

incubadora (*f.*) incubator

indicar to indicate, 15

infarto (*m.*) heart attack, 18

infección (*f.*) infection, 5

— **de la garganta** tonsillitis

infeccioso(a) infectious

inflamación (*f.*) inflammation

— **del intestino grueso** colitis, 5

inflamado(a) swollen, 4

inflamatorio(a) inflammatory

información (*f.*) information, 1

informe (*m.*) report

ingle (*f.*) groin

ingresar to admit (*to a hospital*), 2

inodoro (*m.*) toilet, 14

insecto (*m.*) insect, 3

insecticida (*m.*) insecticide, 19

inseminación artificial (*f.*) artificial

insemination, 7

insertar to insert, 7

insolación (*f.*) sunstroke, 5

insomnio (*m.*) insomnia, PI

insoportable unbearable, 9

instrucción (*f.*) instruction, 17

insulina (*f.*) insulin, 17

internar to be admitted (*to a hospital*)

internista (*m., f.*) general practitioner, 4;

internist, 4

interno(a) internal

intestinal (*m.*) gut, intestine

— **delgado** small intestine

— **grueso** large intestine, 17

intoxicación (*f.*) intoxication, 5

investigador(a) (*m., f.*) investigator, 15

inyección (*f.*) injection, 7, shot, 7

— **antitetánica** tetanus shot, 10

— **contra el tétano** tetanus shot, 3

inyectar(se) to inject (oneself), 17
ipecacuana (*f.*) ipecac, 19
ir to go, 3
 — **al baño** to go to the bathroom, 2
irritación (*f.*) irritation
irritado(a) irritated, 5
irse to leave, 14; to go away, 14
izquierdo(a) left, 12

J

jabón (*m.*) soap, 12
jalea (*f.*) jelly, 7
jaqueca(s) (*f.*) migraine, 5
jarabe (*m.*) syrup
 — **para la tos** cough syrup, 2
jeringa (hipodérmica) (*f.*) hypodermic syringe
jeringuilla (*f.*) hypodermic syringe, 18
jimaguas (*m., f. pl.*) twins (*Cuba*)
joven young, 7
joyas (*f. pl.*) jewelry, 13
juanete (*m.*) bunion
jugo (*m.*) juice, 2
 — **de china** orange juice (*Puerto Rico*), 2
 — **de naranja** orange juice, 2
junto(a) together, 5

L

labio (*m.*) lip
laboratorio (*m.*) laboratory, 3
lado (*m.*) side, 12
 al — **de** at the side of
ladrón(-ona) (*m., f.*) burglar
laparoscopia (*f.*) laparoscopy
laringitis (*f.*) laryngitis, 5
lastimar(se) to hurt (oneself), 11
latido (*m.*) heartbeat, 4
latir to beat (*heart*), 20
lavado (*m.*) washing
 — **intestinal** enema
 — **hacer un — de estómago** to pump the stomach, 10
lavativa (*f.*) enema
laxante (*m.*) laxative, 17
leche (*f.*) milk, 2
 — **descremada** skim milk, 6
leer to read, 1
legumbre (*f.*) vegetable
lejía (*f.*) bleach, 19
lejos (de) far away, 12
lengua (*f.*) tongue, 13
lentamente slowly, 8
lentes (*m. pl.*) glasses, 2
 — **de contacto** contact lenses, 2
leño (*m.*) joint (*col.*)
lesbiana lesbian
lesión (*f.*) lesion, 15
letra (*f.*) handwriting, 1; letter, 1
 — **de imprenta** print, printed letter, 1
 — **de molde** print, printed letter, 1
leucemia (*f.*) leukemia, 5
levantar(se) to lift, 13; to raise, 13; to get up

al — first thing in the morning, 3
libra (*f.*) pound, 1
licencia para conducir (*f.*) driver's license, 1
ligadura (*f.*) tourniquet, 14
ligar to tie, 12
 — **los tubos** to tie the tubes, 7
ligero(a) light
limitación (*f.*) limitation, 18
limpiar to clean, 5
limpieza (*f.*) cleaning
línea (*f.*) line, 12
linimento (*m.*) liniment
líquido (*m.*) liquid, 3
lista (*f.*) list, 6
listo(a) ready, 14
llaga (*f.*) sore, 15; wound, 8
llamado(a) called
llamar to call, 1
llamarse to be named, 11
llegar to arrive, 10
llenar to fill out, 1
lleno(a) de gases bloated, 3
llevar to take (someone or something somewhere), 3; to carry
 — **a cabo** to carry out
llorar to cry
lo it, him, you (*form.*)
 — **más pronto posible** as soon as possible, 16
 — **mejor** the best (thing), 5
 — **mismo** the same (thing), 8
 — **que** that which, 10
 — **siento** I'm sorry, PII
local local, 9
loción (*f.*) lotion, 12
 — **para bebé** baby lotion
locura (*f.*) insanity
lonche (*m.*) lunch (*col. Méx.*), 13
los (las) dos both, 3; the two of them, 3
lubricar to lubricate, 7
luego then, 1
lugar (*m.*) place, 18
 — **donde trabaja** place of employment, 1
lunar (*m.*) mole
luz (*f.*) light, 12

M

macarrones (*m.*) macaroni, 6
madrastra (*f.*) stepmother
madre (*f.*) mother, 2
mal de ojo (*m.*) evil eye
malaria (*f.*) malaria, 8
malestar (*m.*) discomfort, malaise, 8
maligno(a) malignant, 12
malo(a) bad, 4
malparto (*m.*) miscarriage, 4
mamá (*f.*) mother, mom, 2
mamadera (*f.*) baby bottle, 11
mamar: dar de — to nurse, 11
mamila (*f.*) baby bottle (*Méx.*), 11
mamografía (*f.*) mammogram, 12
mamograma mammogram, PII
mancha en la piel (*f.*) birthmark
mandíbula (*f.*) jawbone

manga (*f.*) sleeve, 14
manifestarse (*ei*) to manifest
mano (*f.*) hand, 1
manta (*f.*) blanket, 2
manteca (*f.*) heroin (*col. Caribe*)
mantener to keep
mantequilla (*f.*) butter, 2
 — **de cacahuete** peanut butter, 6
 — **de maní** peanut butter, 6
manzana (*f.*) apple, 2
mañana (*f.*) tomorrow, 1; morning, 4
maquillaje (*m.*) makeup, 19
máquina (*f.*) car (*Cuba*), 10
marcapasos (*m. sing.*) pacemaker, 20
mareo (*m.*) dizziness, 4
margarina (*f.*) margarine, 6
marido (*m.*) husband, 1
mariguana (marihuana) (*f.*) marijuana, 18
más more, 4; else, 16; most
 — **adelante** later on, 5
 — **o menos** more or less, 8
más tarde later, 6
masa (*f.*) mass, 12
matar to kill
matarse to kill oneself, commit suicide
materia fecal (*f.*) stool, feces, 1
matriz (*f.*) womb
mayor major, 12; older, 16
mayoría (*f.*) majority, 12
mechón (*m.*) patch
medias (*f.*) stockings, 17; hose, 17
 — **elásticas** support stockings, 17
medicina (*f.*) medicine, 2
medicinal medicinal, 12; medicated, 12
médico(a) (*adj.*) medical, 1; (*m., f.*) doctor, 1; M.D., PII
medio(a) half, 16
 en el — in the middle
medir (*ei*) to measure, 4
mejilla (*f.*) cheek
mejor better, 7; best, 7
mejorar to make better, 20; to improve, 20
melocotón (*m.*) peach, 2
melón (*m.*) melon, 6
mellizos(as) (*m., f. pl.*) twins
meningitis (*f.*) meningitis, 5
menor minor, 12
menos less, 8
 por lo — at least
menstruación (*f.*) menstruation, 4
mental mental, 18
mentón (*m.*) chin
mes (*m.*) month, 4
mesa (*f.*) table, 14
metadona (*f.*) methadone
metatarso (*m.*) metatarsus
método (*m.*) method, 7
miel (*f.*) honey, 12
miembro (*m.*) member; penis
mientras tanto in the meantime, 4
migraña (*f.*) migraine, 5
mineral (*m.*) mineral, 5
minuto (*m.*) minute, 9
mío(a) mine, 9
miope nearsighted
miopía (*f.*) nearsightedness

mirar to look at, 1
mismo(a) same
mitad (f) half, 6
moho (m.) mold, L1
molar (m.) molar, 9
molestar to bother, 8
molestia (f) trouble, 7; discomfort, 7
momento (m.) moment, 15
moneda (f) coin, 19
monga (f) influenza (*col. Puerto Rico*)
monitorizado(a) monitored
morado (m.) bruise, 13
morder (o:ue) to bite, 9
moretón (m.) bruise, 13
morfina (f) morphine
morir (o:ue) to die, 20
mover(se) (o:ue) to move, 14
 — **el vientre** to have a bowel movement, 11
muchacho(a) (m., f.) young man, 18; boy, 18; young woman, 18; girl, 18
mucho much, 2; a lot, 2
 — **muchas gracias** thank you very much, P1
 — **muchas veces (f)** many times, 16
mucosas (f) mucous membranes
mueble (m.) piece of furniture, 19
muela (f) tooth, 9; molar, 9
 — **del juicio** wisdom tooth, 9
muerte (f) death
muestra (f) sample, 2; specimen, 2
 — **de excremento** stool specimen, 2
 — **de heces fecales** stool specimen, 2
 — **de orina** urine sample (specimen), 2
mujer (f) wife, 1; woman, 7
mujercita (f) female (girl) (*col. Méx.*), 6
muleta (f) crutch, 10
muñeca (f) wrist, 1
músculo (m.) muscle
muslo (m.) thigh
muy very
 — **amable** very kind (of you), 13

N

nacer to be born, 11
nacimiento (m.) birth
nada nothing, 8
 — **de** — you're welcome, P
nadie nobody, 15; no one, 15
nalgas (f. pl.) buttocks, 5
naranja (f) orange, 6
nariz (f) nose
natalidad (f) birth, 7
náusea (f) nausea, 1
necesariamente necessarily, 7
necesario(a) necessary, 5
necesitar to need, 1
¿Necesita ayuda? Do you need help?, P11
Necesito hablar... I need to speak . . . , P11
negativo(a) negative, 8
negro(a) black, 17
nervio (m.) nerve
nervioso(a) nervous, 16

neumonía (f.) pneumonia, 5
neurología (f) neurology
neurólogo(a) (m., f.) neurologist
ni neither, 4
nieto(a) (m., f.) grandson; granddaughter
ninguno(a) not a one, 4; none, 4
niño(a) (m., f.) child, 2; boy (girl), 2
nitroglicerina (f.) nitroglycerin, 4
nivel (m.) level, L1
noche (f) night
nombre (m.) name, P1; noun
normal normal, 8
normalmente normally, 11
notar to notice, 17
novocaína (f.) novocaine, 9
nuca (f.) nape
nudillo (m.) knuckle
nuera (f) daughter-in-law
nuevo(a) new
número (m.) number, P1
 — **de teléfono** telephone number, P1
nunca never, 6

O

o or, P1
obesidad (f) obesity, 6
objeto (m.) object, 19
obrar to have a bowel movement, 11
obstetra (m., f.) obstetrician, 4
obstruido(a) clogged
oculista (m., f.) oculist, 4; ophthalmologist, 12; optometrist, 12
ocupación (f) occupation, 1
ocurrir to happen, 16; to occur, 16
odontólogo(a) (m., f.) odontologist; dental surgeon; dentist, 9
oficina (f) office, 3
 — **de admisión (f)** admissions office, 2
oftalmología (f) ophthalmology, P1
oftalmólogo(a) (m., f.) ophthalmologist, P1
oído (m.) (inner, internal) ear, 1
oír to hear, 17
ojalá I hope, 17; if only, 17
ojo (m.) eye
olor (m.) odor, 15
olvidarse (de) to forget, 9
ombligo (m.) navel
omóplato (m.) scapula
oncólogo(a) (m., f.) oncologist, 4
operación (f) operation, P11; surgery, P11
 — **de corazón abierto** open heart surgery
operar to operate, 12
opio (m.) opium
opresión (f) tightness, 20
orden (f) order, 3; referral, 3
ordenar to order, 14
oreja (f) (external) ear
órgano (m.) organ
orina (f) urine, 1
orinar to urinate, 2
ortodoncia (f) orthodontia, 9
ortodoncista (m., f.) orthodontist, 9
ortopeda (m., f.) orthopedist
ortopedia (f) orthopedics, P1
ortopedista (m., f.) orthopedist, P1
orzuelo (m.) sty, 5
oscuridad (f) dark, darkness
otorrinolaringólogo(a) (m., f.) ear, nose, and throat specialist, 4
otro(a) other, 2; another, 2
otra vez again, 8
ovario (m.) ovary
ovulación (f) ovulation, 7
óvulo (m.) ovum, 7
oxígeno (m.) oxygen

P

paciente (m., f.) patient
 — **externo** outpatient
padecer to suffer, 6
 — **del corazón** to have heart trouble, 6
padrastra (m.) stepfather
padre (m.) father, 6
padres (m. pl.) parents
pagar to pay, 1
pago (m.) payment
país (m.) country
palabra (f.) word
paladar (m.) palate
pálido(a) pale, 3
palpitación (f) palpitation, 16
pan (m.) bread, 2
 — **tostado** toast, 2
pantalones (m. pl.) pants
pantimedias (f. pl.) pantyhose
pantorrilla (f) calf
pañal (m.) diaper
 — **desechable** disposable diaper
pañuelo de papel (m.) tissue
papa (f) potato
papá (m.) father, 6; dad
papanicolau: examen de — (m.) Pap test (smear), P11
papas fritas (f.) French fries, 6
papel (m.) paper
paperas (f.) mumps, 5
papiloma (m.) papilloma
par (m.) pair, 17; couple
para for, 1; in order to, 3
 — **qué...?** for what . . . ?, 5
parabrisas (m. sing.) windshield
parálisis (f) paralysis, 16
paralítico(a) paralyzed, 16
paramédico(a) (m., f.) paramedic, 19
pararse to stand up, 14
parcial partial, 16
parecer to seem, 8; to look
pared (f) wall, 12
pareja (f) pair, couple
pariente (m., f.) relative, 20
 — **cercano(a)** close relative, 20
parir to give birth
párpado (m.) eyelid
parte (f) part, 7
partes privadas (f. pl.) private parts, 14

- partera** (*f.*) midwife
parto (*m.*) delivery, 11; childbirth, 11
dolor de — (*m.*) labor pain, 11
estar de — to be in labor
sala de — (*f.*) delivery room, 11
pasado(a) last, 12
pasar to happen, 10
pasárselo a uno to pass, 17
Pase. Come in., PI
pasillo (*m.*) hallway, 14
pasta (*f.*) pasta, 6
 — **de dientes** toothpaste, 9
 — **dentífrica** toothpaste, 9
pastel (*m.*) pie; cake, L2
pastilla (*f.*) pill, 2
 — **para el dolor** painkiller, 2
pasto (*m.*) marijuana (*col.*), 18
pato (*m.*) bedpan, 2
PCP (*f.*) angel dust
pecho (*m.*) breast, 4; chest, 1
dar el — to nurse, 11
pediatra (*m., f.*) pediatrician, PI
pediatría (*f.*) pediatrics, PI
pedir (*ei*) to ask for; to request, 7
 — **hora** to make an appointment, 5
 — **turno** to make an appointment, 5
pegar un tiro to shoot
peligroso(a) dangerous, 6
pelo (*m.*) hair
pelvis (*f.*) pelvis
pene (*m.*) penis, 8
penicilina (*f.*) penicillin, 3
pensar (*ei*) to think (about), 7; to plan, 11
peor worse, 16; worst, 16
pequeño(a) small, 6; little, 6
pera (*f.*) pear, 2
perder (*ei*) to lose
 — **el conocimiento** to lose consciousness, 10
 — **peso** to lose weight, 6
pérdida (*f.*) loss
perfil (*m.*) side
perfume (*m.*) perfume, 3
perico (*m.*) cocaine (*col.*)
periodo (*m.*) menstruation, 4; period
permanente permanent
pero but, 3
peroné (*m.*) fibula
perro(a) (*m., f.*) dog
persona (*f.*) person, 12
personal (*m.*) personnel
pesa a la paciente weighs the patient, 1
pesado(a) heavy, 4
pesar to weigh, 1
pescado (*m.*) fish, 6
pescuezo (*m.*) neck
peso (*m.*) weight, 6
pestañas (*f. pl.*) eyelashes
pezón (*m.*) nipple
picado(a) decayed, 9; carious, 9
picadura (*f.*) bite, 3
picante spicy, 6
picazón (*f.*) itching, 8
pie (*m.*) foot, 1
piedra (*f.*) stone, 17; crack (*col.*)
piel (*f.*) skin, 5
pierna (*f.*) leg, 1
pijama (*m.*) pajamas
píldora (*f.*) pill
pimiento (*m.*) pepper, 6
pintura (*f.*) paint, 19
pinzas (*f. pl.*) tweezers, 19
piña (*f.*) pineapple, 2
piorrea (*f.*) pyorrhea, 9
piscina (*f.*) swimming pool, 19
piso (*m.*) floor; story
pito (*m.*) marijuana (*col.*), 18
placa (*f.*) plaque, 9
placenta (*f.*) placenta, 11
plancha (*f.*) iron, 19
planificación (*f.*) planning, 7
planilla (*f.*) form, 1
 — **de admisión** (*f.*) admissions form, 2
planta del pie (*f.*) sole of the foot
plástico (*m.*) plastic, 19
pleuresía (*f.*) pleurisy
pobre poor
pobrecito(a) (*m., f.*) poor little thing (one), 3
poco(a) little (*ref. to quantity*), 3
poco a poco little by little, 14
un poco a little, 8
pocos(as) few, 6
poder (*o:ue*) to be able to, 6; can, 6
podiatra (*m., f.*) podiatrist, 4
polen (*m.*) pollen, 3
policía (*m., f.*) police; policeman; policewoman
poliomielitis (*f.*) polio(myelitis), 5
póliza (*f.*) policy, 1
pollo (*m.*) chicken, 2
polvo (*m.*) dust; cocaine (*col.*)
 — **de ángel** angel dust
pomada (*f.*) ointment, 5
pomo (*m.*) bottle (*Cuba*), 10
poner (*se*) to put; to put on; to turn, L1
poner una inyección to give a shot, 7
ponerse tenso(a) to tense up, 11
por through, 8; for, 10
 — **ciento** percent
 ¿— **cuánto tiempo...?** for how long . . . ?, 10
 — **ejemplo** for example, 16
 — **eso** that's why, 6; for that reason, 6
 — **favor** please, PI
 — **fin** finally, 15
 — **la boca** through the mouth, 8
 — **lo menos** at least, 6
 — **mes** a month, per month, 7
 — **mí** for me, 18; on my behalf, 18
 ¿— **qué?** why?, 4
 — **supuesto** of course, 16
 — **unos segundos** for a few seconds, 10
 — **vía bucal** orally, 7
 — **vía oral** orally, 7
porción (*f.*) portion, serving, 6
poro (*m.*) pore
porque because, 4
porro (*m.*) joint (*col.*)
 — **mortal** killer joint
positivo(a) positive, 8
posterior rear
postizo(a) false, 2
postnatal postnatal
postre (*m.*) dessert, 2
practicar to practice
precaución (*f.*) precaution, 5
preferir (*ei*) to prefer, 5
pregunta (*f.*) question, 6
preguntar to ask (a question), 13
prematureo(a) premature
prenatal prenatal, 4
prendas (*f. pl.*) clothing
prender to react
preñada pregnant (*col.*)
preocupado(a) worried, 6
preocupar(se) por to worry about, 10
preparar to prepare, 6
prébite farsighted
presión (*f.*) pressure, blood pressure, 6
 — **arterial** blood pressure, 8
presupuesto (*m.*) budget
primario(a) primary
primero(a) first (one), 5
primeros auxilios (*m. pl.*) first aid, 19
primo(a) (*m., f.*) cousin
principio (*m.*) principle
privacidad (*f.*) privacy, 1
privado(a) private
probablemente probably, 16
probar (*o:ue*) to try, 7
probeta (*f.*) test tube
bebé de — (*m.*) test-tube baby
problema (*m.*) problem, 3
profundo(a) deep, 19
programa (*m.*) program, 18
promedio (*m.*) average
pronto soon, 10
tan — como as soon as, 19
propio(a) itself
proporcionar to provide
próstata (*f.*) prostate gland, 8
prostatitis (*f.*) prostatitis
proteger to protect
proteína (*f.*) protein, 3
próximo(a) next, 5; (*m., f.*) next one, 12
la próxima vez next time, 5
prueba (*f.*) test, 5
psiquiatra (*m., f.*) psychiatrist, 4
psiquiátrico(a) psychiatric, 18
psoriasis (*m.*) psoriasis
publicar to publish
público(a) public, 15
puente (*m.*) bridge, 9
 — **coronario** (heart) bypass
puerta (*f.*) door
pues well, 10
pujar to push (*during labor*), 11
pulgada (*f.*) inch, 1
pullar to shoot up (*col. Caribe*)
pulmón (*m.*) lung, 2
pulmonía (*f.*) pneumonia, 5
pulmonólogo(a) (*m., f.*) pulmonologist
pulpa (*f.*) pulp
pulso (*m.*) pulse, 8
puntada (*f.*) stitch, 10
punto (*m.*) stitch, 10; dot, 12

punzada (*f.*) sharp pain
punzante sharp, 20; stabbing, 20
pupila (*f.*) pupil
purgante (*m.*) purgative, 17; cathartic, 17
pus (*m.*) pus, 5

Q

que that, 3
¿qué? what?, 2
 ¿— **más?** What else?, 16
 ¿— **tal?** How about . . . ?, 3; How is (are) . . . ?, 3
quebrarse (*eie*) to break (*Méx.*), 10; to fracture (*Méx.*), 10
quedar(*se*) to remain, 11; to stay, 11
 — **sordo**(*a*) to go deaf, 17
quemadura (*f.*) burn, 10
quemar(*se*) to burn (oneself), 10
querer (*eie*) to want, 5; to wish, 5
queso (*m.*) cheese, 6
¿quién? who?, 1
quieto(*a*) still
quijada (*f.*) jaw
quimioterapia (*f.*) chemotherapy
quirúrgico(*a*) surgical
quiste (*m.*) cyst, 12
quitar(*se*) to take out, 12; to remove, 12
 — **la ropa** to take off one's clothes, 14
quizá(*s*) perhaps, 3; maybe, 3

R

rabadilla (*f.*) coccyx
radio (*m.*) radius
radiografía (*f.*) X-ray, PII
radiología (*f.*) radiology
radiólogo(*a*) (*m., f.*) radiologist
raíz (*f.*) root
rápidamente rapidly, 20
raquídea (*f.*) spinal anesthesia
raro(*a*) rare
rasguño (*m.*) scratch, 19
rasurar(*se*) to shave
rato (*m.*) while, 11
rayos equis (*m. pl.*) X-rays
reanimación (*f.*) revival
rebajar to lose weight, 6
recepcionista (*m., f.*) receptionist, 1
receta (*f.*) prescription, 3
recetar to prescribe, 5
recibir to receive, 18
recién new
 — **casado**(*a*) (*m., f.*) newlywed, 7
 — **nacido**(*a*) (*m., f.*) newborn
recomendar (*eie*) to recommend, 16
reconocer to examine, 4; to recognize
recto (*m.*) rectum, 14
recuperación (*f.*) recovery
recuperarse to recover
refresco (*m.*) soft drink, 6; soda pop, 6
regalo (*m.*) present; gift
regla (*f.*) menstruation, 4
regresar to return, 1

regularmente regularly, 4
relaciones sexuales (*f. pl.*) sexual relations, 4
tener — to have sex, 4
relajarse to relax (oneself), 11
reloj (*m.*) watch, 13
remangarse to roll up one's sleeves, 14
remedio (*m.*) medicine, 3
repollo (*m.*) cabbage, 6
reproductivo(*a*) reproductive
resfriado (*m.*) cold, 3
resfrío (*m.*) cold, 3
resollar to breathe; 8
resolver (*o:ue*) to solve, 16
respiración (*f.*) breath
respirar to breathe, 8
Respire hondo. Take a deep breath., 8; Breathe deeply., 8
respiratorio(*a*) respiratory
resto (*m.*) rest, 16; remainder, 16
resultado (*m.*) result, 8
dar — to work, 12; to produce results, 12
resumen (*m.*) summary, 18
retención (*f.*) retention
retina (*f.*) retina
reumatismo (*m.*) rheumatism, 5
revisar to check, 5
revestir (*ei*) to line
riesgo (*m.*) risk
riñón (*m.*) kidney, 16
ritmo (*m.*) rhythm, 7
roca (*f.*) crack (*col.*)
rodilla (*f.*) knee, 1
rojo(*a*) red, 6
romper(*se*) to break, 10; to fracture, 10
 — **la fuente** to break water (*childbirth*)
ronco(*a*) hoarse, 8
roncha (*f.*) hives, 8
ronquera (*f.*) hoarseness
ropa (*f.*) clothes, 13
 — **interior** underwear
rótula (*f.*) patella
rubéola (*f.*) rubella, 5
ruido (*m.*) noise, 8; ringing (*ear*), 8

S

sábana (*f.*) sheet
saber to know, 7
sacar to pull out, 9; to take out, 9; to extract, 9; to stick out, 17
 — **una fotocopia** to make a photocopy, 1
sal (*f.*) salt, 6
sala (*f.*) ward, PII; room, PII
 — **de bebés** nursery, 11
 — **de cirugía** operating room
 — **de emergencia** emergency room, PII
 — **de espera** waiting room, 3
 — **de maternidad** maternity ward
 — **de parto** delivery room, 11
 — **de rayos X** X-ray room, 10
 — **de recuperación** recovery room
 — **de terapia física** physical therapy room
 — **de urgencia** emergency room, PII
salir to leave, 9; to go out, 9
 — **bien** to turn out okay, 14
salirle un líquido a uno to have a discharge, 15
saliva (*f.*) saliva
salpullido (*m.*) rash, 5
salud (*f.*) health, 15
saludable healthy
saludo (*m.*) greeting
salvar to save, 9
sangrar to bleed, 8
sangre (*f.*) blood, 1
sano(*a*) healthy, 8
sarampión (*m.*) measles, 5
sarna (*f.*) scabies, 5
sarpullido (*m.*) rash, 5
sarro (*m.*) tartar, 9
seco(*a*) dry, 8
secreción (*f.*) secretion
secundario(*a*) secondary
efecto secundario (*m.*) side effect
sed (*f.*) thirst, 8
seda dental (*f.*) dental floss, 9
sedativo (*m.*) tranquilizer, 2
seguida: en — right away
seguir (*ei*) to continue, 7; to follow, 7
 — **una dieta** to go on a diet, 6
según according to
segundo (*m.*) second, 10
segundo(*a*) second, 14
segundo nombre (*m.*) middle name, 1
seguro (*m.*) insurance, 1
 — **social** Social Security, 1
seguro(*a*) sure, 4; safe, 19
semana (*f.*) week, 5
 — **entrante** next week, 5
 — **próxima** next week, 5
 — **que viene** next week, 5
semen (*m.*) semen, 7
semiduro(*a*) medium hard, 9
seno (*m.*) breast, 4
sentado(*a*) sitting
sentar(*se*) (*eie*) to sit (down), 9
sentidos (*m. pl.*) senses
sentir(*se*) (*eie*) to feel, 8
señal (*f.*) sign; warning
señalar to indicate
señor (*m.*) Mr., PI sir, PI;
 gentleman, PI
señora (*f.*) Mrs., PI; lady, PI; Ma'am, PI;
 madam, PI
señorita (*f.*) Miss, PI; young lady, PI
separado(*a*) separated, 1
separar to separate, 8
ser to be, PII
 — **querido** (*m.*) loved one
serio(*a*) serious, 3
servicio (*m.*) bathroom, 2
servir (*ei*) to serve, 7
severo(*a*) severe
sexo (*m.*) sex, 1
si if, 3
sicosis (*f.*) psychosis

SIDA (síndrome de inmunodeficiencia

adquirida (*m.*) AIDS, 15
siempre always, 1
sien (*f.*) temple
sífilis (*f.*) syphilis, 15
sifilítico(a) syphilitic
siguiente following, 12; next, 12
silla de ruedas (*f.*) wheelchair, 10
sillita alta (*f.*) high chair
similar similar, 14
simple simple, 9
sin without, 6
 — **falta** without fail, 15
 — **sal** salt free, 6
síntoma (*m.*) symptom, 4
siquiatria (*f.*) psychiatry
situación (*f.*) situation
sobre about, 1; on
 — **todo** above all, 6
sobredosis (*f.*) overdose
sobrino(a) (*m., f.*) nephew; niece
social social, 1
sodio (*m.*) sodium, 16
sofocar(se) to suffocate (oneself), 19
sol (*m.*) sun, 19; monetary unit of Peru
solamente only, 2
solo(a) alone, 19
sólo only, 2
soltero(a) single, PI
sonograma (*m.*) sonogram
sopa (*f.*) soup, 2
soplo cardíaco (*m.*) (heart) murmur
sordera (*f.*) deafness
sordo(a) deaf, 17; dull (*pain*), 30
sospechar to suspect, 15
suavizor, to soften, 17
subir to lift, 13; to go up, 13
 — **de peso** to gain weight, 8
subirse la manga to roll up one's sleeve, 14
suceder to happen
sudor (*m.*) sweat, 20
suegro(a) (*m., f.*) father-in-law; mother-in-law
suero (*m.*) I.V. (serum), 13
suerte (*f.*) luck, 7
suficiente enough, 9; sufficient, 9
sufrir to suffer, 3
 — **del corazón** to have heart trouble, 6
sugerencia (*f.*) suggestion
sugerir (*e:ie*) to suggest, 16
suicidarse to commit suicide
sulfa (*f.*) sulfa, 3
supositorio (*m.*) suppository
supuración (*f.*) pus, 5
susto (*m.*) fright
suyo(a) yours (*form.*), his, her, 9

T

tabaco (*m.*) tobacco, 16
tableta (*f.*) tablet, 2
tal vez perhaps, 20
talco para bebé (*m.*) baby powder
talón (*m.*) heel

tamaño (*m.*) size, 7
también also, 2
tampoco either, 7; neither 7
tanto(a) so much, 2
tapado(a) constipated, 3
tapar to cover, 14
taquicardia (*f.*) tachycardia
tarde (*f.*) afternoon, 11; (*adv.*) late
 — **más** — later, 6
tarjeta (*f.*) card, 1
 — **de seguro médico** medical insurance card, 1
tarso (*m.*) tarsus
taza (*f.*) cup, 2
técnico(a) (*m., f.*) technician, 14
tejido (*m.*) tissue
 — **graso** fatty tissue, 4
tela (*f.*) cloth
teléfono (*m.*) telephone, 19
temblor (*m.*) tremor, 20; shaking, 20
temer to be afraid, 17; to fear, 17
temperatura (*f.*) temperature, 3
 — **la — pasa de...** the temperature is over . . . 3
 — **del cuerpo** body temperature, 8
tendencia (*f.*) tendency, 8
tener to have, 4
 — **a mano** to keep at hand
 — **... años** to be . . . years old, 6
 — **cuidado** to be careful, 6
 — **dolor** to be in pain, 4
 — **dolor de espalda** to have a backache, 4
 — **en cuenta** to keep in mind, L2
 — **familia** to have children, 7
 — **hambre** to be hungry, 5
 — **mal olor (peste)** to have a bad odor, 15
 — **miedo** to be afraid, 19
 — **que (+ inf.)** to have to (do something), 4
 — **relaciones sexuales** to have sex, 4
 — **razón** to be right, 4
 — **sueño** to be sleepy, 4
 — **un flujo** to have a discharge, 15
 — **no — importancia** to not matter, 12
tensión (*f.*) blood pressure, 8; tension
terapia (*f.*) therapy
tercero(a) third, 10
terminar to finish, 14; to be done, 14
termómetro (*m.*) thermometer, 13
terrible terrible, 10
testículo (*m.*) testicle
tétano(s) (*m.*) tetanus, 5
tete (*m.*) pacifier (*Cuba*)
tía (*f.*) aunt, 20
tibia (*f.*) tibia
tibio(a) lukewarm, 9; tepid, 9
tiempo (*m.*) time
tienda (*f.*) store; shop
tijeras (*f. pl.*) scissors, 19
tímpano (*m.*) eardrum
tinte (*m.*) dye, 19
tintura de yodo (*f.*) iodine
tío (*m.*) uncle, 20
tiroides (*m. sing.*) thyroid, 14

título (*m.*) title
toallita (*f.*) washcloth
tobillo (*m.*) ankle, 4
tocar to touch, 8
tocino (*m.*) bacon
todavía yet, 2; still, 2
todo(a) all, 4
 — **eso** all that, 5
 — **lo posible** everything possible, 6
tomacorrientes (*m. sing.*) electrical outlet, 19; socket, 19
tomar to drink, 2; to take, 3
 — **la presión** to take the blood pressure, 16
 — **la tensión** to take the blood pressure, 16
Tome asiento. Have a seat., PI
tomate (*m.*) tomato, 2
tomografía axial computarizada (*f.*) C.A.T., 10
tórax (*m.*) thorax
torcer(se) (o:ue) to twist, 10
torcido(a) crooked
torniquete (*m.*) tourniquet, 14
toronja (*f.*) grapefruit, 2
tortilla (*f.*) tortilla, 6
tos (*f.*) cough, 2
 — **convulsiva** whooping cough
 — **ferina** whooping cough, 5; pertussis, 5
toser to cough, 2
tostada (*f.*) toast, 2
total total, 16
trabajar to work, 8
trabajo (*m.*) work, 4
traer to bring, 8
tragar to swallow, 8
tranquilizante (*m.*) tranquilizer, 2
transfusión (*f.*) transfusion, 13
transmitido(a) transmitted
 — **a través del contacto sexual** sexually transmitted
trasplante de corazón (*m.*) heart transplant
trastorno nervioso (*m.*) nervous disorder
tratamiento (*m.*) treatment, 12
tratar to treat, 16; to try, 16
tripas (*f. pl.*) belly; intestines
tripear to take drugs
trompa (*f.*) tube
tuberculina (*f.*) tuberculin, 5
tuberculosis (*f.*) tuberculosis, 5
tubo (*m.*) tube, 14
tumor (*m.*) tumor, 12
tupido(a) constipated, 3
turno (*m.*) appointment, 5

U

úlceras (*f.*) ulcer, PI
últimamente lately, 17
último(a) last, 12
la última vez the last time, 12

ultrasonido (*m.*) ultrasound, 4
ultrasonografía (*f.*) ultrasound
ungüento (*m.*) ointment, 5
único(a) only, 15
unidad (*f.*) unit
 — **de cuidados intensivos** intensive care unit
uña (*f.*) fingernail, L1
urea alta (*f.*) uremia
uremia (*f.*) uremia
uretra (*f.*) urethra
úrico(a) uric, 20
urología (*f.*) urology, PI
urólogo(a) (*m., f.*) urologist, PI
urticaria (*f.*) hives, 5
usado(a) used, 7
usar to wear, 2; to use, 2
útero (*m.*) uterus, 7
útil useful, 19
uva (*f.*) grape, 2
úvula (*f.*) uvula

V

vacío(a) empty, 10
vacunado(a) vaccinated, 5
vacunar to vaccinate, 5
vagina (*f.*) vagina, 7
vaginal vaginal
vaginitis (*f.*) vaginitis
vamos a ver let's see, 4
varicela (*f.*) chickenpox, 5
várices (*f. pl.*) varicose veins, 17
variedad (*f.*) variety, 6
varios(as) several, 13
varón (*m.*) male, 11; boy, 11
vasectomía (*f.*) vasectomy, 7
vaselina (*f.*) Vaseline, 5
vasito (*m.*) little glass, 14; cup, 14
vaso (*m.*) glass, 4

veces (*f.*) times
 a — sometimes, 8
 algunas — sometimes, 8
 muchas — many times, 16
vegetal (*m.*) vegetable
vejiga (*f.*) bladder
vena (*f.*) vein, 13
 — **varicosa** varicose vein, 17
venda (*f.*) bandage, 19
vendaje (*m.*) bandage, 19
vendar to bandage, 10
veneno (*m.*) poison, 10
venéreo(a) venereal, 15
venir to come, 4
ventaja (*f.*) advantage
ventana (*f.*) window
 — **nasal** nostril
 — **de la nariz** nostril
ver to see, 5
vamos a — let's see, 4
verbo (*m.*) verb
verdad true
 ¿—? right?, 11
verde green, 6
verdoso(a) greenish, 15
verruga (*f.*) wart, 12
verse to look, 13; to seem, 13
vértebra (*f.*) vertebra
vesícula (*f.*) bladder
 — **biliar** gallbladder, 17
 — **seminal** seminal vesicle
vestido (*m.*) dress
vestirse (**e:i**) to get dressed, 14
vez (*f.*) time, 12
 de — **en cuando** from time to time, 17
una — once, 7
vida (*f.*) life, 7
viejo(a) (*m., f.*) elderly man, 16; elderly woman, 16
vientre (*m.*) abdomen, 1

VIH (virus de inmunodeficiencia humana) (*m.*) HIV (human immunodeficiency virus)
vino (*m.*) wine, 18
violento(a) violent, 8; strenuous
viruela (*f.*) smallpox, 5
virus (*m.*) virus, 15
visitar to visit, 13
vista (*f.*) vision, 12; view
 corto(a) de — nearsighted
 — **borrosa** (*f.*) blurred vision, 4
vitamina (*f.*) vitamin, 3
viudo(a) (*m., f.*) widow, 1; widower 1
vivir to live
vocabulario (*m.*) vocabulary
voltearse (*Méx.*) to turn over
volver (o:ue) to come (go) back, 6; to return, 6
volverse (o:ue) to turn over, 14
vomitir to throw up, 1

Y

y and, PI
ya already, 11; now, 11
 — **está** That's it., 14
 — **lo sé.** I know (it)., 6
 ¿— **terminamos?** Are we finished already?, 14
yerba (*f.*) marijuana (*col.*), 18
verno (*m.*) son-in-law
yeso (*m.*) cast, 10
yodo (*m.*) iodine, 19
yogur (*m.*) yogurt, 6

Z

zapatilla (*f.*) slipper
zapato (*m.*) shoe

ENGLISH-SPANISH VOCABULARY

A

a day al día, 2
a lot mucho, 2
abdomen vientre (*m.*), 11; barriga (*f.*), 11; abdomen (*m.*)
abortion aborto (*m.*), 4
about sobre, 1; acerca de; hace como..., 18
above all sobre todo, 6
abscess absceso (*m.*), 9
abstinence abstinencia (*f.*)
accident accidente (*m.*), 10
according to según
ache dolor (*m.*), 1; doler (*o:ue*), 8
acid ácido (*m.*), 10
acidity acidez (*f.*), 17
acne acné (*m.*), 12
acquainted: to be — with conocer, 7
activated charcoal carbón activado (*m.*), 10
add añadir
addicted adicto(a)
address dirección (*f.*), P; domicilio (*m.*), P
adhesive tape cinta adhesiva (*f.*), 19
adjective adjetivo (*m.*)
admission admisión (*f.*)
admit (to a hospital) ingresar, 10; internar
advance adelanto (*m.*)
advantage ventaja (*f.*)
take — of aprovechar
advice consejo (*m.*), 19
advise aconsejar, 16
affect afectar, 16
after después (de), 1
afternoon tarde (*f.*), 11
again otra vez, 8
against contra, 5
age edad (*f.*), 1
ago: How long ago . . . ? ¿Cuánto tiempo hace...?, 14
agreeable ameno(a)
aha ajá, 1
AIDS SIDA (síndrome de inmunodeficiencia adquirida) (*m.*), 18
air aire (*m.*)
alcohol alcohol (*m.*), 16
alcoholic alcohólico(a), 4
all todo(a), 4; todos(as)
— that todo eso, 5
allergic alérgico(a), 3
allergy alergia (*f.*), 18
almost casi, 10
alone solo(a), 19
already ya, 11
also también, 2; asimismo
always siempre, 1
ambulance ambulancia (*f.*), 10
amount cantidad (*f.*)
amphetamine anfetamina (*f.*), 18

amputate amputar
anabolic steroids esteroides anabólicos (*m. pl.*)
analgesics analgésicos (*m.*)
analysis análisis (*m.*), 1
and y, P
anemia anemia (*f.*) 4
anemic anémico(a), 3
anesthesia anestesia (*f.*), 9
anesthesiologist anestesiólogo(a) (*m., f.*)
anesthesiology anestesiología (*f.*)
aneurism aneurisma (*m.*)
aneurysm aneurisma (*m.*)
angel dust PCP (*f.*); polvo de ángel (*m.*)
angina angina (*f.*)
angioplasty angioplastia (*f.*)
ankle tobillo (*m.*), 4
another otro(a), 2
antacid antiácido (*m.*), 17
antibiotic antibiótico (*m.*), 5
anticoagulant anticoagulante (*m.*)
antidrug antidroga, 18
antihistamine antihistamínico (*m.*), 19
anus ano (*m.*)
any alguno(a), 3; cualquier(a), 16
anything algo, 2
— else? ¿Algo más?, 2
anxiety ansiedad, (*f.*); angustia (*f.*)
apparatus aparato (*m.*), 12
appendicitis apendicitis (*f.*)
appetite apetito (*m.*), 3
apple manzana (*f.*)
apply aplicar, 19
appointment cita (*f.*), 5; turno (*m.*), 5
approach acercarse, 14
arm brazo (*m.*), 7
around alrededor (de), 13
arrive llegar, 10
artery arteria (*f.*)
arthritis artritis (*f.*)
artificial artificial
as soon as possible lo más pronto posible, 16
ask preguntar, 13
— for pedir (*e:i*), 7
— questions hacer preguntas, 19
asleep dormido(a), 20
aspirin aspirina (*f.*), 3
assistant asistente (*m., f.*), 9
asthmatic asmático(a), 3
astigmatism astigmatismo (*m.*)
at en, 2; a
— (+ time) a la(s) (+ *time*), 1
— first al principio
— least por lo menos, 6
— the end of al final de, 14
— the present time actualmente, 18
atmosphere ambiente (*m.*)
attack ataque (*m.*)
attend atender (*e:ie*)

aunt tía (*f.*), 20
authorization autorización (*f.*)
average promedio (*m.*)
avoid evitar, 4
awake despierto(a), 20

B

baby bebé (*m.*), 4
— bottle mamadera (*f.*), 11; mamila (*f.*) (*Méx.*), 11; biberón (*m.*), 11
— carriage cochecito (*m.*)
— food comida de bebé (*f.*)
— lotion loción para bebé (*f.*)
— powder talco para bebé (*m.*)
back espalda (*f.*), 4
backbone columna vertebral (*f.*)
backward hacia atrás, 8
bad malo(a), 4
balanced balanceado(a)
balloon (drug dosage) globo (*m.*), 18
bandage venda (*f.*), 19; vendaje (*m.*), 19; vender, 10
adhesive — curita (*f.*), 14
bank banco (*m.*)
barbiturate barbitúrico (*m.*)
barely apenas, 16
bathe bañar, 13
bathroom baño (*m.*), 14; excusado (*m.*), 14; servicio (*m.*), 14; cuarto de baño (*m.*)
bathub bañera (*f.*), 19; bañera (*f.*), 19
battery batería (*f.*), 20
be ser, 2; estar, 3
— . . . years old tener... años, 6
— able (to) poder (*o:ue*), 6
— afraid temer, 17; tener miedo, 19
— born nacer, 11
— careful tener cuidado, 6
— done terminar, 14
— frightened asustarse, 19
— in pain tener dolor, 4
— lacking something faltarle algo a uno, 20
— named llamarse, 11
— pleasing to gustar, 13
— right tener razón, 4
— scared asustarse, 19
— sleepy tener sueño, 4
— tight apretar (*e:ie*), 14
beans frijoles (*m.*), 6; habichuelas (*Puerto Rico*), 6
bear aguantar, 18
beat (heart) latir, 20
because porque, 4
become ponerse
bed cama (*f.*), 13
bedpan chata (*f.*), 2; cuña (*f.*), 2
bedtime: at — al acostarse
beer cerveza (*f.*), 18

before antes (de), 3
 — **sleeping** antes de dormir, 3
begin comenzar (*e:ie*), 11; empezar (*e:ie*), 15
believe creer, 3
bend doblar, 8
benign benigno(a), 12
besides además, 6
best mejor, 7; lo mejor, 5
better mejor, 7
between entre, 20
beverage bebida (*f.*), 17
 alcoholic — bebida alcohólica (*f.*), 4
bib babero (*m.*)
big grande, 4
bill cuenta (*f.*), 1
biopsy biopsia (*f.*), 12
birth natalidad (*adj.*), 7; nacimiento (*m.*)
 — **control** anticonceptivo(a) (*adj.*), 7
 — **mark** mancha en la piel (*f.*)
 to give — dar a luz; parir
bite morder (*o:ue*), 9; picadura (*f.*), 3
black negro(a), 17
blackhead espinilla (*f.*), 12
bladder vejiga (*f.*)
bland blando(a)
blanket frazada (*f.*), 2; cobija (*f.*), 2;
 manta (*f.*), 2
bleach lejía (*f.*), 19
bleed sangrar, 9
bleeding pérdida de sangre (*f.*)
blind ciego(a)
blindness ceguera (*f.*)
blister ampolla (*f.*)
bloated aventado(a), 3; lleno(a) de gases, 3
block cuadra (*f.*), 20
blood sangre (*f.*), 1
 — **bank** banco de sangre (*m.*)
 — **count** conteo (*m.*), 14
 — **pressure** presión (*f.*), 6; presión arterial (*f.*), 6; tensión (*f.*), 16
 — **relative** pariente cercano(a) (*m., f.*), 20
 — **test** análisis de sangre (*m.*), 1
blouse blusa (*f.*)
blue azul
blurry borroso(a), 12
body cuerpo (*m.*)
boiling hirviendo, 10
bone hueso (*m.*), 8
bonnet gorro (*m.*), 19
both los (las) dos, 3
bottle frasco (*m.*), 10; botella (*f.*), 10;
 pomo (*m.*) (*Cuba*), 10
bowel movement: to have a — mover el vientre, 11; obrar, 11; defecar, 11; evacuar (*Méx.*), 11, hacer caca, (*col.*)
box caja (*f.*), 20; cuadro (*m.*)
boy niño (*m.*), 2; varón (*m.*), 11; muchacho (*m.*), 18
braces (dental) frenos (*m. pl.*)
brain cerebro (*m.*)
bread pan (*m.*), 2
break fracturar(se), 10; quebrarse (*e:ie*) (*Méx.*), 10; romperse, 10
 — **water (childbirth)** romperse la fuente (bolsa)

breakfast desayuno (*m.*), 2
breast seno (*m.*), 4; pecho (*m.*), 4
breath aliento (*m.*), 9; respiración (*f.*)
breathe respirar, 8; resollar, 8
bridge puente (*m.*)
brief breve, P
bring traer, 8
broccoli brócoli (*m.*), 6
brochure folleto (*m.*), 7
bronchitis bronquitis (*f.*)
bronchoscopy broncoscopia (*f.*)
brother hermano (*m.*), 18
brother-in-law cuñado (*m.*)
bruise moretón (*m.*), 13; morado (*m.*), 13; cardenal (*m.*), (*Cuba*), 13
brush cepillo (*m.*), 9; cepillar(se), 9
 — **one's teeth** cepillarse los dientes, 9
budget presupuesto (*m.*)
bunion juanete (*m.*)
burglar ladrón(-ona) (*m., f.*)
burn quemadura (*f.*), 10; quemar(se), 10; arder, 15
burning ardor (*m.*), 8
burp eructar
business office oficina de pagos (*f.*)
but pero, 3
butter mantequilla (*f.*), 2
buttocks nalgas (*f. pl.*), 5; asentaderas (*f. pl.*), 5
button botón (*m.*), 13
buy comprar, 3
bye chau, P
bypass (heart) puente coronario (*m.*)

C

cabbage col (*f.*), 6; repollo (*m.*), 6
caesarean cesárea, 11
caffeine caféina (*f.*), 17
cake pastel (*m.*)
calcaneus calcáneo (*m.*)
calcium calcio (*m.*)
calf pantorrilla (*f.*)
call llamar, 1
called llamado(a)
calm calma (*f.*); calmar
 — **down** calmar(se), 11
calorie caloría (*f.*), 6
can (be able to) poder (*o:ue*), 6
cancer cáncer (*m.*), 7
candy dulce (*m.*), 6; caramelo (*m.*)
canine canino (*m.*)
cap gorro (*m.*), 19
capsule cápsula (*f.*), 3
car carro (*m.*), 10; coche (*m.*), 10; auto (*m.*), 10; máquina (*f.*) (*Cuba*), 10
carbohydrate carbohidrato (*m.*)
card tarjeta (*f.*), 1
cardiologist cardiólogo(a), 20
cardiology cardiología (*f.*)
care cuidado (*m.*)
careful: to be — tener cuidado, 6
carious picado(a), 9; cariado(a), 9
carpus carpo (*m.*)
carry llevar
 — **out** llevar a cabo
case caso (*m.*), 10
 in — of en caso de, 1
 in that — en ese caso, 7
cashier cajero(a) (*m., f.*)
cast yeso (*m.*), 10; escayola (*f.*) (*España*)
C.A.T. scan escanograma (*m.*), 20
cataracts cataratas (*f. pl.*)
cathartic purgante (*m.*), 17
cause causa (*f.*); causar, 7
cavity picadura (*f.*), 9; carie (*f.*), 9
cement cemento (*m.*)
center centro (*m.*), 7
cereal cereal (*m.*), 2
cerebrum cerebro (*m.*)
certain cierto(a), 20; seguro(a)
certainly ciertamente
cervix cerviz (*f.*)
chancro chancro (*m.*)
change cambiar(se), 9; cambio (*m.*), 16
cheap barato(a)
check revisar, 5; chequear, 5
checkup examen (*m.*), 8; chequeo (*m.*), 8
 give a — hacer un examen, 8
cheek cachete (*m.*); mejilla (*f.*)
cheese queso (*m.*), 6
chemotherapy quimioterapia (*f.*)
chest pecho (*m.*), 8
chew masticar; mascar
chicken pollo (*m.*), 2
chickenpox varicela (*f.*)
child niño(a) (*m., f.*), 2
childbirth parto (*m.*)
chills escalofríos (*m. pl.*)
chin barbilla (*f.*), 8
chlamydia clamidia (*f.*)
chocolate chocolate (*m.*), 2
choke atragantarse, 19
cholesterol colesterol (*m.*), 8
choose elegir (*e:i*), 11
cigarette cigarrillo (*m.*), 2
circulation circulación (*f.*)
clavicle clavícula (*f.*)
clean limpiar, 5; limpio(a)
cleaning limpieza (*f.*)
clearly claramente, 12
clinic clínica (*f.*), 5
clogged obstruido(a)
close cerrar (*e:ie*), 5; cerca, 12
closed cerrado(a), 14
clot embolia (*f.*)
clothes ropa (*f.*), 13
clothing ropa (*f.*), 13; prendas (*f. pl.*)
coagulum coágulo (*m.*)
coat abrigo (*m.*)
cocaine cocaína (*f.*); coca (*f.*); perico (*m.*) (*col.*); polvo (*m.*) (*col.*)
coccyx rabadilla (*f.*); cóccix (*m.*)
codeine codeína (*f.*)
coffee café (*m.*), 2
cognate cognado (*m.*)
coin moneda (*f.*), 19
cold frío(a), 2; catarro (*m.*), 3; resfrío (*m.*), 3; resfriado (*m.*), 3
 to have a — estar resfriado(a), 3; estar acatarrado(a), 3
colic cólico (*m.*)

colitis colitis (*f.*); inflamación del intestino grueso (*f.*)
collide chocar, 10
colon colon (*m.*), 14
colonoscopy colonoscopia (*f.*), 8
color blindness daltonismo (*m.*)
coloscopy colonoscopia (*f.*)
come venir, 4
 — **back** volver (*o:ue*), 6
 — **in** pase, P; entrar
comfortable cómodo(a), 13
commercial comercial, 17
commit suicide suicidarse
common común
company compañía (*f.*), 1
compare comparar
completely completamente, 15
compress compresa (*f.*), 13
conceive concebir (*e:i*)
condom condón (*m.*), 7
confirm confirmar, 10
conjunctivitis conjuntivitis (*f.*)
constantly constantemente, 6
constipated estreñido(a), 3; tapado(a), 3; tupido(a), 3
consult consultar
consume consumir
contact lenses lentes de contacto (*m. pl.*), 2
contagious contagioso(a), 15
contain contener, 20
continue seguir (*e:i*), 7
contraceptive (*adj.*) anticonceptivo(a); anticonceptivo (*m.*), 7
contraction contracción (*f.*), 11
control control (*m.*), 7; controlar, 9
convenience comodidad, (*f.*)
conversation conversación (*f.*), P
convulsions convulsiones (*f. pl.*)
cookie galletita (*f.*); galletica (*f.*)
coordinator coordinador(a) (*m., f.*), 18
correct correcto(a), 7
correctly correctamente, 7
cosmetic cosmético (*m.*)
cough toser, 2; tos (*f.*), 2
 — **syrup** jarabe para la tos (*m.*), 2
count contar (*o:ue*), 6; conteo (*m.*), 14
country país (*m.*)
couple par (*m.*); pareja (*f.*)
course: of — cómo no, 13; por supuesto, 16
cover cubrir, 5; tapar, 14
crack crac (*m.*); piedra (*f.*) (*col.*); roca (*f.*) (*col.*); coca cocinada (*f.*) (*col.*)
cradle cuna (*f.*), 19
cramp calambre (*m.*), 20
crawl gatear, 19; andar a gatas, 19
cream crema (*f.*), 7
crib cuna (*f.*), 19
crooked torcido(a)
cross-eyed bizco(a)
croup crup (*m.*); garrotillo (*m.*)
crown corona (*f.*), 9
crutch muleta (*f.*), 10
cry llorar
cup taza (*f.*), 2; vasito (*m.*), 14
cure curar, 17; cura (*f.*)
cured curado(a), 15

currently actualmente, 18
curtain cortina (*f.*), 19
cut (oneself) cortar(se), 10; cortadura (*f.*), 19
 — **down** disminuir, 16
cyst quiste (*m.*), 12

D

dad papá (*m.*)
daily (*adv.*) diariamente, 17; (*adj.*) diario(a)
damage daño (*m.*); dañar
dangerous peligroso(a), 6
dark oscuridad (*f.*)
date fecha (*f.*), 18
 — **of birth** fecha de nacimiento (*f.*), 1
daughter hija (*f.*), 3
 — **daughter-in-law** nuera (*f.*)
day día (*m.*), 12
 — **before yesterday** anteayer
on the following — al día siguiente, 15
deaf sordo(a), 17
go — quedarse sordo(a), 17
deafness sordera (*f.*)
death muerte (*f.*)
decayed picado(a), 9; cariado(a), 9
decide decidir, 18
decision decisión (*f.*), 12
decongestants descongestionantes (*m. pl.*)
deep (*adv.*) hondo, 8; (*adj.*) hondo(a), 19; profundo(a), 19
degree grado (*m.*), 3
delivery parto (*m.*), 11; alumbramiento (*m.*), 11
 — **room** sala de parto (*f.*), 11
dental dental, 18
 — **floss** hilo dental (*m.*), 9; seda dental (*f.*), 9
 — **surgeon** odontólogo(a) (*m., f.*)
dentine dentina (*f.*)
dentist dentista (*m., f.*), 9; odontólogo(a) (*m., f.*)
dentures dentadura postiza (*f.*), 2
department departamento (*m.*), 15
depend depender, 16
depression depresión (*f.*)
dermatologist dermatólogo(a) (*m., f.*), 12
dessert postre (*m.*), 2
destroy destruir
detachment desprendimiento (*m.*)
detergent detergente (*m.*), 19
determine determinar, 7
detoxification desintoxicación (*f.*)
develop desarrollar
diabetes diabetes (*f.*), 8
diabetic diabético(a), 6
diagnose diagnosticar
diagnosis diagnóstico (*m.*), 10
diaper pañal (*m.*)
diaphragm diafragma (*m.*), 7
diarrhea diarrea (*f.*), 5
die morir (*o:ue*), 20
diet dieta (*f.*), 6
go on a — seguir (*e:i*) una dieta, 6
dietician dietista (*m., f.*), 2

different distinto(a), 7; diferente, 7
difficult difícil, 6
difficulty dificultad (*f.*), 8
digest digerir (*e:ie*)
digestive system aparato digestivo (*m.*)
dilated dilatado(a)
diminish disminuir, 16; aliviarse (*a pain*), 17
dinner cena (*f.*)
diphtheria difteria (*f.*), 5
direct dirigir
directly directamente, 12
disability incapacidad (*f.*), 18
discharge flujo (*m.*), 15
discomfort molestia (*f.*) 7; malestar (*m.*)
discount descuento (*m.*)
discover descubrir
disease enfermedad (*f.*), 5
disfigure afear, desfigurar
disinfect desinfectar, 10
disorder trastorno (*m.*)
disposable desechable
distinguish distinguir
diuretic diurético (*m.*)
divorced divorciado(a), 1
dizziness mareo (*m.*), 4
do hacer, 5
doctor doctor(a) (*m., f.*), P; médico(a) (*m., f.*), 1
doctor's office consultorio (*m.*), 1
donate donar
donor donante (*m., f.*)
door puerta (*f.*)
dosage dosis (*f.*), 16
dot punto (*m.*), 12
doubt dudar, 18; duda (*f.*)
drainage drenaje (*m.*)
dress vestido (*m.*)
drink beber, 2; tomar, 2; bebida (*f.*), 17
drop gota (*f.*), 5
dropsy hidropesía (*f.*)
drug(s) droga(s) (*f.*), 18
 — **addict** drogadicto(a) (*m., f.*), 18
become addicted to — endrogarse
take — endrogarse, dar un viaje (*col.*), tripear (*col.*)
dry seco(a)
DT's delirium trémens (*m. pl.*)
dull (pain) sordo(a), 20
during durante, 4
dye tinte (*m.*), 19

E

each cada, 3
ear oído (*inner*) (*m.*), 5; oreja (*external*) (*f.*)
 — **canal** conducto auditivo (*m.*); canal auditivo (*m.*)
 — **drum** tímpano (*m.*)
easy fácil, 7
eat comer, 2
echocardiogram ecocardiograma (*m.*), 20
ecstasy éxtasis (*m.*)
eczema eccema (*m.*)

effect efecto (*m.*)
effective efectivo(a), 7; eficaz
egg huevo (*m.*), 6; blanquillo (*m.*) (*Méx.*), 6
either tampoco, 7
ejaculate eyacular
elastic elástico(a), 17
elbow codo (*m.*)
elderly man (woman) viejo(a) (*m., f.*), 16; anciano(a) (*m., f.*), 17
electric(al) eléctrico(a), 10
 — **outlet** tomacorrientes (*m. sing., pl.*), 19
 — **plug cover** enchufe de seguridad (*m.*), 19
electrocardiogram (EKG) electrocardiograma (*m.*), 20
electroencephalogram (EEG) electroencefalograma (*m.*)
elevated elevado(a), 20
elevator elevador (*m.*); ascensor (*m.*)
eliminate eliminar, 16
else más, 16
embolism embolia (*f.*)
emergency emergencia (*f.*), 1
 — **room** sala de emergencia (*f.*), 10; sala de urgencia (*f.*), 10
emphysema enfisema (*f.*)
employ emplear
empty vacío(a), 10
 — **with an — stomach** en ayunas, 8
enamel esmalte (*m.*)
endocrinologist endocrinólogo(a) (*m., f.*)
endometriosis endometriosis (*f.*)
endoscopy endoscopia (*f.*)
enema enema (*m.*), 14; lavado intestinal (*m.*); lavativa (*f.*)
enough suficiente, 9
enter entrar, 1
entry entrada (*f.*), 7
epilepsy epilepsia (*f.*), 18
equipment equipo (*m.*)
especially especialmente, 6
even aun
ever alguna vez, 17
 — **hardly** — casi nunca, 20
every cada, 3
 — **... hours** cada ... horas
everything todo (*m.*)
 — **possible** todo lo posible, 6
evil eye mal de ojo (*m.*)
examination examen (*m.*), 8; chequeo (*m.*), 8
examine examinar, 4; reconocer, 4, chequear
excrement excremento (*m.*)
exercise hacer ejercicio, 6; ejercicio (*m.*), 15
exhaustion cansancio (*m.*), 17
explain explicar, 10
expose (oneself) exponer(se)
expression expresión (*f.*)
extend extender (*e:ie*), 14
extract sacar, 9; extraer, 9
extraction extracción (*f.*), 9
eye ojo (*m.*)
eyebrow ceja (*f.*)

eyedropper gotero (*m.*), cuentagotas (*m. sing., pl.*)
eyelashes pestañas (*f. pl.*)
eyelid párpado (*m.*)
F
face cara (*f.*), 9
faint desmayarse, 10; perder (*e:ie*) el conocimiento, 10
faithfully fielmente, 17
fall caer(se), 10
false postizo(a), 2
family familia (*f.*), 7; (*adj.*) familiar, 7
far (away) lejos (de), 12
farewell despedida (*f.*)
farsighted presbite
farsightedness hiperopía (*f.*)
fast (*adj.*) rápido(a); (*adv.*) rápidamente
fasting en ayunas, 8
fat grasa (*f.*), 6; gordo(a), 6
father padre (*m.*), 6; papá (*m.*), 6
 — **-in-law** suegro (*m.*)
fatigue fatiga (*f.*)
fatty tissue tejido graso (*m.*)
favor favor (*m.*), 11
fear temer, 17
feces materia fecal (*f.*)
feel sentir(se) (*e:ie*), 8
 — **better** aliviarse, 17
feet pies (*m.*)
female mujercita (*f.*) (*col. Méx.*), 11
femur fémur (*m.*)
fertile fértil, 7
fetus feto (*m.*)
fever fiebre (*f.*), 3; calentura (*f.*), 3
few pocos(as), 6
fiber fibra (*f.*)
fibula fibula (*f.*); peroné (*m.*)
fill llenar
 — **a tooth** emplomar, 9; empastar, 9
 — **out (forms)** llenar, 1
finally finalmente, 15
find encontrar (*o:ue*), 12
fine bien, P
finger dedo (*m.*)
finish terminar, 14
fire incendio (*m.*)
 — **department** departamento de bomberos (*m.*)
first primero(a), 5; antes, 10
 — **aid** primeros auxilios (*m. pl.*), 19
 — **-aid kit** estuche (botiquín) de primeros auxilios (*m.*), 19
fish pescado (*m.*), 6
flatus flato (*m.*)
floss (dental) hilo dental (*m.*), 9; seda dental (*f.*), 9
flour harina (*f.*)
fluoride fluoruro (*m.*)
fluoroscopy fluoroscopia (*f.*)
foam espuma (*f.*)
follow seguir (*e:i*), 7
following siguiente, 12
food alimento (*m.*), 6; alimentación (*f.*), 12; comida (*f.*), 16

foot pie (*m.*), 1
for para, 2; por, 10
 — **a few seconds** por unos segundos, 10
 — **example** por ejemplo, 20
 — **me (on my behalf)** por mí, 18
 — **that reason** por eso, 6
 — **what . . . ?** ¿para qué...?, 5
forceps fórceps (*m. sing., pl.*), 11
forehead frente (*f.*), 10
forget olvidarse (de), 9
form planilla (*f.*), 1; forma (*f.*) (*Méx.*), 1
formula fórmula (*f.*)
forward hacia adelante, 8
fracture fractura (*f.*), 10; fracturar(se), 10; quebrarse (*e:ie*) (*Méx.*), 10; romperse, 10
free gratis
French fries papas fritas (*f. pl.*), 6
frequent frecuente, 12
frequently con frecuencia, 4
fright susto (*m.*)
fruit fruta (*f.*)
fungus hongo (*m.*)
furniture (piece of) mueble (*m.*), 19

G
gain weight subir de peso, 8; aumentar de peso, 8
gallbladder vesícula biliar (*f.*), 17
gargle hacer gárgaras
gas gas (*m.*)
gastritis gastritis (*f.*)
gauze gasa (*f.*), 9
gelatine gelatina (*f.*), 2
general general, 8
 — **practitioner** clínico (*m.*), 17; internista (*m., f.*), 17
generally generalmente, 6
genitals genitales (*m. pl.*), 14
gentleman señor (*m.*), P
geriatrician geriatra (*m., f.*)
get conseguir (*e:i*), 15
 — **close** acercarse, 14
girl niña (*f.*), 2; mujercita (*f.*) (*col. Méx.*), 11; muchacha (*f.*), 18
give dar, 3
 — **a checkup** hacer un examen, 8
 — **a shot** poner una inyección, 10
 — **birth** dar a luz; parir
gland glándula (*f.*)
glans glande (*m.*)
glass vaso (*m.*), 17
 — **little** — vasito (*m.*), 14
glasses anteojos (*m. pl.*), 2; lentes (*m. pl.*), 2; gafas (*f. pl.*), 2; espejuelos (*m. pl.*) (*Cuba*), 2
glaucoma glaucoma (*m.*), 12
go ir, 3
 — **away** irse, 14
 — **down** bajar, 3
 — **in** entrar
 — **out (leave)** salir, 9
 — **to bed** acostarse (*o:ue*), 14
 — **up** subir, 13

goiter bocio (*m.*)
gonorrhea gonorrea (*f.*), 15
good bueno(a)
 — **afternoon** buenas tardes, P
 — **evening (night)** buenas noches, P
 — **luck** buena suerte, 7
 — **morning (day)** buenos días, P
good-bye adiós, P
granddaughter nieta (*f.*)
grandfather abuelo (*m.*)
grandmother abuela (*f.*)
grandson nieto (*m.*)
grapefruit toronja (*f.*), 6
green verde, 6
greenish verdoso(a), 15
greeting saludo (*m.*)
groin ingle (*f.*)
group grupo (*m.*), 6
gum (of mouth) encía (*f.*), 9
gunshot wound herida de bala (*f.*)
gurney camilla (*f.*), 10
gut tripa (*f.*); intestino (*m.*)
gynecologist ginecólogo(a) (*m., f.*), 4
gynecology ginecología (*f.*)

H

hair pelo (*m.*); cabello (*m.*)
half mitad (*f.*), 6; medio(a), 16
hallucination alucinación (*f.*)
hallway pasillo (*m.*), 14
hamburger hamburguesa (*f.*), 6
hand mano (*f.*), 14
handbag bolsa (*f.*), 9; cartera (*f.*), 9
handwriting letra (*f.*), 1
happen pasar, 10; ocurrir, 16; suceder
hard duro(a), 4
hardening endurecimiento (*m.*)
hashish hachich (*m.*); hachís (*m.*)
have tener
 — **a backache** tener dolor de espalda, 4
 — **just (done something)** acabar de (+ *inf.*), 13
 — **lunch** almorzar (*o:ue*), 6
 — **to** tener que, 4
hay fever fiebre de heno (*f.*)
head cabeza (*f.*), 1
headache dolor de cabeza (*m.*), 1
health salud (*f.*), 15
healthy sano(a), 8; saludable
hear oír, 17
hearing aid audífono (*m.*), 17
heart corazón (*m.*), 4
 — **attack** ataque al corazón (*m.*), 18
 — **beat** latido (*m.*), 4
 — **murmur** soplo cardíaco (*m.*)
 — **transplant** trasplante de corazón (*m.*)
to have — trouble estar enfermo(a) del corazón, 6; sufrir del corazón, 20; padecer del corazón, 6
heartburn acidez (*f.*), 17
heat (up) calentar (*e:ie*)
heavy pesado(a), 4
heel talón (*m.*)
help ayudar, 13

helper asistente (*m., f.*), 9
hematoma derrame (*m.*), 10
hemorrhage hemorragia (*f.*), 13
hemorrhoids hemorroides (*f.*), 17; almorranas (*f.*), 17
hepatitis hepatitis (*f.*), 15
here aquí, 6
 — **it is** aquí está, 1
 — **you have** aquí tiene, 1
hereditary hereditario(a), 16
heroin heroína (*f.*), manteca (*f.*) (*col. Caribe*)
herpes herpes (*m. sing.*), 15
high alto(a), 3
 — **blood pressure** hipertensión (*f.*), 16
 — **chair** sillita alta (*f.*)
hip cadera (*f.*)
hit (oneself) golpear(se), 10
HIV (human immunodeficiency virus) VIH (virus de inmunodeficiencia humana) (*m.*)
hives urticaria (*f.*), ronchas (*f. pl.*)
hoarse ronco(a), 8
hoarseness ronquera (*f.*)
hold aguantar
 — **one's breath** aguantar la respiración, 14
hole agujero (*m.*), 19; hueco (*m.*), 19
home casa (*f.*)
honey miel (*f.*)
hope esperar, 17
 — **I hope** ojalá, 17
hose medias (*f. pl.*), 17
hospital hospital (*m.*), 2
hot caliente, 2
hour hora (*f.*), 3
hours horario (*m.*)
house casa (*f.*), 19
how cómo, P
 — **about . . . ?** ¿Qué tal...?, 3
 — **are you?** ¿Cómo está usted?, P
 — **are you feeling?** ¿Cómo se siente?, P
 — **long** cuánto tiempo, 10
 — **long ago . . . ?** ¿Cuánto tiempo hace...?, 14
 — **many** cuántos(as)
 — **much** cuánto(a), 1
human humano(a)
humerus húmero (*m.*)
hungry: to be — tener hambre, 5
hurt doler (*o:ue*), 8; (**oneself**) lastimarse, 11; hacer daño, 18
husband esposo (*m.*), 1; marido (*m.*), 1
hydrogen peroxide agua oxigenada (*f.*), 19
hygienist higienista (*m., f.*), 9
hypertension hipertensión (*f.*), 16
hypodermic syringe jeringuilla (*f.*); jeringa hipodérmica (*f.*)
hysterectomy histerectomía (*f.*)

I

ice hielo (*m.*), 9
 — **pack** bolsa de hielo (*f.*), 9
if si, 3
 — **only** ojalá, 17
ilium hueso ilíaco (*m.*)

ill enfermo(a)
implant implante (*m.*), 7
importance importancia (*f.*), 12
important importante, 5
impotence impotencia (*f.*)
impotent impotente
improve mejorar, 20
in en, 2; dentro de, 8
 — **a hurry** de prisa, 8
 — **addition** además, 6
inch pulgada (*f.*), 1
incisor incisivo (*m.*)
increase aumento (*m.*); aumentar
incubation incubación (*f.*)
incubator incubador (*m.*)
indicate indicar, 15; señalar
infect infectar
infection infección (*f.*), 5
infectious infeccioso(a)
inflammation inflamación (*f.*)
inflammatory inflamatorio(a)
influenza gripe (*f.*); moga (*f.*) (*col. Puerto Rico*)
information información (*f.*), 1
inject (oneself) inyectar(se), 17
injection inyección (*f.*), 10
injured person herido(a) (*m., f.*), 10
injury herida (*f.*), 9
insanity locura (*f.*)
insect insecto (*m.*), 3
insecticide insecticida (*m.*), 19
insemination inseminación (*f.*)
insert insertar, 7
inside adentro
 — **on the** — por dentro, 7
insomnia insomnio (*m.*), 8
instruction instrucción (*f.*), 17
instrument aparato (*m.*), 12
insulin insulina (*f.*), 17
insurance seguro (*m.*), 1; aseguranza (*f.*), 1
 — **company** compañía de seguro (*f.*), 1
intensive care unit unidad de cuidados intensivos (*f.*)
internal interna
internist internista (*m., f.*), 17; clínico (*m.*), 17
interuterine device (I.U.D.) aparato intrauterino (*m.*), 7
intestine intestino (*m.*)
 — **large** — intestino grueso (*m.*)
 — **small** — intestino delgado (*m.*)
intoxication intoxicación (*f.*)
investigator investigador(a) (*m., f.*), 15
iodine yodo (*m.*), 19
ipecac ipecacuana (*f.*), 19
iron hierro (*m.*), 3; plancha (*f.*), 19
irritated irritado(a), 5
irritation irritación (*f.*)
itching comezón (*f.*), 8; picazón (*f.*), 8
itself propio(a)
I.V. serum suero (*m.*), 13

J

jacket chaqueta (*f.*)
jaw (bone) mandíbula (*f.*); quijada (*f.*)

jelly jalea (*f.*), 7
jewelry joyas (*f. pl.*), 13
joint (*drugs*) leño (*m.*); cucaracha (*f.*); porro (*m.*); (*anatomy*) articulación (*f.*)
juice jugo (*m.*), 2
just: to have — acabar de, 13

K

keep mantener
 — **at hand** tener a mano
 — **in mind** tener en cuenta
kidney riñón (*m.*), 16
 — **stones** cálculos en el riñón (*m. pl.*); piedras en el riñón (*f. pl.*)
kill matar
killer joint porro mortal (*m.*)
kind amable, 13
knee rodilla (*f.*), 8
know saber, 7; conocer, 7
 I — **it.** Ya lo sé., 6
knowledge conocimiento (*m.*)
knuckle nudillo (*m.*)

L

labor parto (*m.*)
 — **pain** dolor de parto (*m.*), 11
 — **to be in** — estar de parto
laboratory laboratorio (*m.*), 3
lady señora (*f.*), P
laparoscopy laparoscopia (*f.*)
laryngitis laringitis (*f.*)
last último(a), 12; pasado(a), 12; durar, 20
 — **name** apellido (*m.*), P
 — **night** anoche, 13
 — **time** la última vez, 12
late tarde
lately últimamente, 17
later más tarde, 6; después, 15
 — **on** más adelante, 5
laxative purgante (*m.*), 17; laxante (*m.*), 17
least: at — por lo menos
leave salir, 9; irse, 14
left izquierdo(a), 12
leg pierna (*f.*), 11
lesbian lesbiana
lesion lesión (*f.*), 15
less menos, 8
let (someone) know avisar, 13
let's see . . . a ver..., 1; vamos a ver, 4
letter letra (*f.*), 1
leukemia leucemia (*f.*)
license: driver's — licencia para conducir (*f.*), 1
lie (down) acostarse (*o:ue*), 14
life vida (*f.*), 16
lift subir, 13; levantar, 13
light luz (*f.*), 12; ligero(a)
like gustar, 13; como
 — **that** así, 11
 — **this** así, 8
limb extremidad (*f.*), 20
limitation limitación. (*f.*), 18
line línea (*f.*), 12; revestir (*e:i*)
liniment linimento (*m.*)

lip labio (*m.*)
liquid líquido (*m.*), 3
list lista (*f.*), 6
little pequeño(a) (*size*) (*f.*), 6; poco (*quantity*), 3
 — **by little** poco a poco, 14
 a — un poco, 8
live vivir
liver hígado (*m.*), 6
local local, 9
look mirar, 1; verse, 13
lose perder (*e:ie*)
 — **consciousness** perder (*e:ie*) el conocimiento, 10; desmayarse, 10
 — **weight** adelgazar, 6; bajar de peso, 6; perder (*e:ie*) peso, 6; rebajar, 6
loss pérdida (*f.*)
lotion loción (*f.*), 12
loved one ser querido (*m.*)
low bajo(a), 8
 — **fat** con poca grasa
LSD ácido (*m.*)
lubricate lubricar
luck suerte (*f.*), 7
lukewarm tibio(a), 9
lump bolita (*f.*), 12; abultamiento (*m.*)
lunch almuerzo (*m.*), 13; lonche (*m.*) (*col. Méx.*), 13; comida (*f.*)
lung pulmón (*m.*)
lymph gland ganglio linfático (*m.*)

M

ma'am señora (*f.*), P
macaroni macarrones (*m. pl.*), 6
Madam señora (*f.*), P
maintain mantener
major mayor, 12
majority mayoría (*f.*), 12
make hacer, 5
 — **an appointment** pedir (*e:i*) turno, 5; pedir (*e:i*) hora, 5
 — **better** mejorar, 20
 — **sure** asegurarse, 12
makeup maquillaje (*m.*), 19
malaise malestar (*m.*)
malaria malaria (*f.*)
male varón (*m.*), 11
malignant maligno(a), 12
mammogram mamografía (*f.*), 12
man hombre (*m.*), 15
manifest manifestar (*e:ie*)
margarine margarina (*f.*), 6
marijuana marihuana (*f.*), 18; marihuana 18; [*col.*: yerba (*f.*); pito (*m.*); pasto (*m.*)]
marital status estado civil (*m.*), 1
married casado(a), P
mass masa (*f.*), 12
massage fricción (*f.*), 13
match fósforo (*m.*), 19; cerilla (*f.*), 19
maternity ward sala de maternidad (*f.*)
matter: to not — no tener importancia, 12
maybe quizá(s), 3
M.D. doctor(a) (*m., f.*), 1; médico(a) (*m., f.*), 1
meal comida (*f.*), 1
meantime: in the — mientras tanto, 4
measles sarampión (*m.*), 5
measure medir (*e:i*), 4
meat carne (*f.*)
medical médico(a), 1; clínico(a), 1
 — **history** hoja clínica (*f.*), 1; historia clínica (*f.*), 1
 — **insurance card** tarjeta de seguro médico (*f.*), 1
medicated medicinal, 12
medicinal medicinal, 12
medicine medicina (*f.*), 3; remedio (*m.*), 3
 — **chest (cabinet)** botiquín (*m.*), 19
medium hard semiduro(a)
melon melón (*m.*), 6
meningitis meningitis (*f.*), 5
menstruation menstruación (*f.*), 4; regla (*f.*), 4; periodo (*m.*), 4
mental mental, 18
 — **health** enfermedades mentales (*f. pl.*)
metatarsus metatarso (*m.*)
methadone metadona (*f.*)
method método (*m.*), 7
midday meal almuerzo (*m.*); comida (*f.*)
middle medio (*m.*)
 — **name** segundo nombre (*m.*), 1
midwife partera (*f.*); comadrona (*f.*)
migraine migraña (*f.*)
milk leche (*f.*), 2
mine mía(a), 9
mineral mineral (*m.*), 5
minor menor, 12
minute minuto (*m.*), 9
miscarriage malparto (*m.*), 4; aborto espontáneo (*m.*), 4; aborto natural (*m.*), 4
Miss señorita (*f.*), P
molar muela (*f.*), 9; molar (*m.*)
mole lunar (*m.*)
mom mamá (*f.*), 2
moment momento (*m.*), 15
monitored monitorizado(a)
more más, 4
 — **or less** más o menos, 8
morning mañana (*f.*), 4
morphine morfina (*f.*)
mother madre (*f.*), 2
 — **-in-law** suegra (*f.*)
mouth boca (*f.*), 9
mouthwash enjuague (*m.*)
move mover(se) (*o:ue*), 14
Mr. señor (*m.*), P
Mrs. señora (*f.*), P
much (*adv.*) mucho, 2
 — **too** — demasiado, 19
mucous membranes membranas mucosas (*f. pl.*)
multiple sclerosis esclerosis múltiple (*f.*)
mumps paperas (*f. pl.*), 5; farfallotas (*f. pl.*) (*col. Puerto Rico*)
muscle músculo (*m.*)
must deber, 1

N

name nombre (*m.*), P
last — apellido (*m.*), P
nape nuca (*f.*)
narrow estrecho(a), 11
nausea náusea (*f.*), 1
near cerca (de) 12; cercano(a), 20
nearsighted miope; corto(a) de vista
nearsightedness miopía (*f.*)
necessarily necesariamente, 7
necessary necesario(a), 5
neck cuello (*m.*), 12; pescuezo (*m.*) (*col.*)
need necesitar, 1
needle aguja (*f.*)
negative negativo(a), 8
neither tampoco, 7
nephew sobrino (*m.*)
nerve nervio (*m.*)
nervous nervioso(a), 16
neurological neurológico(a)
neurologist neurólogo(a) (*m., f.*)
neurology neurología (*f.*)
never nunca, 6
new nuevo(a)
newborn recién nacido(a) (*m., f.*)
newlywed recién casado(a) (*m., f.*), 7
next próximo(a), 12; siguiente, 12
 — **one** próximo(a) (*m., f.*), 12
 — **time** la próxima vez, 5
 — **week** la semana que viene, 5; la semana próxima, 5; la semana entrante, 5
niece sobrina (*f.*)
night noche (*f.*)
 — **before last** anteanoche, 13
nightgown camisón (*m.*)
nipple pezón (*m.*)
nitroglycerin nitroglicerina (*f.*), 20
no one nadie, 15
nobody nadie, 15
noise ruido (*m.*), 8
none ninguno(a), 4
normal normal, 8
normally normalmente, 11
nose nariz (*f.*)
nostril ventana nasal (*f.*); ventana de la nariz (*f.*)
nothing nada, 8
notice notar, 17
noun nombre (*m.*)
nourishment alimento (*m.*), 6
novocaine novocaína (*f.*), 9
now ahora, 1; ya, 11
numb entumecido(a)
number número (*m.*)
telephone — número de teléfono (*m.*), P
numbness entumecimiento (*m.*)
nurse enfermero(a) (*m., f.*), 2; dar el pecho, 11; dar de mamar, 11
nursery sala de bebés (*f.*), 11

O

obesity obesidad (*f.*), 6; gordura (*f.*), 6
object objeto (*m.*), 19

obstetrician obstetra (*m., f.*)
obtain conseguir (*e.i.*), 15
occupation ocupación (*f.*), 1
occur ocurrir, 16
oculist oculista (*m., f.*), 12
odontologist odontólogo(a) (*m., f.*)
odor olor (*m.*), 15
to have a bad — tener mal olor, 15; apestar, 15; tener peste, 15
offer brindar
office oficina (*f.*), 3
often a menudo, 1
oh ah, 9; ¡ay!, 10
oil aceite (*m.*), 5
oily grasiento(a)
ointment ungüento (*m.*), 5
okay bueno(a), 1; Está bien., 2
on en; sobre
once una vez
oncologist oncólogo(a) (*m., f.*)
only sólo, 2; solamente, 2
open abrir, 9; abierto(a)
 — **heart surgery** operación de corazón abierto (*f.*)
opening entrada (*f.*), 7
operate operar, 12
operating room sala de cirugía (*f.*); sala de operaciones (*f.*)
operation operación (*f.*), 11
ophthalmologist oculista (*m., f.*), 12; oftalmólogo(a) (*m., f.*)
ophthalmology oftalmología (*f.*)
opium opio (*m.*)
optometrist oculista (*m., f.*)
or o, P
oral bucal
orally por vía bucal; por vía oral
orange naranja (*f.*), 6; anaranjado(a)
 — **juice** jugo de naranja (*m.*), 2; jugo de china (*m.*) (*Puerto Rico*), 2
order orden (*f.*), 3; ordenar, 14
in — to para, 3
organ órgano (*m.*)
orthodontia ortodoncia (*f.*)
orthodontist ortodontista (*m., f.*)
orthopedics ortopedia (*f.*)
orthopedist ortopedista (*m., f.*); ortopeda (*m., f.*)
other otro(a), 2
out of reach fuera del alcance
out of the ordinary fuera de lo común, 8
outpatient paciente externo(a) (*m., f.*)
outside afuera, 10
on the — por fuera, 7
ovary ovario (*m.*)
oven horno (*m.*), 19
overdose sobredosis (*f.*)
overweight exceso de peso (*m.*)
ovulation ovulación (*f.*), 7
ovum óvulo (*m.*)
oxygen oxígeno (*m.*)

P

pacemaker marcapasos (*m. sing.*), 20
pacifier chupete (*m.*); chupón (*m.*); tete (*m.*) (*Cuba*)

pack bolsa (*f.*)
 — **of cigarettes** cajetilla (*f.*), 2
pain dolor (*m.*), 1
The — goes away. El dolor se me pasa., 17
painkiller pastilla para el dolor (*f.*), 2; calmante (*m.*), 2
painful doloroso(a)
paint pintura (*f.*), 19
pair par (*m.*), 17; pareja (*f.*)
pajamas pijama (*m.*)
palate paladar (*m.*)
pale pálido(a), 3
palpitation palpitación (*f.*), 16
pamphlet folleto (*m.*), 7
pants pantalones (*m. pl.*)
pantyhose pantimedias (*f. pl.*)
Pap test (smear) examen Papanicolaou (*m.*)
papilloma papiloma (*m.*)
paralysis parálisis (*f.*), 16
paralyzed paralítico(a), 16
paramedic paramédico(a) (*m., f.*), 19
parents padres (*m. pl.*)
parking estacionamiento (*m.*)
part parte (*f.*), 7
partial parcial, 16
pass pasárselo a uno, 17
pasta pasta (*f.*)
patch mechón (*m.*)
patella rótula (*f.*)
patient paciente (*m., f.*), 1
pay pagar, 1
payment pago (*m.*)
peach durazno (*m.*); melocotón (*m.*)
peanut butter mantequilla de maní (*f.*), 6; mantequilla de cacahuete (*f.*), 6
pear pera (*f.*)
pediatrics pediatría (*f.*)
pediatrician pediatra (*m., f.*), 3
pelvic de la pelvis; pélvico(a)
penicillin penicilina (*f.*), 3
penis pene (*m.*), 8; miembro (*m.*)
people gente (*f.*)
pepper chile (*m.*), 6; pimienta (*m.*), 6
per day al día, 2
perfume perfume (*m.*)
perhaps quizá(s), 3; tal vez, 20
period periodo (*m.*)
permanent permanente
person persona (*f.*), 12
personnel personal (*m.*)
pertussis tos ferina (*f.*), 5
phalange falange (*m.*)
pharmacy farmacia (*f.*), 3; droguería (*f.*) (*col. in some L.A. countries*), 3
phlegm flema (*f.*)
phone teléfono (*m.*), 19
 — **number** número de teléfono (*m.*), P
physical físico(a), 8
 — **therapy** terapia física (*f.*)
pie pastel (*m.*)
pill pastilla (*f.*), 2; píldora (*f.*)
 — **for pain** pastilla para el dolor, 2; calmante (*m.*), 2

pillow almohada (*f.*), 2
pimple grano (*m.*), 12
pin alfiler (*m.*), 19
pins and needles hormigueo (*m.*)
pineapple piña (*f.*)
place colocar, 7; lugar (*m.*), 18
 — **of employment** lugar donde trabaja (*m.*), 1
placenta placenta (*f.*), 11
plan pensar (*e:ie*), 11
planning planificación (*f.*), 7
plaque placa (*f.*)
plastic plástico (*m.*), 19
pleasant ameno(a)
please por favor, P; favor de, 18
please (+ command) hágame el favor de... (+ *inf.*), 2
pleasure gusto(*m.*)
pleuresy pleuresía (*f.*)
pneumonia pulmonía (*f.*); neumonía (*f.*)
podiatrist podiatra (*m., f.*)
poison (oneself) envenenar(se), 19; veneno (*m.*), 10
 — **center** centro de envenenamiento (*m.*), 19
poisoning envenenamiento (*m.*), 10
police policía (*f.*)
policy póliza (*f.*) (*insurance*), 1
poliomyelitis poliomielitis (*f.*), 5
pollen polen (*m.*)
poor pobre
 — **little thing (one)** pobrecito(a) (*m., f.*), 3
pore poro (*m.*)
portion porción (*f.*)
positive positivo(a), 8
postnatal postnatal
potato papa (*f.*)
pound libra (*f.*), 1
practice practicar
precaution precaución (*f.*), 5
prefer preferir (*e:ie*), 5
pregnancy embarazo (*m.*), 7
pregnant embarazada, 4; encinta, 4; preñada (*col.*)
premature prematuro(a)
prenatal prenatal, 4
preparation preparación (*f.*)
prepare preparar, 6
prescribe recetar, 5
prescription receta (*f.*), 3
press apretar (*e:ie*), 8
pressure presión (*f.*), 6
pretty bonito(a), 11
prick pinchar
primary primario(a)
print (printed letter) letra de imprenta (*f.*), 1; letra de molde (*f.*), 1
privacy privacidad (*f.*), 1
private parts partes privadas (*f. pl.*), 14
probably probablemente, 16
problem problema (*m.*), 3
program programa (*m.*), 18
prostate gland próstata (*f.*), 8
prostatitis prostatitis (*f.*)
protect proteger
protein proteína (*f.*), 3

provide proporcionar
psychiatric psiquiátrico, 18
psychiatrist psiquiatra (*m., f.*)
psychiatry siquiatría (*f.*)
psychosis sicosis (*f.*)
public público(a), 15
publish publicar
pull (teeth) sacar, 9; extraer, 9
pulp pulpa (*f.*)
pulse pulso (*m.*), 13
pump (the stomach) hacer un lavado de estómago, 10
pupil pupila (*f.*)
purgative purgante (*m.*), 17
purse bolsa (*f.*), 9; cartera (*f.*), 9
pus supuración (*f.*), 5; pus (*m.*), 5
push (during labor) pujar, 11
put poner
 — **a cast on** enyesar, 10; escayolar (*España*)
 — **away** guardar, 13
pyorrhea piorrea (*f.*), 9

Q

quantity cantidad (*f.*), 6
question pregunta (*f.*), 6

R

radiologist radiólogo(a) (*m., f.*)
radiology radiología (*f.*)
radius radio (*m.*)
raise levantar, 13
rapidly rápidamente, 20
rare raro(a)
rash sarpullido (*m.*), 5; sarpullido (*m.*), 5; erupción de la piel (*f.*)
react prender
read leer, 1
ready listo(a), 14
receive recibir, 18
receptionist recepcionista (*m., f.*), 1
recognize reconocer
recommend recomendar (*e:ie*), 16
records: medical— archivo clínico (*m.*)
recover recuperarse
recovery room sala de recuperación (*f.*)
rectum recto (*m.*), 14
red rojo(a), 6
referral orden (*f.*), 3
regularly regularmente, 4
relative pariente (*m., f.*), 20
close— pariente cercano(a) (*m., f.*), 20
relax (oneself) relajarse, 11
release (from hospital) dar de alta, 13
remain quedarse, 11
remainder resto (*m.*), 16
remove quitar, 12
report informe (*m.*)
request pedir (*e:i*), 7
respiratory respiratorio(a)
rest descansar, 4; descanso (*m.*); resto (*m.*) (*remainder*), 16
result resultado (*m.*), 8
produce results dar resultado, 12

retention retención (*f.*)
retina retina (*f.*)
return regresar, 1; volver (*o:ue*), 6
revival reanimación (*f.*)
rheumatic fever fiebre reumática (*f.*), 20
rheumatism reumatismo (*m.*)
rhythm ritmo (*m.*), 7
rib costilla (*f.*)
rice arroz (*m.*), 6
right derecho(a), 14
 — **?** ¿verdad?, 11
 — **away** en seguida, 5
 — **here** aquí mismo, 12
 — **now** ahora mismo, 3
ring anillo (*m.*), 13
ringing (in the ear) ruido (*m.*), 8
rinse enjuagar, 9
risk riesgo (*m.*); arriesgar
robe bata (*f.*), 14
roll up one's sleeves subirse la manga, 14; remangarse, 14
room cuarto (*m.*), 3; espacio (*m.*), 9; habitación (*f.*), 11, sala (*f.*)
 — **temperature** temperatura del ambiente (*f.*)
root raíz (*f.*)
 — **canal** canal en la raíz (*m.*)
roughage fibras (*f. pl.*)
rub fricción (*f.*), 13; friccionar
rubella rubéola (*f.*), 5
run correr, 8
 — **a test** hacer un análisis, 8; hacer una prueba, 8
 — **into** chocar, 10
in the long— a la larga

S

safe caja de seguridad (*f.*), 13; caja fuerte (*f.*), 13; seguro(a), 19
saliva saliva (*f.*)
salt sal (*f.*), 9
 — **free** sin sal
same mismo(a)
the— lo mismo, 8
sample muestra (*f.*), 2
save salvar, 9
say decir (*e:i*), 7
scab costra (*f.*), 5
scabies sarna (*f.*)
scalp cuero cabelludo (*m.*)
scapula omóplato (*m.*)
scarlet fever fiebre escarlata (*f.*)
schedule horario (*m.*)
schizophrenia esquizofrenia (*f.*)
school escuela (*f.*), 6
scissors tijeras (*f. pl.*), 19
scratch rasguño (*m.*), 19; rascar(se)
scrotum escroto (*m.*)
seat: Have a— Tome asiento., P
second segundo (*m.*), 10; segundo(a), 14
secretion secreción (*f.*)
sedative sedativo (*m.*); calmante (*m.*)
see ver, 5
 — **you tomorrow.** Hasta mañana., P
seem parecer, 8; verse, 13
seizure ataque (*m.*)

select elegir (*e:i*), 11
semen semen (*m.*)
seminal vesicle vesícula seminal (*f.*)
senses sentidos (*m.*)
separate separar, 8
separated separado(a), 1
serious grave, 3; serio(a), 3
serve servir (*e:i*), 7
several varios(as), 13
sex sexo (*m.*), 1
 to have — tener relaciones sexuales, 4; acostarse con, 4
sexual sexual
 — **relations** relaciones sexuales (*f. pl.*), 4
 — **partner** compañero(a) sexual (*m., f.*)
sexually a través del contacto sexual
shaking temblor (*m.*), 20
share compartir
sharp agudo(a), 20; punzante, 20
 — **pain** punzada (*f.*)
shave afeitarse(se); rasurar(se)
shirt camisa (*f.*)
shoe zapato (*m.*)
shoot dar un tiro; pegar un tiro
 — **up** pullar (*Caribe*)
shop tienda (*f.*)
short corto(a); bajo(a)
shortness of breath faltarle el aire a uno, 20
shot inyección (*f.*), 10
should deber, 1
shoulder hombro (*m.*)
sick person enfermo(a) (*m., f.*), 18
sickness enfermedad (*f.*), 5
side lado (*m.*), 12; costado (*m.*), 14
 at the — **of** al lado de, 13
 — **effect** efecto secundario (*m.*)
 to (at) the sides a los costados, 14; a los lados, 14
sign firmar; señal (*f.*)
signature firma (*f.*), 1
similar similar, 14
simple simple, 9
since como, 3; desde, 4
single soltero(a), P
sir señor (*m.*), P
sister hermana (*f.*), 18
 — **-in-law** cuñada (*f.*)
sit sentar(se) (*e:ie*), 9
sitting sentado(a)
situation situación (*f.*)
size tamaño (*m.*), 7
skeleton esqueleto (*m.*)
skim milk leche descremada (*f.*), 6
skin piel (*f.*), 5; cutis (*m.*) (*face*)
skirt falda (*f.*)
skull cráneo (*m.*)
sleep dormir (*o:ue*), 8
sleeve manga (*f.*), 14
slipper zapatilla (*f.*); babucha (*f.*)
slowly lentamente, 8
small pequeño(a), 6
smallpox viruela (*f.*)
smoke fumar, 2; humo (*m.*)
smoked ahumado(a)

so así, 8
 — **much** tanto(a), 2
soap jabón (*m.*), 12
social social, 1
 — **security** seguro social (*m.*), 1
socket tomacorrientes (*m. sing.*), 19
sock calcetín (*m.*)
soften suavizar, 17
soda refresco (*m.*), 6
soft blando(a)
 — **drink** refresco (*m.*), 6
sole (of foot) planta del pie (*f.*)
solve resolver (*o:ue*), 16
some algunos(as), 3
someone alguien (*m.*)
something algo (*m.*), 2
sometimes algunas veces, 6; a veces, 6
son hijo (*m.*), 3
 — **-in-law** yerno (*m.*)
sonogram sonograma (*m.*)
soon pronto, 10
 as — **as** en cuanto, 19; tan pronto como, 19
sooner: the —, **the better** cuanto antes mejor, 15
sore llaga (*f.*), 15
 — **throat** dolor de garganta (*m.*)
sorry: I'm — Lo siento, P
soup sopa (*f.*), 2
source fuente (*f.*)
space espacio (*m.*), 9
spaghetti espaguetis (*m. pl.*), 6
speak hablar, 1
special especial, 5
specialist especialista (*m., f.*), 12
specimen muestra (*f.*), 2
sperm esperma (*f.*)
spiced condimentado(a), 17
spicy picante, 6; condimentado(a), 17
spinal anesthesia raquídea (*f.*)
spine (spinal column) columna vertebral (*f.*); espina dorsal (*f.*)
spit escupir, 9
spleen bazo (*m.*)
sponge esponja (*f.*)
 — **bath** baño de esponja (*m.*), 13
spoonful cucharada (*f.*), 13
sputum esputo (*m.*)
stab dar una puñalada
stabbing agudo(a), 20; punzante, 20
staircase escalera (*f.*), 10
stairs escaleras (*f.*)
stand pararse, 14; aguantar, 18
start comenzar (*e:ie*), 11; empezar (*e:ie*), 15
stay quedarse, 11
stepbrother hermanastro (*m.*)
stepchild hijastro(a) (*m., f.*)
stepfather padrastro (*m.*)
stepmother madrastra (*f.*)
stepsister hermanastra (*f.*)
sterility esterilidad (*f.*)
sterilize esterilizar
sternum esternón (*m.*)
stick out (one's tongue) sacar (la lengua), 17
still todavía, 2
 to keep — quedarse quieto(a)
stitch punto (*m.*), 10; puntada (*f.*), 10

stockings medias (*f. pl.*), 17
 support — medias elásticas (*f. pl.*), 17
stomach estómago (*m.*), 1; barriga (*f.*), 11
stomachache dolor de estómago (*m.*), 1
stone cálculo (*m.*), 17; piedra (*f.*), 17
stool materia fecal (*f.*); caca (*f.*) (*col.*), 1
 — **specimen** muestra de heces fecales (*f.*), 2; muestra de excremento (*f.*), 2
stop (doing something) dejar de (+ *inf.*), 4
stove cocina (*f.*), 19; estufa (*f.*), 19
straight directamente, 12
strawberry fresa (*f.*), 6
street calle (*f.*), P
strenuous violento(a)
stress estrés (*m.*), 16
stretch extender (*e:ie*), 14
stretcher camilla (*f.*), 10
strict estricto(a), 6
stroke derrame (*m.*), 16; hemorragia cerebral (*f.*), 16
strong fuerte
sty orzuelo (*m.*)
suffer sufrir, 3; padecer, 6
sufficient suficiente, 9
suffocate (oneself) sofocar(se), 19
sugar azúcar (*m.*), 17
suggest sugerir (*e:ie*), 16
suggestion sugerencia (*f.*)
sulfa sulfa (*f.*)
summary resumen (*m.*), 18
sun sol (*m.*), 19
sunstroke insolación (*f.*)
supper cena (*f.*)
suppository supositorio (*m.*)
sure seguro(a), 4; cómo no, 13
 make — asegurarse, 12
surgeon cirujano(a) (*m., f.*), 12
surgery cirugía (*f.*), 12; operación (*f.*)
surgical quirúrgico(a)
surname apellido (*m.*), P
suspect sospechar, 15
swallow tragar, 14
sweat sudar, 20
sweet dulce (*m.*), 6; caramelo (*m.*); dulce (*adj.*)
sweetened endulzado(a)
swelling inflamación (*f.*); hinchazón (*m.*)
swimming pool piscina (*f.*), 19; alberca (*f.*) (*Méx.*), 19
swollen hinchado(a), 4; inflamado(a), 4
symptom síntoma (*m.*), 4
syphilis sífilis (*f.*), 15
syphilitic sífilítico(a) (*adj.*)
syringe jeringa (*f.*); jeringuilla (*f.*)
syrup jarabe (*m.*)

T

table mesa (*f.*), 14
tablespoonful cucharada (*f.*), 13
tablet tableta (*f.*), 13; pastilla (*f.*)
tachycardia taquicardia (*f.*)

take tomar, 3; llevar, 3
 — **care (of oneself)** cuidarse, 12
 — **off one's clothes** quitar(se) la ropa, 14
 — **out** sacar, 9; extraer, 9; quitar, 12
 — **the blood pressure** tomar la presión, 16; tomar la tensión, 16

talk conversar, hablar

tall alto(a)
How tall are you? ¿Cuánto mide Ud.?, 1

tarsus tarso (*m.*)

tartar sarro (*m.*), 9

tea té (*m.*)

tear duct conducto lacrimal (*m.*); conducto lagrimal (*m.*)

teaspoonful cucharadita (*f.*), 3

technician técnico (*m., f.*), 14

teenager adolescente (*m., f.*), 12

teeth (set of teeth) dentadura (*f.*), 2

telephone teléfono (*m.*), 19
 — **number** número de teléfono (*m.*), P

television televisión (*f.*)

tell decir (*e:í*), 7

temperature temperatura (*f.*), 3

temple sien (*f.*)

tend atender (*e:ie*)

tendency tendencia (*f.*)

tense up ponerse tenso(a), 11

tension tensión (*f.*)

tepid tibio(a), 9

terrible terrible, 10

test análisis (*m.*), 1; prueba (*f.*), 5

testicle testículo (*m.*)

test tube probeta (*f.*)

tetanus tétano(s) (*m.*), 5
 — **shot** inyección contra el tétano (*f.*)

thanks (thank you) gracias, P

that que, 3; eso, 6
 — **which** lo que, 10
 — **way** así, 11

That's it. Ya está., 14

that's why por eso, 6

then entonces, 9; luego, 10

therapy terapia (*f.*)

there allí, 15
 — **is (are)** hay, 5

thermometer termómetro (*m.*), 13

these estos(as)
 — **days** en estos días, 5

thigh muslo (*m.*)

thin delgado(a), 3

thing cosa (*f.*), 6

think creer, 3; pensar (*e:ie*), 7

third tercero(a), 10

thirst sed (*f.*)

this este(a), 8

thorax tórax (*m.*)

throat garganta (*f.*)

through por, 8
 — **the mouth** por la boca, 8

throw up vomitar, 1; arrojar, 1

thyroid tiroides (*m.*), 14

tibia tibia (*f.*)

tie ligar, 12; amarrar
 — **the tubes** ligar los tubos, 12; amarrar los tubos

tightness opresión (*f.*), 20

till hasta, 8

time vez (*f.*) (*in a series*), 12; tiempo (*m.*)
 — **at the present** — actualmente, 18
 — **from** — **to** — de vez en cuando, 17
 — **many times** muchas veces, 16
 — **on** — a tiempo

tired cansado(a), 3

tiredness cansancio (*m.*), 17

tissue tejido (*m.*); pañuelo de papel (*m.*)

title título (*m.*)

toast tostada (*f.*), 2; pan tostado (*m.*), 2

tobacco tabaco (*m.*), 16

today hoy, 2

toe dedo del pie (*m.*)
 — **big** — dedo gordo (*m.*)

together junto(a), 5

toilet inodoro (*m.*), 14

tolerate aguantar, 18

tomato tomate (*m.*), 6

tomorrow mañana, 1

tongue lengua (*f.*), 13

tonsils amígdalas (*f. pl.*)

tonsillitis amigdalitis (*f.*)

too much demasiado(a), 19

tooth diente (*m.*), 9; muela (*f.*), 9

toothbrush cepillo de dientes (*m.*)

toothpaste pasta dentífrica (*f.*), 9; pasta de dientes (*f.*), 9

tortilla tortilla (*f.*), 6

total total, 16

touch tocar, 8

tourniquet ligadura (*f.*), 14; torniquete (*m.*), 14

tranquilizer tranquilizante (*m.*)

transfusion transfusión (*f.*), 13

transmitted transmitido(a)

treat tratar, 16

treatment tratamiento (*m.*), 12

tree árbol (*m.*), 10

tremor temblor (*m.*), 20

trouble molestia (*f.*), 7

trousers pantalones (*m. pl.*)

true verdad, 11

try probar (*o:ue*), 7; tratar (de), 16

tube tubo (*m.*), 14

tuberculin tuberculina (*f.*), 5

tuberculosis tuberculosis (*f.*), 5

tumor tumor (*m.*), 12

turn ponerse
 — **out okay** salir bien, 14
 — **over** volverse (*o:ue*), 14; darse vuelta, 14; voltearse (*Méx.*), 14

tweezers pinzas (*f. pl.*), 19

twins mellizos(as) (*m. pl., f. pl.*); gemelos(as) (*m. pl., f. pl.*); cuates (*m. pl., f. pl.*) (*Méx.*); jimaguas (*m. pl., f. pl.*) (*Cuba*)

twist torcer(se) (*o:ue*), 10

twitching temblor (*m.*)

U

ulcer úlcera (*f.*), 17

ulna cúbito (*m.*)

ultrasound ultrasonido (*m.*), 4; ultrasonografía (*f.*)

umbilical cord cordón umbilical (*m.*)

unbearable insoportable, 9

uncle tío (*m.*), 20

under debajo (de), 13; bajo, 18

underwear ropa interior (*f.*)

undress desvestirse (*e:í*)

unit unidad (*f.*)

until hasta, 8

uremia uremia (*f.*); urea alta (*f.*)

urethra uretra (*f.*); canal de la orina (*m.*); caño de la orina (*m.*)

uric úrico(a), 20

urinate orinar, 2

urine orina (*f.*)
 — **specimen** muestra de orina (*f.*), 2

urologist urólogo(a) (*m., f.*)

urology urología (*f.*)

use usar, 2

used usado(a), 7

useful útil, 19

uterus útero (*m.*), 7

uvula campanilla (*f.*); úvula (*f.*)

V

vaccinate vacunar, 5

vaccinated vacunado(a), 5

vaccine vacuna (*f.*)

vagina vagina (*f.*), 7

vaginal vaginal

vaginitis vaginitis (*f.*)

varicose veins varices (*f., pl.*), 17; venas varicosas (*f., pl.*), 17.

variety variedad (*f.*), 6

vasectomy vasectomía (*f.*), 12

Vaseline vaselina (*f.*), 5

vegetable vegetal (*m.*), 6; legumbre (*f.*)

vein vena (*f.*), 13

venereal venéreo(a), 15

verb verbo (*m.*)

vertebra vértebra (*f.*)

very muy
 — **kind (of you)** muy amable, 13
 — **well** muy bien, P
 — **not** — **well** no muy bien, P

view vista (*f.*)

violent violento(a), 20

virus virus (*m.*)

vision vista (*f.*), 12

visit visitar, 13

visiting hours horas de visita (*f., pl.*), 13

vitamin vitamina (*f.*), 3

vocabulary vocabulario (*m.*), P

vomit arrojar, vomitar

W

waist cintura (*f.*)

wait esperar, 3

waiting room sala de espera (*f.*), 3

walk caminar, 10; andar, 19

wall pared (*f.*), 12

want desear, 2; querer (*e:ie*), 5

ward sala (*f.*), 2

warning aviso (*m.*)
wart verruga (*f.*), 12
washcloth toallita (*f.*)
washing lavado (*m.*)
watch reloj (*m.*), 13
water agua (*f.*), 2
 — **bag** bolsa de agua (*f.*), 11
way forma
 that — así, 11
weak débil, 4
weakness debilidad (*f.*), 17
wear usar, 2
week semana (*f.*), 5
weigh pesar, 1
weight peso (*m.*), 6
welcome: you're — de nada, P
well bien, P; bueno, 1; pues, 10
what cuál, 3; qué, 2; lo que
 — **for?** ¿para qué?, 5
 — **time?** ¿a qué hora?, 5
wheelchair silla de ruedas (*f.*), 10
when cuando, 8; ¿cuándo?, 1
where ¿dónde?, 10; donde
 ¿ — **(to)?** ¿adónde?, 3
which ¿cuál?, 3
while rato (*m.*), 11
 a — **later** al rato, 3

white blanco(a)
who? ¿quién?, 1
whooping cough tos ferina (*f.*), 5; tos convulsiva (*f.*)
why? ¿por qué?, 4
widow viuda (*f.*), 1
widower viudo (*m.*), 1
wife esposa (*f.*), 1; mujer (*f.*), 1
window ventana (*f.*)
windshield parabrisas (*m.*)
wine vino (*m.*), 18
wisdom tooth muela del juicio (*f.*), 9; cordal (*m.*), 9
wish desear, 2; querer (*e:ie*), 5
with con, 1
within dentro de, 8
without sin, 8
 — **fail** sin falta, 15
woman mujer (*f.*), 7
womb matriz (*f.*)
word palabra (*f.*)
work trabajo (*m.*), 4; trabajar, 12; dar resultado, 12
worried preocupado(a), 6
worry (about) preocupar(se) por, 10
worse peor, 16
worst peor, 16

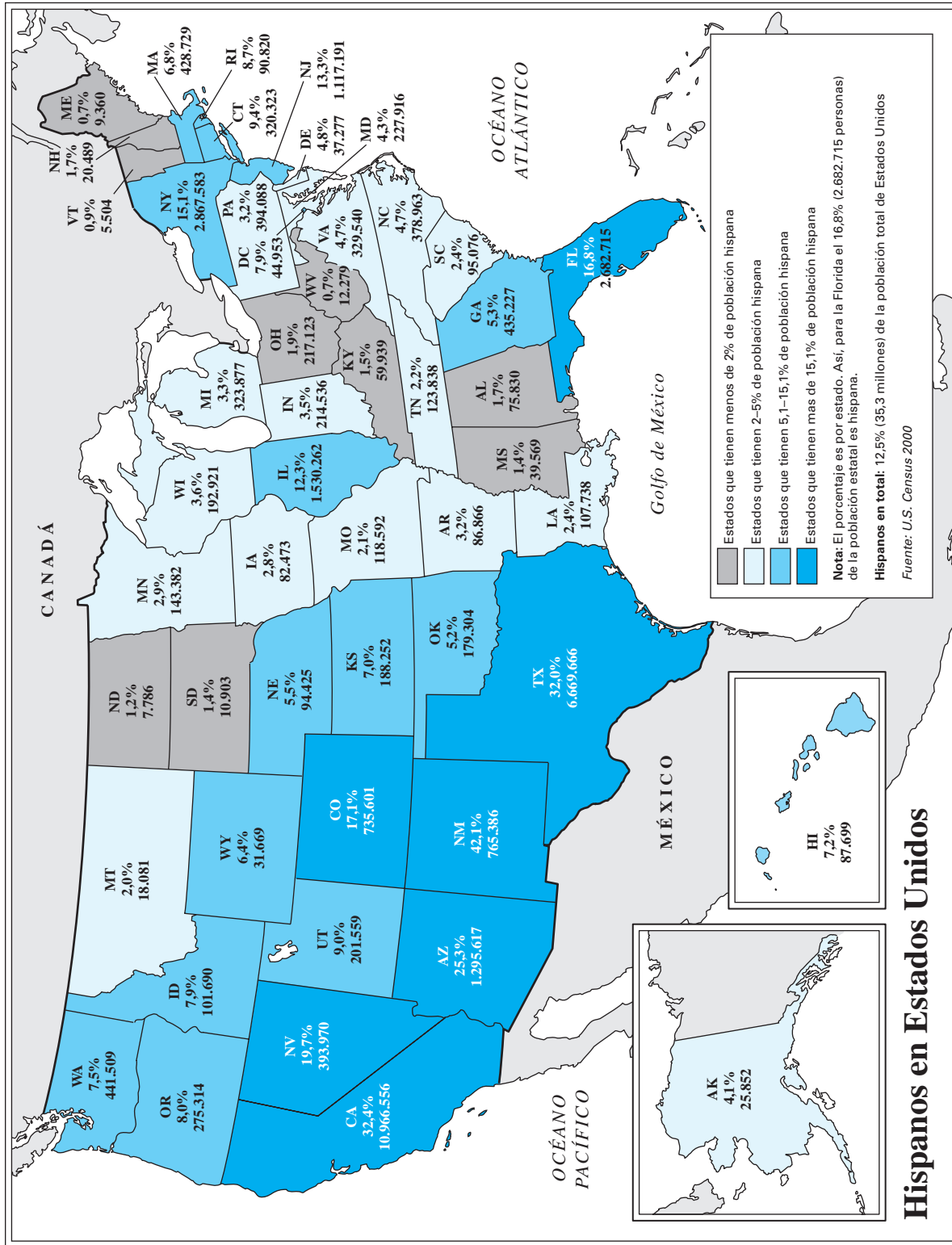
wound herida (*f.*), 9; llaga (*f.*), 15
wounded herido(a)
wrist muñeca (*f.*)
write escribir
written escrito(a), 13

X

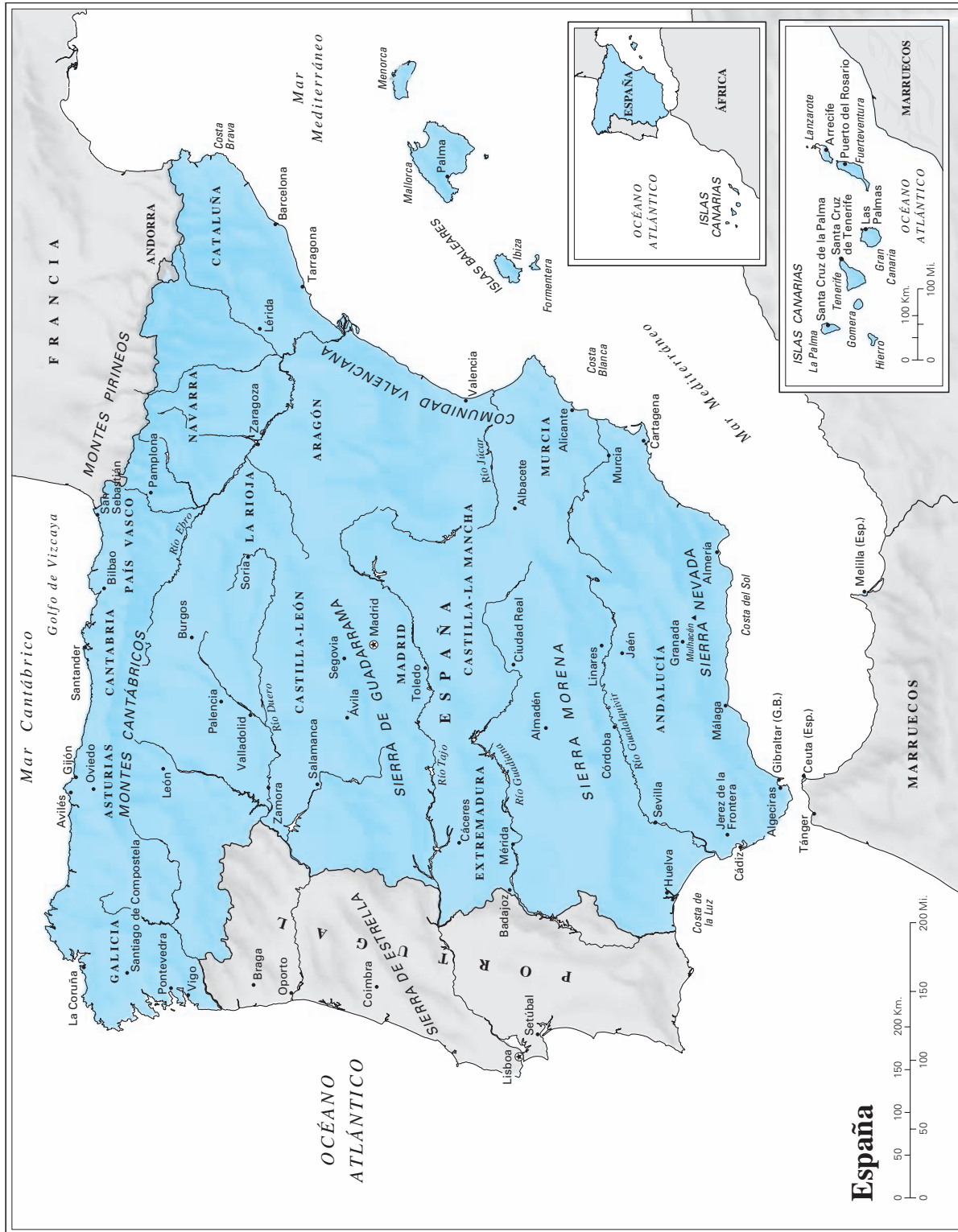
X-ray radiografía (*f.*), 1
 — **room** sala de rayos X (*f.*), 10

Y

year año (*m.*), 3
yellowish amarillento(a), 15
yesterday ayer
yet todavía, 2
yogurt yogur (*m.*), 6
You're welcome. De nada., P
young joven, 7
 — **lady** señorita (*f.*), P
 — **man** muchacho (*m.*), 18
 — **woman** muchacha (*f.*), 18
yours suyo(a), 9





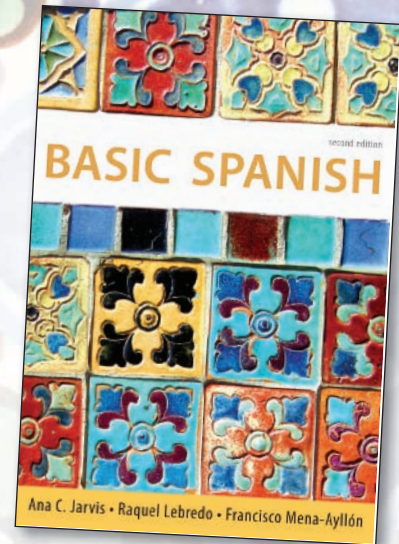


BASIC SPANISH SERIES

The **Basic Spanish Series** offers a flexible, concise introduction to Spanish grammar and communication with state-of-the-art online learning tools to better address the needs of today's students and professionals who need a working knowledge of Spanish.

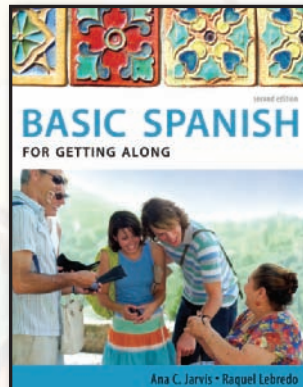
Basic Spanish, Second Edition

Ana C. Jarvis • Raquel Lebrede • Francisco Mena-Ayllón
978-0-495-89704-0



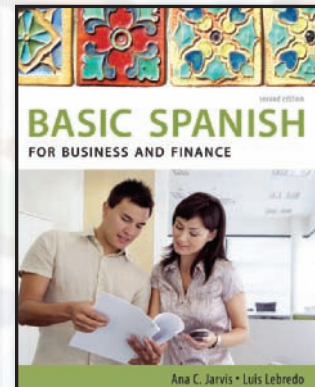
Basic Spanish for Getting Along, Second Edition

Ana C. Jarvis • Raquel Lebrede
978-0-495-90267-6



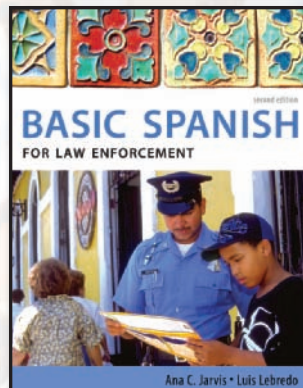
Basic Spanish for Business and Finance, Second Edition

Ana C. Jarvis • Luis Lebrede
978-0-495-90265-2



Basic Spanish for Law Enforcement, Second Edition

Ana C. Jarvis • Luis Lebrede
978-0-495-90253-9



Basic Spanish for Medical Personnel, Second Edition

Ana C. Jarvis • Raquel Lebrede
978-0-495-90266-9



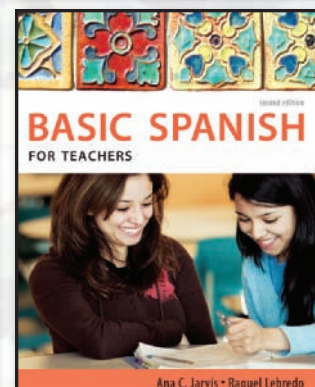
Basic Spanish for Social Services, Second Edition

Ana C. Jarvis • Luis Lebrede
978-0-495-90264-5



Basic Spanish for Teachers, Second Edition

Ana C. Jarvis • Raquel Lebrede
978-0-495-90240-9



www.cengage.com/spanish/basicspanish